



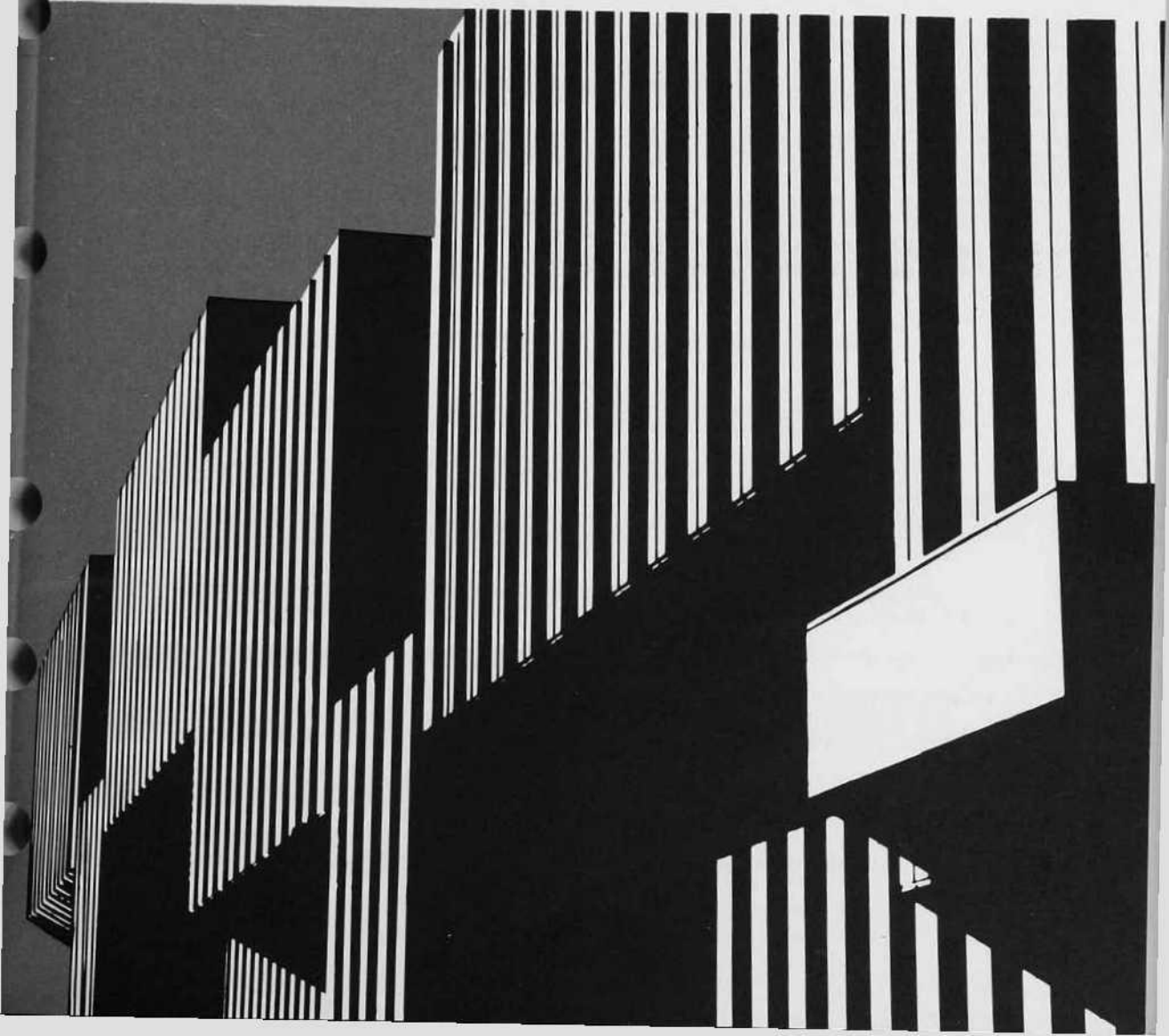
GAZETTE OFFICIELLE DU QUÉBEC

QUÉBEC OFFICIAL GAZETTE

105^e ANNÉE
VOL. 105
N° 19
2733

PARTIE 2
LOIS ET RÈGLEMENTS

PART 2
LAWS AND REGULATIONS



PARTIE 2

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est publiée en vertu de la Loi sur la Législature (S.R.Q. 1964, ch. 6 et am.) et du Règlement concernant la *Gazette officielle du Québec* (A.C. 3213-72, au moins les deuxième et quatrième mercredis de chaque mois.

La Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* comprend tous les actes d'une nature législative, c'est-à-dire les lois de l'Assemblée nationale et les textes réglementaires adoptés par arrêté en conseil ou décret, par ordonnance ou autres actes comportant l'édition de normes générales et impersonnelles. On insère également dans cette partie les proclamations mettant en vigueur toute ou partie d'une loi. On a donc voulu réunir dans cette deuxième partie tous les actes à caractère législatif.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à l'Éditeur officiel du Québec qui indiquera le tarif sur demande.

On peut consulter la *Gazette officielle du Québec* Partie 2, dans la plupart des bibliothèques.

Le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est de \$30 et le prix d'un exemplaire de \$1.00. Prière d'adresser les commandes à l'Éditeur officiel du Québec, Québec.

L'Éditeur officiel du Québec,
CHARLES-HENRI DUBÉ.

Pour toute demande de renseignements concernant publication d'avis, tirés-à-part ou abonnement à la *Gazette officielle du Québec*, veuillez communiquer avec:

Georges Lapierre
Gazette officielle du Québec
Téléphone: (418) 643-5195

Adresser toute correspondance au bureau de

l'Éditeur officiel du Québec,
Cité Parlementaire,
Québec G1A 1G7, P.Q.

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe (permis n° 107)
Postage paid-in-cash — Third class matter (permit No. 107)

PART 2

NOTICE TO READERS

The *Québec Official Gazette* is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q. 1964, ch. 6 and am.) and the Regulation respecting the *Québec Official Gazette* (O.C. 3213-72) on at least the second and fourth Wednesday of each month.

Part 2 of the *Québec Official Gazette* contains all instruments of a legislative nature, namely the acts of the National Assembly and all statutory instruments made by Order in Council, decree or ordinance, or any other instrument concerning the enactment of general and impersonal rules. Every proclamation enforcing all or part of an act is also inserted in this Part. Thus, the object of Part 2 is the publication in one edition of legislative instruments only.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Québec Official Publisher who will quote rates on request.

The *Québec Official Gazette* Part 2 is available in most libraries for consultation.

The cost of an annual subscription to the *Québec Official Gazette* Part 2 is \$30, and single issues \$1.00. Orders should be addressed to the Québec Official Publisher, Québec.

CHARLES-HENRI DUBÉ,
Québec Official Publisher.

For information concerning the publication of notices, off-prints or subscription rates to the *Québec Official Gazette*, please call:

Georges Lapierre
Québec Official Gazette
Telephone: (418) 643-5195

All correspondence should be sent to the office of the

Québec Official Publisher,
Parliament Buildings,
Québec G1A 1G7, P.Q.

LOIS ET RÈGLEMENTS

LAWS AND REGULATIONS

Projet de règlement**Regulation draft****PROJET D'EXTENSION****EXTENSION PROJECT****Construction — Province****Construction — Province**

Le ministre du travail et de la main-d'oeuvre, monsieur Jean Cournoyer, donne avis par les présentes, conformément à la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction (L.Q. 1968 et am), que des parties représentatives lui ont présenté une requête à l'effet de rendre obligatoire une convention collective de travail pour les employeurs, les artisans et les salariés des métiers et emplois visés, suivant les conditions ci-après décrites:

Pursuant to the Construction Industry Labour Relations Act (Q.S. 1968 and am.) the Minister of Labour and Manpower Mr. Jean Cournoyer, hereby gives notice that certain contracting parties have petitioned him to render obligatory a collective labour agreement for designated employers, artisans and employees working at trades and employment, according to conditions described below:

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1.00	Définition des termes
2.00	Reconnaissance
3.00	Champ d'application professionnel et industriel
4.00	Champ d'application territorial
5.00	Métiers et occupations
6.00	Conflits de compétence
7.00	Sécurité syndicale
8.00	Précompte
9.00	Représentant syndical
10.00	Délégués
11.00	Absences
12.00	Régime patronal
13.00	Mécanisme de règlement de griefs
14.00	Mesures disciplinaires
15.00	Non-discrimination
16.00	Installation de matériaux
17.00	Préavis de mise-à-pied
18.00	Rémunération, salaire
19.00	Artisan
20.00	Indemnités, affectations temporaires et travail prohibé
21.00	Congés annuels obligatoires, jours fériés chômés et indemnités
22.00	Heures normales de travail, travail par équipe et période de repos
23.00	Temps supplémentaire
24.00	Primes
25.00	Frais de transport, chambre et pension
26.00	Dispositions diverses
27.00	Sécurité, bien-être, hygiène
28.00	Congés spéciaux
29.00	Avantages sociaux
30.00	Priorité du texte français
31.00	Activités interdites
32.00	Durée du décret

TABLE OF CONTENTS

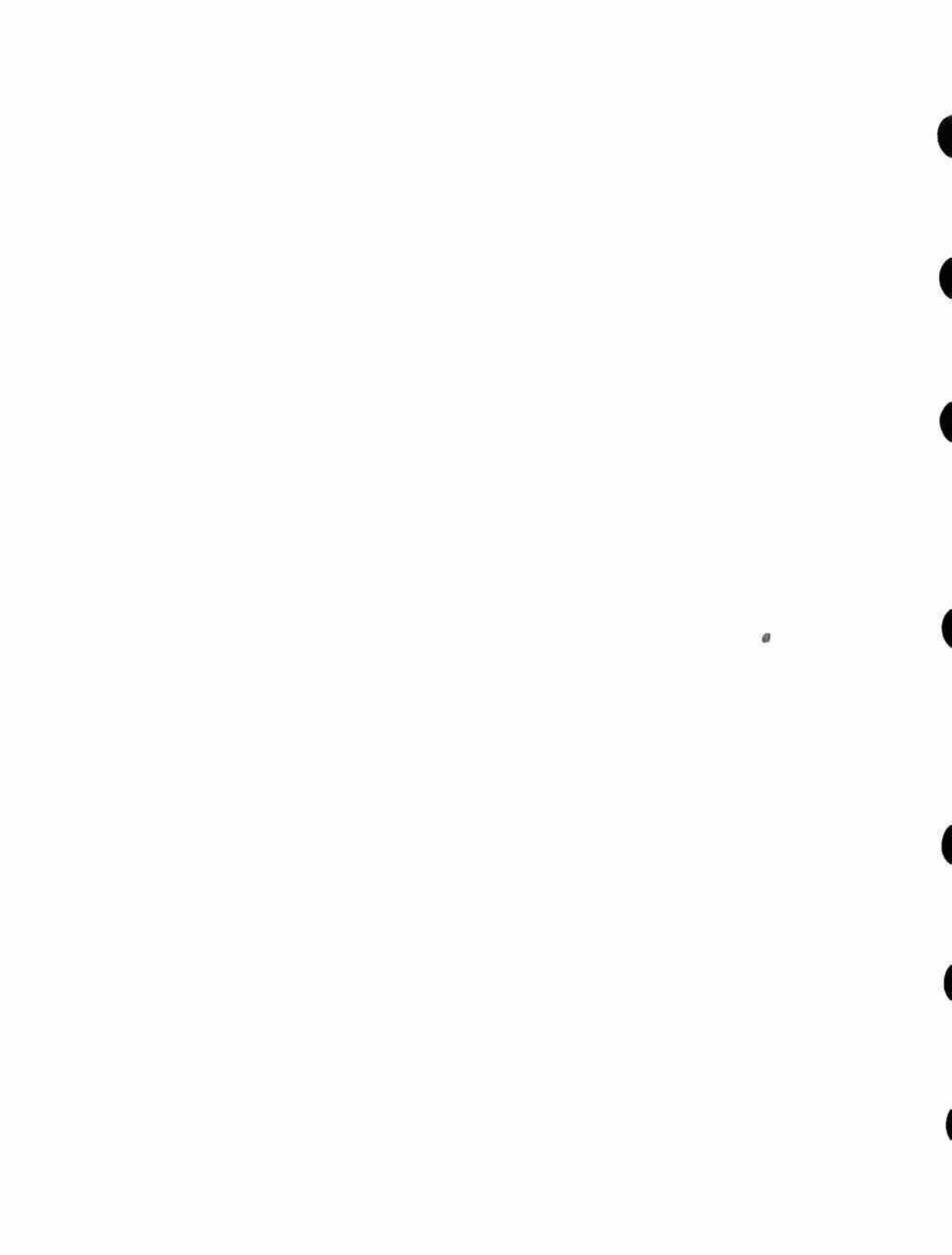
Article	
1.00	Definition of terms
2.00	Recognition
3.00	Professional and industrial jurisdiction
4.00	Territorial jurisdiction
5.00	Trades and occupations
6.00	Trade jurisdiction conflicts
7.00	Union security
8.00	Check-off
9.00	Labour association representative
10.00	Stewards
11.00	Absences
12.00	Employer-association security
13.00	Grievance procedure
14.00	Disciplinary measures
15.00	Non-discrimination
16.00	Installation of materials
17.00	Advance notice of lay-off
18.00	Remuneration, wages
19.00	Artisan-contractor
20.00	Indemnification, temporary assignments and forbidden work
21.00	Compulsory annual vacations, holidays and indemnification
22.00	Standard working hours, shift work and rest periods
23.00	Overtime
24.00	Premiums
25.00	Travelling expenses, room and board
26.00	Miscellaneous provisions
27.00	Safety, welfare, health
28.00	Special leave
29.00	Social benefits
30.00	Priority of French text
31.00	Forbidden practices
32.00	Term of the decree

LISTE DES ANNEXES

- Annexe "A"** Liste des régions et des sous régions
- Annexe "B"** Métiers et occupations
- Annexe "C"** Subdivision de certaines définitions de métier ou d'occupation pour fins de salaires
- Annexe "D"** Régions de salaires et Taux de salaires (décret)
- Annexe "E"** Tableau des Normes (Cédule des justes salaires)
- Annexe "F"** Transport et Distribution d'énergie électrique, Poste de transformation et Réseaux de communication
- Annexe "G"** Liste des Arbitres

LIST OF APPENDICES

- Appendix "A"** List of regions and subregions
- Appendix "B"** Trades and occupations
- Appendix "C"** Subdivision of certain trade or occupation definitions for wage-determination purposes
- Appendix "D"** Wage regions and Wage rates (decree)
- Appendix "E"** Labour Standards Schedule (Fair Wages Schedule)
- Appendix "F"** Electric power transmission and distribution, Transformer stations and Communication networks
- Appendix "G"** List of arbitrators



1.00 Définition des termes: Dans le décret, les expressions et termes suivants, à moins que le contexte ne s'y oppose doivent être interprétés comme suit:

1.01 Décret: Le présent décret.

1.02 Employeur: Toute personne, physique ou morale, ou toute société qui emploie un ou des salariés et qui exécute, pour elle-même ou pour d'autres, des travaux de construction régis par le décret. Ce terme comprend aussi le maître mécanicien en tuyauterie ou entrepreneur en tuyauterie et le maître électricien ou entrepreneur électricien.

1.03 Maître mécanicien en tuyauterie (Entrepreneur en tuyauterie): Ce terme a le sens qui lui est donné par la Loi des maîtres mécaniciens en tuyauterie (S.R.Q. 1964, chapitre 155 et amendements).

1.04 Maître électricien (Entrepreneur électricien): Ce terme a le sens qui lui est donné par la Loi des maîtres électriciens (S.R.Q. 1964, chapitre 153 et amendements).

1.05 Compagnon junior: Tout compagnon qui est dans sa première année de pratique comme compagnon.

1.06 Entrepreneur-artisan ou artisan: Toute personne qui, seule, en équipe ou en société, pour son propre compte et sans l'aide de salarié, exécute à des fins commerciales, de ses propres mains, un travail de construction couvert par le décret.

De ce terme sont exclus les entrepreneurs définis aux paragraphes 1.02 et 1.07.

1.07 Entrepreneur-artisan en machine lourde ou artisan en machine lourde: Toute personne qui, seule, en équipe ou en société, pour son propre compte et sans l'aide de salarié, exécute à des fins commerciales un travail de construction couvert par le décret, en utilisant un équipement ou une machine lourde dont il est le propriétaire et qu'il conduit lui-même.

1.08 Contremaître-salarié: Le salarié, désigné explicitement par l'employeur, qui a habituellement sous ses ordres des chefs d'équipes ou des salariés, mais qui n'a pas le pouvoir d'embaucher ni de congédier.

Lorsque le contremaître-salarié a sous sa responsabilité des salariés de plusieurs métiers différents, il doit détenir le certificat de qualification de son métier.

1.09 Chef d'équipe: Tout salarié qui, à la demande expresse de l'employeur, dirige et surveille un groupe de

1.00 Definition of terms: In the decree, unless the context indicates otherwise, the following terms and expressions must be interpreted as follows:

1.01 Decree: The present decree.

1.02 Employee: Any person, either physical or moral, or any partnership employing one or more employees and who or which does, on his or its own behalf or for others, construction work governed by the decree. Such term also includes the master pipe-mechanic or piping contractor and the master electrician or electrical contractor.

1.03 Master pipe-mechanic (Contractor for piping): this term has the meaning given to it by the Master Pipe-Mechanics Act (R.S.Q. 1964, chapter 155 and amendments).

1.04 Master electrician (Electrical contractor): This term has the meaning given to it by the Master Electricians Act (R.S.Q. 1964, chapter 153 and amendments).

1.05 Junior journeyman: Any journeyman who is in his first year of practice as a journeyman.

1.06 Artisan-contractor or artisan: Any person who, alone, in a crew or in partnership and without the assistance of any employee, carries out for commercial purposes, with his own hands, construction work covered by the decree.

The contractors defined in paragraphs 1.02 and 1.07 are excluded from such term.

1.07 Heavy equipment artisan-contractor or heavy equipment artisan: Any person who, alone, in a crew or in partnership, on his own behalf and without the assistance of any employee, carries out for commercial purposes construction work covered by the decree, by using heavy equipment or machinery which he owns and which he operates himself.

1.08 Employee-foreman: The employee-foreman is the employee who is explicitly designated by the employer and who usually has crew leaders or employees working under his orders, but who does not have power to hire or lay off employees.

When the employee-foreman has jurisdiction over employees of several different trades, he must hold a qualification certificate for the trade that he plies.

1.09 Crew leader: Any employee who, at the express request of the employer, manages and supervises a

salariés et dont les fonctions de direction ne sont pas prévues aux définitions de métiers et d'occupations; il n'a pas le pouvoir d'embaucher, de congédier ou d'imposer des mesures disciplinaires.

Le chef d'équipe doit exercer le métier ou l'occupation des salariés sous sa juridiction. Cependant, lorsque le chef d'équipe a sous sa responsabilité des salariés de plusieurs métiers différents, il doit détenir le certificat de qualification du métier qu'il exerce. Lorsque le chef d'équipe a sous sa responsabilité des salariés de plusieurs occupations différentes, il doit détenir l'attestation de l'occupation qu'il exerce.

1.10 Salarié: Le salarié assujéti au décret est celui défini au sous-paragraphe (q) de l'article 1 de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des lois de 1968 et amendements.

1.11 Taux de salaire effectif: Le taux de salaire du décret ou le taux de salaire payé et convenu entre le salarié et son employeur, si le taux de salaire convenu est supérieur au taux de salaire du décret.

1.12 Syndicat: Tout syndicat, union ou association de salariés affilié(e) à la Fédération Nationale des Syndicats du Bâtiment et du Bois Inc. et à la Confédération des Syndicats Nationaux.

1.13 Union: Tout syndicat, union ou association de salariés affilié(e) au Conseil Provincial des Métiers de la Construction et à la Fédération des Travailleurs du Québec.

1.14 Représentant syndical: Toute personne mandatée par une association syndicale représentative ou une association de salariés affiliée à une telle association représentative.

1.15 Grief: Toute mésentente relative à l'application et à l'interprétation des articles du décret ou des conditions de travail conformément aux dispositions de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des lois de 1968 et amendements.

1.16 Heures de travail: Non seulement les heures ou fractions d'heures où, en fait, un salarié travaille, mais encore celles où il est à la disposition de son employeur et obligé d'être présent sur les lieux de travail, ainsi que les heures ou fractions d'heures qui s'écoulent entre l'heure à laquelle on lui donne du travail.

1.17 Travaux d'urgence: Les travaux d'urgence sont ceux exécutés lorsqu'il peut y avoir des dommages matériels pour l'employeur ou le donneur d'ouvrages ou lorsque la santé ou la sécurité du public est en danger. Les pénalités contractuelles ou autres ne sont pas consi-

group of employees and whose functions of direction are not provided for in the definition of trades and occupations; he does not have power to hire or dismiss employees nor to impose disciplinary measures.

The crew leader must ply the same trade or have the same occupation as that of the employees under his jurisdiction. However, when the crew leader has jurisdiction over employees of several different trades, he must hold a qualification certificate for the trade that he plies. When the crew leader has jurisdiction over employees of several different occupations, he must hold an attestation for the occupation that he has.

1.10 Employee: The employee subject to the decree is the one defined in subparagraph (q) of Section I of the Labour Relations Act. Chapter 45 of the 1968 Québec Statutes and amendments.

1.11 Actual wage rate: The wage rate of the decree or the wage rate paid and agreed upon between the employee and his employer if the wage rate agreed upon exceeds the wage rate of the decree.

1.12 Syndicate: Any syndicate, union or association of employees affiliated with the *Fédération Nationale des Syndicats du Bâtiment et du Bois Inc.*, and with the *Confederation of National Trade-Unions*.

1.13 Union: Any syndicate, union or association of employees affiliated with the *Conseil Provincial des Métiers de la Construction* and with the Québec Federation of Labour.

1.14 Union representative: Any person who is the mandatary of a representative labour union or of an association of employees affiliated with such a representative association.

1.15 Grievance: Any disagreement respecting the application and interpretation of the articles of the decree or of the conditions of employment in pursuance of the Construction Industry Labour Relations Act Chapter 45 of the 1968 Québec Statutes and amendments.

1.16 Hours worked: Not only the hours or fractions of hours during which the employee has actually performed work, but also such hours during which the employee is at his employer's disposal and obliged to be present at his place of work, as well as the hours or fractions of hours between the time he was called and the time work is given to him.

1.17 Emergency work: Emergency work is any work performed either to avoid that the employer or the person for whom the work is being carried out sustain any material damage or when public health or safety are threatened. Penalties for non-fulfilment or contract or

dérées comme des dommages matériels. La preuve de l'urgence des travaux incombe toujours à l'employeur.

2.00 Reconnaissance

Les associations patronales représentatives mentionnées à l'article 5 de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des Lois de 1968 et amendements, reconnaissent que, pour fins de négociations, tous les salariés sont représentés par les associations syndicales représentatives mentionnées à l'article 5 de ladite Loi de la même façon que lesdites associations syndicales représentatives reconnaissent qu'aux mêmes fins, tous les employeurs sont représentés par lesdites associations patronales représentatives.

3.00 Champ d'application professionnel et industriel

3.01 Est assujéti au décret, tout employeur ou salarié qui fait exécuter ou exécute, dans le champ d'application territorial, un ou des travaux couverts par le décret.

3.02 Le décret ne s'applique pas au salarié permanent au sens des articles 1 et 2 de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des Lois de 1968 et amendements. Aux fins du présent paragraphe, les travaux d'entretien ne comprennent pas les travaux exécutés à l'occasion d'une nouvelle construction, de la reconstruction ou de la réfection d'une partie d'un édifice ou d'un immeuble ou d'un ensemble de constructions ni les grosses réparations faites aux murs extérieurs, aux fondations ou aux murs de soutènement.

3.03 Le champ d'application professionnel et industriel du décret est celui déterminé dans la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des Lois de 1968 et amendements et dans les règlements rendus en vertu d'icelle.

4.00 Champ d'application territorial

4.01 Étendue: Le champ d'application territorial du décret comprend toute la province de Québec.

4.02 Régions: Le champ d'application territorial est divisé en régions et en sous-régions décrites à l'annexe « A ».

4.03 Régions de salaires: En ce qui concerne les taux de salaires et à toute autre fin lorsque le décret y fait spécifiquement référence, les régions de salaires prévues aux annexes « D », « E » et « F » s'appliquent, selon le cas.

5.00 Métiers et occupations

5.01 Définition: Les définitions de métiers et titres occupationnels apparaissant à l'annexe « B » s'appliquent dans chacune des régions du décret à tous les sala-

others shall not be considered as material damage. The proof that the work is of pressing necessity rests with the employer.

2.00 Recognition:

The representative employers' associations mentioned in section 5 of the Construction Industry Labour Relations Act, chapter 45 of the 1968 Statutes, and amendments, recognize that for collective bargaining purposes all employees are represented by the representative labour associations mentioned in section 5 of the said act and the said representative labour associations recognize that for the same purposes all employers are represented by the said representative employer's associations.

3.00 Professional and industrial jurisdiction

3.01 Any employer or employee who causes to be carried out or who carries out, within the territorial scope, any of the work or works covered by the decree, is governed by this decree.

3.02 The decree does not apply to permanent employees within the meaning of sections 1 and 2 of the Construction Industry Labour Relations act, 1968 Statutes, chapter 45, and amendments. For the purposes of this paragraph, maintenance work does not include work performed in connection with new construction, re-construction or renovation of part of a building or complex, nor greater repairs to outside walls, foundations or retaining walls.

3.03 The professional and industrial jurisdiction of the decree is that which is determined in the Construction Industry Labour Relations Act, 1968 Statutes, chapter 45, and amendments, and in the regulations enacted under the said Act.

4.00 Territorial jurisdiction

4.01 Area: The territorial jurisdiction of the decree includes the entire Province of Québec.

4.02 Regions: The territorial jurisdiction is divided into regions and subregions which are described in Appendix "A".

4.03 Wage regions: As concerns wage rates and for any other purpose, whenever the decree specifically refers thereto, the wage regions provided for in Appendixes "D", "E" and "F" apply, as the case may be.

5.00 Trades and occupations

5.01 Definition: The definitions of trades and occupational titles mentioned in Appendix "B" apply to all employees in each region of the decree. However, this

riés. Cependant, le présent paragraphe n'affecte pas les droits acquis des ouvriers qui n'étaient pas tenus d'être détenteurs d'un certificat de qualification et des ouvriers détenteurs d'un certificat de qualification conforme aux dispositions de l'article 55 de la Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'oeuvre, chapitre 51 des Lois de 1969 (Bill 49) et amendements ou d'un certificat de qualification émis en vertu de l'ordonnance no. 12, 1970 de la Commission du Salaire Minimum.

5.02 En ce qui concerne les taux de salaires, certains métiers ou certaines occupations sont subdivisés(es) de la façon prévue à l'annexe « C ».

5.03 Matériaux nouveaux: Dans tous les métiers ou dans toutes les occupations où un matériau est substitué au produit courant et reconnu, comme par exemple, une brique de verre au lieu d'une brique en terre glaise ou en argile, ou tout autre matériau réfractaire, le taux de salaire du métier ou occupation approprié doit s'appliquer et le travail doit être exécuté par un salarié habilité par le décret à effectuer cette opération.

5.04 Exécution par le compagnon ou l'apprenti:

- 1) La soudure, le découpage, l'affûtage, le gréage et le forgeage sont exécutés par les compagnons ou apprentis du métier concerné. Toutefois, la soudure et le découpage peuvent aussi être exécutés par des soudeurs.
- 2) La manutention des matériaux et des échafaudages de métiers peut être exécutée par des compagnons ou apprentis de ce métier ou selon les coutumes dudit métier.

5.05 Opération effectuée par le salarié habilité: Dans le cas où il est fait mention d'une opération dans une ou plusieurs définitions de métiers ou d'occupations, une telle opération ne peut être effectuée que par le ou les salarié(s) habilité(s) par le décret à effectuer cette opération.

6.00 Conflits de compétence

6.01 Formation — mandat: La Commission de l'industrie de la construction forme dans chacune des régions un sous-comité appelé « Comité de compétence » pour régler les conflits d'interprétation dans la mise en application des définitions de métiers ou d'occupations.

6.02 Composition: Le comité de compétence est composé de douze (12) membres répartis comme suit:

- a) un (1) membre désigné par chacune des associations patronales représentatives;
- b) un (1) membre désigné par l'ensemble des associations patronales représentatives;

paragraph does not affect the vested rights of the workers who were not compelled to be holders of a qualification certificate nor those of the employees holding a qualification certificate in compliance with the provisions of section 55 of the Manpower Vocational Training and Qualification Act, chapter 51 of the 1969 Statutes (Bill 49), and amendments, or holding a qualification certificate issued under Ordinance No. 12, 1970, of the Minimum Wage Commission.

5.02 As concerns wage rates, certain trades or certain occupations are subdivided as provided for in Appendix "C".

5.03 New materials: In all trades or occupations in which any material is substituted for a regular and recognized product as in the case of glass brick instead of brick of potter's clay or any other refractory material the wage rate of the appropriate trade or occupation must apply and the work must be performed by an employee who is entitled by the decree to perform such operation.

5.04 Performance of work by journeyman or apprentice:

- (1) Welding, cutting, sharpening, rigging and forging are performed by the journeymen or apprentices of the trade concerned. However welding and cutting may also be performed by welders.
- (2) The handling of the materials and scaffoldings of trades may be performed by journeymen or apprentices of such trade or according to the customs of the said trade.

5.05 Operation to be performed by the employee entitled: When an operation is mentioned in one or several definitions of trades or occupations, such operation may be performed only by the employee or employees entitled by the decree to perform it.

6.00 Trade jurisdiction conflicts

6.01 Construction — terms of reference: The committee shall set up in each of the regions a sub-committee entitled "Trade Jurisdiction Committee" commissioned to settle interpretation disputes arising from the application of the definitions of trades or occupations.

6.02 Constitution: The Trade Jurisdiction Committee is made up of twelve (12) members as follows:

- (a) one (1) member designated by each of the employers' representative associations;
- (b) one (1) member designated by the employers' representative associations as a whole;

e) trois (3) membres désignés par chacune des associations syndicales représentatives.

6.03 Quorum: Un représentant de chacune des associations syndicales représentatives et deux (2) représentants des associations patronales représentatives constituent le quorum du comité de compétence.

6.04 Soumission d'un conflit: Tout conflit de compétence doit être soumis par une association représentative, un employeur, un salarié, un syndicat ou une union, à la fois au comité de compétence et au conseil d'arbitrage formé en vertu de la Loi sur la qualification et la formation professionnelles de la main d'oeuvre, chapitre 51 des lois de 1969 (Bill 49).

6.05 Décision unanime: Toute décision unanime du comité de compétence, rendue dans les dix (10) jours de la date à laquelle le conflit lui a été soumis, lie les employeurs et les salariés concernés pour la durée des travaux en cours sur le chantier où est survenu le conflit.

6.06 Décision finale: La décision unanime du comité de compétence est soumise au conseil d'arbitrage pour décision finale.

6.07 Défaut de décider ou d'agir: À défaut de décision unanime dans les dix (10) jours de la soumission du conflit ou à défaut d'agir du comité de compétence dans le même délai, le conseil d'arbitrage rend sa décision finale.

6.08 Impossibilité de décision: Cependant, sur réception d'un rapport indiquant l'impossibilité d'en arriver à une décision unanime, le conseil d'arbitrage peut rendre une décision avant l'expiration du délai de dix (10) jours.

6.09 Délai-copie: Le conseil d'arbitrage rend sa décision finale dans les vingt-cinq (25) jours de la soumission du conflit et expédie copie de toute décision aux associations représentatives, et aux parties intéressées.

6.10 Application de la décision finale: La décision rendue par le conseil d'arbitrage est sans appel. Elle lie tous les assujettis, sauf ceux auxquels s'applique la décision unanime prévue au paragraphe 6.05. Elle doit, s'il y a lieu, faire l'objet d'une modification au décret.

6.11 Continuité des travaux: Tant qu'une décision n'est pas rendue par le comité de compétence ou par le conseil d'arbitrage, tout salarié qui exécute les travaux faisant l'objet du conflit continue d'exécuter ces travaux.

(c) Three (3) members designated by each of the representative labour associations.

6.03 Quorum: One (1) representative of each of the representative labour associations and two (2) representatives of the representative employers' associations shall form a quorum of the Trade Jurisdiction Committee.

6.04 Submitting a dispute: Every trade jurisdiction conflict must be submitted by a representative association, an employer, an employee, a syndicate or a union both to the Trade Jurisdiction Committee and to the arbitration council constituted under the Manpower Vocational Training and Qualification Act, 1969 Statutes, chapter 51, (Bill 49).

6.05 Unanimous decision: Any unanimous decision of the Trade Jurisdiction Committee, handed down within ten (10) days following the date on which the conflict was submitted to it, is binding, upon the employers and employees involved, for the whole duration of the work in progress on the job-site where the conflict arose.

6.06 Final decision: The unanimous decision of the Trade Jurisdiction Committee is submitted to the arbitration council for final decision.

6.07 Failure to hand down a decision or to act: If the Trade Jurisdiction Committee fails to render a unanimous decision within ten (10) days after the day on which a dispute was submitted to it or if it fails to act within the said delay, the arbitration council renders its final award.

6.08 Impossibility to reach a decision: However, upon receipt of a report indicating the impossibility of reaching a unanimous decision, the arbitration council may render an award before the then day (10-day) delay.

6.09 Delay — copy: The arbitration council hands down its final award within twenty-five (25) days following the day on which the dispute was submitted to it and sends a copy of such decision to the representative associations and parties concerned.

6.10 Enforcement of the final decision: The award handed down by the arbitration council is final. It is binding upon all those governed, except those to whom applies the unanimous decision provided for in paragraph 6.05. It must, whenever advisable, form the subject of an amendment to the decree.

6.11 Continuity of work: As long as the Trade Jurisdiction Committee or the arbitration council has not yet rendered its award, the employee who performs the work forming the subject of the dispute must continue performing such work.

6.12 Déboursés: Les déboursés du comité de compétence sont à la charge de la Commission de l'Industrie de la construction.

7.00 Sécurité syndicale:

7.01 Adhésion obligatoire: Tout salarié doit, comme condition du maintien de son emploi, devenir et demeurer membre en règle de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives de son choix et, en conséquence, l'employeur est tenu de n'embaucher et de ne garder au travail que des membres en règle de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives aux conditions ci-dessous définies.

7.02 Présomption d'affiliation:

- 1) **Embauchage par l'entremise d'un bureau syndical de placement:** Lorsque l'embauchage est fait par l'entremise d'un bureau syndical de placement, le salarié référé à l'employeur est réputé membre en règle de l'association syndicale représentative qui l'a référé. Il doit être en mesure de présenter à cet effet à l'employeur un certificat de membre en règle qui lui est fourni par son syndicat ou son union, et l'employeur n'est pas tenu de percevoir des arriérés de cotisations qui pourraient exister pour ce salarié.
- 2) **Embauchage par l'entremise d'un centre de main-d'oeuvre du Québec:** Lorsque l'embauchage est fait par l'entremise d'un centre de main-d'oeuvre du Québec, le salarié est réputé membre d'une association syndicale représentative et il doit être porteur d'une attestation syndicale de son association représentative. Le centre de main-d'oeuvre du Québec est présumé ne référer aux employeurs que des membres en règle. Cependant, si à son arrivée chez l'employeur, il ne détient pas une attestation à l'effet qu'il est membre en règle, il doit signer une autorisation permettant à l'employeur de percevoir tous arriérés de cotisations qui pourraient lui être imputés par son association syndicale représentative. Dans ce cas, l'employeur est tenu d'aviser immédiatement le syndicat ou l'union concerné(e) de ce fait et de s'entendre avec lui ou elle sur le mode de perception des arriérés.
- 3) **Autres méthodes d'embauchage:** Lorsque l'embauchage est fait autrement que ci-haut prévu, l'employeur ne peut embaucher que des salariés qui sont membres en règle du syndicat ou de l'union et qui sont porteurs d'une attestation à cet effet ou qui se conforment au paragraphe 7.02-4 ci-dessous.
- 4) **Détenteur d'une carte de membre:** Tout détenteur d'une carte de membre d'une association syndicale représentative est réputé membre en règle s'il paye, ou offre de payer dans un délai maximum de trois

6.12 Expenses: The Construction Industry Commission shall defray the expenses of the Trade Jurisdiction Committee.

7.00 Union security:

7.01 Compulsory membership: Every employee, as a condition for maintaining his employment, must become and remain a member in good standing of one of the representative labour associations of his choice and the employer must accordingly hire and keep in his employ only members in good standing of either of the representative labour associations upon the conditions hereinafter defined.

7.02 Presumption of affiliation:

- (1) **Hiring through a union hiring hall:** When the hiring is done through a union hiring hall, the employee referred to the employer is deemed a member in good standing of the representative labour association which referred him. He must be able to present for such purpose to the employer a certificate of membership in good standing which is furnished to him by his syndicate or union and the employer is not required to collect the arrears of contributions which may be owing by such employee.
- (2) **Hiring through a Québec manpower centre:** When the hiring is done through a Québec manpower centre, the employee is deemed a member of a representative labour association, and he must hold a membership attestation from his representative association. The Québec manpower centre is presumed to refer to employers only members in good standing. However, when an employee reports to an employer if he does not hold an attestation that he is a member in good standing, he must sign an authorization to enable the employer to collect all arrears of contributions which may be imputed to such employee by his labour association. In such case, the employer must notify forthwith the syndicate or union concerned of such fact and reach an agreement with such syndicate or union respecting the method of collecting arrears.
- (3) **Other means of hiring:** When the hiring is done otherwise than herein-above prescribed, the employer shall hire only employees who are members in good standing of the syndicate or union and who hold an attestation to that effect or who comply with paragraph 7.02-4 hereinbelow.
- (4) **Holder of a membership card:** Every holder of a membership card of a representative labour association is deemed a member in good standing if he pays or offers to pay within a maximum delay of

(3) mois, à la convenance du syndicat ou de l'union concerné(e), les cotisations prévues par les statuts et règlements du syndicat ou de l'union concerné(e).

7.03 Maintien d'affiliation: Tout membre de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives doit maintenir son adhésion à l'association syndicale représentative dont il est membre pour la durée du décret, sous réserve du paragraphe 7.06-1.

7.04 Suspension ou expulsion: Aucun salarié ne peut être suspendu ou expulsé du syndicat ou de l'union, sauf s'il en viole les statuts et règlements.

7.05 Droit à l'admission dans le syndicat ou l'union:

- 1) Le syndicat et l'union ne peuvent refuser comme membre:
 - a) Tout salarié qui détient une carte de compétence (certificat de qualification) lorsque tel carte ou certificat est requis pour l'exercice de son métier;
 - b) Toute personne ayant obtenu un certificat de qualification professionnelle émis en vertu des dispositions de la Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'oeuvre, chapitre 51 des lois de 1969 (Bill 49) et amendements et tout apprenti reconnu comme tel;
 - c) Tout salarié qui n'est pas tenu de détenir une carte de compétence ou un certificat de qualification professionnelle pour l'exercice de son métier ou de son occupation dans l'industrie de la construction.
- 2) Aucun salarié ne peut être refusé comme membre du syndicat ou de l'union, sauf s'il en viole les statuts et règlements.
- 3) Si un salarié détenant un emploi auprès de l'employeur se voit refuser l'admission à l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives pour quelque raison autre qu'une obligation pécuniaire prévue par les statuts de l'association syndicale représentative en cause, l'employeur n'est pas tenu de congédier ce salarié.

7.06 Retrait d'adhésion ou changement d'allégeance:

- 1) Tout salarié ou membre peut, cependant, entre le 180e et le 140e jour précédant la date d'expiration du décret, retirer son adhésion ou changer d'allégeance syndicale.

three (3) months, at the convenience of the syndicate or union concerned, the contributions prescribed by the rules and by-laws of the syndicate or union concerned.

7.03 Upholding of membership: Any member of any of the representative labour associations must continue his membership in the representative labour association to which he belongs for the term of the decree, subject to paragraph 7.06-1.

7.04 Suspension or expulsion: No employee shall be suspended or expelled from the syndicate or union, except for cause of infringement of the rules and by-laws of the syndicate or union concerned.

7.05 Right to membership in the syndicate or union:

- (1) The syndicate and union may not refuse membership to:
 - (a) Any employee who holds a competency card (qualification certificate) when such card or certificate is required for the practice of his trade;
 - (b) Any person who has obtained a certificate of vocational qualification issued under the provisions of the Manpower Vocational Training and Qualification Act, Chapter 51 of the 1969 Québec Statutes (Bill 49) and amendments, and any apprentice recognized as such;
 - (c) Any employee who is not required to hold a competency card or a certificate of vocational qualification for the practice of his trade or occupation in the construction industry.
- (2) No employee may be refused membership in the syndicate or union, except for cause of infringement of the rules and by-laws of such syndicate or union.
- (3) If an employee employed by an employer is refused membership in any of the representative labour associations for any reason other than a pecuniary obligation provided for in the rules of the representative labour association involved, the employer shall not be bound to dismiss such employee.

7.06 Withdrawal of membership or change of allegiance:

- (1) Nevertheless, any employee or member may, between the 18th and 140th day preceding the expiration date of the decree, withdraw his membership or change his allegiance to another labour union or syndicate.

- 2) a) Quiconque s'est prévalu des dispositions prévues au paragraphe 7.06-1, doit transmettre sa démission écrite à l'association syndicale intéressée, au plus tard dans les trois (3) jours ouvrables qui suivent le 14^e jour précédant l'expiration du décret.
- b) La disposition prévue à l'alinéa 7.06-2 (a) n'a pas pour effet de prolonger la période donnant droit de retirer son adhésion syndicale ou de changer d'allégeance syndicale, conformément aux dispositions de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des lois de 1968 et amendements.
- c) Toute démission transmise après ce délai de trois (3) jours ouvrables est nulle et sans effet.

7.07 Obligation de l'employeur:

- 1) Si un salarié ne demeure ou ne devient pas membre en règle de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives conformément aux dispositions du présent article, l'employeur doit congédier ledit salarié immédiatement à la demande écrite d'un représentant syndical de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives.
- 2) Rien dans le décret ne doit être interprété comme obligeant un employeur à employer une certaine proportion de membres de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives.

8.00 Précompte

8.01 Autorisation:

- 1) L'employeur doit exiger de tout salarié à son emploi une autorisation écrite et irrévocable de déduire le montant de la cotisation syndicale du syndicat ou de l'union auquel ou à laquelle il appartient.
- 2) Lors de l'embauchage d'un salarié, l'employeur doit exiger que ce salarié lui remette une autorisation écrite et irrévocable de déduire le montant de la cotisation syndicale du syndicat ou de l'union auquel ou à laquelle il appartient. Les formules d'autorisation de précompter sont fournies gratuitement à l'employeur par le syndicat ou l'union intéressé(e).

8.02 Obligation de l'employeur:

- 1) L'employeur doit honorer l'autorisation écrite et irrévocable donnée par tout salarié de précompter sur sa paie hebdomadaire ou, après entente avec l'employeur, mensuellement, le montant de la cotisation syndicale selon l'indication donnée à cet effet par le syndicat ou l'union intéressé(e).

- (2) (a) any person who has availed himself of the provisions of paragraph 7.06-1 must transmit his written resignation to the representative labour association concerned within three (3) working days following the 14th day preceding the expiration of the decree.
- (b) The provision provided for in subparagraph 7.06-2 (a) shall not have the effect of extending the period entitling to withdrawal of union or syndicate membership or changing of union or syndical allegiance, in accordance with the provision of the Construction Industry Labour Relations Act, Chapter 45 of the 1968 Statutes of Québec and amendments.
- (c) Any resignation sent after such delay of three three (3) days be null and void.

7.07 Employer's obligation:

- (1) If an employee does not remain or does not become a member in good standing of either of the representative labour associations in accordance with this article, the employer must dismiss the said employee forthwith upon the written request of a representative of either of the representative labour associations.
- (2) Nothing in the decree shall be interpreted as compelling any employer to employ a certain proportion of members of any one of the representative labour associations.

8.00 Check-off

8.01 Authorization:

- (1) The employer must require from every employee in his employ a written and irrevocable authorization to deduct the amount of the union dues of the syndicate or union to which he belongs.
- (2) When an employee is hired, the employer must require that such employee remit to him a written and irrevocable authorization to deduct the amount of the union dues of the syndicate or union to which he belongs. The authorization forms to make check-offs are furnished gratuitously to the employer by the syndicate or union concerned.

8.02 Employer's obligation:

- (1) The employer must honour the written and irrevocable authorization given by any employee to deduct in advance from his pay each week or, after agreement with the employer, each month, the amount of the union dues according to the indication given to that effect by the syndicate or union concerned.

- 2) L'employeur doit remettre, dans les quinze (15) premiers jours du mois suivant la perception, au syndicat ou à l'union concerné(e), les montants précomptés avec un bordereau nominatif fourni gratuitement par le syndicat ou l'union intéressé(e), ou un bordereau de l'employeur contenant les renseignements nécessaires et dûment rempli. La remise est faite à l'ordre du syndicat ou de l'union intéressé(e) à sa place d'affaires.
- 3) Tout employeur qui a reçu et qui refuse ou néglige d'honorer l'autorisation écrite et irrévocable d'un salarié ou qui omet de remettre les montants ainsi perçus est responsable vis-à-vis le syndicat ou l'union intéressé(e) des montants non déduits ou non remis et il contracte de ce fait une dette équivalente.
- 4) L'employeur qui reçoit un avis de révocation dans les délais fixés à l'article 33 de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des lois de 1968 et amendements doit en remettre copie à l'association syndicale représentative intéressée.

8.03 Modification au montant de la cotisation syndicale: Lorsque le montant de la cotisation syndicale à être prélevé est changé par le syndicat ou l'union concerné(e), celui-ci ou celle-ci doit aviser l'employeur par écrit. Dans un tel cas, le changement prend effet à l'égard de l'employeur à compter du début de la période de paie qui suit immédiatement les quinze (15) premiers jours après la réception de l'avis écrit par l'employeur. Après entente, l'employeur peut percevoir des arriérés de cotisations syndicales dues par le salarié et percevoir une augmentation rétroactive de cotisations syndicales.

9.00 Représentant syndical:

9.01 Reconnaissance:

- 1) Si un syndicat ou une union requiert les services d'un représentant syndical, toute association patronale représentative ou tout employeur doit le reconnaître. Tout représentant syndical peut, sur rendez-vous avec l'employeur ou son représentant ou son mandataire, vérifier la liste des salariés et l'autorisation de précompter à la place d'affaires dudit employeur ou sur le chantier.
- 2) Pour faciliter le travail des représentants syndicaux, l'employeur ou son représentant ou son mandataire doit les recevoir à ses bureaux, sur rendez-vous, et il s'engage à leur fournir toute information ou document concernant l'application du décret.

- (2) Within the first fifteen (15) days of the next month, the employer must remit to the syndicate or union concerned, the amounts checked off with a memorandum of names supplied free of charge by the syndicate or union concerned, or a memorandum of the employer containing the necessary information and duly filled. The remittance is made to the order of the syndicate or union concerned at its place of business.
- (3) Any employer who has received and who refuses or neglects to honour the written and irrevocable authorization of an employee or who omits to remit the amounts so collected is liable to the syndicate or union concerned for the amounts not deducted or not remitted and he contracts on that account an equivalent debt.
- (4) The employer who receives a notice of revocation within the delays fixed in Section 33 of the Construction Industry Labour Relations Act, Chapter 45 of the 1968 Québec Statutes and amendments, must remit a copy thereof to the representative labour association concerned.

8.03 Change in the amount of union dues: When the amount of the union dues to be checked off is changed by the syndicate or union concerned, such syndicate or union must notify the employer in writing. In such a case, the change takes effect with respect to the employer from the beginning of the pay period immediately following the first fifteen (15) days after the employer has received the written notice. Upon agreement, the employer may collect the arrears of union dues due by the employee and collect a retroactive increase of union dues.

9.00 Labour association representative:

9.01 Recognition:

- (1) If a syndicate or a union requires the services of a labour association representative, any representative employers' association or any employer must recognize him. Any labour association representative may, upon appointment with the employer or his representative or his mandataire, verify the list of employees and the authorization to make check-offs, at the said employer's place of business or on the job-site.
- (2) In order to facilitate the work of the labour association representative, the employer or his representative must receive them at his office, on appointment, and must furnish them with any information or document respecting the application of the decree.

9.02 Visite de chantier:

- 1) Les représentants de l'une ou l'autre des associations syndicales représentatives ont libre accès à tous les chantiers durant les heures de travail pour enquêter dans toute affaire ou pour discuter de toute affaire concernant l'application du décret, mais en aucun cas leurs visites ne doivent compromettre l'avancement des travaux.
- 2) Lorsqu'ils visitent un chantier, ils doivent d'abord en aviser le surintendant ou le contremaître ou tout autre représentant officiel de l'employeur intéressé. Dans tous les cas où les règlements de sécurité empêchent le libre accès à un chantier ou à un tel lieu de travail, l'employeur doit aider les représentants syndicaux à obtenir le laissez-passer ou la permission requise pour entrer sur tel chantier ou sur tel lieu de travail.

9.03 Affichage: À la demande du représentant syndical, l'employeur doit installer dans sa place d'affaires et au chantier, à un endroit visible, un tableau où le syndicat et l'union peuvent afficher des communiqués ou documents non discriminatoires.

10.00 Délégués**10.01 Délégué de chantier:****1) Nomination:**

- a) Tout syndicat ou toute union ou groupe d'unions a droit de nommer chacun un délégué de chantier pour chaque chantier où l'employeur a sept (7) salariés et plus, membres dudit syndicat, union ou groupe d'unions, de la façon suivante et aux conditions définies ci-dessous:
- b) Aux fins du présent article, le chantier comprend l'ensemble des travaux effectués par un employeur dans un même projet.

2) Procédure de nomination:

- a) La nomination du délégué de chantier doit se faire par un avis écrit de tout syndicat ou de toute union ou groupe d'unions.
- b) Le salarié désigné comme délégué de chantier doit être choisi parmi les salariés de l'employeur.
- c) Toutefois, lorsque l'embauchage d'un salarié se fait par l'intermédiaire d'un bureau syndical de placement, tout syndicat ou toute union ou

9.02 Job-site visits:

- (1) The representatives of any representative labour association shall have free access to all the job-sites during working hours to investigate any matter or discuss any matter regarding the application of the decree, but in no case shall their visits hinder the progress of the work.
- (2) When they visit a job-site they must first advise the superintendent or the foreman or any other official representative of the employer concerned. In all cases where the safety rules prohibit free access to a job-site or place of work, the employer shall assist the labour association representative to obtain the required pass or permission to enter such job-site or such place of work.

9.03 Posting: Upon the request of the labour association representative, the employer must affix, in his place of business and on the job-site, in a conspicuous place, a poster-frame on which the syndicate and the union may post up communications or non discriminatory documents.

10.00 Stewards**10.01****(1) Appointment:**

- (a) Each syndicate, union or group of unions is entitled to each appoint one job-site steward, for each job-site where the employer has seven (7) or more employees who are members of the said syndicate, union or group of unions, in the following manner and upon the conditions hereinafter specified:
- (b) For the purposes of the present article, the job-site includes, as a whole, all the work carried out on the same project by an employer.

(2) Appointment procedure:

- (a) The appointment of the job-site steward must be effected by means of a written notice from any syndicate, union or group of unions.
- (b) The employee appointed as job-site steward must be chosen from among the employees of the employer.
- (c) However, when the hiring of an employee is done through a labour association hiring hall, any syndicate, union or group of unions is

groupe d'unions a le droit d'envoyer à l'employeur un salarié porteur d'un avis écrit de nomination au poste de délégué de chantier.

- d) Tout syndicat ou toute union ou groupe d'unions a le droit de nommer un délégué de chantier suivant la procédure prévue au présent sous-paragraphe, lorsque l'employeur met en chantier des travaux de construction sans devoir procéder à quelque embauchage que ce soit parce qu'il utilise la main-d'oeuvre qu'il emploie déjà.
- 3) **Reconnaissance:** Dès qu'il en est avisé par écrit, l'employeur doit reconnaître le délégué de chantier ainsi nommé, comme représentant du syndicat, de l'union ou du groupe d'unions visé(e), pour le groupe de salariés, membres du syndicat ou de l'union ou du groupe d'unions qui a nommé ce délégué de chantier.
- 4) **Préférence d'emploi:** Le délégué de chantier ainsi nommé a préférence d'emploi sur son chantier à l'égard de tous les salariés embauchés après lui, à l'exception des réguliers de l'employeur, à la condition qu'il y ait du travail à exécuter dans son métier ou son occupation. Cependant, si le délégué de chantier est un salarié régulier de l'employeur, il a préférence d'emploi, sur son chantier, à l'égard de tous les salariés de l'employeur, tant et aussi longtemps qu'il représente quatre (4) membres de son syndicat ou union, et à la condition qu'il y ait du travail à exécuter dans son métier ou son occupation.
- 5) **Fonction:** Le délégué de chantier a comme fonction de veiller à l'application du décret et des conditions de travail des salariés qu'il représente et il peut, pendant les heures de travail, sans perte de salaire et sans aucune mesure discriminatoire, enquêter sur les conditions de travail sur son chantier et discuter avec l'employeur, ou son représentant, des litiges qu'il a mandat de régler. Le délégué de chantier n'a pas l'autorisation d'établir des normes de production pour les salariés.

10.02 Délégué de chantier dans la construction de l'industrie lourde: Les dispositions des sous-paragraphe 1, 2 et 3 du présent paragraphe s'appliquent exclusivement aux travaux exécutés dans les raffineries d'huile, les usines chimiques, métallurgiques et sidérurgiques, les papeteries et les cimenteries.

entitled to refer to the employer an employee who is the bearer of a written notice that he is appointed as job-site steward.

- (d) Any syndicate union or group of unions is entitled to appoint a job-site steward in accordance with the procedure provided for in this subparagraph, when the employer begins a construction project and is not required to do any hiring because he uses the manpower which he already has in his employ.
- (3) **Recognition:** Immediately upon receiving written notice, the employer must recognize the job-site steward thus appointed, as representative of the syndicate, union or group of unions concerned, for the group of employees who are members of the syndicate, union or group of unions that appointed the said job-site steward.
- (4) **Preference of employment:** The job-site steward so appointed has preference of employment on his job-site over all employees hired after him except the regular employees of the employer, provided that there is work to be done in his trade or occupation. However, if the job-site steward is a regular employee of the employer, he shall have preference of employment on his job-site over all employees of the employer, as long as he represents four (4) members of his syndicate or union and provided there is work to be done in his trade or occupation.
- (5) **Function:** The function of the job-site steward is to see that the decree and working conditions are applied as regards the employees he represents, and he may, during working hours and without sustaining any loss in salary or being subject to any discriminatory measure, inquire into the working conditions on his job-site and discuss with the employer or the latter's representative any litigation which he is authorized to settle. The job-site steward is not authorized to establish production standards for the employees.

10.02 Job-site steward in heavy construction industry: The provisions of subparagraphs 1, 2 and 3 of this paragraph apply exclusively to the work carried out in oil refineries, chemical, metallurgical and iron-smelting plants, paper mills and cement factories.

- 1) **Nomination:** Tout syndicat ou toute union ou groupe d'unions a droit de nommer chacun, auprès d'un employeur, un délégué de chantier parmi ses membres, et ce, par métier ou par occupation, pour chaque chantier couvert par le présent paragraphe, sauf dans les cas où l'employeur a déjà avisé soit le syndicat, soit l'union de nommer son délégué pour un métier ou une occupation. Dans un tel cas, si le syndicat ou l'union, selon le cas, n'a pas nommé son délégué dans les deux (2) jours ouvrables, l'employeur ne sera pas tenu de reconnaître le délégué nommé pour un métier ou une occupation s'il n'est pas déjà parmi les salariés de l'employeur.
- 2) **Reconnaissance et préférence d'emploi:** Dès qu'il en est avisé par écrit, l'employeur doit reconnaître le délégué de chantier nommé comme représentant du syndicat ou de l'union visé(e) pour le groupe de salariés qu'il représente, et lui accorder la préférence d'emploi sur le chantier à la condition qu'il y ait du travail à exécuter dans son métier ou son occupation.
- 3) **Fonction:** Le délégué de chantier dans la construction de l'industrie lourde a comme fonction de veiller à l'application du décret et des conditions de travail des salariés qu'il représente et il peut, pendant les heures de travail, sans perte de salaire et sans aucune mesure discriminatoire, enquêter sur les conditions de travail sur son chantier et discuter avec l'employeur, ou son représentant, des litiges qu'il a mandat de régler. Le délégué de chantier dans la construction de l'industrie lourde n'a pas l'autorisation d'établir des normes de production pour les salariés.
- (1) **Appointment:** Any syndicate, union or group of unions is each entitled to appoint to an employer one job-site steward from among its members, one such steward to each trade or occupation, for each job-site covered by this paragraph, except in the case where the employer has already notified either the syndicate or union to appoint its steward for a trade or occupation. In such a case, if the syndicate or union, as the case may be, has not appointed its steward within two (2) working days, the employer will not be required to recognize the steward appointed for a trade or occupation if he is not already one of the employer's employees.
- (2) **Recognition and preference of employment:** Immediately upon receipt of written notice thereof, the employer must recognize the appointed job-site steward as the representative of the syndicate or union concerned in respect of the group of employees that he represents, and must also grant him preference of employment on the job-site provided there is work to be performed in his trade or occupation.
- (3) **Function:** The function of the job-site steward in the heavy construction industry is to see that the decree and working conditions are applied as regards the employees he represents, and he may, during working hours, without sustaining any loss in salary or being subject of any discriminatory measure, inquire into working conditions on his job-site and discuss with the employer or the latter's representative any litigation that he is authorized to settle. The heavy construction industry job-site steward is not authorized to establish production standards for the employees.

10.03 Délégué auprès de l'employeur:

- 1) **Nomination:** Tout syndicat ou toute union ou groupe d'unions a le droit de nommer un délégué auprès de chaque employeur qui a sept (7) salariés et plus qui ne sont pas déjà représentés par un délégué de chantier; ce délégué auprès de l'employeur doit être choisi parmi les salariés de cet employeur.
- 2) **Reconnaissance:** L'employeur doit reconnaître ce délégué comme représentant du syndicat ou de l'union visé(e) à l'égard du groupe de ses salariés qui ne sont pas déjà représentés par un délégué de chantier. Telle reconnaissance ne vaut qu'à compter du jour où l'employeur a reçu un avis écrit de telle nomination.
- 3) **Préférence d'emploi:** Le délégué auprès de l'employeur a préférence d'emploi auprès de son employeur, sur tous les salariés embauchés après lui, à l'exception des réguliers de l'employeur. Cepen-

10.03 Steward to employer:

- (1) **Appointment:** Any syndicate, union or group of unions is entitled to appoint one steward to each employer who has seven (7) or more employees who are not already represented by a job-site steward; such steward to the employer must be chosen from among the employees of such employer.
- (2) **Recognition:** The employer must recognize such steward as representative of the syndicate or union concerned in respect of the group of his employees who are not already represented by a job-site steward. Such recognition is valid only from the day when the employer received written notice of such appointment.
- (3) **Preference of employment:** The steward to the employer has preference of employment with his employer over all employees hired after him, except the employer's regular employees. However, such

dant, cette préférence d'emploi ne s'applique plus lorsqu'il n'y a plus de travail à exécuter dans son métier ou son occupation. De plus, si le délégué auprès de l'employeur est un salarié régulier, il a préférence d'emploi sur les salariés réguliers embauchés après lui.

4) Fonction:

- a) Le délégué auprès de l'employeur représente son syndicat ou union auprès de l'employeur quant à l'application du décret et des conditions de travail pour le groupe de salariés qu'il représente.
- b) Ce délégué peut, pendant les heures de travail, sans perte de salaire et sans aucune mesure discriminatoire, rencontrer l'employeur ou son représentant, pour discuter des litiges qu'il a mandat de régler.
- c) Les dispositions de l'alinéa précédent n'ont pas pour effet de permettre au délégué auprès de l'employeur de visiter et d'inspecter les chantiers de l'employeur pendant les heures de travail.
- d) Le délégué auprès de l'employeur n'a pas l'autorisation d'établir des normes de production pour les salariés.

10.04 Préavis de mise-à-ied: Lorsqu'un employeur désire mettre à pied pour une période de plus de cinq (5) jours un délégué de chantier, un délégué de chantier dans la construction de l'industrie lourde ou un délégué auprès d'un employeur, il doit lui donner un préavis de trois (3) jours ouvrables. Tel préavis doit également être transmis, par écrit, au syndicat ou à l'union du délégué, dans ce même délai. À défaut de ce faire, l'employeur doit payer une indemnité égale à quatre (4) heures de salaire au taux de salaire effectif non majoré pour chaque jour de défaut, jusqu'à un maximum de trois (3) jours ouvrables.

11.00 Absences

11.01 Droit: À la demande du syndicat ou de l'union, l'employeur doit accorder un congé sans solde au salarié désigné par le syndicat ou l'union pour assister à un congrès, à une session d'étude ou autre activité syndicale, le tout sujet aux conditions suivantes:

11.02 Procédures:

- 1) **Procédure normale:** La demande doit être écrite et mentionner la date de départ du salarié, le motif et la durée probable de l'absence prévue. Elle doit parvenir à l'employeur au moins cinq (5) jours ou-

preference of employment no longer applies when there is no more work to be done in his trade or occupation. Moreover, if the steward to the employer is a regular employee, he has preference of employment over the regular employees hired after him.

(4) Function:

- (a) The steward to the employer represents his syndicate or union with respect to such employer as regards the application of the decree and the working conditions for the group of employees which he represents.
- (b) Without sustaining any loss of salary or being subject to any discriminatory measure, meet the employer or his representative to discuss the disputes he is authorized to settle.
- (c) The provisions of the preceding subparagraph do not have the effect of empowering the steward to the employer to visit and inspect the employer's job-sites during working hours.
- (d) The steward to the employer is not authorized to establish production standards for the employees.

10.04 Advance notice of lay-off: When an employer wishes to lay-off a job-site steward, a heavy construction industry job-site steward or a steward to the employer for a period of more than five (5) days, he must give him three (3) working days' advance notice. Such notice must also be sent in writing to the syndicate or union of such steward within the same delay. If he fails to do so the employer shall pay an indemnity equal to four (4) hours' wages at the actual straight wage rate for each day of default up to a maximum period of three (3) working days.

11.00 Absences

11.01 Employee's right: At the request of the syndicate or union, the employer must grant a leave of absence without pay to the employee designated by the syndicate or union to attend a congress, a session of studies or other union activities, the whole being subject of the following conditions:

11.02 Procedure:

- (1) **Usual procedure:** The request must be in writing and must mention the employee's date of departure, the reason for and the probable duration of the contemplated absence. Such request must be receiv-

vables avant le départ prévu pour le salarié.

- 2) **Procédure en cas d'urgence:** Cependant, dans les cas d'urgence dont la preuve incombe au syndicat ou à l'union, un avis verbal de vingt-quatre (24) heures doit être donné à l'employeur en mentionnant la date de départ du salarié, le motif et la durée probable de l'absence prévue.

11.03 Restrictions:

- 1) **Nombre de salariés:** Les absences à l'égard du présent article ne peuvent priver, en même temps, un employeur de plus de dix pour cent (10%) de ses salariés avec un minimum d'un (1) salarié et un maximum de deux (2) salariés pour le syndicat et un minimum d'un (1) salarié et un maximum de deux (2) salariés pour l'union. Cependant, à l'égard d'un employeur ayant plus de cent (100) salariés sur un même chantier, le congé sans solde doit être accordé à un maximum de dix (10) salariés, soit cinq (5) salariés pour l'union ou cinq (5) salariés pour le syndicat, à la condition que l'employeur ne soit jamais privé de plus de dix pour cent (10%) de ses salariés pour un même métier ou une même occupation.
- 2) **Période d'absence:** Aux fins du présent article, l'employeur n'est pas tenu d'accorder plus de trente-cinq (35) jours de congé sans solde au cours d'une même année de calendrier à un même salarié. Ces congés sont accordés en autant qu'un salarié disponible peut remplir les exigences normales de la tâche laissée vacante.
- 3) Nonobstant le sous-paragraphe 11.03-2, l'employeur doit accorder à un salarié désigné par le syndicat ou l'union un congé sans solde de la durée nécessaire afin de lui permettre de participer à la négociation de la convention collective.

11.04 Obligation de l'employeur: Lorsqu'un congé sans solde accordé en vertu du présent article prend fin, l'employeur doit reprendre le salarié dans son emploi, au poste qu'il occupait.

12.00 Régime patronal

12.01 Obligations: Tout employeur professionnel est tenu d'appartenir à l'une des cinq (5) associations patronales représentatives ci-après mentionnées:

Association Provinciale des Constructeurs d'Habitations du Québec,

Association des Constructeurs de Routes et Grands Travaux du Québec,

ed by the employer at least five (5) working days before the contemplated departure of the employee.

- (2) **Emergency procedure:** However, in emergency cases, the proof of which lies upon the syndicate or union, a twenty-four-hour verbal notice must be given to the employer mentioning the employee's date of departure, the reason for and the probable duration of the contemplated absence.

11.03 Restrictions:

- (1) **Number of employees:** Any absence under the present article must never, on any one and same occasion, deprive an employer of more than ten per cent (10%) of his employees, with a minimum of one (1) employee and a maximum of two (2) employees in the case of a syndicate and a minimum of one (1) employee and a maximum of two (2) employees in the case of a union. However, with respect to any employer who has more than one hundred (100) employees on the same job-site, leave without pay must be granted to a maximum of ten (10) employees, that is to say, five (5) employees in the case of a union or five (5) employees in the case of a syndicate, provided that the employer never be deprived of more than ten per cent (10%) of his employees of any given trade or occupation.
- (2) **Period of absence:** For the purposes of the present article, the employer is not compelled to grant to the same employee, during the course of any calendar year, more than thirty-five days' leave without pay. Such days' leave shall be granted inasmuch as there is an available employee who can fulfill the normal requirements of the task to be left vacant.
- (3) Notwithstanding subparagraph 11.03-2, the employer must grant to an employee designated by the syndicate or union a leave without pay of such duration as is necessary to enable him to participate in the negotiation of the collective labour agreement.

11.04 Employer's obligation: When a leave without pay granted in accordance with the present article comes to an end, the employer must take back the employee into his employ, in the position which he held.

12.00 Employer association security

12.01 Obligations: Every professional employer must belong to one of the five (5) representative employer-associations hereafter mentioned:

"Association Provinciale des Constructeurs d'Habitations du Québec".

"Association des Constructeurs de Routes et Grand Travaux de Québec".

Corporation des Maîtres Électriciens du Québec,

Corporation des Maîtres Mécaniciens en Tuyauterie du Québec,

Fédération de la Construction du Québec.

12.02 Associations régionales: En fonction du paragraphe ci-dessus, lorsque l'association patronale représentative est constituée d'un ensemble d'associations régionales, l'employeur doit être membre ou cotisant de l'association régionale où il a son siège social ou sa principale place d'affaires.

12.03 Numéro d'immatriculation: Tout employeur doit mentionner le numéro d'immatriculation qui lui a été donné par son association représentative sur tout rapport qu'il doit faire à la Commission de l'industrie de la construction, sous peine de voir ledit rapport refusé.

12.04 Obligation à la Commission de l'industrie de la construction: La Commission de l'industrie de la construction doit, entre le 15 et le 30 de chaque mois, transmettre aux cinq (5) associations patronales représentatives la liste des employeurs qui n'ont pas donné ce numéro d'immatriculation.

12.05 Preuves: Dans toute poursuite pour infraction au régime patronal, la preuve du respect de l'une ou l'autre des conditions mentionnées à l'article 12.00 incombe à l'employeur.

13.00 Mécanisme de règlement des griefs

13.01 Droit: Le salarié seul, ou le salarié accompagné de son représentant syndical, ou un représentant syndical seul, ou le syndicat ou l'union intéressé(e), peut formuler ou présenter tout grief pour enquête et règlement.

13.02 Procédure:

- 1) Tout grief doit être soumis par écrit au représentant de l'employeur ou à l'employeur dans les dix (10) jours ouvrables qui suivent l'événement qui lui a donné naissance, ou qui suivent la connaissance dont la preuve incombe au salarié. La personne qui reçoit le grief a cinq (5) jours ouvrables pour communiquer sa décision.
- 2) Cependant si, avant d'être soumis par écrit, le grief est soumis oralement dans les deux (2) jours ouvrables qui suivent la connaissance dont la preuve incombe au salarié, le délai de dix (10) jours ouvrables est compté depuis l'expiration des deux (2) jours ouvrables qu'a l'employeur pour rendre sa décision sur le grief oral. Dans le cas où un grief écrit est fait par le syndicat ou l'union, ou lorsque le syndicat ou l'union intervient dans un grief, copie

The Corporation of Master Electricians of Québec,

The Corporation of Master Pipe-Mechanics of Québec.

"Fédération de la Construction du Québec".

12.02 Regional association: Subject to the above paragraph, when the representative employer-association is made up of a group of regional associations, the employer must be a member of the regional association of the region in which his corporate seat or principal place of business is located.

12.03 Registration number: The employer must mention, on any report that he has to make to the Construction Industry Commission the registration number that was given to him by his representative association, under penalty of seeing the said report refused.

12.04 Construction Industry Commission's obligation: Between the 15th and the 30th of each month, the five (5) representative employer-associations the list of the employers who have not mentioned their registration number.

12.05 Proof: In any legal proceedings for violation of employer-association security, it rests with the employer to prove that he has respected either of the terms mentioned in article 12.00.

13.00 Grievance procedure

13.01 Employee's right: The employee alone, or the employee accompanied by his labour association representative, or the labour association representative alone, or the syndicate or union concerned, may draw up or present any grievance for investigation and settlement.

13.02 Procedure:

- (1) Every grievance must be submitted in writing to the representative of the employer or to the employer within ten (10) working days following the event which gave rise to it, or following the knowledge of such event, such knowledge of which the employee must furnish proof. The person who receives the grievance must communicate his decision within five (5) working days.
- (2) However, if before being submitted in writing the grievance is submitted orally within two (2) working days following the event which gave rise to it, or which follow the knowledge of such event, such knowledge of which the employee must furnish proof, the delay of ten (10) working days is computed from the expiry of the two (2) working days which the employer has to render his award on the oral grievance. If a written grievance is submitted

doit être transmise promptement au siège social de l'association représentative de l'employeur.

- 3) Si aucune décision n'est rendue à l'échéance de ces cinq (5) jours ouvrables, ou si la décision rendue dans ces cinq (5) jours ouvrables n'est pas satisfaisante, le grief écrit doit être soumis à l'arbitrage dans les trente (30) jours civils suivants.

13.03 Arbitre unique: Les griefs soumis à l'arbitrage sont entendus et jugés par l'une des personnes mentionnées à l'annexe « G » pour chacune des régions qui agissent à tour de rôle en qualité d'arbitre ou, à défaut d'agir, par la personne nommée par le ministre parmi les arbitres désignés pour les autres régions.

13.04 Assesseur: Il est loisible aux parties intéressées de s'entendre pour désigner chacune un assesseur auprès de l'arbitre. Ces assesseurs délibèrent avec l'arbitre qui, seul, rend une décision.

13.05 Audition, décision et exécution:

- 1) L'arbitre doit entendre le grief, délibérer, rendre et signifier sa décision aux parties dans les trente (30) jours ouvrables suivant sa nomination. La décision de l'arbitre est sans appel et exécutoire dans les cinq (5) jours ouvrables après la date à laquelle elle a été signifiée aux parties.
- 2) Les parties peuvent d'un commun accord prolonger ce délai de trente (30) jours ouvrables. À défaut d'entente entre les parties pour prolonger ledit délai ou à défaut de décision de l'arbitre dans le délai imparti ou convenu, le grief est référé à un autre arbitre dans les dix (10) jours ouvrables de cette échéance. L'arbitre ainsi nommé agit ensuite conformément à la procédure du présent article.

13.06 Procédure d'arbitrage: L'arbitre est le maître de la procédure et il juge et décide selon l'équité. Cependant, les dispositions de ce décret lient l'arbitre et il n'a pas le droit d'ajouter, de retrancher, de modifier ni de rendre une décision contraire aux dispositions du décret.

13.07 Honoraires et frais d'arbitrage: Les honoraires et frais de l'arbitre sont payés à parts égales par les parties au litige. L'arbitre ne peut réclamer tels honoraires ou frais s'il n'a pas rendu sa décision dans les délais prévus au présent article.

by the syndicate or the union, or if the syndicate or the union intervenes in a grievance, a copy must be sent promptly to the head office of the employer's representative association.

- (3) If no award has been rendered upon the expiry of such five (5) working days, or if the award rendered within such five (5) working days is unsatisfactory, the written grievance must be referred to arbitration within the next thirty (30) calendar days.

13.03 Sole arbitration officer: The grievances referred to arbitration shall be heard and decided by one of the persons mentioned in appendix "G" for each region who shall act, each in turn, as arbitration officer or, upon failure to act, by the person appointed by the Minister from the list of arbitration officers appointed for the other regions.

13.04 Assessor: The interested parties may each agree to appoint an assessor to the arbitration officer. Such assessors deliberate with the arbitration officer who alone renders an award.

13.05 Hearing decision and execution:

- (1) The arbitration officer must hear the grievance, deliberate, render his award and serve it upon the parties within thirty (30) working days following his appointment. The arbitration officer's award shall be final and executory within the five (5) working days after the day on which it was served upon the parties.
- (2) The parties, by mutual agreement, may extend such delay by thirty (30) working days. Failing an agreement between the parties to extend the said delay or failing a decision by the arbitration officer within the delay prescribed or agreed upon, the grievance shall be referred to another arbitration officer within ten (10) working days following such expiry. The arbitration officer so appointed shall then act in accordance with the procedure prescribed by the article.

13.06 Arbitration procedure: The arbitration officer shall control the proceedings and shall judge and decide according to equity. However, the provisions of this decree shall bind the arbitration officer and he shall not be entitled to add, strike out, alter or render any award contrary to the provisions of the decree.

13.07 Arbitration fees and expenses: The arbitration fees and expenses shall be paid equally by the parties to the dispute. The arbitration officer shall not claim such fees and expenses unless he has rendered his decision within the delays provided for in the present article.

13.08 Entente:

- 1) À toute étape au cours de la procédure du mécanisme de règlement des griefs, une entente peut être arrêtée par écrit, soit entre le salarié et l'employeur visé, soit entre le syndicat ou l'union intéressé(e) et l'employeur visé et telle entente lie les parties au litige comme une décision arbitrale.
- 2) Nonobstant ce qui précède, toute entente relative à un grief, qui serait contraire aux dispositions du décret est nulle et non avenue.

13.09 Grief de groupe: Lorsque plusieurs griefs individuels et de même nature sont soulevés, ils peuvent être soumis et traités ensemble.

13.10 Grief de l'union ou du syndicat: Tout grief en provenance directe de l'union ou du syndicat est soumis par écrit à l'employeur.

13.11 Grief de l'employeur ou d'une association patronale représentative:

- 1) Tout employeur ou toute association patronale représentative de cet employeur peut formuler ou présenter, par écrit, tout grief pour enquête et règlement.
- 2) Les griefs écrits de l'employeur ou des associations patronales représentatives sont traités selon la procédure prévue au présent article dont les dispositions s'appliquent ici *mutatis mutandis*.

14.00 Mesures disciplinaires:

14.01 Droit et procédure: L'employeur peut réprimander, suspendre, congédier un salarié pour un motif juste et suffisant dont la preuve lui incombe. Cependant, une telle sanction peut être soumise à la procédure du mécanisme de règlement des griefs.

14.02 Justification: L'employeur qui suspend ou congédie un salarié doit, à la demande du syndicat ou de l'union, avec le consentement du salarié, transmettre promptement au requérant(e), par écrit, les motifs de la mesure disciplinaire imposée.

14.03 Juridiction de l'arbitre:

- 1) Dans les cas de mesures disciplinaires, l'arbitre a juridiction pour maintenir la décision prise par l'employeur ou rendre toute décision qu'il juge juste et équitable dans les circonstances.
- 2) L'arbitre peut ordonner la réintégration du salarié dans tous ses droits et dans son emploi au poste

13.08 Agreement:

- (1) At any stage of the proceedings for the settlement of grievances, an agreement may be decided upon, in writing, either between the employee and the employer concerned, or between the syndicate or union concerned and the employer contemplated, and such agreement shall bind the parties to the dispute in the same manner as an arbitration award.
- (2) Notwithstanding the foregoing, any agreement respecting a grievance which would be contrary to the provisions of the decree shall be null and void.

13.09 Group grievance: Where several individual grievances of the same kind are made, they may be submitted and dealt with together.

13.10 Union or syndicate grievance: Every grievance which comes directly from the union or the syndicate shall be submitted in writing to the employer.

13.11 Employer or representative employer-association grievance:

- (1) Every employer or every employers' association which represents such employer may draw up or present, in writing, any grievance for investigation and settlement.
- (2) Written grievances by the employer or by the representative employers' association shall be dealt with according to the procedure provided for in the present article the provisions of which apply here *mutatis mutandis*.

14.00 Disciplinary measures:

14.01 Right and procedure: An employer may reprimand, suspend or dismiss an employee for a good and sufficient reason which he must prove. However, such grievance may be submitted in accordance with the grievance procedure.

14.02 Justification: Every employer who suspends or dismisses an employee must, upon the employee's request or upon that of the syndicate or the union, with the consent of the employee, promptly send in writing to the party requesting them, the grounds for the disciplinary measure imposed.

14.03 Arbitration officer's jurisdiction:

- (1) In the case of disciplinary measures, the arbitration officer has jurisdiction to maintain the decision taken by the employer or to render award which he deems fair and equitable under the circumstances.
- (2) The arbitration officer may order that the employee be reinstated in all his rights and in his

qu'il occupait, ainsi que décider tout remboursement de salaire en sa faveur. Toutefois, s'il y a remboursement de salaire ordonné, ce remboursement ne pourra en aucun cas être supérieur au salaire qu'aurait effectivement gagné le salarié, n'eût été sa suspension ou son congédiement.

14.04 Prescription du droit: Aucune mesure disciplinaire ne peut être imposée au salarié après cinq (5) jours ouvrables de l'événement qui lui a donné naissance, ou qui suivent la connaissance de cet événement, connaissance dont la preuve incombe à l'employeur; toutefois une infraction ne peut être invoquée après six (6) mois de l'événement qui lui a donné naissance, ou qui suivent la connaissance de cet événement, connaissance dont la preuve incombe à l'employeur.

15.00 Non-discrimination

15.01 Obligation de l'employeur: Aucun employeur, ni personne agissant pour un employeur ou une association d'employeurs, ne doit exercer des mesures discriminatoires contre un salarié, un représentant syndical, un délégué de chantier, un délégué de chantier dans la construction de l'industrie lourde ou un délégué auprès de l'employeur dans les cas suivants:

- 1) à cause de sa race, de sa nationalité, de sa langue, de sa religion, de son origine, de son âge, de son statut syndical ou social et de son appartenance politique.
- 2) à cause d'actes ou de gestes posés dans l'exercice d'un droit stipulé à la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction, chapitre 45 des lois de 1968 et amendements,
- 3) à cause d'absence due à l'assistance à un office religieux, un jour de fête religieuse d'obligation de sa foi,
- 4) à cause de tout acte ou activité personnels en dehors des heures de travail, non incompatibles avec l'exercice des fonctions du salarié.
- 5) à cause de son refus d'aller travailler à l'extérieur de la région où il travaille habituellement.

15.02 Présomption: Aux termes du paragraphe 15.01, sont présumés être des mesures discriminatoires: la menace de renvoi, l'intimidation, l'imposition de peines disciplinaires, le refus de l'avancement auquel le salarié aurait normalement droit, le favoritisme dans la conduite ou la répartition du travail.

15.03 Droit de l'employeur: Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un employeur de suspendre, congédier ou déplacer un salarié pour un motif juste et suffisant dont la preuve lui incombe.

employment in the position which he was holding, and decide as to any reimbursement of salary in his favour. However, if reimbursement of salary is ordered, such reimbursement shall in no case exceed the salary which the employee would have effectively earned had he not been suspended or dismissed.

14.04 Prescription of right: No disciplinary measure shall be imposed upon an employee after five (5) days following the event which gave rise to it, or the knowledge of such event, of which the employer must furnish proof; nevertheless, no offence shall be invoked after six (6) months following the event rise to it, or the knowledge of such event, of which the employer must furnish proof.

15.00 Non-discrimination

15.01 Employer's obligation: No employer, and no person acting on behalf of an employer or on behalf of an employers' association shall exercise discriminatory measures against any employee, labour association representative, job-site steward, heavy construction industry job-site steward or any steward to the employer, in the following cases:

- (1) by reason of his race, nationality, language, religion, origin, age, syndical or social status or political adherence,
- (2) by reason of acts or things done in the exercise of any right stipulated in the Construction Industry Labour Relations Act, S.Q. 1968, chapter 45 and amendments,
- (3) by reason of absence to attend a religious service on a day which, in his religion, is a religious feast of obligation;
- (4) by reason of any personal act or activity outside working hours which is not inconsistent with the employee's performance of his duties,
- (5) by reason of his refusal to go and work outside the region where he usually works.

15.02 Presumption: The following are presumed to be discriminatory measures within the meaning of paragraph 15.01: threat of dismissal, intimidation, imposing disciplinary penalties, refusal to grant an employee due promotion, and preferential treatment in the carrying out or allocation of work.

15.03 Right of employer: This article shall not have the effect of preventing an employer from suspending, dismissing or transferring an employee for good and sufficient reasons of which the employer must give proof.

15.04 Procédure: Les dispositions de l'article 13.00 relatif au « Mécanisme de règlements des griefs » s'appliquent *mutatis mutandis*.

16.00 Installation de matériaux

16.01 Sous réserve du paragraphe 27.04, aucun salarié ne peut refuser d'installer ou de manoeuvrer des matériaux qu'il est requis d'installer ou de manoeuvrer pour son employeur; aucun syndicat ou union ne peut obliger ou tenter de forcer un salarié à ne pas installer ni manoeuvrer des matériaux qu'il est requis par son employeur d'installer ou de manoeuvrer.

16.02 Toutefois, le paragraphe précédent ne peut être interprété comme permettant à l'employeur d'obliger un salarié d'installer les matériaux dans l'exécution des travaux qui ne relèvent pas de la famille des métiers ou d'occupations à laquelle il appartient.

17.00 Préavis de mise à pied

17.01 Droit du salarié:

- 1) Tout salarié qui travaille chez un employeur depuis au moins cinq (5) jours ouvrables a droit, lorsqu'il est mis à pied pour trois (3) jours ouvrables ou plus, à un préavis de quarante-huit (48) heures précisant la date à laquelle la mise à pied est effective.
- 2) Tout salarié qui, après avoir reçu tel préavis, refuse de travailler, n'est rémunéré que pour le travail effectué.

17.02 Exclusions relatives au calcul du délai: Les samedis, les dimanches, les jours fériés, les congés annuels obligatoires, ne doivent pas être comptés dans le délai de préavis.

17.03 Compensation dispensant du préavis: Si l'employeur verse au salarié l'équivalent de huit (8) heures de travail au taux du salaire effectif, il n'est pas tenu de donner de préavis.

17.04 Départ volontaire: Tout salarié qui quitte volontairement son emploi doit donner à son employeur un préavis de quatre (4) heures ouvrables.

17.05 Radié

17.06 Récupération d'outils et d'effets personnels: L'employeur doit allouer le temps nécessaire à tout salarié lors de sa mise à pied ou de son congédiement afin de lui permettre de recueillir ses outils et effets personnels avant la fin de la journée normale de travail.

18.00 Rémunération, salaire

15.04 Procedure: The provisions of Article 13.00 respecting "grievance procedure" apply *mutatis mutandis*.

16.00 Installation of materials

16.01 Subject to paragraph 27.04, no employee may refuse to install or handle materials that his employer requires him to install or handle; no employee's association may force or attempt to force an employee not to install or handle materials that his employer requires him to install or handle.

16.02 However, the above paragraph may not be interpreted as to give the employer leave to force the employee to install materials in the carrying out of works that are not included in the group of trades or occupations which he belongs.

17.00 Advance notice of lay-off

17.01 Employee's right:

- (1) Any employee who has been employed by an employer for at least five (5) working days shall be entitled, when he is laid off, to an advance notice of forty-eight (48) hours mentioning the effective date of lay-off.
- (2) Any employee who refuses to work once he has received such notice shall only be remunerated for the work done.

17.02 Exceptions concerning the calculation of term of notice: Saturdays, Sundays, general Holidays and compulsory annual vacations shall not be counted in the term of notice.

17.03 Indemnity exempting from advance notice: If the employer pays to the employee the equivalent of eight (8) hours' work at the actual wage rate, he shall not be bound to give any advance notice.

17.04 Voluntarily leaving: Any employee who voluntarily leaves his employ must give four (4) working hours notice to his employer before leaving his employ.

17.05 Deleted

17.06 Collecting of tools and personal effects: At the time of lay-off or dismissal of any employee, the employer must allow him the time required to collect his tools and personal effects before the end of the standard working day.

18.00 Remuneration, wages

18.01 Taux de salaires:

- 1) **Taux réguliers:** Les taux de salaires apparaissent aux annexes « D » et « F ».
- 2) **Taux du salarié autrefois assujéti à la Cédule des justes salaires:** Le salarié affecté aux travaux de Voirie exécutés pour le compte du gouvernement du Québec, y compris, les ponceaux, le drainage et tous les autres travaux connexes reçoit le taux de salaire prévu à l'annexe « E ». Toutefois, tels travaux de voirie ne comprennent pas les travaux de construction de ponts, tunnels, viaducs et voies élevées ou en dépression.
- 3) **Taux de certains salariés affectés aux travaux de construction, de raffineries d'huile, d'usines de produits chimiques, etc...:** Pour le salarié détenteur d'un certificat de qualification et le calorifugeur affectés à des travaux de construction, d'usines de produits chimiques ou d'usines métallurgiques, de raffineries d'huile, d'usines sidérurgiques, de papeteries et de cimenteries, les taux de salaires prévus pour la région de salaires de Montréal-Métropolitain s'appliquent en tout temps.
- 4) **Taux du salarié affecté à la construction d'un tunnel ou d'un pont:** Le salarié affecté à la construction d'un tunnel ou d'un pont, y compris les piliers, reliant deux régions de salaires, doit recevoir le taux de la région prévoyant le taux le plus élevé pour son métier ou son occupation.
- 5) **Taux du salarié travaillant à l'extérieur de sa région de salaires:** Le salarié qui, à la demande de son employeur, accepte de travailler à l'extérieur de sa région de salaires reçoit le taux de salaire prévu pour la région de salaires où il exécute des travaux ou le taux de salaire prévu pour sa propre région de salaires si ce dernier est plus élevé.
- 6) **Taux des apprentis:** Les taux de salaires des apprentis ainsi que les normes relatives au nombre d'apprentis par rapport au nombre de compagnons sont ceux mentionnés au règlement sur la qualification professionnelle des salariés de l'industrie de la construction.
- 7) **Taux minimum garanti:**
 - a) Tout salarié, sauf l'apprenti, exerçant un métier dont le salaire n'est pas mentionné au décret doit recevoir au moins le salaire du manoeuvre spécialisé.
 - b) Tout salarié exerçant une occupation dont le salaire n'est pas mentionné au décret doit recevoir au moins le salaire du manoeuvre.

18.01 Wage rates:

- (1) **Regular rates:** The wage rates are mentioned in Appendixes "D" and "F".
- (2) **Wage rates of an employee formerly subject to the Fair Wages Schedule:** The employee assigned to road labour performed on behalf of the Québec government, including culverts, drainage and all other related work receives the wage rate provided for in Appendix "E". However, such road work does not include the construction of bridges, tunnels, viaducts, elevated roads or roads below ground level.
- (3) **Wage rates of certain employees assigned to the construction of oil refineries, chemical products factories etc...:** The wage rates provided for the Greater-Montreal wage region apply at all times to the employee who is the holder of a qualification certificate and to the insulator who are assigned to the construction of chemical products factories or ironworks, oil refineries, iron-smelting plants, paper-mills and cement factories.
- (4) **Wage rate of an employee assigned to tunnel or bridge construction:** The employee assigned to the construction of a tunnel or bridge (including pillars) connecting two wage regions must be paid the rate of the region providing the higher rate for his trade or occupation.
- (5) **Rate of an employee working outside his wage region:** The employee who, upon his employer's request, accepts to work outside his wage region is paid the wage rate provided for the wage region where he performs work or the wage rate provided for his own wage region if the latter is higher.
- (6) **Apprentices' rates:** The rates of wages of apprentices and the standards concerning the ratio of the number of apprentices to the number of journeymen are those provided for in the regulation respecting the vocational qualification of the employees of the construction industry.
- (7) **Guaranteed minimum rate:**
 - (a) Any employee, except apprentices, plying a trade the rate of which is not mentioned in the decree must receive at least the rate provided for the general helper.
 - (b) Any employee exercising an occupation the rate of which is not mentioned in the decree must receive at least the rate provided for the labourer.

c) Tout salarié ne peut recevoir un taux de salaire inférieur à celui auquel il aurait eu droit en vertu de l'ordonnance no. 12, 1970 de la Commission du Salaire Minimum.

8) L'appellation « ancien décret » apparaissant à l'annexe « D » à la suite de certaines occupations, s'applique au salarié embauché à ce titre avant la promulgation du décret.

18.02 Paiement du salaire:

1) **Mode de paiement:** Le salaire est payable en entier en espèces ou par chèque payable au pair au plus tard le jeudi de chaque semaine. Si le jeudi ou le vendredi est un jour chômé, la paie doit être remise au salarié au plus tard le mercredi de chaque semaine. L'employeur doit faciliter l'échange, en dehors des heures de travail, du chèque du salarié travaillant à l'extérieur de sa région. Si le paiement est effectué par chèque, ledit chèque doit être daté au plus tard de la journée du paiement. Pour le salarié en congés annuels le paiement du salaire est reporté au plus tard au jeudi de la prochaine semaine ouvrable.

2) Lieu de paiement:

a) Le salaire doit être versé au salarié pendant les heures de travail et sur les lieux du travail. Toutefois, l'employeur peut faire parvenir la paie du salarié à sa résidence en respectant les conditions du sous-paragraphe 18.02-1;

b) Dans le cas où le salarié, à la demande de l'employeur, doit se rendre au bureau de celui-ci ou dans un autre endroit que le lieu de travail pour recevoir son salaire durant les heures de travail ou en dehors des heures ouvrables, les frais de transport et le temps de déplacement au taux de salaire effectif non majoré sont à la charge de l'employeur.

3) **Cas de force majeure:** Dans un cas de force majeure dont la preuve incombe à l'employeur, la paie doit être remise au salarié au plus tard le vendredi en conformité avec le sous-paragraphe 18.02-2. Si l'employeur paie par chèque le vendredi après-midi, il doit faciliter l'échange des chèques des salariés avant la fin de l'après-midi de travail et ce, sans perte de salaire.

4) **Paiement en retard:** Pour toute période d'attente dans le paiement du salaire autre que celle prévue au sous-paragraphe 18.02-3 et non convenue entre l'employeur et les représentants syndicaux du syndicat ou de l'union intéressé(e), le salarié doit être indemnisé au taux de salaire effectif non majoré pour au plus une (1) heure par jour ouvrable.

(c) No employee may be paid a wage rate lower than that to which he would have been entitled under Ordinance No. 12, 1970, of the minimum Wage Commission.

(8) The term "former decree", mentioned in Appendix "D" after certain occupations, applies to the employee hired in that capacity before the promulgation of the decree.

18.02 Payment of wages:

(1) **Mode of payment:** Wages shall be paid in full in currency or by cheque payable at par not later than Thursday each week. If Thursday or Friday is a holiday, the pay must be remitted to the employee not later than Wednesday each week. The employer must facilitate the cashing of cheques outside working hours, by any employee working outside his region. If payment is made by cheque, such cheque must be dated not later than the day of payment. For the employee who is out on his annual vacation, payment of wages is postponed no later than until Thursday of the next working week at the latest.

(2) Place of payment:

(a) Wages must be paid to employees during working hours and on the work site. Nevertheless the employer may cause the employee's pay to be sent to his residence, subject to the condition of subparagraph 18.02-1;

(b) When, upon the request of the employer, the employee must go to the employer's office, or to a place other than that where the work is done, to receive his salary during or outside working hours, transportation costs and actual straight time for any time thus spent travelling shall be defrayed by the employer.

(3) **Circumstances beyond employer's control:** In cases of absolute necessity, proof of which rests with the employer, the pay shall be remitted to the employee not later than Friday, in accordance with subparagraph 18.02-2. If the employer pays by cheque on Friday afternoon, he must facilitate the cashing of his employees' cheques before the end of the afternoon's work, without loss of wages.

(4) **Payment overdue:** As regards any waiting period, respecting payment of wages, other than provided for in subparagraph 18.02-3 and not agreed upon between the employer and the labour representatives of the syndicate or union concerned, the employee must be paid at actual straight time for a maximum of one (1) hour per working day.

- 5) **Méthode de paiement:** La rémunération hebdomadaire dont l'employeur peut retenir le paiement doit correspondre au salaire gagné au cours de la période de paie précédant le paiement du salaire. Cependant, l'employeur dont l'entreprise principale est commerciale et qui a une pratique uniforme et établie de paiement semi-mensuel ou à toutes les deux semaines pour tous ses salariés peut continuer cette pratique même pour ses salariés de la construction. La période de paie pour les travaux dont il est question au sous-paragraphe 22.03-10 peut être de quinze (15) jours. Toute autre méthode de paiement du salaire peut être convenue entre l'employeur et le syndicat ou l'union intéressé(e).
- 6) **Départ du salarié ou congédiement:** Lorsqu'un salarié quitte volontairement son employeur ou est congédié, l'employeur doit lui remettre ou lui expédier par courrier recommandé, son carnet d'apprentissage et sa carte de précompte des cotisations syndicales dans les vingt-quatre (24) heures du congédiement ou de l'avis de départ; dans ces cas, les salaires dus sont payables conformément aux sous-paragraphe 1, 2, 3, 4 et 5 du paragraphe 18.02.
- 7) **Mise à pied du salarié:**
- Lorsqu'un salarié est mis à pied et bénéficie des dispositions relatives au préavis, l'employeur doit lui remettre le jour de son départ son carnet d'apprentissage et sa carte de précompte des cotisations syndicales. Les salaires dus sont payables par l'employeur au salarié au moment de son départ ou par courrier recommandé dans les délais prévus au sous-paragraphe 18.02-2 à sa dernière adresse connue ou à l'adresse qu'il aura indiquée lors de son départ.
 - Si l'employeur ne se conforme pas aux dispositions de l'alinéa précédent, il doit payer au salarié une (1) heure de paie au taux de salaire effectif non majoré pour tout jour ouvrable ultérieur à ce dernier délai.
- 5) **Method of payment:** The weekly remuneration of which the employer may withhold payment must correspond to the wages earned during the pay period preceding payment of the wages. However, any employer whose principal undertaking is commercial and who has a uniform and established practice semi-monthly or fortnightly payment for all his employees may continue with such practice even for his construction employees. The pay period for the work provided for in subparagraph 22.03-10 may be fifteen (15) day's duration. Any other method of payment of wages may be agreed upon between the employer and the syndicate or union concerned.
- 6) **Quitting or dismissal of employee:** When an employee leaves his employer voluntarily or is dismissed, the employer must remit or send to the employee by registered mail, his apprenticeship booklet, the card authorizing him to make check-offs in advance for union dues within twenty-four (24) hours after the dismissal or of the notice of departure. In such cases, the wages due are payable in accordance with subparagraphs 1, 2, 3, 4 and 5 of paragraph 18.02.
- 7) **Lay-off employee:**
- When an employee is laid off and benefits by the advance notice clause, the employer must, on the day of such employee's departure, remit to him his apprenticeship booklet and the card authorizing him to make check-offs for union dues. The wages due are payable by the employer by making a remittance to the employee at the time of his departure or by making a remittance to him by registered mail within the delays provided for in subparagraph 18.02-2 at his last known address or at the address indicated by him at the time of his departure.
 - If the employer does not comply with the provisions of the preceding subparagraph, he must pay to the employee one (1) hour's pay at actual straight time for any working day subsequent to such last-mentioned delay.

18.03 Bulletin de paie: L'employeur doit remettre à tout salarié, avec chaque paiement du salaire, un bulletin de paie qui comporte les mentions suivantes:

- le nom de l'employeur,
- les nom et prénom du salarié,

18.03 Earnings statement: The employer must remit to each employee, with each payment of wages, an earnings statement giving the following information:

- The employer's name.
- The employee's family name and first name.

- | | |
|--|--|
| <p>3) la date du paiement et la période de travail qui correspond au paiement,</p> <p>4) le nombre d'heures de travail au taux de salaire effectif,</p> <p>5) le nombre d'heures de travail au taux de salaire majoré,</p> <p>6) le ou les taux de salaire,</p> <p>7) le montant du salaire brut,</p> <p>8) le montant des indemnités de congés annuels,</p> <p>9) la nature et le montant de chacune des retenues opérées, y compris le précompte syndical,</p> <p>10) le montant du salaire net.</p> | <p>(3) The date of payment and the work period corresponding to the payment,</p> <p>(4) The number of working hours at actual straight time,</p> <p>(5) The number of hours at overtime rate,</p> <p>(6) The wage rate or rates.</p> <p>(7) The gross amount of wages.</p> <p>(8) The amount of annual vacation pay,</p> <p>(9) The nature and amount of each check-off made, including the union dues check-off.</p> <p>(10) The net amount of wages.</p> |
|--|--|

Si le paiement est effectué par chèque, le bulletin de paie peut être le talon du chèque.

If payment is made by cheque, the earnings statement may be the cheque stub.

18.04 Rapport mensuel à la Commission de l'industrie de la construction:

18.04 Monthly report to the Construction Industry Commission

- | | |
|--|---|
| <p>1) Nature et contenu: Tout employeur doit transmettre mensuellement à la Commission de l'industrie de la construction un rapport écrit donnant tous les renseignements exigés par la loi et les règlements de la Commission de l'industrie de la construction.</p> <p>2) Formule à procédé mécanographique: Ce rapport peut être fourni sur une formule à procédé mécanographique à la condition que ce rapport contienne tous les renseignements exigés par la loi et les règlements de la Commission de l'industrie de la construction. Ce rapport fait par procédé mécanographique peut comporter une marge d'erreurs ne dépassant pas \$0.15 par rapport mensuel.</p> <p>3) Tout employeur doit demander à la Commission de l'industrie de la construction la formule nécessaire à la préparation et la soumission dudit rapport.</p> <p>4) Délai de transmission: Ce rapport doit être transmis dans les quinze (15) premiers jours du mois suivant celui pour lequel il est fait.</p> <p>5) Consultation des rapports: Chaque association représentative peut sur demande à la Commission de l'industrie de la construction qui doit autoriser à cet effet un représentant, consulter ces rapports aux bureaux de ladite Commission.</p> <p>6) Responsabilité: Il incombe à la Commission de l'industrie de la construction de surveiller et d'assurer l'observance des dispositions dudit paragraphe.</p> | <p>(1) Nature and contents: Every month, every employer must transmit to the Construction Industry Commission a written report stating all the information required by law and by the regulations of the Construction Industry Commission.</p> <p>(2) Data-processing form: This report may be furnished on a data-processing form, provided that the report contains all the information required by law and by the regulations of the construction Industry Commission. Such mechanographic report may have a margin of error not to exceed \$0.15 for each monthly report.</p> <p>(3) Every employer must request the Construction Industry Commission to supply him with the form needed to prepare and submit the said report.</p> <p>(4) Time allowed for transmission of report: Such monthly report must be transmitted within the first fifteen (15) days of the month following the month for which it is drawn up.</p> <p>(5) Consulting reports: Each representative association may, upon a request to the Construction Industry Commission which must authorize a representative to the effect, consult such reports at the offices of the said Commission.</p> <p>(6) Responsibility: It is the Construction Industry Commission's duty to supervise and to ensure compliance with the provision of the said paragraph.</p> |
|--|---|

18.05 Travail à forfait: Tout contrat intervenu entre tout employeur et tout salarié sur une base de travail à la pièce, attaché ou non à un système de boni ou de prime au rendement, à forfait ou pour un prix fixe est nul et non avenu.

18.06 Aucun contrat individuel entre un employeur et un salarié ne peut stipuler des avantages moindres que ceux prévus au décret. Tout contrat à ce contraire est nul et non avenu.

19.00 Artisan

19.01 Entrepreneur-artisan:

- 1) **Respect des conditions de travail:** Sans restreindre le droit de toute personne d'exécuter des travaux pour elle-même ou pour d'autres, à titre bénévole dont la preuve lui incombe, aucun employeur ne peut fournir de travail à un salarié et aucun salarié ou entrepreneur-artisan ne peut exécuter de travail pour quiconque, à moins que toutes les conditions de travail prévues au décret ne soient respectées.
- 2) **Contrat écrit:** Toute personne qui oeuvre comme entrepreneur-artisan doit entreprendre et exécuter son travail en vertu d'un contrat écrit conforme aux articles 22, 23 et 24 du décret et doit dénoncer ses statuts et taux horaires.
- 3) **Interdiction:** Il est interdit à l'entrepreneur-artisan d'entreprendre des travaux pour une somme forfaitaire.
- 4) **Obligation et devoir:** L'entrepreneur-artisan, pour passer des contrats, doit avoir une place d'affaire, ne pas détenir autrement un emploi à plein temps, s'inscrire à la Commission de l'industrie de la construction et transmettre mensuellement à la Commission de l'industrie de la construction un rapport écrit relativement à tout contrat écrit ou à tout travail exécuté, aux tarifs horaires réclamés et reçus du client et les documents et rapports prévus au décret pour les employeurs de l'industrie de la construction.

19.02 Entrepreneur-artisan en machine lourde:

- 1) **Contrat écrit:** Toute personne qui oeuvre comme entrepreneur-artisan en machine lourde doit entreprendre et exécuter des travaux en vertu d'un contrat écrit conforme aux dispositions du décret.
- 2) **Obligation et devoir:** L'entrepreneur-artisan en machine lourde, pour passer des contrats, doit avoir une place d'affaires, être inscrit à la Commission de l'industrie de la construction et doit transmettre à cette dernière un rapport mensuel écrit relativement à tout contrat écrit ou à tout travail exécuté, aux taux de location réclamés et reçus du

18.05 Job work: Any contract between any employer and any employee on a piece-work basis, attached or not to a system of bonuses or incentive premiums, by the job or for a fixed price, is null and void.

18.06 No individual contract between an employer and any employee shall provide for conditions less advantageous than those provided for in the decree. Any contract to the contrary shall be null and void.

19.00 Artisan

19.01 Artisan-contractor:

- (1) **Respect of working conditions:** Without restricting any person's right to do, for himself or for others, on a gratuitous basis, which he must prove, no employer shall furnish work to an employee and no employee or artisan-contractor shall do such work for any person, unless all the working conditions contemplated in the decree are respected.
- (2) **Written contract:** Any person who works as artisan-contractor must contract and carry out his work in pursuance of a written contract complying with articles 22, 23 and 24 of the decree and shall mention his by-laws and hourly rates.
- (3) **Interdiction:** An artisan-contractor is forbidden to contract work for a lump sum.
- (4) **Duties and obligation:** to contract as such, the artisan-contractor must have a place of business, must not otherwise be engaged in fulltime employment, must register with the Construction Industry Commission and send each month to the latter a report on any written contract or any work carried out, on the hourly tariffs claimed and received from the client and the documents and reports contemplated in the decree for the employers of the construction industry.

19.02 Heavy equipment artisan-contractor:

- (1) **Written contract:** Any person who works as artisan-contractor in heavy equipment must contract and carry out his work in pursuance of a written contract in conformity with the provision of the decree.
- (2) **Duties and obligation:** To contract as such, the heavy equipment artisan-contractor must have a place of business, must register with the Construction Industry Commission and send each month to the latter a written report on any written contract or any work carried out and rental rates claimed and received from the client and the documents and

client et les documents et rapports prévus au décret pour les employeurs de l'industrie de la construction.

- 3) **Taux unitaire:** Sa rémunération ne peut être basée que sur un taux unitaire comprenant:
- le taux horaire prévu au décret pour lui-même à titre d'opérateur d'équipement lourd;
 - un taux de location pour chaque pièce d'équipement à être déterminé entre le locateur et le locataire. Ce taux n'est toutefois pas soumis aux dispositions de l'article 23.00.

20.00 Indemnités, affectations temporaires et travail prohibé

20.01 Indemnité de présence:

- Début de la période de travail:** Tout salarié qui se rapporte à son travail à l'heure conventionnelle et qui n'a pas été avisé avant la fin de la journée normale de travail précédente que ses services n'étaient pas requis, ou dont les heures de travail durant une journée sont inférieures à quatre (4) heures, a droit à une indemnité équivalente à quatre (4) heures de travail. L'employeur peut exiger que ce salarié demeure à sa disposition pendant les heures d'attente payées.
- Exceptions:** Les dispositions du sous-paragraphe ci-dessus ne s'appliquent pas:
 - dans le cas où les travaux sont suspendus en raison des conditions de la température, de ligne de piquetage ou de toute autre cause de force majeure indépendante de la volonté de l'employeur dont la preuve lui incombe, telle que incendie, inondation (act of God),
 - au salarié affecté à des travaux sur les réseaux de communication lorsqu'il s'agit de contrats à l'unité ou de la pose de câbles souterrains,
 - au salarié qui bénéficie des dispositions du paragraphe 20.02 ou du paragraphe 20.03.

20.02 Indemnités particulières aux lignes de transport et de distribution d'énergie électrique; aux postes de transformation d'énergie électrique, et réseaux de communication:

- Intempéries:** Si, par suite d'intempéries, le travail est arrêté au cours des heures normales de travail, les salariés affectés à des travaux sur les lignes de transport et de distribution d'énergie électrique, aux postes de transformation et aux réseaux de communications, doivent recevoir une rémunération égale à trois (3) heures (intempéries) plus une

reports contemplated in the decree for the employers of the construction industry.

- (3) **Unitary rate:** His remuneration can only be based on a unitary rate including:

- the minimum hourly rate provided for in the decree, as heavy equipment operator;
- a rental rate for each equipment unit, which shall be determined between the lessor and the lessee. Such rate, however, is not subject to the provisions of article 23.00.

20.00 Indemnification, temporary assignments and forbidden work

20.01 Show-up pay:

- Beginning of work period:** Any employee who reports in for work at the appointed time and who has not been notified before the end of the previous standard working day that his services would not be required, or whose working hours during a day are less than four (4), is entitled to be paid the equivalent of four (4) hours' work. The employer may request that such employee remain at his disposal during such paid waiting time.
- Exceptions:** The provisions of the above subparagraph do not apply.
 - When work is suspended because of weather conditions, picket lines or any other situation the employer must prove these situations to be beyond his control, such as a fire, flood (act of God);
 - to employees working on communication networks, when such work is on a unit price contract basis or involves laying underground cables;
 - employees covered by the provisions of paragraph 20.02 or 20.03.

20.02 Special pay for electric power transmission and distribution line work electric power transformes stations and communication systems:

- Bad weather:** If bad weather interrupts work during standard working hours, employees working on electric power transmission and distribution lines, in transformer stations and in communication systems shall be paid 3 hours' work at straight time. They shall remain at the employer's disposal during such time and shall perform all duties related to

(1) heure (présentation au travail) au taux de salaire effectif. Ils doivent rester à la disposition de l'employeur durant la même période et exécuter tous travaux connexes à leur travail. Il est entendu que les heures d'intempéries seront payées ainsi que les heures subséquemment travaillées.

their work. It is understood that work performed in bad weather shall be paid along with hours subsequently worked.

2) Travail contremandé:

a) **Salariés logeant hors des camps de l'employeur:** Si le travail est contremandé avant le début des heures normales de travail, les salariés qui se sont présentés au travail avant d'avoir été avisés que le travail était contremandé, doivent recevoir une rémunération égale à 1 heure pour la présentation au travail en plus d'une rémunération égale à 2 heures au taux de salaire effectif.

b) **Salariés logeant dans les camps de l'employeur:** Lorsque le travail est contremandé avant la présentation au travail, le salarié reçoit une rémunération égale à 2 heures de salaire au taux de salaire effectif.

(2) Work cancelled:

(a) **Employees staying outside the employer's camps:** If work is called off before the beginning of standard working hours, employees who reported in for work before having been advised that work had been called off, shall be paid the equivalent of 1 hour of work for having reported for work in addition to payment for 2 hours at straight time.

(b) **Employees staying in the employer's camps:** When work is called off before employees report in for work, the latter shall be paid for 2 hours' work at straight time.

3) Lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et réseaux de communication:

(3) Electric power transmission and distribution line work and communication networks

Présentation au travail:

Presence at work:

a) **Salariés logeant hors des camps de l'employeur:** La présentation du salarié au point de rencontre accessible par automobile de promenade ou par un transport similaire (petit camion) le plus près possible du chantier tel que déterminé par l'employeur, constitue la présentation au travail.

(a) **Employees staying outside the employer's camps:** An employee's presence at a meeting point, determined by the employer, nearest the job site and that can be reached by automobile or similar means of transportation such as a pick-up truck, constitutes presence at work.

Le temps de déplacement aller et retour du point de rencontre jusqu'à la ligne de transport d'énergie électrique constitue du temps de transport qui doit être rémunéré au taux de salaire effectif.

Time spent travelling back and forth from the meeting point to the power transmission line constitutes travelling time which shall be paid at the actual wage rate.

b) **Salariés logeant dans les camps de l'employeur:** La présentation du salarié au véhicule de transport déterminé par l'employeur sur le site du camp où loge ledit salarié constitue la présentation au travail.

(b) **Employees living in the employer's camps:** The employee's presence at the transportation vehicle, determined by the employer, on the camp site where the said employee lives, constitutes presence at work.

4) Rémunération pour présentation au travail: Tout employeur doit payer à chaque salarié, sauf au conducteur du camion de ligne, une indemnité égale à 1 heure de travail par jour de travail prévu en plus de la rémunération pour les heures effectivement travaillées, pour autant que ce dernier se présente au travail pour chaque jour de travail prévu. Cependant, la rémunération accordée pour le temps de transport et celle qui est accordée pour la présen-

(4) Remuneration for presence at work: Besides payment for hours actually worked, every employer shall pay every employee 1 hour's work for each scheduled working day, provided the employee reports in for work each scheduled working day. This does not apply to line truck drivers. However, remuneration granted for travelling time and for showing up at work cannot be cumulative: only the more advantageous of the two applies for the em-

tation au travail ne peuvent être cumulatives: seule s'applique la plus avantageuse des 2 pour le salarié. Ceci ne comprend pas l'indemnité prévue à 25.14.

20.03 Tuyauterie: (région de salaires de Montréal-Métropolitain): Tout salarié affecté à des travaux de tuyauterie qui se présente au chantier le matin sans avoir été avisé le jour précédent au moins soixante (60) minutes avant l'heure de cessation des travaux et qui ne peut commencer à travailler pour une raison majeure, doit recevoir une indemnité égale à une heure de salaire au taux de salaire effectif. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.

20.04 Affectations temporaires:

- 1) Avantages supérieurs:** Le salarié qui doit terminer un travail commencé pendant une période normale et quotidienne de travail et pour lequel travail un taux de salaire inférieur est prévu, continue de recevoir son taux de salaire effectif. Tout salarié qui exécute, au cours d'une journée, un travail autre que celui de son métier ou de son occupation et pour lequel il est prévu un taux de salaire supérieur, doit recevoir ce taux de salaire supérieur, pour le temps qu'il occupe cette fonction. Le présent sous-paragraphe n'a pas pour effet de permettre au salarié d'exercer un métier ou une occupation pour lequel un certificat de qualification est requis.
- 2) Restriction:** L'employeur qui, conformément aux dispositions du sous-paragraphe précédent, affecte un salarié à un travail autre que celui de son métier ou de son occupation, ne peut mettre à pied celui qui effectuait un tel travail.

20.05 Travail prohibé: Tout travail exécuté par un salarié en dehors des heures normales de travail pour tout autre employeur de l'industrie de la construction est prohibé.

21.00 Congés annuels obligatoires, jours fériés chômés et indemnités:

21.01 Congés annuels obligatoires: Tout salarié bénéficie chaque année de trois (3) semaines de congés annuels obligatoires qu'il prend de la façon suivante:

- 1) Été:** Tous les chantiers de construction doivent être fermés pendant les deux dernières semaines complètes de calendrier du mois de juillet. (La semaine de calendrier commence à 00.01 le dimanche et se termine à 23.59 le samedi).
- 2) Exception:** Nonobstant ce qui précède, le salarié affecté aux travaux décrits au sous-paragraphe 22.03-6 et à ceux relatifs à la construction des piscines prend les deux (2) semaines de congés annuels obligatoires prévues au sous-paragraphe précédent

ployee. This does not include the indemnity provided for in 25.14.

20.03 Piping: (Greater Montréal wage region): Any employee assigned to piping work who report in at the job-site in the morning without having been advised otherwise at least sixty (60) minutes prior to quitting time the day before and who cannot begin work because of circumstances beyond control, shall be paid one (1) hour's wages at straight time. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply.

20.04 Temporary assignments:

- (1) Greater benefits:** Any employee who must complete work begun during a daily standard work period and for which a lower wage rate is provided, shall continue to receive his actual wage rate. Any employee who, during a day's work, performs work other than that of his trade or occupation and for which a higher wage rate is provided, shall be paid the higher wage rate for the entire time he performs such work. This subparagraph is not intended as an escape clause enabling an employee to ply a trade or occupation that calls for a qualification certificate.
- (2) Limitation:** The employer who, pursuant to the provisions of the foregoing subparagraph, assigns an employee to work other than that of his trade or occupation, may not lay off the employee who use to perform such work.

20.05 Forbidden work: All work performed by an employee outside standard working hours for any other construction industry employer is forbidden.

21.00 Compulsory annual vacations, holidays and indemnification

21.01 Compulsory annual vacations: Each year, every employee is entitled to three (3) weeks' annual compulsory vacation which shall be taken as follows:

- (1) Summer:** All construction job-sites shall close down during the last two full calendar weeks in July. (A calendar week begins at 00.01 hours on Sunday and ends at 23.59 hours on Saturday.)
- (2) Limitation:** Notwithstanding the foregoing, any employee assigned to work detailed in subparagraphs 22.03 to 22.06 and to work connected with swimming pools, shall take the two (2) annual compulsory vacation weeks provided for in the fore-

entre le 1er novembre d'une année et le premier mai de l'année suivante après entente avec son employeur. Toutefois, le salarié peut prendre ses congés annuels obligatoires en toute autre période dont il a convenu avec son employeur. L'employeur doit aviser la Commission de l'industrie de la construction de la date de tels congés.

- 3) **Hiver:** Tous les chantiers de construction doivent être fermés:
entre 00.01 le 24 décembre 1973 et 00.01 le 3 janvier 1974.
entre 00.01 le 23 décembre 1974 et 00.01 le 3 janvier 1975.
entre 00.01 le 24 décembre 1975 et 00.01 le 3 janvier 1976.
- 4) **Gardien:** Nonobstant les dispositions des paragraphes 21.02 et 21.03, les gardiens, à la demande expresse de leur employeur, doivent demeurer au travail pendant les semaines de congés annuels obligatoires et reçoivent pendant ces semaines leur taux de salaire effectif. L'employeur doit faire connaître à la Commission de l'industrie de la construction la période de congés annuels obligatoires de ces salariés.
- 5) Le salarié affecté à des travaux de service et d'entretien d'appareils de réfrigération, d'air climatisé et des ascenseurs prend ces congés annuels obligatoires en tout temps de l'année en autant que l'employeur n'est pas privé de plus de 25% de ses salariés. Les dispositions du présent sous-paragraphes s'appliquent aussi au salarié affecté à des travaux de construction d'usines de produits chimiques ou d'usines métallurgiques, de raffineries d'huile, d'usines sidérurgiques, de papeteries et de cimenteries. L'employeur doit aviser la Commission de l'industrie de la construction de la date de tels congés.

21.02 Travail prohibé et travail permis durant les congés annuels obligatoires: Aucune personne assujettie au décret ne peut exécuter ou faire exécuter des travaux durant les semaines de congés annuels obligatoires à moins qu'il ne s'agisse de travaux d'urgence, de réparation ou d'entretien.

Nonobstant les dispositions du paragraphe 21.01 qui précède, lorsque les parties représentatives concernées le demandent, la Commission de l'industrie de la construction peut déplacer les périodes de vacances obligatoires pour certains chantiers particuliers lorsqu'il s'agit de travaux de rénovation.

going subparagraph between November 1st of one year and May 1st of the following year, after agreement with the employer. However, the employee may take his annual compulsory vacation at any other time of the year that he and his employer have agreed upon. The employer shall advise the Construction Industry Commission of such vacation dates.

- (3) **Winter:** All construction job-sites shall close down between:
00.01 hours December 24, 1973 and 00.01 hours January 3, 1974;
00.01 hours December 23, 1974 and 00.01 hours January 3, 1975.
00.01 hours December 24, 1975 and 00.01 hours January 3, 1976.
- (4) **Watchman:** Notwithstanding the provisions of paragraphs 21.02 and 21.03, whenever expressly request to do so by their employer, watchmen shall remain on duty during the annual compulsory vacation weeks and shall be paid at straight time therefor. The employer shall advise the Construction Industry Commission of the compulsory annual vacation dated for such employee.
- (5) The employee assigned to servicing and maintenance work on refrigeration and air conditioning equipment and elevators shall take his annual compulsory vacation at any time throughout the year, provided his employer is not deprived of more than 25% of his employees. The provisions of the present sub-paragraph also apply to the employee assigned to the construction of chemical products factories or iron works or more, of oil refineries, of siderurgical plants, papermills and cement factories. The employer shall notify the Construction Industry Commission of the date of such vacations.

21.02 Work allowed and forbidden during annual compulsory vacation: No person subject to this decree may perform, or have performed, any work during the compulsory annual vacation weeks, unless such work be emergency, repair or maintenance work.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph 21.01, whenever representative parties make the request, the Construction Industry Commission may change obligatory vacation periods for certain particular job sites when renovation work is concerned.

21.03 Travail de réparation et d'entretien durant les congés annuels obligatoires:

- 1) Durant les semaines de congés annuels obligatoires établies dans le présent article, tout employeur peut obtenir les services d'un salarié qui y consent, pour exécuter des travaux de réparation et d'entretien seulement. À moins qu'il ne choisisse une autre période acceptée par l'employeur, tel salarié prend alors deux (2) semaines de congés annuels obligatoires continues dans la période de six (6) semaines au milieu de laquelle se trouvent les deux (2) semaines prévues au sous-paragraph 21.01-1 et une (1) semaine continue dans la période de trois (3) semaines au milieu de laquelle se trouve la semaine déterminée au sous-paragraph 21.01-3.
- 2) Dans le cas de travaux de réparation et d'entretien durant les congés annuels obligatoires, tout salarié qui consent à exécuter de tels travaux, reçoit une rémunération minimale égale à quarante (40) heures de travail par semaine au taux de salaire effectif sans limite journalière mais sujet aux limites hebdomadaires. La journée de travail, cependant, ne doit, en aucun cas, excéder douze (12) heures par jour.
- 3) Le salarié reçoit son taux de salaire effectif non majoré, sauf pour les journées de Noël et du Jour de l'An où le taux de salaire effectif est majoré de 100%.

21.04 Travaux d'urgence durant les congés annuels obligatoires: Dans le cas de travaux d'urgence pendant les périodes de congés annuels obligatoires, l'employeur peut rappeler le salarié qui y consent pour exécuter cesdits travaux; ce dernier est alors rémunéré au taux de salaire effectif majoré de 100%. L'employeur doit en faire rapport à la Commission de l'industrie de la construction.

21.05 Jours fériés chômés:

- 1) Les jours suivants sont des jours fériés chômés: la Saint-Jean-Baptiste, le Vendredi Saint, la Fête du Canada, la Fête du Travail, le Jour d'Action de Grâce.
- 2) Si la Saint-Jean-Baptiste et la Fête du Canada coïncident avec un samedi ou un dimanche, ces congés sont observés les lundis suivants.
- 3) Lorsqu'un jour férié chômé tombe le mardi ou le mercredi, ou le jeudi d'une semaine, il peut être déplacé et observé soit le lundi, soit le vendredi qui précède ou qui suit le jour férié, et ce, du consentement à cet effet des parties représentatives dont les membres sont visés par le changement.

21.03 Repair or maintenance work during compulsory annual vacation:

- (1) During the weeks set forth by this article as "compulsory annual vacation weeks," any employer may obtain the services of willing employees to carry out repair and maintenance work only. Unless he chooses another period agreed upon by the employer, such employee shall take two (2) continuous compulsory annual vacation weeks either two (2) weeks before or two (2) weeks after the two (2) weeks provided for in subparagraph 21.01-1, and one (1) week either one (1) week before or one (1) week after the week after the week stipulated in subparagraph 21.01-3.
- (3) Any employee who agrees to carry out repair and maintenance work during the compulsory annual vacation period is entitled to be paid for at least forty (40) hours' work at straight time, without any daily limit but subject to the weekly limits. Nevertheless, hours of work in a working day may never exceed twelve (12).
- (3) The employee shall be paid straight time except double time on Christmas Day and New Year's Day.

21.04 Emergency work during compulsory annual vacation: The employer may call back a willing employee to perform emergency work during the compulsory annual vacation period. The employee is then paid at double time rates and the employer shall report this to the Construction Industry Commission.

21.05 General holidays:

- (1) The following are general holidays: St. John the Baptist Day, Good Friday, Canada Day, Labour Day and Thanksgiving Day.
- (2) Where St. John the Baptist Day and Canada Day fall on a Saturday or on a Sunday, they shall be observed on the following Monday.
- (3) When a general holiday falls on a Tuesday, Wednesday, or Thursday, it may be changed and observed either on a Monday, or the Friday that precedes or follows the holiday, and this, after consent to this effect, from representative parties whose members are affected by the change.

21.06 Indemnité de congés annuels obligatoires et de jours fériés chômés:

1) Montant de l'indemnité:

- a) À la fin de chaque semaine, l'employeur doit créditer à chacun de ses salariés, à titre d'indemnité de congés annuels obligatoires et de jours fériés chômés une somme égale à 8% du salaire gagné durant cette semaine.
- b) À la fin de chaque semaine, l'employeur doit créditer à chacun de ses salariés affectés à des travaux relatifs aux ascenseurs, à titre d'indemnité de congés annuels obligatoires et de jours fériés chômés une somme égale à 8½% du salaire gagné durant cette semaine.
- c) À compter du 1er janvier 1974, les indemnités prévues aux alinéas A et B sont portées à 9% du salaire gagné et à compter du 1er janvier 1975 à 10% du salaire gagné.

2) L'employeur doit transmettre avec son rapport mensuel à la Commission de l'industrie de la construction, pour et à l'acquit de chacun de ses salariés les montants ainsi crédités.

3) **Périodes de référence:** Il y a deux périodes de référence:

- a) **la première:** s'étend du 1er janvier au 30 avril;
- b) **la deuxième:** s'étend du 1er mai au 31 décembre.

4) **Remise de l'indemnité des congés annuels obligatoires et des jours fériés chômés:**

- a) La Commission de l'industrie de la construction doit remettre au salarié l'indemnité perçue pour la première (1) période de référence au moyen d'un chèque expédié par la poste à sa dernière adresse connue, dans les huit (8) premiers jours du mois de décembre de l'année courante.
- b) La Commission de l'industrie de la construction doit remettre au salarié l'indemnité perçue pour la deuxième (2) période de référence, au moyen d'un chèque expédié par la poste à sa dernière adresse connue, dans les huit (8) premiers jours du mois de juillet de l'année suivante.
- c) Exceptionnellement, la Commission de l'industrie de la construction doit remettre au salarié l'indemnité perçue pendant les deux périodes de référence de l'année 1970 dans les huit (8) premiers jours du mois de juillet 1971.

21.06 Vacation pay and general holiday pay:

(1) Amount:

- (a) At the end of each week, the employer shall credit each employee with 8% of wages earned during the week, such amount representing the vacation and general holiday pay.
- (b) At the end of each week, the employer shall credit each employee assigned to elevator work with 8½% of wages earned during the week, such amount representing the vacation and general holiday pay.
- (c) As of January 1, 1974, indemnities provided for in paragraphs A and B are raised to 9% of wages earned and as of January 1, 1975 to 10% of wages earned.

(2) The employer shall submit a monthly report to the Construction Industry Commission, showing amounts so credited to each of his employees.

(3) **Qualifying periods:** There are two qualifying periods:

- (a) **the first** runs from January 1 to April 30;
- (b) **the second** runs from May 1 to December 31,

(4) **Remittance of annual vacation and general holiday pay:**

- (a) The Construction Industry Commission shall remit the vacation and holiday pay to cover the first (1st) qualifying period by mailing to each employee a cheque at his last known address during the first eight (8) days of December or the current year.
- (b) The Construction Industry Commission shall remit the vacation and holiday pay to cover the second (2nd) qualifying period by mailing to each employee a cheque at his last known address during the first eight (8) days of July of the following year.
- (c) By way of exception, the Construction Industry Commission shall remit to the employee the vacation and holiday pay collected during the two qualifying periods in 1970, during the eight (8) first days in July 1971.

- d) Nul ne peut réclamer avant le dix (10) décembre ou le dix (10) juillet suivant le cas, l'indemnité de congés annuels obligatoires et de jours fériés chômés.
- e) Par dérogation à l'alinéa 21.06-4(d), à la suite du décès d'un salarié, ses héritiers légaux peuvent réclamer l'indemnité de congés annuels obligatoires et de jours fériés chômés de ce salarié. De plus, la Commission de l'industrie de la construction a le pouvoir de déterminer que le remboursement de cette indemnité soit fait à tout parent par le sang ou allié par mariage du salarié décédé ou à toute personne apparaissant à la Commission de l'industrie de la construction comme ayant équitablement droit au remboursement en raison de dépenses encourues pour l'entretien, les soins médicaux ou l'enterrement du salarié, ou apparaissant comme ayant une réclamation contre la succession relativement à ces dépenses.

21.07 Intérêts de banque: Les intérêts de banque des montants perçus en égard aux congés annuels obligatoires et aux jours fériés chômés, servent à défrayer les frais d'administration et de perception du régime de congés annuels obligatoires et de jours fériés chômés.

21.08 Jours fériés chômés et payés (Rivières Manicouagan et des Outardes):

- 1) Pour le salarié affecté aux travaux relatifs à la construction des barrages sur les rivières Manicouagan et des Outardes et aux travaux connexes, y compris la construction des routes d'accès aux chantiers, le lundi de Pâques, le jour de la Toussaint et le jour de l'Immaculée-Conception sont également des jours fériés chômés et payés.
- 2) Lorsque le jour de la Toussaint ou le jour de l'Immaculée-Conception tombe un jour autre que le lundi ou la dernière journée de la semaine normale de travail, il est reporté au lundi suivant.
- 3) Le salarié doit recevoir pour les jours fériés prévus au sous-paragraphes 21.08-1, une indemnité égale au salaire auquel il aurait eu droit s'il avait travaillé, dans les cas suivants:
 - a) Lorsqu'il a été présent le jour précédent ou suivant le jour férié ou que son absence soit autorisée par l'employeur ou imputable à une mise à pied.
 - b) Lorsqu'un de ces jours fériés tombe pendant une période d'absence autorisée par l'employeur.

(d) No one may claim the annual vacation pay and holiday pay before December 10th or July 10th, as the case may be.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (d), following the death of an employee, his legal heirs may claim the deceased annual vacation pay and general holiday pay. Moreover, the Construction Industry Commission may rule that reimbursement of the said indemnity be made to any relative of the deceased either through blood or marriage or to any person who in the Construction Industry Commission's opinion is entitled to reimbursement because of expenses incurred for the maintenance, medical care or burial of the employee, or is deemed to have a claim against the estate respecting such expenses.

21.07 Bank interest: Bank interest on the amounts collected with respect to compulsory annual vacations and general holidays is used to defray the administration and collection expenses of the annual vacation and general holiday plan.

21.08 General holidays with pay (Manicouagan and des Outardes Rivers):

- (1) Easter Monday. All saints' Day and Immaculate Conception Day are also general holidays with pay for employees engaged in work connected with the construction of dams on the Manicouagan and des Outardes Rivers and in related work, including the construction of access roads to such job-sites.
- (2) Where All Saints' Day or Immaculate Conception Day fall on a day other than Monday or the last day of a standard workweek, they are observed on the following Monday.
- (3) For the general holidays provided for in subparagraph 21.08-1 above, the employee shall be paid an amount equal to that to which he would have been entitled had he worked, in the following instances:
 - (a) When he worked the day preceding or following the general holiday or when his absence was authorized by the employer or was due to a lay-off;
 - (b) when one of the general holidays falls during an authorized leave period.

4) Tout travail accompli à la demande de l'employeur un jour férié qui aurait été normalement chômé et payé en vertu des dispositions du sous-paragraphe 21.08-1 entraîne une majoration de cinquante pour cent (50%) du taux de salaire effectif. L'employeur doit de plus verser au salarié l'indemnité fixée pour ledit jour férié.

21.09 Jour férié chômé non payé: Pour le salarié affecté à des travaux relatifs aux ascenseurs, le jour de la Fête de la Reine est un jour férié chômé non payé.

22.00 Heures normales de travail, travail par équipe et période de repos

22.01 Généralités concernant les heures normales de travail:

- 1) **Calcul des heures de travail:** Les heures de travail sont réputées commencer et se terminer au moment où le salarié est rendu sur le chantier au niveau de la rue, sauf pour le salarié visé au sous-paragraphe 22.03-1.
- 2) **Références:** Les heures de travail sont basées sur l'heure solaire ou l'heure avancée, suivant l'heure en vigueur dans la localité où les travaux sont exécutés.
- 3) **Entente pour modification:** Toutefois, il peut y avoir entente par chantier entre les associations syndicales représentatives des salariés du chantier et l'employeur pour modifier la répartition des heures de travail quotidienne prévues ci-dessous. La Commission de l'industrie de la construction doit en être avisé sans délai.
- 4) **Pointage:** Si l'employeur installe une ou plusieurs horloges de pointage sur le chantier, le salarié doit pointer sa carte lui-même au début et à la fin de son travail chaque jour; il est payé pour les heures de travail pointées, diminuées du temps consacré au repas.

22.02 Heures normales de travail (générales): À moins que l'une des dispositions particulières prévues au paragraphe 22.03, sous-paragraphe 2 et suivants, ne s'applique, les heures normales de travail sont les suivantes:

- 1) **Semaine normale de travail:** La semaine normale de travail est de quarante (40) heures du lundi au vendredi.
- 2) **Journée normale de travail:** Les heures de travail quotidiennes sont de huit (8) heures du lundi au vendredi inclusivement.

(4) All work performed at the employer's request on a day that would have otherwise been a general holiday with pay according to the provisions of subparagraph 21.08-1 shall be paid at time and a half. The employer must moreover grant the employee the holiday pay for the said general holiday.

21.09 General holiday without pay: The Queen's birthday shall be a general holiday without pay for the employee assigned to carry out work concerning elevators.

22.00 Standard working hours, shift work and rest periods

22.01 General provisions governing standard working hours:

- (1) **Computation of hours of work:** Working hours are deemed to begin and end when the employee reaches street-level on the construction site. This does not apply to employees mentioned in subparagraph 22.03-1.
- (2) **Basis:** Hours of work are based on either Standard Time or Daylight Saving Time, whichever is in effect in the locality where work is being carried out.
- (3) **Agreement to alter:** However, the labour associations representing the employees on a job-site and the employer may agree to alter the daily working hours mentioned hereafter, and the Construction Industry Commission should immediately be advised thereof.
- (4) **Timekeeping:** When the employer installs one or more time clocks on a job-site the employee must punch his time card himself at the beginning and end of each day's work. He shall be paid for all working hours shown, less time off for meals.

22.02 Standard working hours (general rule): Unless one of the provisions of subparagraph 22.03-2 and the following subparagraphs applies, standard working hours are as follows:

- (1) **Standard workweek:** Hours of work in a standard workweek shall not exceed forty (40), Monday through Friday.
- (2) **Standard workday:** Hours of work in a standard workday shall not exceed eight (8), Monday through Friday.

3) **Début et fin:** Les heures de travail quotidiennes se répartissent de la façon suivante:

- de huit (8.00) heures à dix-sept (17.00) heures avec une (1) heure non rémunérée pour dîner au milieu de la journée de travail.
- de huit (8.00) heures à seize heures trente (16.30) avec une demi-heure (½) non rémunérée pour dîner au milieu de la journée de travail.

22.03 Heures normales de travail (particulières):

1) a) **Voirie, postes de transformation d'énergie électrique, réseaux de communication:** Quant aux travaux de voirie, postes de transformation et réseaux de communication à l'unité, les heures de travail sont réputées commencer et se terminer au lieu de travail. Le matin, du point de rencontre accessible par automobile de promenade ou d'un transport similaire (petit camion) le plus près possible du chantier tel que déterminé par l'employeur ainsi que le retour le soir à ce même point de rencontre, le temps de transport des salariés sera rémunéré à taux simple et le véhicule de transport, s'il y a lieu, sera fourni par l'employeur. Cependant, les sous-paragraphes 20.02-4 et 22.03-1 ne peuvent s'appliquer simultanément pour un même salarié. Seul s'applique le plus avantageux des 2 pour le salarié.

b) **Lignes de transport d'énergie électrique:**

Début des heures de travail: Les heures de travail du salarié débutent sur le site des travaux à sa descente du véhicule de transport fourni par l'employeur et elles se terminent sur le site des travaux à sa montée dans le véhicule de transport fourni par l'employeur.

c) Les heures de transport effectuées sur les lignes de transport d'énergie électrique durant les heures de travail deviennent, pour fin de rémunération, des heures effectivement travaillées.

2) **Couvreur:** Les dispositions des sous-paragraphes 22.02-2 et 22.02-3 ne s'appliquent pas au couvreur y compris le couvreur à l'aide de membrane rapportée, à l'exception du ferblantier et de son apprenti. Ce salarié bénéficie, au milieu de la journée de travail, d'une période d'une (1) heure ou d'une demi-heure (½) pour dîner, selon la pratique en vigueur sur le chantier.

3) **Cimentier-applicateur:** Les dispositions du sous-paragraphes 22.02-3 ne s'appliquent pas au cimentier-applicateur.

(3) **Beginning and end:** Daily working hours are scheduled as follows:

- 8:00 A.M. to 5:00 P.M., with one (1) hour without pay for lunch in the middle of the workday;
- 8:00 A.M. to 4:30 P.M., with one-half (½) hour without pay for lunch in the middle of the workday.

22.03 Standard working hours (special cases):

(1) (a) **Road work, electric power transformer stations, communication networks:** For road work, transformer stations and communication network work, hours of work are deemed to begin and end on the job site. The employer shall determine a meeting point which is nearest the job site and can be reached by automobile or similar means of transportation such as a pickup truck. Travelling time from such point in the morning and return thereto in the evening shall be paid at straight time and the employer, if need be, shall supply the means of transportation both ways. However, subparagraphs 20.02-4 and 22.03-1 may not apply simultaneously for the same employee. Only the more advantageous of the 2 shall apply for the employee.

(b) **Electric power transmission lines:**

Beginning of working hours: The employee's working hours begin on the job site when he leaves his transportation vehicle furnished by the employer and end on the job site when he gets in the transportation vehicle furnished by the employer.

(c) Transportation hours carried out on electric power transmission lines during standard working hours become, for payment purposes, hours effectively worked.

(2) **Roofer:** The provisions of subparagraphs 22.02-2 and 22.02-3 do not apply to roofers and built-up membrane roofers but do apply to tinsmiths and their apprentices. Roofers may take one (1) hour or one and one-half (1½) hour off for lunch in the middle of the workday, whichever is the rule on the job-site.

(3) **Cement finisher:** The provisions of subparagraph 22.02-3 do not apply to cement finishers.

- 4) **Manoeuvre et manoeuvre spécialisé:** Les heures normales de travail sont de quarante-deux heures et demie (42.30) par semaine et de huit heures et demie (8.30) par jour du lundi au vendredi inclusivement pour tout manoeuvre (ouvrier non qualifié) et manoeuvre spécialisé excepté pour ceux affectés à des travaux de construction exécutés dans les usines pétrochimiques et les raffineries d'huile auxquels s'appliquent les dispositions du sous-paragraphe 22.03-7.
- 5) **Gardien:**
- Les heures normales de travail du gardien, sont de soixante (60) heures par semaine de sept (7) jours étalées sur cinq (5) périodes de travail quotidiennes consécutives de douze (12) heures.
 - Le gardien a droit à une pause d'une demi-heure (½) rémunérée, aux taux de salaire effectif, pour le repas.
- 6) **Excavation et travaux routiers:** La semaine normale de travail est de cinquante (50) heures étalées du lundi au vendredi inclusivement, sans limite quotidienne pour les salariés suivants:
- tous les salariés affectés aux travaux d'excavation;
 - tous les salariés affectés aux travaux ou à la construction des ouvrages suivants: routes, grandes routes, artères, rues, trottoirs, chaînes et systèmes de drainage s'y rattachant; voies de circulation rapide (qu'elles soient construites en voie élevée ou en dépression), viaducs (comprenant les voies de croisement élevées ou surabaissées) et carrefours s'y rattachant, tunnels pour véhicules faisant partie des grandes routes et des voies de circulation rapide; installation, détournement ou déplacement d'utilités tels qu'égouts, conduites d'eau, conduits électriques qui se trouvent dans l'emprise de telles routes ou voies de circulation rapide ou qui sont affectés par cette emprise; terrassement sous-terrains ou en tranchée à ciel ouvert, nivelage, assèchement et pavage des pistes d'aéroport, terrains de stationnement et entrées pavées, pose d'asphalte, quais, aqueducs et égouts, assèchement des gares de triage, pose des traverses et rails pour chemins de fer et métropolitains, ponts, brise-lames, piscines extérieures et pose de pilotis. Cependant, le présent alinéa ne s'applique pas au salarié affecté à des travaux d'acier de structure.
- (4) **Labourer and general helper:** Standard hours of work for labourer (unskilled workmen) and general helpers shall not exceed forty-two and one-half (42½) a week and eight and one-half (8½) a day, Monday through Friday. This does not apply to labourers and general helpers doing construction work in petrochemical plants and oil refineries and who are covered by the provisions of subparagraph 22.03-7.
- (5) **Watchman:**
- Standard hours of work for watchmen shall not exceed sixty (60) per 7-day week, scheduled over five (5) consecutive daily work periods of twelve (12) hours each.
 - Watchmen are entitled to one-half (½) hour off with pay (at straight time) for lunch.
- (6) **Excavating and road work:** Standard working hours shall not exceed fifty (50) a week, Monday through Friday, with no daily limits for the following employees:
- all employees engaged in excavation work;
 - all employees assigned to construction or other work in the following fields: roads, highways, main thoroughfares, streets, sidewalks, curbs and drainage systems connected therewith; expressways (skyways or below ground level), viaducts (including overpasses and underpasses) and traffic circles linked thereto; vehicle tunnels forming part of highways and expressways; the installation, diverting or displacement of public utilities such as sewers, water mains, electrical conduits which are embedded in such roads or expressways or are affected by such embedment; earthworks; levelling and construction of underground or open trench metropolitan railways; the levelling and draining and paving of airport runways, parking lots and paved entrances; asphalt paving; construction of piers, waterworks and sewage systems; the draining of railway yards; the laying of ties and rails for railways and subways; the building of bridges, breakwaters outdoor swimming pools and the setting of piles. However, this paragraph does not apply to employees doing structural steel work.

- 7) **Travaux aux pipelines de gaz naturel ou de pétrole:** Les heures normales de travail sont de quarante (40) heures par semaine pour le salarié travaillant aux pipelines de gaz naturel ou de pétrole, y compris le travail d'excavation qui s'y rattache.
- 8) **Lignes de transport d'énergie électrique:** Pour tout salarié affecté à la construction, à la réparation et l'entretien des lignes de transport d'énergie électrique et des postes de transformation les heures normales de travail s'établissent de la façon suivante:
- a) Du 1er avril au 31 octobre inclusivement, la durée maximale de la semaine normale de travail du salarié payé à l'heure est de cinquante (50) heures et la durée maximale de la journée normale de travail dudit salarié est de dix (10) heures étalées entre 7 heures et 18 heures du lundi au vendredi.
 - b) Du 1er novembre au 31 mars inclusivement, la durée maximale de la semaine de travail du salarié payé à l'heure est de 45 heures et la durée maximale de la journée de travail dudit salarié est de 9 heures étalées entre 7 heures et 17 heures du lundi au vendredi.
 - c) **Journée normale de travail et de transport:** La journée normale de travail et de transport est de 12 heures par jour.
 - d) **Heures de départ du point de présentation au travail:** À moins d'entente entre les parties, le départ du point de présentation au travail ne peut avoir lieu avant 6.30 heures. La Commission de l'industrie de la construction doit être avisée dans les plus brefs délais de telle entente entre les parties.
- 9) **Travaux de réparation et d'entretien d'immeuble dont la construction est terminée:**
- a) Le salarié affecté exclusivement pendant une semaine complète de travail, aux travaux de réparation et d'entretien a une semaine normale de travail de quarante (40) heures sans limite quotidienne.
 - b) Aux fins de l'alinéa 22.03-9 (a), les mots « réparation et entretien » comprennent le travail d'entretien et de réparation des installations électriques, de gicleurs, de brûleurs à l'huile, des installations de tuyauterie, des installations de réfrigération et d'air climatisé que l'on retrouve habituellement dans un immeuble d'habitation. Cette définition s'applique aux travaux effectués lorsque la construction de l'immeuble est terminée.
- (7) **Natural gas or oil pipeline work:** Standard hours of work shall not exceed forty (40) a week for employees working on natural gas or oil pipelines, including excavation work related thereto.
- (8) **Power transmission lines:** Standard working hours for any employee working on the construction, repair and maintenance of power transmission lines and transformer stations is scheduled as follows:
- (a) From April 1 to October 31 inclusively, the maximum standard workweek for hourly paid employees is 50 hours, and the maximum standard workday of the said employee is 10 hours scheduled between 7 a.m. and 6 p.m. from Monday to Friday.
 - (b) From November 1 to March 31 inclusively the maximum standard workweek for hourly paid employees is 45 hours, and the maximum standard workday of the said employee is 9 hours scheduled between 7 a.m. and 5 p.m. from Monday to Friday.
 - (c) **Standard work and transportation day:** The standard work and transportation day is 12 hours per day.
 - (d) **Departure time from the call in point:** Unless otherwise agreed upon by the parties, departure from the call in point can not take place before 6:30 a.m. The Construction Industry Commission shall be informed as soon as possible of any agreement between the parties.
- (9) **Repair and maintenance work in buildings whose construction has been completed:**
- (a) The standard workweek of the employee assigned to repair and maintenance work exclusively, for a complete workweek, shall consist of forty (40) hours without any daily limit.
 - (b) For purposes of subparagraph 22.03-9 (a), the words "repair and maintenance" include repair and maintenance work on electrical installations, installations of sprinklers, oil-burners, piping installations, refrigeration and air-conditioning installations that are usually found in dwelling constructions. This definition applies to work done once the construction of a building has been completed.

- c) Les dispositions de l'alinéa 22.03-9 (a) ne s'appliquent pas aux travaux de réparation et d'entretien effectués:
- 1) dans les immeubles comprenant plus de huit (8) logements et plus de trois (3) étages,
 - 2) dans les édifices publics,
 - 3) dans les établissements industriels occupant plus de 2,500 pieds carrés de plancher,
 - 4) dans les établissements commerciaux occupant plus de 2,500 pieds carrés de plancher,
 - 5) dans les édifices commerciaux situés dans des centres d'achats,
 - 6) sur des installations de tuyauterie dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain.
- 10) **Travaux exécutés dans les endroits isolés inaccessibles par route carrossable faisant partie du réseau routier de la province et travaux exécutés sur le projet de la Baie James:**
- a) La semaine normale du salarié affecté à des travaux de construction est de quarante-cinq (45) heures à raison de neuf (9) heures par jour.
 - b) Cependant, lorsque l'employeur fournit le gîte et le couvert et que la durée des travaux dépasse quatre-vingt-dix (90) jours, la semaine normale de travail est de cinquante (50) heures étalées du lundi au vendredi inclusivement avec une limite quotidienne de 10 heures.
 - c) Les dispositions des sous-paragraphes 21.01-1, 21.01-2, 21.01-3 et 21.01-4 et des paragraphes 21.02, 21.03 et 21.04 ne s'appliquent pas aux travaux visés à l'alinéa 22.03-10 (b).
 - d) Le présent paragraphe ne s'applique pas aux travaux de construction de lignes de transport d'énergie électrique et ceux qui sont mentionnés au sous-paragraphe 3 de l'article 18.01.
- 11) **Réseaux de communication:** Pour le salarié affecté à la construction, à la réparation et à l'entretien des réseaux de communication, les heures normales de travail s'établissent de la façon suivante:
- a) du 1er avril au 31 octobre inclusivement, la durée maximale de la semaine normale de travail du salarié payé à l'heure est de quarante-cinq (45) heures et la durée maximale de la journée normale de travail dudit salarié est de neuf (9) heures étalées entre sept (7) heures et dix-sept (17) heures du lundi au vendredi;
- (c) Provisions of subparagraph 22.03-9 (a) do not apply to repair or maintenance work carried out:
- (1) in buildings housing more than eight (8) apartments and over three (3) storeys high,
 - (2) in public buildings,
 - (3) in industrial establishments occupying more than 2,500 sq. ft.,
 - (4) in commercial establishments occupying more than 2,500 sq. ft.,
 - (5) in commercial establishments located in shopping centres.
 - (6) on piping installations within the Greater Montreal wage region.
- (10) **Work carried out in remote areas inaccessible by any passable road of the Québec road system and work carried out on the James Bay project:**
- (a) The standard workweek of the employee assigned to construction work shall consist of forty-five (45) hours not to exceed nine (9) hours per day.
 - (b) However, when the employer supplies room and board and the duration of work exceeds ninety (90) days, the standard workweek shall consist of fifty (50) hours scheduled Monday through Friday inclusively with a daily limit of 10 hours.
 - (c) The provisions of subparagraphs 21.01-1, 21.01-2, 21.01-3 and 21.01-4 and of paragraphs 21.02, 21.03 and 21.04 shall not apply to work contemplated in subparagraph 22.03-10 (b).
 - (d) The present subparagraph does not apply to power transmission lines and those mentioned in subparagraph 3 of article 18.01.
- (11) **Communication networks:** Standard working hours for the employee assigned to construction, repair and maintenance of communication networks shall be determined as follows:
- (a) from April 1 to October 31 inclusively, the standard workweek of the employee paid on an hourly basis shall not exceed forty-five (45) hours and the standard working day of the said employee shall not exceed nine (9) hours scheduled between 7:00 a.m. 5:00 p.m., Monday through Friday;

- b) du 1er novembre au 31 mars inclusivement, la durée maximale de la semaine de travail du salarié payé à l'heure est de quarante (40) heures et la durée maximale de la journée de travail dudit salarié est de huit (8) heures étalées entre huit (8) heures et dix-sept (17) heures du lundi au vendredi.

22.04 Travail par équipe:

- 1) **Conditions pour l'établir:** L'employeur peut établir le régime de la double et de la triple équipe aux conditions suivantes:

- a) Sous réserve des exceptions prévues à 22.03, les heures quotidiennes de travail sont de huit (8) heures consécutives.
- b) Les régimes de la double ou de la triple équipe doivent être établis pour une durée minimale de trois (3) jours ouvrables consécutifs.
- c) Il ne peut y avoir sur un chantier une deuxième ou une troisième équipe, sauf si telles équipes effectuent du travail commencé par l'équipe précédente.

2) Heures de travail:

- a) Lorsque le régime de la double équipe est en vigueur, les heures normales de travail sont réparties de manière à ce que la durée normale de travail n'excède pas le nombre d'heures quotidiennes de travail prévu au présent article.
- b) Aux fins du présent article, la première équipe est celle dont la majorité des heures de travail se situent à l'intérieur des heures normales de travail. Les heures de travail de la deuxième équipe suivent la dernière heure de travail de la première équipe. L'employeur peut, après avoir avisé la Commission de l'industrie de la construction à cet effet, établir une deuxième équipe dont les heures ne suivent pas la dernière heure de travail de la première équipe pour une raison sérieuse dont la preuve lui incombe.
- c) Le salarié assujéti au présent paragraphe a droit à une demi-heure (½) pour prendre son repas au milieu de sa période de travail.

3) Régime de la triple équipe:

- a) Lorsque le régime de la triple équipe est en vigueur, les heures de travail sont réparties de la façon suivante:
1ère équipe: 08.00 à 16.00 du lundi au vendredi;

- b) From November 1 to March 31 inclusively, the standard workweek of the employee paid on an hourly basis shall not exceed forty (40) hours and the standard working day of the said employee shall not exceed eight (8) hours scheduled between 8:00 a.m. and 5:00 p.m., Monday through Friday.

22.04 Shift work:

- (1) **Conditions to be met to establish a shift system:** The employer may establish the double or triple-shift system, subject to the following conditions:

- (a) Subject to the exceptions provided for in 22.03, daily working hours shall be eight (8) consecutive hours.
- (b) The double or triple-shift systems shall be established for at least three (3) consecutive working days.
- (c) There shall be no second or third shift on a job-site unless such shifts carry out work started by the preceding shift.

(2) Working hours:

- (a) When the double-shift system is in effect, standard working hours are to be scheduled so that they never exceed the daily hourly limits provided for in the present article.
- (b) For the purposes of the present article, the first shift is the one whose greater part of working hours is within the standard working hours. Working hours for the second shift follow the first shift's last working hour. Once he has given notice thereof to the Construction Industry Commission the employer may establish a second shift whose hours do not follow the last hour of the first shift for a serious reason for which the proof rests with him.
- (c) The employee covered by the present paragraph is entitled to a one-half (½) hour meal period in the middle of his work period.

(3) Triple-shift system:

- (a) Where the triple-shift system is put into effect, working hours shall be scheduled as follows:
1st shift: 08:00 hours to 16:00 hours,
Monday through Friday;

2e équipe: 16.00 à 24.00 du lundi au vendredi;
3e équipe: 00.01 à 08.00 du mardi au samedi.

- b) Le salarié qui travaille sous le régime de la triple équipe a droit à une pause d'une demi-heure (½) sans perte de salaire pour prendre son repas au milieu de sa période de travail.

22.05 Période de repos:

1) Avant-midi et après-midi:

- a) Tout salarié a droit à quinze (15) minutes payées de repos vers le milieu de l'avant-midi et à quinze (15) minutes payées vers le milieu de l'après-midi. Le salarié ne doit pas arrêter son travail pendant une période excédant les limites indiquées au présent alinéa.
- b) Les deux (2) périodes de repos prévues à l'alinéa précédent s'appliquent aussi aux salariés travaillant sous le régime de la double ou de la triple équipe.
- c) Tout salarié a droit à quinze (15) minutes payées de repos après chaque période de deux (2) heures travaillées en temps supplémentaire sauf lorsque l'alinéa 22.05-3 (a) s'applique.

2) Repos journalier:

- a) Tout salarié doit bénéficier et est obligé de prendre une période de repos d'au moins huit (8) heures consécutives dans toute période de vingt-quatre (24) heures, sauf lorsque la santé et la sécurité du public est en danger.
- b) La rémunération au taux du temps supplémentaire se continue aussi longtemps que le salarié n'a pas bénéficié de cette période de repos.

3) Repas:

- a) Tout salarié qui a effectué quatre (4) heures supplémentaires consécutives en plus de sa journée normale de travail, bénéficie d'une demi-heure (½) rémunérée au taux de salaire applicable durant les quatre (4) heures précédentes pour lui permettre de manger.
- b) Tout salarié de la région de salaires de Montréal-Métropolitain affecté à des travaux sur des installations en tuyauterie bénéficie d'un « lunch » payé par l'employeur après chaque période de quatre (4) heures de temps supplémentaire. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit des travaux dont il est question à l'alinéa 22.03-10 (b).

2nd shift: 16:00 hours to 24:00 hours,
Monday through Friday;
3rd shift: 00:01 hours to 08:00 hours,
Tuesday through Saturday.

- (b) The employee working on the triple-system is entitled to a one-half (½) hour meal period without loss in pay, in the middle of his work period.

22.05 Rest periods:

(1) Morning and afternoon:

- (a) Every employee is entitled to two (2), fifteen (15) minute rest periods with pay, one in the middle of the forenoon and the other in the middle of the afternoon. The employee shall not stop working for a period exceeding the precise limitations prescribed in the present paragraph.
- (b) The two (2) rest periods provided for in the foregoing subsection also apply to employees working on the double or triplshift system.
- (c) Every employee is entitled to a rest period of fifteen (15) minutes with pay for each period of two hours worked overtime, except when subparagraph 22.05-3 (a) applies.

(2) Daily rest:

- (a) Every employee shall be granted and shall take a rest period of at least eight (8) consecutive hours in each twenty-four (24) hour period except when public health or safety are threatened.
- (b) Overtime rates shall continue to be paid to an employee until such time as he has been granted such rest period.

(3) Meal:

- (a) Every employee who has worked four (4) consecutive hours' overtime, over and above his standard working day, shall be granted one-half (½) hour with pay for meals during such overtime period.
- (b) Every employee of the Greater Montreal wage region assigned to work on piping installations shall be granted a paid lunch by his employer after each four (4) hour period of overtime. This provision also applies to such employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply, except for work referred to in subparagraph 22.03-10 (b).

23.00 Temps supplémentaire

23.01 Règle générale:

- 1) Tout travail exécuté un jour de congé annuel obligatoire ou un jour férié chômé ou en plus du nombre d'heures quotidiennes ou hebdomadaires ou en plus ou en dehors des limites horaires fixées à l'article 22.00 est considéré comme du temps supplémentaire.
- 2) Le temps supplémentaire est volontaire et l'employeur ne peut pénaliser un salarié qui refuse d'exécuter du temps supplémentaire, sauf s'il s'agit de travaux d'urgence.

23.02 Rémunération: Le salarié qui effectue du travail supplémentaire est rémunéré de la façon suivante:

- 1) Les trois (3) premières heures de temps supplémentaire effectuées par un salarié le samedi ou en plus et en dehors des limites horaires quotidiennes entraînent une majoration du taux de salaire effectif de 50%.
- 2) Lorsqu'il n'y a pas de limites horaires quotidiennes, les quatre (4) premières heures de temps supplémentaire effectuées par un salarié le samedi ou en plus des limites horaires hebdomadaires entraînent une majoration du taux de salaire effectif de 50%.
- 3) Les heures de travail supplémentaire effectuées en plus des heures mentionnées aux sous-paragraphes 23.02-1 et 23.02-2 ainsi que les heures travaillées le dimanche et les jours fériés entraînent une majoration du taux de salaire effectif de 100%.

23.03 Exceptions: Les dispositions du paragraphe 23.02 ne s'appliquent pas dans les cas suivants:

- 1) **Tuyauterie dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain:** Tout travail supplémentaire effectué par un salarié affecté à des travaux de tuyauterie dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain entraîne une majoration du taux de salaire effectif de 50% pour les deux (2) premières heures de travail supplémentaire et de 100% du taux de salaire effectif pour les heures supplémentaires subséquentes. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit des travaux dont il est question à l'alinéa 22.03-10 (b).
- 2) **Électricité dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain:** Tout travail supplémentaire effectué par un salarié affecté à des travaux d'électricité dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain entraîne une majoration du taux de salaire

23.00 Overtime

23.01 General rule:

- (1) All time worked on any day of compulsory annual vacation, on a general holiday or over and above standard working hours in a day or a week or over and above the limitation of working hours stipulated in article 22.00 shall be considered as overtime.
- (2) Overtime is on a voluntary basis and no employer may penalize an employee who refuses to work overtime, except for emergency work.

23.02 Remuneration: The employee working overtime shall be remunerated as follows:

- (1) Time and a half shall be paid for the first overtime hours worked on Saturday or over and above standard working hours in a day.
- (2) Where no daily hourly limits are laid down, time and a half shall be paid for the first four (4) overtime hours worked on Saturday or over and above standard working hours in a day.
- (3) Double time shall be paid for all overtime hours worked over and above the hours stipulated in subparagraphs 23.02-1 and 23.02-2 as well as for hours worked on Sunday and general holidays.

23.03 Exceptions: The provisions of paragraph 23.02 do not apply in the following cases:

- (1) **Piping in the Greater Montreal wage region:** Any overtime work carried out by an employee assigned to piping work in the Greater Montreal wage region shall be paid at the rate of time and a half for the first two (2) hours of overtime and at the rate of double time for the subsequent hours of overtime. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply, except for work referred to in subparagraph 22.03-10 (b).
- (2) **Electricity in the Greater Montreal wage region:** any overtime work carried out by an employee assigned to electricity work in the Greater Montreal wage region shall be paid at the rate of time one-half for the first three (3) hours of overtime and

effectif de 50% pour les trois (3) premières heures de travail supplémentaire et de 100% du taux de salaire effectif pour les heures supplémentaires subséquentes. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit des travaux dont il est question à l'alinéa 22.03-10 b).

- 3) **Tuyauterie et électricité dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain:** Nonobstant les dispositions des sous-paragraphe 23.03-1 et 23.03-2, tout travail supplémentaire effectué par un salarié affecté à des travaux de tuyauterie et d'électricité dans une raffinerie d'huile, une usine de produits chimiques, une usine métallurgique ou sidérurgique, une cimenterie ou une papeterie, dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain, entraîne une majoration du taux de salaire effectif de 100%. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit des travaux dont il est question à l'alinéa 22.03-10 b).
- 4) **Acier de structure:** Dans le cas du salarié affecté aux travaux d'acier de structure, tout travail exécuté le samedi ou après deux (2) heures de travail supplémentaire entraîne une majoration du taux de salaire effectif de 100%. Les deux (2) premières heures de travail supplémentaire entraînent une majoration du taux de salaire effectif de 50%.
- 5) Pour le salarié à qui s'applique les sous-paragraphe 1, 2, 3 et 4 du présent paragraphe, les heures travaillées le dimanche et les jours fériés entraînent une majoration du taux de salaire effectif de 100%.

23.04 Ascenseur:

- 1) Tout travail exécuté entre dix-sept (17.00) heures et huit (8.00) heures ou le samedi entraîne une majoration du taux de salaire effectif de 100% sauf dans les cas prévus au sous-paragraphe 23.04-3.
- 2) Tout travail exécuté le dimanche et les jours fériés chômés entraîne une majoration du taux de salaire effectif de 100%.
- 3) **Contrat de service (examen ou entretien de l'équipement pendant une période d'au moins un mois):**
 - a) Lorsqu'un employeur détient un contrat de service dans un édifice ou dans des édifices avoisinants pour l'examen ou l'entretien d'un nombre suffisant d'ascenseurs pour garantir du travail continu à un ou plusieurs salariés pendant seize (16) heures par jour, le salarié ne reçoit pas le taux prévu pour le travail supplémentaire pour tout le travail exécuté entre seize (16.00) heures et minuit, sauf le dimanche.

at the rate of double time for the subsequent hours of overtime. This provision also applies to such employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply, except for work referred to in subparagraph 22.03-10 (b).

- 3) **Piping and electricity in the Greater Montreal wage region:** Any overtime work carried out by an employee assigned to carry out piping and electricity work in oil refineries, chemical, metallurgical and siderurgical plants, cement factories and papermills shall be paid at the rate of double time. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply, except for work referred to in subparagraph 22.03-10 (b).
- 4) **Structural steel:** In the case of the employee assigned to structural steel work, any work performed on Saturday or after two (2) hours of overtime work shall be paid at the rate of double time. The first two hours of overtime shall be paid at the rate of time and one-half.
- 5) Hours worked on Sunday and general holidays shall be paid at the rate of double time for the employee governed by subparagraphs 1, 2, 3 and 4 of the present paragraph.

23.04 Elevators:

- 1) All work carried out between 5:00 p.m. and 8:00 a.m. or on Saturday shall be paid at the rate of double time except in cases provided for in subparagraph 23.04-3.
- 2) All work carried out on Sunday or general holidays shall be paid at the rate of double time.
- 3) **Service contract (Examination or maintenance of equipment for at least one month):**
 - a) Whenever an employer has a service contract in a single building or in adjacent buildings for examinations and care of a sufficient number of elevators that will guarantee continuous work for one or more employees during sixteen (16) hours, the employee shall not be paid at overtime rate for work performed between 4:00 p.m. and midnight except on Sundays.

- b) Le salarié reçoit l'équivalent de cinquante-deux (52) heures de salaire par semaine pour quarante-huit (48) heures de travail. Il y a deux équipes: —
la première équipe commence à huit (8.00) heures pour se terminer à seize (16.00) heures; la seconde équipe commence à seize (16.00) heures et se termine à minuit.
- c) Les jours fériés chômés, le salarié affecté à l'une des deux équipes travaille de huit (8.00) heures à seize (16.00) heures. Le salarié affecté à l'autre équipe est en congé. Les salariés travaillant sur les deux (2) équipes prennent leur congé en rotation. Le travail exécuté le dimanche est du temps supplémentaire et le salarié est rémunéré à son taux de salaire effectif majoré de 100%.
- d) Sauf le dimanche et les jours fériés chômés, dans tous les cas de rappel après les heures normales de travail, le salarié est rémunéré à taux de salaire effectif majoré de 50%.
- e) Le dimanche et les jours fériés chômés, dans tous les cas de rappel au travail, le salarié est rémunéré à son taux de salaire effectif majoré de 100%.

23.05 Travail effectué le samedi: Dans les cas suivants, les heures effectuées le samedi ne sont pas soumises aux dispositions du paragraphe 23.02 et entraînent une majoration du taux de salaire effectif de 100%.

- a) **Travail effectué le samedi:** Pour tout salarié affecté à des travaux sur des lignes de transport et de distribution d'énergie, postes de transformation et réseaux de communication.
- b) pour tout salarié de la région de salaires de Richelieu affecté aux travaux de construction industrielle tels que définis à l'annexe D-9.
- c) pour tout salarié de la région de salaires de Montréal-Métropolitain, à l'exception du salarié affecté aux travaux décrits aux alinéa 22.03-6 a) et 22.03-9 b). Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.
- d) pour tout salarié des sous-régions de Granby, de Saint-Hyacinthe, de Saint-Jean et du Saguenay, de la région du Bas Saint-Laurent - Gaspésie et de la région de salaires de Trois-Rivières.
- e) pour tout salarié de la région de Québec affecté à des travaux de construction sur un chantier de construction.

- (b) Employee shall be paid the equivalent of fifty-two (52) hours per week for forty-eight (48) hours of work. There shall be two (2) shifts: —
the first shift shall be from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.;
the second shift shall be from 4:00 p.m. until midnight.
- (c) On general holidays, employee working on one of the two (2) shifts shall work from 8:00 a.m. until 4:00 p.m. Employee working of the other shift will take his day off. Employees working on both shifts will take their holidays on an alternate basis. Work performed on Sundays shall be considered as overtime and the employee shall receive his effective rate increase by 100%.
- (d) Except on Sundays and general holidays, employee shall be paid his effective rate increased by 50% for all call-backs after standard hours.
- (e) Employee shall be paid his effective rate increased by 100% for all call-backs on Sundays and general holidays.

23.05 Work carried out on Saturday: In the following cases, time worked on Saturday is not subject to the provisions of paragraph 23.02 and shall be paid at the rate of double time:

- (a) **Work carried out on Saturday:** For all employees assigned to work on power transmission and distribution lines, transformer stations and communication networks.
- (b) for any employee of the Richelieu wage region assigned to industrial construction work such as defined in Appendix D-9,
- (c) for any employee of the Greater Montreal wage region except employees assigned to work described in subparagraphs 22.03-6 (a) and 22.03-9 (b). This provision shall also apply to the employee when the provision of subparagraph 18.01-3 apply.
- (d) for any employee of the subregions of Granby, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean and Saguenay, of the region of Lower St. Lawrence and Gaspé area and of the Trois-Rivières wage region.
- (e) for any employee of the Québec region assigned to construction work on a construction site,

- f) pour tout salarié de la sous-région de Mingan affecté à des travaux de construction autres que ceux dont il est question au sous-paragraphe 22.03-6 et 22.03-10.
- g) pour tout salarié de la sous-région de Richelieu affecté à des travaux de construction autres que ceux dont il est question au sous-paragraphe 22.03-6 ou ceux de pipelines de gaz naturel ou de pétrole.

23.06 Les dispositions du paragraphe 23.05 ne s'appliquent pas au gardien et au salarié affectés à des travaux dont il est question à l'alinéa 22.03-6 b) et 22.03-10 b).

23.07 Les dispositions du paragraphe 23.02 ne s'appliquent pas aux travaux visés à l'alinéa 22.03-10 b). Le salarié affecté à ces travaux est rémunéré au taux de salaire effectif majoré de 50% pour les dix (10) premières heures de temps supplémentaire et de 100% pour les heures supplémentaires subséquentes par semaine.

24.00 Primes

24.01 Calcul: La rémunération pour le temps supplémentaire est établie avant que les primes ne soient ajoutées, c'est-à-dire que le pourcentage d'augmentation ne s'applique pas aux primes. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux primes prévues aux sous-paragraphe 24.03 et 24.04.

24.02 Prime d'équipe: À l'exception du salarié visé au sous-paragraphe 24.05-1, 2, 3 et 4, tout salarié qui exécute des travaux dans une équipe autre que la première équipe doit recevoir une prime horaire de \$0.20 en plus du taux de salaire effectif qui s'applique.

24.03 Prime de chef d'équipe:

- 1) Sous réserve des exceptions ci-dessous, le chef d'équipe reçoit une prime de vingt-cinq cents (\$0.25) l'heure en plus du taux effectif de son métier ou de son occupation.
- 2) **Exceptions:**
 - a) Tout chef d'équipe d'un groupe de monteurs d'acier de structure ou de chaudronniers reçoit une prime de \$0.30 l'heure en plus du taux de salaire effectif de son métier ou de son occupation.
 - b) Tout chef d'équipe de quatre (4) compagnons frigoristes ou plus, doit recevoir une prime de \$0.40 l'heure en sus du taux horaire effectif de ce métier.
 - c) Pour les lignes de distribution d'énergie électrique, la prime de chef d'équipe ne s'applique

(f) for any employee of the subregion of Mingan assigned to construction work other than that referred to in subparagraphs 22.03-6 and 22.03-10.

(g) for any employee of the subregion of Richelieu assigned to construction work other than that referred to in subparagraph 22.03-6 or to work on natural gas or petroleum pipelines.

23.06 The provisions of paragraph 23.05 do not apply to watchmen and employees assigned to work referred to in subparagraph 22.03-6 (b) and 22.03-10 (b).

23.07 The provisions of paragraph 23.02 do not apply to work contemplated in subparagraph 22.03-10 (b). The employee assigned to such work shall be remunerated at time and a half of his actual wage rate for the first ten (10) overtime hours worked and at double time of his actual wage rate for any overtime worked subsequently thereto per week.

24.00 Premiums

24.01 Computation: Payment of overtime is computed prior to the addition of premiums, i.e., the percentage of increase does not apply to premiums. The provisions of this subsection do not apply to premiums provided for in subparagraphs 24.03 and 24.04.

24.02 Shift differential: Any employee who works on a shift other than the first shift shall be paid a 20¢-an-hour shift differential over and above the applicable wage rate. This does not apply to employees mentioned in subparagraphs 24.05-1, 2, 3 and 4.

24.03 Crew-leader premium:

- (1) Subject to the following exceptions, a crew leader is to be paid a 25¢-an-hour premium over and above the actual wage rate for his trade or occupation.
- (2) **Exceptions:**
 - (a) Any employee leading a structural steel erector of boilermaker crew shall be paid a 30¢-an-hour premium over and above the actual wage rate for his trade or occupation.
 - (b) Any employee leading a crew consisting of four (4) or more journeymen refrigeration mechanics shall be paid a 40¢-an-hour bonus over and above the hourly wage rate for this trade.
 - (c) In the case of electric power distribution lines, the crew leader premium does not apply to:

pas au chef d'équipe de lignes jusqu'au premier (1er) mai 1972 et au chef d'équipe de creusage et de mise en place des poteaux: les taux de salaires prévus à l'annexe « F » y pourvoient.

- d) Tout mécanicien d'ascenseurs affecté à des travaux de construction ou de rénovation d'un ascenseur et qui dirige trois (3) salariés ou plus reçoit une prime égalant à douze et demi (12½%) pourcent de son taux de salaire effectif pour chaque heure travaillée.

24.04 Prime de contremaître-salarié:

- 1) Sous réserve de l'exception ci-dessous, le contremaître-salarié qui dirige un groupe de salariés doit recevoir une prime de cinquante cents (\$0.50) l'heure en plus du taux effectif de son métier ou de son occupation.
- 2) **Exception:** Le contremaître-salarié qui dirige un groupe de chaudronniers reçoit une prime de \$0.60 l'heure en plus du taux de salaire effectif de ce métier.

24.05 Primes spéciales d'équipe:

- 1) **Tuyauterie:** Dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain, le salarié affecté à des travaux de tuyauterie effectués par équipe dans des raffineries d'huile, des usines de produits chimiques, des usines métallurgiques ou sidérurgiques, des papeteries et des cimenteries entre seize heures trente (16.30) et huit (8.00) heures reçoit une prime de 15% du taux de salaire effectif. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.
- 2) **Monteur d'acier de structure et chaudronnier:** Le salarié affecté à des travaux de la compétence du monteur d'acier de structure et du chaudronnier travaillant sur une deuxième équipe ou une troisième équipe, reçoit une prime équivalente à 6% du taux de salaire effectif.
- 3) **Carreleur et polisseur:** Dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain, le salarié affecté à des travaux de la compétence du carreleur et du polisseur travaillant sur une deuxième ou une troisième équipe reçoit une prime de \$0.25 l'heure pour chaque heure travaillée. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.
- 4) **Frigoriste:** Le salarié affecté à des travaux de la compétence du frigoriste travaillant sur une équipe de minuit (24.00) à huit (8.00) heures reçoit une prime de \$0.25 l'heure pour chaque heure travaillée.

group leaders prior to May 1, 1972; crew leaders for digging and postpositioning operations. Such employees are paid according to the wage rate set forth in Appendix "F".

- (d) Any elevator mechanic assigned to elevator construction or renovation work and who is in charge of three (3) or more employees shall receive a premium equal to twelve and one-half (12½%) of his actual wage rate for each worked hour.

24.04 Premium for employee-foreman:

- (1) Subject to the following exception, any employee foreman who supervises a group of employees shall be paid a 50¢-an-hour premium over and above the actual wage rate for his trade or occupation.
- (2) **Exception:** Any employee-foreman who directs a group of boilermakers shall be paid a 60¢-an-hour premium over and above the actual wage rate for such trade.

24.05 Special premiums for shift work:

- (1) **Piping:** In the Greater Montréal wage region, any employee assigned to piping work performed on a team basis in oil refineries, chemical plants, metal refineries and steel plants paper mills and cement factories between 4:30 p.m. and 8:00 a.m. shall be paid 15% over and above the actual wage rate. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply.
- (2) **Structural steel erector and boilermaker:** Any employee assigned to work belonging to the structural steel erector and boilermaker trades and working on a second or third shift shall be paid the equivalent of 6% over and above the actual wage rate.
- (3) **Tile setter and polisher:** In the Greater Montréal wage region, any employee assigned to work belonging to the tile setter and polisher trades and working on a second or third shift shall be paid a 25¢-an-hour bonus for each hour worked. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.03-1 apply.
- (4) **Refrigeration mechanic:** Any employee assigned to work belonging to the refrigeration mechanic's trade and working on the 12-8 shift shall be paid a 25¢-an-hour bonus for each hour worked.

24.06 Autres primes spéciales:

- 1) Lorsque dans des circonstances particulières dont la preuve incombe à l'employeur, un travail ne peut être exécuté en deçà des limites horaires normales, celui-ci peut être fait en d'autres périodes de la journée, pourvu que la Commission de l'industrie de la construction en soit avisée au préalable. Ce travail demeure toutefois assujéti à la limite du nombre d'heures quotidiennes ou hebdomadaires prévues à l'article 22.00 et aux dispositions de l'article 23.00, un supplément de vingt cents (\$0.20) l'heure en sus des taux de salaires doit être versé au salarié.
- 2) **Électricien:** Dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain, l'électricien qui doit commencer son travail avant quatre (4.00) heures pendant la semaine normale de travail doit être rémunéré au taux de salaire effectif majoré de 100% pour toutes les heures de travail consécutives jusqu'à ce qu'il reçoive une période de repos d'au moins huit (8) heures. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit des travaux dont il est question au sous-paragraphe 22.03-10 b).
- 3) **Conducteur de compresseur:** Le conducteur de compresseur qui a charge d'une batterie de plus de trois (3) compresseurs éloignés d'au moins 15 pieds l'un de l'autre doit recevoir une prime de \$0.15 l'heure en plus de son taux de salaire effectif.
- 4) a) **Lignes de transport d'énergie électrique:** Tout monteur A, B ou C appelé à travailler à la pose de conducteurs d'une ligne de transport d'énergie électrique sur les traversées de longue portée qui nécessite l'utilisation de procédures spéciales doit recevoir une prime de 25% de son taux de salaire effectif.
- b) Tout monteur de classe A, B ou C appelé à travailler à la construction de pylônes de traversées tel que décrit dans le sous-paragraphe 24.06-4 a) doit recevoir une prime de \$0.50 l'heure, en plus de son taux de salaire effectif.
- 5) **Grutier:** Le grutier qui opère une grue:
 - a) de soixante-quinze (75) tonnes ou plus, mais de moins de cent quarante (140) tonnes doit recevoir une prime de vingt cents (\$0.20) l'heure en plus de son taux de salaire effectif.
 - b) de cent quarante (140) tonnes ou plus doit recevoir une prime de quarante (\$0.40) cents l'heure en plus de son taux de salaire effectif.

24.06 Other special premiums:

- (1) When work cannot be performed within the standard hourly limits, it may be done at other times during the day provided the Construction Industry Commission be notified thereof beforehand. However, such work remains subject to the daily or weekly working hour limits provided for in article 22.00 and to the provisions of article 23.00, and employees are to be paid a 20¢-an-hour bonus over and above their wage rates. The proof of such special circumstances rests with the employer.
- (2) **Electrician:** In the Greater Montréal wage region, any electrician who has to begin work before 4:00 a.m. during a standard work week shall be paid at double time rates for all consecutive hours worked, until he be given at least an 8-hour rest period. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply, except for work referred to in subparagraph 22.03-10 (b).
- (3) **Compressor operator:** A compressor operator in charge of a series of more than three (3) compressors that are at least 15 feet away from each other shall be paid a 15¢-an-hour premium over and above his actual wage rate.
- (4) (a) **Electric power transmission lines:** Any Class A, B or C lineman who is called upon to install conductors on long joists entailing the use of special methods shall be paid a 25% premium over and above his actual wage rate.
- (b) Any Class A, B or C lineman who is called upon to build suspension towers as described in subparagraph 24.06-4 (a) shall be paid a \$0.50 per hour premium over and above his actual wage.
- (5) **Crane operator:** A crane operator who operates:
 - (a) a crane with a 75-ton capacity or more but under 140 tons shall be paid a 20¢-an-hour premium over and above his actual wage rate.
 - (b) a crane with a 140-ton capacity or more shall be paid a 40¢-an-hour premium over and above his actual wage rate.

6) **Opérateur d'équipement lourd:** L'opérateur d'équipement lourd qui opère une chargeuse frontale en butte de six (6) verges cubes ou plus doit recevoir une prime de vingt cents (\$0.20) l'heure en plus de son taux de salaire effectif.

24.07 Prime de hauteur: Tout salarié appelé à exécuter sur échafaud suspendu des travaux à une hauteur de trente-cinq (35) pieds et plus au-dessus de toute surface doit recevoir une prime de trente-cinq cents (\$0.35) l'heure en plus de son taux de salaire effectif. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux travaux d'acier de structure.

(a) À compter du 1er mai 1973 tout monteur (connecteur) d'acier de structure a droit à une prime de \$0.35 l'heure.

24.08 Rappel: Tout salarié qui a quitté son travail et qui est rappelé au travail en dehors des heures régulières doit bénéficier d'une rémunération minimale équivalente à deux (2) heures de travail au taux de salaire qui s'applique sauf dans les cas suivants:

1) **Entretien et réparation:** Pour les travaux d'entretien et de réparation, le salarié rappelé au travail doit bénéficier d'une rémunération équivalente à au moins une (1) heure de travail au taux de salaire qui s'applique. L'employeur paie pour l'aller et le retour une demi-heure de temps de déplacement au taux de salaire effectif.

2) **Monteur-mécanicien (vitrier) et vitrier (monteur de verre):** Dans le cas d'appels d'urgence faits après les heures normales de travail en vue d'effectuer des réparations à l'extérieur, le salarié des régions de salaires de Montréal-Métropolitain et de Québec doit recevoir le taux pour travail supplémentaire à compter de l'heure à laquelle il quitte sa demeure jusqu'à ce qu'il y retourne. Tout travail exécuté dans ces conditions entraîne une rémunération minimale de quatre (4) heures au taux de salaire effectif. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.

3) **Monteur de lignes de transport et de distribution, postes de transformation et réseaux de communications:** Le salarié qui est rappelé de son domicile pour effectuer du travail en dehors de ses heures normales de travail doit recevoir, en plus de la rémunération à laquelle il a droit selon le sous-paragraphe 20.02-4, (excepté les postes de transformation) à une indemnité minimale égale à 4 heures au taux de salaire effectif majoré de 50%, pour autant que ces heures ne précèdent pas ou ne suivent pas immédiatement ses heures normales de travail. Il est entendu toutefois qu'il ne peut y avoir plus d'une indemnité pour un ou plusieurs rappels d'un salarié par période de 4 heures.

(6) **Heavy equipment operator:** Any heavy equipment operator who operates a front-end loader with a capacity of 6 cu. yds. or more shall be paid a 20¢-an-hour premium over and above his actual wage rate.

24.07 Danger zone bonus: Any employee expected to work on flying scaffolds thirty-five (35) feet or more above any level shall be paid a 35¢-an-hour premium over and above his actual wage rate. The present paragraph does not apply to structural steel works.

(a) From May 1, 1973, any structural steel erector shall receive a premium of \$0.35 per hour.

24.08 Call-back: Any employee who has left work and is called back to work outside standard working hours shall be paid for at least two (2) hours' work at the applicable wage rate, except in the following instances;

(1) **Maintenance and repairs:** Employees called back to work for maintenance and repair work shall be paid the equivalent of at least one (1) hour's work at the applicable wage rate. Moreover, the employer shall pay one half hour's travelling time both ways.

(2) **Mechanic-erector (glazier) and glazier (glass setter):** In the case of emergency calls after standard working hours for outside repair work, employees in the Greater Montréal and Québec wage regions shall be paid overtime rates from the time they leave home until their return. All work performed in such circumstances calls for at least four (4) hours' wages at straight time. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply.

(3) **Lineman, power transmission and distribution lines, transformer stations and communication networks:** Any employee who is called back to work from his home outside standard working hours shall be paid for at least 4 hours' work at time and a half provided such hours do not immediately precede or follow his standard working hours. This is over and above the payment to which he is entitled under the provisions of subparagraph 20.02-4 (except for transformer stations). However, it is understood that no employee may be paid for more than one call-back every 4 hours.

24.09 Prime d'appel pour installation de pipelines: Le salarié affecté à l'installation de pipelines doit recevoir au moins quatre (4) heures de salaire à son taux de salaire effectif si le travail est d'une durée inférieure à quatre (4) heures. Il reçoit quatre (4) heures additionnelles de salaire à son taux de salaire effectif si le travail est d'une durée supérieure à quatre (4) heures ce jour-là. Les dispositions de ce paragraphe ne s'appliquent pas lorsque le salarié quitte son travail de son plein gré. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent également lorsque le salarié est rémunéré au taux de temps supplémentaire ou lorsqu'il y a une prime d'équipe.

24.10 Prime pour travail dans un caisson ou un tunnel: Tout salarié travaillant dans un caisson ou un tunnel doit recevoir une majoration de vingt cents (\$0.20) l'heure en sus de son taux de salaire effectif.

24.11 Prime de soudure: Dans les régions de salaires de Montréal-Métropolitain et de Richelieu, tout soudeur qui fait de la soudure, dite à l'héliac, au mig, à l'arc à air, à l'argon et au chrome ou qui fait de la soudure au moyen d'un arc électrique ou d'un chalumeau oxyacétylinique sur aluminium, monel, fer galvanisé, acier inoxydable ou nickel, doit recevoir une prime de vingt-cinq cents (\$0.25) l'heure en sus du taux de salaire effectif. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.

25.00 Frais de transport de chambre et pension

25.01 Au cours de la journée normale de travail, le temps et les frais de déplacement du salarié aller et retour de la place d'affaires ou du siège social de l'employeur jusqu'au chantier et d'un chantier à un autre sont à la charge de l'employeur.

25.02 Tout employeur qui transporte des salariés doit le faire dans des véhicules convenables et chauffés lorsque la température l'exige et, dans ces cas, il est exempté des frais de déplacement prévus au paragraphe 25.01 à l'égard de ces salariés.

25.03 Compte tenu des dispositions du paragraphe 25.07, le temps de transport requis pour se rendre au travail avant que ne commence la journée normale de travail et pour en revenir après la journée normale de travail ne fait pas partie de la journée normale de travail et ne peut être compté dans le calcul du temps supplémentaire sauf pour le conducteur du véhicule affecté au transport des salariés.

25.04 Aucun salarié n'est tenu d'utiliser son véhicule pour le service de l'employeur. Si, à la demande de celui-ci, le salarié utilise son véhicule au bénéfice de l'employeur, il a droit de recevoir une indemnité de quinze cents (\$0.15) du mille parcouru qui est réputée couvrir tous les frais du véhicule du salarié.

24.09 Call-back premium for pipeline installations: Any employee assigned to pipeline installation work shall be paid at least four (4) hours' wages at straight time if work does not last four (4) hours. He shall be paid an extra four (4) hours' wages if work goes beyond four (4) hours on that particular day. The provisions of this paragraph do not apply when the employee willingly quits work. The provisions of this paragraph also apply when the employee is paid at overtime rates or when there is a shift differential.

24.10 Premium for caisson or tunnel work: Any employee working in a caisson or a tunnel shall be paid a 20¢-an-hour premium over and above his actual wage rate.

24.11 Welder's premium: In the Greater Montréal and Richelieu wage regions any welder who does heliac, mig, oxyhydrogen, argon and chromium welding or welds by means of electric arc or oxyacetylene equipment on aluminum, monel metal, galvanized iron, stainless steel or nickel, shall be paid a 25¢-an-hour premium over and above his actual wage rate. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply.

25.00 Travelling expenses, room and board

25.01 The time an employee spends travelling to and from his employer's place of business or head office, to and from the job-site and between job-sites shall be paid by the employer.

25.02 Any employer who provides transportation facilities for his employees shall do so in suitable vehicles that are heated when the weather so requires. In such instance, the employer shall not be required to pay his employees travelling expenses as per paragraph 25.01.

25.03 Contingent upon the provisions of paragraph 25.07, time spent travelling prior to and after the standard workday is not considered as part of the standard workday and cannot enter into the calculation of overtime, except in the case of the employee who drives the vehicle used to transport employees.

25.04 No employee is expected to use his vehicle for his employer's business. If the employer requests him to do so, the employee is entitled to be paid 15¢ per mile travelled which is considered as covering all the expenses of the employee's vehicle.

25.05 Aux fins du présent article, tout salarié est réputé avoir résidence à l'arrêt principal de la Compagnie d'autobus desservant la municipalité où réside habituellement le salarié, telle que démontrée à l'embauchage. L'employeur n'est pas tenu de verser les allocations prévues au paragraphe 25.07 à tout salarié qui fait défaut d'aviser de tout changement de résidence habituelle entraînant un déboursé additionnel. Pour la ville de Montréal, l'arrêt principal de la Compagnie de transport est situé à l'angle des rues Berri et DeMontigny.

25.06 Dans le cas où il n'y a pas de service d'autobus desservant une municipalité, le salarié est réputé avoir résidence à l'hôtel de ville de la municipalité telle que démontrée à l'embauchage.

25.07 En guise d'indemnité compensatrice pour le temps consacré au transport, pour les frais de transport et pour les frais de chambre et pension, l'employeur qui utilise les services d'un salarié sur un chantier éloigné de sa résidence doit lui verser les montants suivants:

- a) \$3.00 pour chaque jour de travail lorsque la résidence du salarié est situé à plus de 35 milles du chantier en employant le plus court chemin entre ces deux points.
- b) \$6.00 lorsque la résidence du salarié est située à plus de 45 milles du chantier en employant le plus court chemin entre ces deux points.
- c) \$7.50 lorsque la résidence du salarié est située à plus de 55 milles du chantier par le plus court chemin entre ces deux points.
- d) \$8.00 pour chaque jour de la semaine (7 jours) lorsque la résidence du salarié est située à plus de 75 milles du chantier en employant le plus court chemin entre ces deux points. Ce montant de \$8.00 est majoré à \$9.00 à compter du 1er mai 1974 et à \$10.00 à compter du 1er mai 1975.

25.08 Le salarié qui, à la demande de l'employeur, accepte de prendre chambre et pension à l'intérieur d'un rayon de cinquante-cinq (55) milles de sa résidence, reçoit l'allocation prévue à l'alinéa 25.07 c), en guise d'indemnité compensatrice pour le temps consacré au transport, pour les frais de transport et pour les frais de chambre et pension.

25.09 1) Lorsque le prix d'un passage aller-retour, exigé par le transporteur public choisi par l'employeur pour que le salarié se rende de sa résidence au chantier, excède sept dollars et demi (\$7.50), le coût de ce passage doit être remboursé par l'employeur en sus des autres allocations prévues au paragraphe 25.07. Un seul passage aller-retour est remboursé en vertu du présent sous-paragraphe.

25.05 For the purposes of this article, the main stop of the bus company serving the municipality where the employee usually resides, as specified at time of hiring, is considered as the employee's place of residence. The employer is not obliged to pay the allowances provided for in paragraph 25.07 to any employee who fails to advise him of any change of his usual address that entails additional expense. In the city of Montréal, the main bus stop of the transportation facility is at the corner of Berri and De Montigny Streets.

25.06 Whenever there is no bus service in a municipality, the employees are deemed to have their residence at the city hall of the municipality as specified at the time of hiring.

25.07 The employer who hires the service of an employee on a job site remote from the residence of the latter shall pay the following amounts to the employee compensating indemnity for the time spent travelling, for travelling expenses and for room and board expenses:

- (a) \$3.00 for each day's work when the employee's residence is situated more than 35 miles from the construction site when using the shortest road between these two points.
- (b) \$6.00 when the employee's residence is more than 45 miles from the construction site when using the shortest road between these two points.
- (c) \$7.50 when the employee's residence is situated more than 55 miles from the construction site by the shortest road from these two points.
- (d) \$8.00 for each day of the week (7 days) when the employee's residence is situated more than 75 miles from the construction site when using the shortest road between these 2 points. This amount of \$8.00 is increased to \$9.00 from May 1, 1974, and to \$10.00 from May 1, 1975.

25.08 The employee who, upon his employer's request, accepts to lodge and board within a 55-mile radius of his residence, shall receive the indemnity provided for in subparagraph 25.07 (c) as a compensating indemnity for the time spent travelling, for travelling expenses and for room and board expenses

25.09 (1) When the return fare of any public transportation, chosen by the employer for his employee to cover the distance between his residence and the job-site, exceeds seven and one-half dollars (\$7.50), the cost of such fare shall be reimbursed by the employer over and above the other indemnities provided for in paragraph 25.07. Only one return fare is reimbursed under the present subpara-

Toutefois, les dispositions du présent sous-paragraphe ne s'appliquent pas lorsque l'employeur fournit le moyen de transport.

- 2) Le temps de transport prévu au présent paragraphe et remboursé au salarié est l'équivalent du temps mis par le transporteur public choisi par l'employeur entre le point de départ et le point d'arrivée le plus rapproché de la résidence du salarié et du chantier.
- 3) En aucun temps le remboursement du temps de transport prévu au présent paragraphe ne doit dépasser huit (8) heures par période de vingt-quatre (24) heures. Le salarié est rémunéré pour ce temps de transport au taux de salaire effectif.

25.10 1) Les allocations prévues pour la chambre et pension ne sont pas versées lorsque le salarié est logé et nourri dans un camp aménagé par l'employeur ou lorsque l'employeur fournit le gîte et le couvert convenables au salarié.

- 2) Lorsque le salarié reçoit le gîte et le couvert dans un camp de l'employeur, ce dernier peut réclamer du salarié, deux dollars (\$2.00) par jour pour chaque jour où le salarié reçoit le gîte et le couvert dans un tel camp. Les dispositions du présent sous-paragraphe ne s'applique pas aux travaux visés à l'article 18.01-3 et, à compter du 1er mai 1975, ces dispositions ne s'appliquent pas non plus aux salariés affectés aux travaux de génie civil.

25.11 Les frais de transport ou les indemnités compensatrices prévus au présent article doivent être payés séparément du salaire. Le paiement peut en être différé d'une semaine.

25.12 1) Les jours fériés chômés, l'employeur doit payer les indemnités compensatrices lorsque les dispositions de l'alinéa 25.07 d) s'appliquent.

- 2) Aux fins du paragraphe 25.07, le fait de verser une indemnité de présence prévue au sous-paragraphe 20.01-1 signifie que l'employeur utilise les services du salarié.
- 3) Dans tous les cas où une indemnité compensatrice ou des frais de transport, de chambre ou pension, sont payables en vertu du présent article, si un salarié ne se présente pas au travail le jour ouvrable précédant ou suivant les jours fériés chômés ou d'intempéries ou s'il s'absente un jour ouvrable, il perd son droit à l'indemnité pour cette journée ouvrable et le ou les jours d'intempéries et le ou les jours fériés chômés.

graph. However, the provisions of the present subparagraph do not apply when the employer supplies means of transportation.

- (2) Travelling time provided for in the present paragraph and reimbursed to the employee is equivalent to the time taken by a public means of transportation chosen by the employer between the closest starting and arrival points from the residence of the employee and the job-site.
- (3) Travelling time shall never exceed eight (8) hours in any twenty-four (24) hour period. The employee shall be remunerated at actual time for such time spent travelling.

25.10 (1) Allowances provided for room and board are not granted when employees may be fed and lodged in a camp supplied by the employer or if the employer supplies adequate food and lodging for his employees.

- (2) When employees are fed and lodged in any camp of the employer, the latter may request two (\$2.00) dollars a day from his employees for each day during which employees are fed and lodged in such camp. The provisions of the present subparagraph do not apply to work referred to in article 18.01-3 and, as of May 1, 1975, these provisions do not apply to employees assigned to civil engineering work.

25.11 Travelling expenses or compensating indemnities provided for in the present article shall be paid separately from the pay. The payment thereof may be held over for a week.

25.12 (1) On general holidays, the employer must pay compensating indemnities whenever the provisions of subparagraph 25.07 (d) apply.

- (2) For the purposes of paragraph 25.07, the fact that a show-up pay provided for in subparagraph 20.01-1 is paid to the employee means that the employer uses the services of the employee.
- (3) In all cases where a compensating indemnity, travelling expenses or room and board expenses are payable in pursuance of the present article, if the employee does not report for work on the working day preceding or following general holidays or bad weather days or if he is absent from work on a working day, he shall not be entitled to the indemnity for such working day, general holiday (s) or bad weather day (s).

25.13 1) Les conditions suivantes s'appliquent aux salariés des chantiers industriels visés à l'article 18.01-3.

- a) L'employeur doit rembourser les frais de transport et rembourser au taux de salaire effectif le temps de transport de la résidence du salarié au chantier si le salarié demeure à son emploi pendant 30 jours ou plus.
- b) L'employeur doit, de plus, rembourser les frais de transport et rembourser au taux de salaire effectif le temps de transport du chantier à la résidence du salarié si ce dernier demeure à son emploi pendant 60 jours ou plus.
- c) Les dispositions des alinéas « a » et « b » ci-haut s'appliquent pour chaque période subséquente de 30 jours ou 60 jours pendant lesquels le salarié demeure à l'emploi de son employeur sur le même chantier.

2) Les conditions suivantes s'appliquent au salarié visé par l'alinéa 22.03-10 b).

- a) L'employeur doit rembourser les frais de transport et rembourser au taux de salaire effectif le temps de transport de la résidence du salarié au chantier si le salarié demeure à son emploi pendant 45 jours ou plus.
- b) L'employeur doit, de plus, rembourser les frais de transport et rembourser au taux de salaire effectif le temps de transport du chantier à la résidence du salarié si ce dernier demeure à son emploi pendant 60 jours ou plus.
- c) Les dispositions des alinéas « a » et « b » ci-haut s'appliquent pour chaque période subséquente de 45 ou de 60 jours pendant lesquels le salarié demeure à l'emploi de son employeur sur le même chantier.

3) Sauf pour la ville de Schefferville, l'employeur n'est pas tenu d'accorder plus de 2 passages aller-retour entre le chantier et la résidence du salarié lorsque le chantier est situé au nord du 52e parallèle.

25.14 Lignes de transport et de distribution d'énergie électrique, postes de transformation et réseaux de communication.

1) **Chambre et pension:** Un employeur qui utilise les services d'un salarié sur un chantier éloigné de la résidence de ce dernier devra lui verser une indemnité compensatrice pour le temps consacré au transport et/ou pour les frais de transport et/ou pour les frais de chambre et pension. Cette indemnité

25.13 (1) The following conditions apply to employees on industrial construction sites governed by article 18.01-3.

- (a) The employer shall reimburse transportation costs and reimburse at the actual wage rate transportation time from the employee's residence to the construction site, if the employee stays on the job for 30 days or more.
- (b) The employer shall also reimburse transportation costs and reimburse at the actual wage rate transportation time from the construction site to the employee's residence if the employee stays on the job for 60 days or more.
- (c) The provisions of paragraphs "a" and "b" above apply for each subsequent period of 30 or 60 days during which the employee remains in his employer's service on the same job-site.

(2) The following conditions apply to the employee governed by paragraph 22.03-10 (b).

- (a) The employer shall reimburse the transportation costs and reimburse at the actual wage rate transportation time from the employee's residence to the construction site if the employee remains on the job for 45 days or more.
- (b) The employer shall also reimburse the transportation fees and reimburse at the actual wage rate the transportation time from the construction site to the employee's residence if the employee remains on the job for 60 days or more.
- (c) The provisions of paragraphs "a" and "b" above apply for each subsequent period of 45 or 60 days during which the employee remains in his employer's service on the same job-site.

(3) Except for the city of Schefferville, the employer is not held to grant more than 2 return trips between the construction site and the employee's residence when the job site is situated north of the 52nd. parallel.

25.14 Transmission and power distribution lines, transformer stations and communication networks.

(1) **Room and board:** Any employer using the services of an employee on a job-site at a great distance from the latter's residence, shall pay him a compensation indemnity for travelling time and/or travelling costs and/or room and board costs. This indemnity shall be paid for every scheduled work

sera versée pour chaque jour de travail prévu. Un tel salarié doit recevoir dans ce cas une indemnité minimale de 5 jours par semaine de travail lorsque, pendant la semaine, il n'y a pas de travail prévu à cause d'un jour férié chômé, y inclus tout jour férié chômé observé par le client de l'employeur ou que le travail prévu est contremandé à cause d'intempéries.

Toutefois, si un salarié ne se présente pas au travail le jour ouvrable précédant ou suivant les jours fériés chômés ou d'intempéries, il perd droit à l'indemnité pour cette journée ouvrable et la ou les journées d'intempéries ou les jours fériés chômés. Il perd aussi droit à l'indemnité s'il s'absente un jour ouvrable sans autorisation préalable. Il est entendu que cette indemnité pour le jour ouvrable lui sera quand même versée si le salarié s'est absenté pour des raisons valables dont la preuve lui incombe.

- 2) L'indemnité sera versée selon le « millage » parcouru par la route carrossable la plus courte entre la résidence du salarié et le point de rencontre et sera calculée de la façon suivante:
 - a) plus de 35 milles, \$3.00 par jour;
 - b) plus de 45 milles, \$6.00 par jour;
 - c) plus de 55 milles, \$8.00 par jour;
 - d) ce dernier montant sera porté à \$9.00 le 1er mai 1974 et à \$10.00 le 1er mai 1975. Il sera également payé 7 jours par semaine si le « millage » mentionné plus haut est de plus de 75 milles de la résidence du salarié.
- 3) L'employeur n'a pas à verser l'indemnité de chambre et pension lorsque les salariés sont logés dans un camp fourni par l'employeur. Dans ce cas, ce gîte et ce couvert sont fournis gratuitement.
- 4) Il est entendu que les salariés bénéficiant présentement de conditions supérieures à celles décrites plus haut, continueront d'en bénéficier jusqu'au 30 septembre 1973.

25.15 Transport: Lorsqu'un salarié doit, à la demande de l'employeur, aller travailler dans un endroit dont l'éloignement entraîne la perte d'une (1) journée de travail, l'employeur convient de verser à ce salarié:

- a) le prix du transport à partir du point de correspondance jusqu'à l'endroit en question et une indemnité égale à huit (8) heures au taux de salaire effectif;
- b) si le salarié n'est pas congédié pour un juste motif au moment où son travail prend fin, le prix du transport à partir de l'endroit en question jusqu'au

day. In such case, the said employee must receive a minimum indemnity of 5 days per workweek when, during the week, there is no work scheduled because of a general holiday, including any general holiday observed by the employer's client or when the work scheduled is postponed because of bad weather.

However, if an employee does not show up for work on the working day preceding or following the holidays or bad weather, he loses his right to the indemnity for such working day and the day (s) of bad weather or the general holidays. He also loses his right to the indemnity if he is absent from work on a working day without permission. It is understood, however, that such indemnity for the working day will nevertheless be paid to the employee, if the said employee was absent for valid reasons for which he must provide proof.

- (2) The indemnity shall be paid according to the mileage covered on the shortest passable road between the employee's residence and the meeting point and shall be calculated as follows:
 - (a) more than 35 miles, \$3.00 per day;
 - (b) more than 45 miles, \$6.00 per day;
 - (c) more than 55 miles, \$8.00 per day;
 - (d) this last amount shall be raised to \$9.00 on May 1, 1974 and to \$10.00 on May 1, 1975. He shall equally be paid 7 days per week if the abovementioned mileage is more than 75 miles from the employee's residence.
- (3) The employer does not have to pay the indemnity for room and board when the employees are lodged in a camp furnished by the employer. In such case, the employees are lodged and fed without charge.
- (4) It is understood that employees who are presently subject to conditions superior to those described above, shall keep this advantage until September 30, 1973.

25.15 Transportation: When an employee must at the employer's request, go and work in a place whose remoteness entails the loss of one (1) day's work, the employer agrees to pay to such employee:

- (a) The cost of transportation from the transfer point up to the place in question and an indemnity equal to eight (8) hours at the actual wage rate;
- (b) if the employee is not dismissed for good reason when his work is terminated, the cost of transportation from the place in question up to the first

point de la première correspondance et une indemnité égale à huit (8) heures au taux de salaire effectif.

25.16 Mécanicien en tuyauterie (frigoriste): Pour la région de salaires de Montréal-Métropolitain:

- 1) Le temps de déplacement dans les limites de la ville pour les travaux y compris la cueillette et la livraison est considéré du temps effectif de travail.
- 2) Le temps de déplacement jusqu'au premier arrêt prévu et à partir du dernier arrêt prévu chaque jour dans les limites de la ville n'est pas rémunéré.
- 3) Lorsqu'on demande à un salarié de se rendre sur un chantier en dehors des limites de la ville, son temps de déplacement à partir des limites de la ville pour y retourner lui est rémunéré au taux normal pourvu que cela n'excède pas huit (8) heures par jour.
- 4) L'employeur doit payer les frais de voyage au-delà des limites de la ville.
- 5) L'employeur doit aussi assumer le prix de la chambre et de la pension dans le cas des travaux éloignés des limites de la ville et du domicile du salarié. Le minimum pour la chambre et la pension doit être le coût d'hébergement dans un hôtel commercial.

25.17 Exceptions (certains métiers, certaines régions):

- 1) Dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain, les salariés affectés à des travaux de tuyauterie effectués dans des raffineries d'huile, des usines de produits chimiques, métallurgiques, sidérurgiques, papeteries et cimenteries, reçoivent une heure de salaire au taux de salaire effectif en remboursement de leur frais de transport.
- 2) Dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain, le salarié affecté à des travaux de construction en électricité dans une raffinerie d'huile et dans les usines de produits chimiques et métallurgiques, papeteries et cimenteries reçoit une demi-heure de salaire au taux de salaire effectif et le prix du billet d'autobus aller-retour de sa résidence au chantier, et le remboursement de ses frais de transport.
- 3) Les dispositions suivantes s'appliquent aux calorifugeurs de la région de salaires de Montréal-Métropolitain.

Aux fins du présent sous-paragraphe, ce territoire couvert par la région de Montréal-Métropolitain est divisé en cinq (5) zones:

- a) Zone 1: \$2.50 par jour pour tout travail exécuté dans les municipalités de ville d'Anjou,

transfer point and an indemnity equal to eight (8) hours at the actual wage rate.

25.16 Pipe-mechanic (refrigeration mechanic): In the Greater Montreal wage region:

- (1) Time spent travelling within the limits of the town for work purposes including pick-ups and deliveries shall be considered as time actually worked.
- (2) Time spent travelling to the first stop scheduled and from the last stop scheduled within the limits of the town shall not be remunerated.
- (3) When an employee is called upon to work on a job-site outside the limits of the town, the time spent travelling back from the limits of the town shall be paid at the actual rate, provided that it does not exceed eight (8) hours per day.
- (4) Travelling expenses outside the limits of the town shall be paid by the employer.
- (5) The employer shall also pay room and board expenses in the case of work carried out in places remote from the limits of the town and from the residence of the employee. The minimum for room and board shall be the cost of accommodation in a commercial hotel.

25.17 Exceptions (certain trades, certain regions):

- (1) In the Greater Montreal wage region, employees assigned to work on piping installations, in oil refineries, chemical, metallurgical and siderurgical plants, papermills and cement factories shall receive one (1) hour's wages at their actual wage rate as reimbursement for their travelling expenses.
- (2) In the greater Montreal wage region, the employee assigned to electricity-construction work in oil refineries, chemical, metallurgical and siderurgical plants, papermills and cement factories shall receive one-half (½) hour's wages at his actual wage rate and the return bus fare from his residence to the job-site as reimbursement for his travelling expenses.
- (3) The following provisions shall apply to the insulators of the Greater Montreal wage region.

For the purposes of the present subparagraph, the territory comprised in the Greater Montreal region is divided into five (5) zones:

- (a) Zone 1: \$2.50 per day for all work carried out in the municipalities of Ville d'Anjou, Rivière-

Rivière-des-Prairies, Montréal, Est, Pointe-aux-Trembles et l'Île des Soeurs.

- b) Zone 2: \$3.50 par jour pour tout travail exécuté dans l'Île Jésus, Longueuil, Jacques-Cartier, Boucherville, Saint-Lambert, Brossard, Lemoyne, Lafèche, Greenfield Park, Préville, Notre-Dame du Sacré-Coeur, Saint-Hubert, Saint-Bruno, Laprairie, Candiac, Delson, Sainte-Catherine, Saint-Constant, Caughnawaga, Châteauguay Heights et Châteauguay.
- c) Zone 3: \$4.00 par jour pour tout travail exécuté à Dorval, Pierrefonds, Roxboro, Dollard-des-Ormeaux, Pointe-Claire, Valois, Lakeside, Kirkland, Beaconsfield, Sainte-Geneviève, Île Bizard, Senneville, Sainte-Anne-de-Bellevue, Baie d'Urfé, Beaurepaire et l'Île Perrot.
- d) Zone 4: \$6.00 par jour pour tout travail exécuté dans les municipalités situées à l'extérieur des zones 1, 2 et 3.
- e) Zone 5: Aucun frais de déplacement pour le travail exécuté dans la ville de Montréal et les municipalités non mentionnées et situées à l'intérieur des zones 1, 2 et 3.

25.18 Ascenseur: Les dispositions des paragraphes 25.05 à 25.17 inclusivement ne s'appliquent pas au salarié visé par les paragraphes 25.18 à 25.25.

25.19 Résidence: Aux fins des paragraphes 25.18 à 25.25, le salarié est présumé avoir sa résidence:

- a) dans la région de Montréal-Métropolitain: à la Croix du Mont-Royal,
- b) dans la région de Québec: au Château Frontenac,
- c) dans la région de l'Outaouais: au terminus d'autobus de la Cie Voyageur Provincial.

25.20 Temps de transport pour se rendre à un chantier situé à moins de 25 milles de sa résidence: Le temps de transport visé aux paragraphes 25.21 et 25.22 est le temps passé à voyager par le salarié en dehors des heures normales de travail. Ce temps de transport entraîne une rémunération au taux de salaire effectif.

25.21 Région de Montréal-Métropolitain:

- 1) Aucun temps de transport n'est remboursé au salarié qui travaille dans le territoire compris dans un rayon de six (6) milles de sa résidence, sauf dans le cas où il doit traverser le fleuve St-Laurent pour se rendre à son travail. Dans ce cas, il reçoit l'équivalent de quinze (15) minutes à son taux de salaire effectif pour se rendre à son travail et quinze (15) minutes pour en revenir.

des-Prairies, Montréal-East, Pointe-aux-Trembles and Nuns' Island.

- (b) Zone 2: \$3.50 per day for all work carried out in Île Jésus, Longueuil, Jacques Cartier, Boucherville, Saint Lambert, Brossard, Lemoyne, Lafèche, Greenfield Park, Préville, Notre-Dame du Sacré-Coeur, Saint-Hubert, Saint-Bruno, Laprairie, Candiac Delson, Sainte-Catherine, Saint-Constant, Caughnawaga, Châteauguay Heights and Châteauguay.
- (c) Zone 3: \$4.00 a day for work performed in Dorval, Pierrefonds, Roxboro, Dollard des Ormeaux, Pointe Claire, Valois, Lakeside, Kirkland, Beaconsfield, Sainte-Geneviève, Île Bizard, Senneville, Sainte-Anne de Bellevue, Baie d'Urfé, Beaurepaire and Île Perrot.
- (d) Zone 4: \$6.00 a day for all work carried out in the municipalities located outside zones 1, 2 and 3.
- (e) Zone 5: No travelling expenses for work performed in the city of Montreal and in the municipalities not listed and located within zones 1, 2 and 3.

25.18 Elevator: The provisions of paragraphs 25.05 to 25.17 inclusively do not apply to the employee contemplated in paragraphs 25.18 to 25.25.

25.19 Residence: For the purposes of paragraphs 25.18 to 25.25 the employee is deemed to have his residence:

- (a) in the Greater Montreal region: at the Cross on Mont-Royal.
- (b) in the Québec region: at the Château Frontenac,
- (c) in the Ottawa Valley, at the bus station of the Voyageur Provincial Company.

25.20 Travelling time to a job-site less than 25 miles from the residence of the employee: The travelling time referred to in paragraphs 25.21 and 25.22 is the time spent travelling by the employee over and above standard working hours. Such travelling shall be paid at the actual wage rate.

25.21 Greater Montreal region:

- (1) No travelling time shall be paid to the employee who works in the territory comprised in a six (6) mile radius from his residence, except if he has to cross the St. Lawrence River to go to work. In such a case, he shall receive the equivalent of fifteen (15) minutes at his actual wage rate to go to work and the equivalent of fifteen (15) minutes to come back therefrom.

2) Le temps de transport pour se rendre au chantier et en revenir entraîne une rémunération établie de la façon suivante:

- a) Lorsque le chantier est situé à plus de six (6) milles mais à moins de sept (7) milles de sa résidence: une demi-heure (½) par voyage.
- b) Lorsque le chantier est situé à plus de sept (7) milles mais à moins de huit (8) milles de sa résidence: trois-quarts (¾) d'heure par voyage.
- c) Lorsque le chantier est situé à plus de huit (8) milles mais à moins de vingt-cinq (25) milles de sa résidence: une (1) heure par voyage.

25.22 Région de Québec et d'Outaouais:

1) Aucun temps de transport n'est remboursé au salarié qui travaille dans le territoire compris dans un rayon de cinq (5) milles de sa résidence, sauf dans le cas où il doit traverser le fleuve St-Laurent (Québec seulement) pour se rendre à son travail. Dans ce cas, il reçoit l'équivalent de quinze (15) minutes à son taux de salaire effectif pour se rendre à son travail et quinze (15) minutes pour en revenir.

2) Le temps de transport pour se rendre au chantier et en revenir entraîne une rémunération établie de la façon suivante:

- a) Lorsque le chantier est situé à plus de cinq (5) milles mais à moins de huit (8) milles de sa résidence: quinze (15) minutes par voyage.
- b) Lorsque le chantier est situé à plus de huit (8) milles mais à moins de onze (11) milles de sa résidence: une demi-heure (½) par voyage.
- c) Lorsque le chantier est situé à plus de onze (11) milles mais à moins de quinze (15) milles de sa résidence: trois-quart (¾) d'heure par voyage.
- d) Lorsque le chantier est situé à plus de quinze (15) milles mais à moins de vingt-cinq (25) milles de sa résidence: une (1) heure par voyage.

25.23 Temps de transport pour se rendre à un chantier situé à 25 milles et plus de sa résidence:

1) Lorsqu'un mécanicien d'ascenseur ou son aide travaille sur un chantier situé à vingt-cinq (25) milles et plus de sa résidence, le temps de déplacement est rémunéré au taux de salaire effectif pour toutes les heures de voyage durant la journée normale de travail. Si le temps de déplacement se continue après les heures normales de travail, (ou

(2) Travelling time to the job-site and return shall be remunerated as follows:

- (a) When the job-site is located more than six (6) miles but less than seven (7) miles from his residence: one half-hour (½) for each trip.
- (b) When the job-site is located more than seven (7) miles but less than eight (8) miles from his residence: three quarters (¾) of an hour for each trip.
- (c) When the job-site is located more than eight (8) miles but less than twenty-five (25) miles from his residence; one (1) hour for each trip.

25.22 Québec region and Ottawa Valley:

(1) No travelling time shall be paid to the employee who works in the territory comprised in a five (5) mile radius from his residence, except if he has to cross the St. Lawrence River (Québec only) to go to work. In such case, he shall receive the equivalent of fifteen (15) minutes at his actual wage rate to go to work and the equivalent of fifteen (15) minutes to come back therefrom.

(2) Travelling time to the job-site and return shall be remunerated as follows:

- (a) When the job-site is located more than five (5) miles but less than eight (8) miles from his residence: fifteen (15) minutes for each trip.
- (b) When the job-site is located more than eight (8) miles but less than eleven (11) miles from his residence: one half-hour (½) for each trip.
- (c) When the job-site is located more than eleven (11) miles but less than fifteen (15) miles from his residence; three quarters (¾) of an hour for each trip.
- (d) When the job-site is located more than fifteen (15) miles but less than twenty-five (25) mile from his residence; one (1) hour for each trip.

25.23 Time spent travelling to a job-site located 25 miles or more from his residence:

(1) When an elevator mechanic or his helper works on a job-site twenty-five (25) or more miles away from his residence, travelling time is remunerated at the actual wage rate for all hours travelled during the standard working day. If the time spent travelling extends beyond standard working hours, or if he travels in a sleeping-car or has to stop overnight at

s'il voyage en wagon-lit ou s'il doit coucher à l'hôtel) le salarié reçoit un maximum de cinq (5) heures de salaire à son taux de salaire effectif.

- 2) Le dimanche et les jours fériés chômés tout le temps de transport effectué durant les heures normales de travail entraîne une rémunération au taux de salaire effectif majoré de cent pour cent (100%). Si le temps de transport se poursuit pendant plus de huit (8) heures, il reçoit jusqu'à un maximum de cinq (5) heures additionnelles au taux de salaire effectif.
- 3) Lorsque le temps de transport entraîne une rémunération au taux de salaire effectif majoré de cent pour cent (100%) et est suivi d'un arrêt à l'hôtel, ce temps de transport effectué le samedi après les heures normales de travail, est compensé par une allocation maximale de cinq (5) heures au taux de salaire effectif.
- 4) Le temps de transport pendant la semaine normale de travail qui entraîne normalement une rémunération au taux de salaire effectif majoré de cent pour cent (100%) entraîne une rémunération au taux de salaire effectif majoré de cinquante pour cent (50%) si le client a un contrat de réparation et d'entretien.
- 5) Le temps de transport du mécanicien d'ascenseur ou de son aide dans toutes les régions, de sa résidence au lieu de travail, à l'occasion de rappel au travail, entraîne une rémunération au taux de salaire applicable au temps supplémentaire.
- 6) Lorsque le mécanicien d'ascenseur ou son aide doit voyager en dehors des heures normales de travail pour se rendre à un chantier et en revenir, sans s'arrêter dans un hôtel, pour le coucher, le temps de déplacement est rémunéré au taux de salaire effectif majoré de cent pour cent (100%).
- 7) Le temps de déplacement de l'aide est toujours rémunéré au taux de salaire effectif pendant les heures normales de travail.

25.24 Chambre et pension et autres dépenses

- 1) Le salarié qui travaille sur un chantier situé à plus de vingt-cinq (25) milles mais à moins de soixante-cinq (65) milles de sa résidence reçoit une indemnité de \$12.50 par jour de travail pour compenser ses frais de chambre et pension et ses autres dépenses.
- 2) Si le chantier est situé à plus de soixante-cinq (65) milles de sa résidence, le salarié reçoit une indemnité de \$77.00 par semaine pour compenser ses frais de chambre et pension et ses autres dépenses.
- 3) Toutefois, si la durée du travail est inférieure à cinq (5) jours ouvrables, l'indemnité est de \$12.50 par jour de travail.

a hotel), the employee is paid a maximum of five (5) hours' wages at his actual wage rate.

- (2) On Sunday and general holidays all travelling time during standard working hours is remunerated at the rate of double time based on the actual wage rate. If travelling lasts more than eight (8) hours, he is paid up to a maximum of five (5) additional hours at the actual wage rate.
- (3) When travelling time is remunerated at double time based on the actual wage rate and is followed by a stopover at a hotel, such traveling time on a Saturday after standard working hours is compensated for by a maximum allowance of five (5) hours' wages at the actual wage rate.
- (4) Any travelling time during the standard workweek which is normally remunerated at double time based on the actual wage rate is remunerated at the rate of time and a half, if the customer has a repair or maintenance contract.
- (5) The time spent by the elevator mechanic or his helper to travel in any region, from his residence to the work-site, whenever such employee is called back to work, is remunerated at the wage rate applicable to overtime.
- (6) When the elevator mechanic or his helper must travel outside standard working hours to go to the job-site and return therefrom, without stopping overnight at a hotel, travelling time is remunerated at the rate of double time based on the actual wage rate.
- (7) The helper's travelling time is always remunerated at the actual wage rate during standard working hours.

25.24 Room and board and other expenses:

- (1) The employee working on a job-site located more than twenty-five (25) miles but less than sixty-five (65) miles from his residence shall be paid \$12.50 for each day's work to compensate for room and board and other expenses.
- (2) If the job-site is located more than sixty-five (65) miles from his residence, the employee shall be allocated \$77.00 per week to compensate for room and board and other expenses.
- (3) However, if the duration of work is less than five (5) working days, the allowance shall be \$12.50 for each working day.

25.25 Frais de transport: Les frais de transport au début et à la fin du chantier sont à la charge de l'employeur.

26.00 Dispositions diverses

26.01 Fourniture d'outils:

- 1) **Selon la tradition du métier:** Les outils qui, selon la tradition des métiers de mécaniciens en tuyauterie et d'électriciens, étaient fournis par le salarié, continuent d'être fournis par ce dernier. Les outils, qui, selon la tradition de ces métiers, étaient fournis par l'employeur, continuent d'être fournis par l'employeur.
- 2) **Outils mécaniques:** L'employeur doit fournir à ses salariés tous les outils à moteurs pneumatiques ou électriques.
- 3) **Peintres:** L'employeur doit fournir gratuitement tout instrument, pinceau, rouleau ou outil nécessaire à l'exécution des travaux du peintre ou de l'apprenti-peintre.
- 4) **Ferrailleur — poseur de lattis:** L'employeur doit fournir gratuitement au ferrailleur, le moulinet à broche, les pinces et, au poseur de lattis, les lames de couteaux à gyproc, la poudre et la craie.
- 5) **Ligne de transport et de distribution d'énergie électrique et postes de transformations:**
 - a) Pour un employé travaillant avec des outils VV techniques (hot line tools), l'employeur lui fournira une paire de lunettes de sécurité teintées et neutres. Une seule paire sera fournie pour la durée du chantier. Le salarié devra les remettre à l'employeur sinon il en paiera le coût.
 - b) L'employeur tiendra disponibles pour les salariés, des gants de travail qui seront vendus à ceux-ci le prix que l'employeur les paie.
 - c) Lorsque le salarié quitte son emploi, il doit remettre à son employeur les outils et l'équipement que ce dernier lui avait fournis.
- 6) **Matériaux de composite:** L'employeur doit fournir gratuitement tous les outils et vêtements de travail au salarié utilisant des produits chimiques corrosifs ou travaillant sur des matériaux de compositions d'époxy.
- 7) **Soudure de tuyau et autre matériau:** Tous les outils nécessaires pour la coupe et la soudure du tuyau et

25.25 Travelling expenses: Travelling expenses at the beginning and at the end of the operations shall be paid by the employer.

26.00 Miscellaneous provisions

26.01 Supply of tools:

- (1) **According to tradition of trade:** Tools that, according to the tradition of the pipe-mechanic and electrician trades, were supplied by the employee will continue to be supplied by the latter. Tools that, according to the tradition of these trades, were supplied by the employer will continue to be supplied by the employer.
- (2) **Mechanical tools:** The employer must provide his employees with all motor, pneumatic or electric tools.
- (3) **Painters:** The employer must supply free of charge to the painter or apprentice painter any instrument paint brush, roller or tool required for the carrying out of his work.
- (4) **Reinforcing steel erector — Lathing layer:** The employer must supply free of charge a wire winch and pliers to the reinforcing steel erector and gyproc knife blades, powder and chalk, to the lathing layer.
- (5) **Electrical transmission and distribution lines and transformer stations:**
 - (a) The employer shall supply any employee working with hot line tools with a pair of neutral tinted safety glasses. Only one pair shall be furnished for the duration of the construction job. The employee shall return them to the employer, otherwise he shall pay the cost.
 - (b) Work gloves shall be made available by the employer for the employees and shall be sold to the latter at the same price the employer pays for them.
 - (c) When the employee terminates his employment, he must give back his employer the tools and equipment with which the said employer had supplied him.
- (6) **Composite materials:** The employer must supply, free of charge, all tools and work clothes to the employee using corrosive chemical products or working on epoxy composition materials.
- (7) **Welding of pipe or other material:** All the tools necessary for the cutting and welding of pipes and

de tout autre matériau doivent être fournis par l'employeur.

26.02 Louage et affûtage d'outils:

- 1) L'employeur ne peut louer à un salarié des outils ou des accessoires de travail.
- 2) L'employeur doit fournir gratuitement à son salarié les services d'affûtage d'outils.

26.03 Remisage d'outils:

- 1) L'employeur doit mettre à la disposition de ses salariés un endroit facile d'accès et sous clef pour leur permettre de remisier leurs outils.
- 2) S'il s'agit d'un immeuble de quatre (4) étages ou plus, il doit y avoir plus d'un tel endroit.

26.04 Perte d'outils:

1) Règle générale:

- a) À la suite d'un incendie, l'employeur doit dédommager le salarié pour toute perte réelle relative aux outils remisés selon les dispositions du paragraphe 26.03 ou vêtements de travail remisés selon les dispositions du sous-paragraphe 27.03-1.
- b) Le salarié doit fournir les preuves justificatives nécessaires pour établir la valeur des outils et vêtements de travail.
- c) À la demande de la compagnie d'assurance de l'employeur, le salarié a le fardeau de faire la preuve suffisante de la perte qu'il a subie.

2) Conditions spéciales:

- a) **Salariés de la région de salaires de Montréal-Métropolitain qui étaient assujettis au Titre Deuxième (Métiers généraux) de même qu'à la Section « C » (Carreleur, granitiste et marbrier) du décret numéro 613 du 6 avril 1962 et amendements, relatif à l'industrie de la construction dans la région de Montréal:** L'employeur est responsable jusqu'à concurrence de cent dollars (\$100.00) de toute perte d'outils et de tout dommage causé aux outils par suite d'un vol par effraction ou d'un incendie, si le salarié a laissé ses outils à l'endroit désigné par l'employeur. Le salarié doit fournir les preuves justificatives nécessaires pour établir la valeur des outils.
- b) **Mécanicien d'ascenseur:** Lorsqu'un salarié encourt une perte à la suite d'un vol ou de la destruction totale de tout vêtement de travail sur les lieux du travail, l'employeur et l'union

any other material must be supplied by the employer.

26.02 Renting and sharpening of tools:

- (1) The employer is not allowed to rent working tools or accessories to the employee.
- (2) The employer must supply free of charge tool sharpening services to his employees.

26.03 Storage of tools:

- (1) The employer shall provide, for his employees, an easily accessible place in which they may store their tools under lock and key.
- (2) In any building having four (4) or more storeys, there must be more than one such place.

26.04 Loss of tools:

(1) General rule:

- (a) Following a fire, the employer must compensate the employee for any real loss sustained in respect of tools stored in pursuance of the provisions of paragraph 26.03 or in respect of work clothes stored in pursuance of the provisions of subparagraph 27.03-1.
- (b) The employee must produce the vouchers necessary to establish the value of the tools and work clothes.
- (c) At the request of the employer's insurance company, the employee must give sufficient proof of the loss he has sustained.

(2) Special conditions:

- (a) **Employees of the Greater-Montreal wage region who were formerly subject to Title Two (General Trades) as also those who were subject to Section "C" (Tile setter, terrazzo layer and marble setter) of Decree No. 613 of April 6, 1962 and amendments, respecting the construction industry in the Montreal region:** The employer is responsible, up to one hundred dollars (\$100.00) for any loss of, or damage to, tools which is the result of a breakin (theft) or fire provided the employee left his tools at the location indicated by the employer. The employee shall furnish necessary proof of the value of such tools.
- (b) **Elevator mechanic:** Whenever any employee sustains any loss as a result of theft or total destruction of any work clothes on the job-site, the employer and the labour association must

doivent payer respectivement 75% et 25% de la valeur des pertes encourues. Les réclamations doivent se limiter aux sommes suivantes:

Paletot: \$50.00 — Autres vêtements: \$60.00 — Outils: \$160.00.

Le salarié qui réclame le remboursement d'une perte doit présenter à l'union une déclaration assermentée à cet effet en deux exemplaires.

pay 75% and 25% of the value of the loss sustained. Claims must be limited to the following amounts:

Overcoat: \$50.00 — Other clothes: \$60.00 — Tools: \$160.00.

The employee claiming compensation for any loss must produce to the labour association, in duplicate, a sworn declaration to that effect.

26.05 Distribution de gaz et de pétrole par pipeline:

- 1) Un réseau de distribution comprend la centrale située aux confins d'une ville et toute la tuyauterie en aval.
- 2) Pour les travaux relatifs aux conduits maîtresses ou d'un système de distribution, y compris tous les embranchements ou prolongements, leurs révisions ou tout autre travail relié aux pipelines, le diamètre de la canalisation qu'on pose ne constitue pas le facteur déterminant pour établir le nombre requis de salariés qualifiés.

26.06 Soudure à haute pression:

- 1) Si un soudeur à haute pression doit, sur l'ordre de son employeur, passer une épreuve secondaire d'habileté, ce dernier doit payer au salarié le temps requis pour passer telle épreuve au taux de salaire effectif et tout frais de déplacement à cet effet.
- 2) Le soudeur qui subit un examen peut obtenir de l'employeur ou de la personne qui a exigé l'examen une copie du rapport d'examen.
- 3) Lorsqu'il soude un joint à haute pression, le soudeur ne peut être affecté à un autre travail avant d'avoir complété une passe de soudure.
- 4) L'électricien fait le raccord de la machine à souder à la boîte de dérivation. À moins que des réparations ne soient nécessaires, la machine à souder en marche est sous la seule surveillance du soudeur.

26.07 Préférence d'embauche: L'employeur qui embauche un gardien, un magasinier ou un chauffeur classe IV doit accorder préférence d'embauche au salarié qui pour raison d'âge ou d'incapacité ne peut exercer son métier ou son occupation pourvu qu'il soit apte à effectuer le travail demandé.

27.00 Sécurité — Bien-être — Hygiène, etc...

27.01 Sécurité au travail:

- 1) L'employeur doit prendre toutes les dispositions nécessaires afin de garantir la sécurité, l'hygiène et le bien-être de ses salariés.

26.05 Pipe-line distribution of gas and petroleum:

- (1) A distribution network includes the central station located on the outskirts of a town and all the downstream piping.
- (2) For any work relating to mains or a distribution system, including all branches or extensions, their inspection or any other work in connection with pipe-lines, the diameter of the piping being installed is not the determining factor to be used to establish the required number of skilled employees.

26.06 High pressure welding:

- (1) If a high pressure welder is required by his employer to undergo a secondary skill test, the employer must pay the employee actual straight time for the time required to undergo such test and also any travelling expenses incurred for that purpose.
- (2) Any welder who undergoes an examination may obtain from the employer, or from the person who exacted such examination, a copy of the examination report.
- (3) When he is welding a high pressure joint, the welder may not be assigned to any other work until he has completed a welding pass.
- (4) The electrician connects the welding machine to the junction box. Unless repairs are necessary, the welding machine in operation is under the sole supervision of the welder.

26.07 Priority in being hired: The employer who hires a watchman, storeman or Class IV fireman must give priority in hiring to the employee who because of his age or disability is unable to ply his trade or exercise his occupation, provided, however, that such employee is capable of performing the work requested.

27.00 Security — Welfare — Health, etc.

27.01 Safety at work:

- (1) The employer must take all the measures necessary to ensure the safety, health and welfare of his employees.

- 2) La Commission de l'industrie de la construction sur rapport de ses inspecteurs, informe le ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre de toute dérogation aux règles de sécurité établies par les lois et règlements provinciaux de sécurité.

27.02 Comité d'étude sur la sécurité au travail:

- 1) Les associations représentatives forment un comité de douze (12) membres, dont un (1) nommé par chacune des associations patronales représentatives, un (1) nommé par l'ensemble des associations patronales représentatives et trois (3) par chaque association syndicale représentative. Les noms des membres du comité sont transmis au Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre dès que ce comité est formé.
- 2) Ce comité peut s'adjoindre les services d'experts et doit soumettre un rapport aux associations représentatives dans les cent cinquante (150) jours de la promulgation du décret.
- 3) Ce rapport peut contenir des recommandations sur des normes de sécurité, bien-être et hygiène pour l'industrie de la construction.
- 4) Les lois, règlements et normes de sécurité du ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre servent de document de base pour l'étude du comité.
- 5) Les parties feront alors, dans les trente (30) jours de la réception du rapport, des recommandations au ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre.

27.03 Eau potable — abri — salle de repas — chambre de toilette:

- 1) L'employeur doit fournir de l'eau potable aux salariés dans des contenants hygiéniques à l'abri de la poussière et facile d'accès. Il doit, dès l'ouverture d'un chantier de construction, aménager ou assurer l'accès à un endroit convenable et propre avec table et chaises ou bancs pour permettre aux salariés de prendre leurs repas, de se changer et de déposer leurs vêtements de travail et de les assécher. Il doit aussi aménager ou assurer l'accès à une ou des chambres de toilette munies de tous les accessoires nécessaires. Ces locaux doivent être chauffés à une température convenable.
- 2) Ces facilités doivent être fournies sur le chantier ou en tout autre lieu acceptable par la Commission de l'industrie de la construction.
- 3) Toutefois, pour les travaux d'asphalte, les exigences prévues au sous-paragraphe 27.03-1 doivent faire l'objet d'une discussion et d'une entente entre l'employeur et le délégué de chantier ou le représen-

- (2) The Construction Commission, upon report from his inspectors, shall report to the Department of Labour and Manpower on any derogation from the safety rules comprised in the acts and safety regulations of the province.

27.02 Study committee on safety at work:

- (1) The representative associations shall form a committee of twelve (12) members, one (1) of whom shall be appointed by each of the representative employers' association, one (1) by the whole of the representative employers' association and three (3) by each representative labour association. The names of the members of the committee shall be transmitted to the Minister of Labour and Manpower as soon as the committee is formed.
- (2) Such committee may secure the services of experts and must submit a report to the representative associations within one hundred and fifty (150) days of the publication of the decree.
- (3) Recommendations concerning safety, welfare and health for the construction industry may be included in this report.
- (4) The acts, regulations and safety standards of the Department of Labour and Manpower shall constitute basic information for the study of the committee.
- (5) Within thirty (30) days following the receipt of the report, the parties will then make recommendations to the Minister of Labour and Manpower.

27.03 Drinking water — shelter — eating area wash-room:

- (1) The employer shall provide drinking water in easily accessible, dust-proof and hygienic containers. As soon as the job-site opens, he shall provide an adequate and clean area provided with tables, chairs and benches for his employees where they may eat, change, leave and dry their work clothes. He shall also set up or ensure one or several washroom (s), easily accessible, and supply the required accessories. Such places shall be heated at an adequate temperature.
- (2) Such facilities shall be supplied on the job-site or in any other location deemed acceptable by the Construction Industry Commission.
- (3) However, in the case of asphalt works, the requirements stipulated in subparagraph 27.03-1 shall be discussed and agreed upon between the employer and the job-site steward or the labour asso-

tant syndical. À défaut d'entente, le syndicat ou l'union peut avoir recours à la procédure des griefs.

- 4) Les locaux prévus au sous-paragraphe 27.03-1 doivent être libres de tout outillage et équipement.
- 5) Lorsque des travaux sont sous la juridiction de l'entrepreneur général, il est responsable de l'observance des dispositions des sous-paragraphe 27.03-1 et 27.03-2 à l'égard de ses propres salariés et de ceux de ses sous-traitants.

27.04 Conditions dangereuses:

- 1) Le salarié n'est pas tenu d'effectuer un travail dans des conditions où les règles de sécurité prévues au décret, aux lois ou règlements ne sont pas observées par l'employeur ou dans des conditions susceptibles de mettre sa santé et sa sécurité en danger.
- 2) Dans ce cas, le salarié, le délégué ou le représentant syndical, informe l'employeur et la Commission de l'industrie de la construction ainsi que le service d'inspection chargé des lois sécuritaires, le cas échéant, afin que des mesures appropriées soient prises pour remédier à la situation.
- 3) Le salarié ne peut subir aucune mesure discriminatoire ou disciplinaire pour la raison qu'il a refusé d'effectuer un travail dans de telles conditions; il peut toutefois être transféré à un travail disponible.
- 4) Le fait qu'un salarié est privé de son travail en raison de l'application du présent paragraphe ne constitue pas une mesure discriminatoire.
- 5) L'employeur a le droit d'exercer la mesure disciplinaire qui s'impose contre tout salarié qui refuse de se conformer aux règles de sécurité prévues au décret, aux lois ou aux règlements.

27.05 Travail dans des conditions particulières: Lorsque les conditions de travail l'exigent à cause de la malpropreté du travail à exécuter dans les usines en marche ou dans les chaufferies, s'il y a des gaz, du carbone, des poussières ou autres saletés industrielles, l'employeur doit fournir les salopettes et accorder, selon le besoin, à ses salariés assez de temps pour se laver avant la fin de la journée de travail jusqu'à un maximum de trente (30) minutes payées par jour.

27.06 Travail de nuit:

- 1) Tout salarié appelé à exécuter un travail sur un chantier en dehors des heures de travail stipulées à l'article 22.00, doit, si sa sécurité est en danger, être accompagné d'un autre salarié sauf s'il y a un gardien.

ciation representative. Failing agreement, the syndicate or the union may have recourse to the grievance procedure.

- (4) The premises provided for in subparagraph 27.03-1 must be cleared of all tools and equipment.
- (5) Whenever work is performed under the jurisdiction of the general contractor, the latter becomes responsible for the application of the provisions of subparagraphs 27.03-1 and 27.03-2 in respect of his own employees and the employees of the sub-contractors.

27.04 Dangerous conditions:

- (1) The employee is not obliged to work under conditions where the safety rules provided for in the decree, the acts or regulations are not complied with by the employer and where the employee's health and safety are threatened.
- (2) In such case, the employee, the job-site steward or the labour association representative informs the employer and the Construction Industry Commission, as also the inspection service entrusted with the application of the safety laws, so that appropriate measures may be taken to remedy the situation.
- (3) No discriminatory nor disciplinary measure may be imposed on any employee because of his refusal to work in such conditions; he may, however, be transferred to other available work.
- (4) The fact that an employee is deprived of his work because of the application of the present paragraph does not constitute a discriminatory measure.
- (5) The employer may impose such disciplinary measure as required upon an employee who refuses to comply with safety rules provided for in the decree, the acts or regulations.

27.05 Work performed under particular conditions:

When working conditions so require, because of unclean work to be performed in factories in operation, or in boiler rooms, and because of fumes, carbon and other industrial dusts, the employer must supply overalls and grant his employees, when required, before the end of the day's work, sufficient time-off with pay to wash up. Such time-off, however, not to exceed thirty (30) minutes in any day.

27.06 Night work:

- (1) Any employee called upon to carry out work on a construction site outside of the working hours stipulated in article 22.00 must be accompanied by another employee if his safety may be endangered, except if there is a watchman.

- 2) Tout cimentier-applicateur appelé à exécuter son travail la nuit à l'aide d'une surfaceuse doit être accompagné d'un autre salarié.

27.07 Travail sur échasses: Le travail exécuté sur des échasses ou autre appareil similaire est prohibé en tout temps.

27.08 Équipements:

- 1) L'employeur doit fournir gratuitement, lorsque les conditions de travail l'exigent, tout l'équipement nécessaire, tel que: les bottes de caoutchouc et habit de caoutchouc dans les excavations, tranchées, tunnels, caissons, de même que gants de sécurité, casque de sécurité, doublure de casque de sécurité, masque à gaz, ceinture de sécurité, lunettes de sécurité.
- 2) Le salarié doit prendre soin de cet équipement, le porter lorsque la sécurité l'exige ou lorsqu'il est nécessaire de le faire et ensuite le laisser à l'endroit désigné par l'employeur.

27.09 Équipement à gaz toxique: L'usage d'un véhicule, d'une machine, d'un poêle ou d'une pièce d'équipement qui dégage un gaz toxique à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une partie d'un bâtiment est interdit à moins que le véhicule, la machine, le poêle ou la pièce d'équipement soit pourvu d'un filtre adéquat et qu'il y ait un système d'aération approprié pour protéger les salariés contre les gaz toxiques.

27.10 Intempérie: Dans les cas d'intempérie, l'employeur doit fournir les habits de caoutchoucs sinon le salarié n'est pas tenu de travailler et l'employeur ne peut exercer aucune mesure discriminatoire.

27.11 Travaux de peinture: L'employeur doit fournir gratuitement aux salariés qui effectuent des travaux qui relèvent de la compétence des peintres, décorateurs et apprentis dans ce métier, des nettoyeurs qui n'irritent pas la peau, tels que le Nordo et le Capri 50, des masques et des filtres adéquats au besoin selon l'espèce de peinture employée.

27.12 Premiers soins, salarié accidenté et réhabilitation:

1) Premiers soins:

- a) Il doit y avoir sur tous les chantiers de construction au moins l'équipement de premiers soins requis par la loi des établissements industriels et commerciaux et les règlements passés sous son autorité. L'employeur doit faire connaître le nom de la personne qui voit à assurer les premiers soins et l'endroit où se trouve l'équipement de premiers soins.

- (2) Any cement finisher called upon to carry out his work at night with the help of a surfer must be accompanied by another employee.

27.07 Work on stilts: Work performed on stilts or on any similar apparatus is forbidden at all times.

27.08 Equipment:

- (1) When working conditions so require, the employer must furnish gratuitously all the necessary equipment, such as rubber boots and rubber suits in excavations, trenches, tunnels, caissons as well as security gloves, safety helmets, safety helmet lining, gas masks, safety belts and safety goggles.
- (2) The employee must take care of such equipment and wear it when safety so warrants or when it is necessary to do so and must leave it at the place designated by the employer.

27.09 Toxic gas equipment: The use of any vehicle, machine, stove or other piece of equipment which gives off toxic gas within a building or part of a building is forbidden unless the vehicle, machine, stove or piece of equipment is provided with an adequate filter and an appropriate ventilation system to protect employees from the toxic effect of the gases.

27.10 Bad weather: In case of bad weather, the employer must furnish rubber clothes; otherwise the employee is not bound to work and the employer cannot exercise any discriminatory measure.

27.11 Painting work: The employer must furnish gratuitously to employees who carry out work requiring the skills of painters, decorators and apprentices in these trades, cleaners which do not irritate the skin, such as Nordo and Capri 50, and adequate masks and filters if need be according to the kind of paint used.

27.12 First aid, employee victim of an accident, rehabilitation:

(1) First aid:

- (a) On all construction sites, it is necessary to have at least the first aid equipment required by the Industrial and Commercial Establishments Act and the regulations passed thereunder. The employer must reveal the identity of the person who will apply first aid and the place where the first aid equipment is available.

- b) Sur tous les chantiers de construction de plus de 100 salariés, l'entrepreneur général avec ses sous-traitants doit s'assurer qu'au moins un (1) des salariés est en mesure de prodiguer les premiers soins d'urgence à un salarié qui se blesse au travail.
- c) À cette fin, le salarié ainsi assigné doit détenir un certificat de premiers soins d'un organisme reconnu tel l'Ambulance St-Jean ou la Croix-Rouge. Le nom de ce préposé aux premiers soins ainsi que l'endroit où les premiers soins sont prodigués doivent être affichés sur le chantier.

2) Salarié accidenté:

- a) L'accidenté doit rapporter sans délai à son employeur tout accident qu'il a subi.
- b) L'employeur doit prendre note, de tout accident de travail et en faire rapport, par écrit, et sans délai à la Commission des Accidents du Travail.
- c) Le salarié accidenté au travail et incapable de continuer son travail reçoit sa paie habituelle pour cette journée. Si la gravité de son état nécessite qu'il se rende à l'hôpital, il doit être accompagné d'une autre personne. Si des frais de transport sont encourus pour se rendre à l'hôpital, les frais seront payés par l'employeur ou son assureur s'ils ne le sont pas par la Commission des accidents du Travail.

3) Réhabilitation:

- a) Après un accident de travail, sur présentation d'un certificat médical l'autorisant à travailler dans son emploi, l'employeur doit réintégrer le salarié dans son emploi au poste qu'il occupait.
- b) Les associations représentatives doivent favoriser la réhabilitation et, à cet effet, elles peuvent former un comité qui aura comme principale fonction d'établir des normes susceptibles de hâter la réhabilitation d'un salarié accidenté.

27.13 Projecteur de plâtre: L'usage d'un projecteur de plâtre doit se faire selon les prescriptions du règlement adopté en vertu de la Loi des établissements industriels et commerciaux.

27.14 Grues mobiles:

- 1) L'opération d'une grue mobile de « type conventionnel », montée sur un camion, d'une capacité

- b) On all construction sites with more than on hundred (100) employees, the general contractor with his sub-contractors must ensure that at least one (1) of the employees is able to give emergency first aid to an employee who is injured at work.

- c) For such purpose, the employee thus assigned must be the holder of a first aid certificate from a recognized body such as the St. John's Ambulance or the Red Cross. The name of this person responsible for first aid and the place where first aid is given must be posted up on the job-site.

(2) Employee victim of an accident:

- (a) Any employee who sustains an accident must report this accident to his employer forthwith.
- (b) The employer must make note of every accident at work and make a written report without delay to the Workmen's Compensation Commission.
- (c) Any employee who has been the victim of an accident at work and is unable to continue his work shall receive his usual pay for that day. If the serious nature of his condition requires him to go to hospital, he must be accompanied by another person. If transportation expenses are incurred in going to hospital, they shall be paid by the employer or his underwriter if the Workmen's Compensation Commission does not cover the said expenses.

(3) Rehabilitation:

- (a) After an accident at work, upon presentation of a medical certificate authorizing him to work, the employer must reinstate the employee in his job in his former position.
- (b) The representative associations must promote rehabilitation and, for such purposes, they may set up a committee whose principal function will be to establish standards useful for the rehabilitation of injured employees.

27.13 Plaster pulverized: The use of a plaster pulverizer shall be in accordance with the regulation made under the Industrial and Commercial establishments Act.

27.14 Mobile cranes:

- (1) The operation of a mobile crane of the conventional type, truck-mounted, and having a capacity of

nominale de 35 tonnes ou plus, exige les services d'un conducteur et d'un apprenti.

- 2) L'opération d'une pelle mécanique montée sur chenilles, d'une capacité nominale de 2 verges cubes ou plus, exige les services d'un conducteur et d'un apprenti.
- 3) L'opération d'une grue mécanique montés sur chenilles, d'une capacité nominale de 60 tonnes ou plus, exige les services d'un conducteur et d'un apprenti.
- 4) Dans la région de Montréal-Métropolitain, l'opération d'une grue mobile montée sur camion, d'une pelle ou d'une grue mécanique montée sur chenilles d'une capacité nominale d'une verge cube et demie (1½) ou plus exige les services d'un conducteur et d'un apprenti. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent.

27.15 Transport de fardeau: En l'absence d'un signaleur, il est interdit de transporter, à l'aide de toute machine, un fardeau au-dessus d'un salarié.

28.00 Congés spéciaux

28.01 Protection: Aucun salarié n'est mis à pied ou ne subit de mesures discriminatoires ou disciplinaires parce qu'il se prévaut d'un congé spécial accordé en vertu des dispositions du présent article.

28.02 Maladie, accident, mariage, naissance: Tout salarié a droit à un congé sans solde pour les raisons suivantes dont la preuve lui incombe:

- 1) Maladie ou accident du salarié pour une période de moins de douze (12) mois;
- 2) Accident sérieux à un membre de la famille immédiate du salarié: pas plus de deux (2) jours (père, mère, épouse et enfant du salarié);
- 3) Mariage du salarié;
- 4) Mariage du père, de la mère ou de l'enfant du salarié: pas plus de deux (2) jours;
- 5) Naissance d'un enfant du salarié: pas plus de deux (2) jours.

28.03 Assignation de témoins: L'employeur doit accorder un congé sans solde à tout salarié appelé à témoigner devant une cour de justice, le tribunal du travail, le tribunal de la commission d'assurance-chômage ou un arbitre de griefs.

28.04 Congés de décès: À l'exception du salarié visé au paragraphe 28.05, tout salarié a droit, à l'occasion du décès de son père, de sa mère, de son épouse, de son

35 tons or more requires the services of an operator and of an apprentice.

- (2) The operation of a shovel, caterpillar-mounted, having a capacity of 2 or more cubic yards requires the services of an operator and of an apprentice.
- (3) The operation of a caterpillar-mounted mechanical crane having a capacity of 60 tons or more requires the services of an operator and of an apprentice.
- (4) In the Greater Montreal region, the operation of a truck-mounted mobile crane, a caterpillar-mounted shovel or crane of one and a half (1½) or more cubic yards requires the services of an operator and of an apprentice. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply.

27.15 Carrying loads: Unless a signaller is present, it is forbidden to carry any load with the aid of any equipment, above any place where an employee is standing.

28.00 Special leave

28.01 Protection: No employee may be dismissed or be the object of discriminatory or disciplinary action should he avail himself of special leave granted under the provision of this article.

28.02 Sickness, accident, wedding, birth: Every employee is entitled to leave without pay in the following instances, provided he can supply proof thereof:

- (1) Illness or accident for a period less than twelve (12) months;
- (2) **Serious accident involving a member of his immediate family (father, mother, spouse and child): no more than two (2) days;**
- (3) His own wedding;
- (4) Wedding of his father, mother or child: no more than two (2) days;
- (5) Birth of his child: no more than two (2) days.

28.03 Summons to testify: The employer shall grant leave without pay to any employee called to testify before a court of law, labour court, Unemployment Insurance Commission court or a grievance arbitrator.

28.04 Bereavement leave: Every employee is entitled to no more than three (3) days' leave without pay upon the death of his father, mother, child, brother, sister,

enfant, de son frère, de sa soeur, de son beau-père, de sa belle-mère, à un congé sans solde de pas plus de trois (3) jours.

28.05 Congés de décès payés:

- 1) **Régions des Cantons de l'Est et de Saguenay - Lac St-Jean:** Dans le cas de mortalité de son père, de sa mère, de son épouse, de son enfant, de son frère ou de sa soeur, sur présentation à l'employeur d'une preuve de décès, le salarié est payé pour la journée des funérailles à condition que ce soit un jour ouvrable.
- 2) **Région de Montréal-Métropolitain:** Tout monteur-mécanicien (vitrier) et tout vitrier (monteur de verre) dont l'épouse, l'enfant, le père ou la mère décède a droit à un congé de décès de trois (3) jours consécutifs. Les jours ouvrables durant ces trois (3) jours doivent être payés à raison de huit (8) heures par jour au taux de salaire effectif. Dans le cas du décès d'un frère ou d'une soeur, ce salarié a droit, le jour des funérailles si elles ont lieu un jour ouvrable, à un (1) jour de congé payé à raison de huit (8) heures au taux de salaire effectif. Cette disposition s'applique également au salarié lorsque les dispositions du sous-paragraphe 18.01-3 s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit de travaux dont il est question à l'alinéa 22.03-10 b).

29.00 Avantages sociaux

29.01 La préparation de règlements pour des régimes d'assurance-vie, d'assurance-maladie, d'assurance-salaire ou autres régimes d'assurance et d'un régime de retraite est confiée à un comité formé par le ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre et constitué en vertu de l'article 32 « 1 » de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction amendée par le projet de Loi 9 sanctionné le 1er juin 1973.

29.02 Ce comité s'appelle le Comité des avantages sociaux de l'industrie de la construction et dans le présent article est appelé le Comité.

29.03 Le ou les organismes habilités à désigner un représentant doivent transmettre une résolution à cet effet au Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre dans les 15 jours de la promulgation du présent décret.

29.04 À défaut de désignation dans ce délai, le représentant est nommé d'office par le Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre, après consultation avec le ou les organismes habilités à désigner le représentant en cause, dans les 10 jours suivants.

29.05 Le Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre ou toute association représentative peut désigner un

father-in-law, sister-in law. This does not apply to employees mentioned in paragraph 28.05.

28.05 Paid bereavement leave:

- (1) **Eastern Townships and Saguenay - Lac St-Jean regions:** Any employee shall be paid for the funeral day of his father, mother, spouse, child, brother or sister, provided he supply proof thereof to his employer and that the funeral day be a working day.
- (2) **Greater Montreal region:** Any erector-mechanic (glazier) or glazier (glass setter) whose spouse, child, father or mother is entitled to three (3) consecutive days' bereavement leave. The employee shall be paid eight (8) hours a day at straight time for each of the three (3) days. Should his brother or sister die the employee is entitled to be paid for eight (8) hours' work at straight time, provided the funeral day be a working day. This provision also applies to the employee when the provisions of subparagraph 18.01-3 apply, except for work referred to in subparagraph 22.03-10 (b).

29.00 Social benefits

29.01 The drafting of regulations for life-insurance, health, salary, retirement and other plans is entrusted to a committee formed by the Minister of Labour and Manpower and constituted by virtue of article 32 "1" of the Construction Industry Labour Relations Act amended by Bill 9 approved on June 1, 1973.

29.02 This committee is called the "Construction Industry Social Benefits Committee" and is referred to in the present article as the "Committee".

29.03 The body or bodies empowered to appoint a representative shall, to this end, forward a resolution to the Minister of Labour and Manpower within fifteen (15) days of this decree's promulgation date.

29.04 Should no appointment be made within this time-limit, the representative shall be appointed *ex officio* by the Minister of Labour and Manpower, after consulting with the body or bodies empowered to appoint the representative in question, within the following ten (10) days.

29.05 The Minister of Labour and Manpower or any body may appoint a substitute for every representative

substitut au représentant qu'il désigne, lequel substitut peut assister aux réunions du Comité mais sans voix délibérative. En cas d'absence d'un représentant, son substitut le remplace et il jouit alors de tous les droits du représentant en cause.

29.06 Le mandat de tout représentant est de deux ans et il est renouvelable; à l'expiration de son mandat, un représentant demeure en fonction avec plein pouvoir d'agir jusqu'à ce que son successeur ait été désigné selon les règles énoncées au paragraphe 29.01. Toutefois, le mandat d'un représentant prend fin par décès, incapacité ou refus d'agir constaté par le Comité: en un tel cas, son successeur doit être désigné dans les trente (30) jours suivants par le Ministre du Travail et de la Main d'oeuvre ou par l'association représentative en cause, selon le cas. À l'expiration de ce délai, les dispositions du paragraphe 29.04 s'appliquent.

29.07

- 1) Subordonnément aux autres dispositions du présent décret, le Comité assume les droits et les obligations du contractant en vertu de toute police d'assurance ou convention de fiducie ou autre contrat visant les cotisations de sécurité sociale versées par les employés visés par ce décret ou pour leur compte, en vertu des décrets expirés, en vertu de l'Ordonnance no 12 de la Commission du Salaire Minimum ou en vertu de toute entente entre employeurs et employés en l'absence de décret ou d'ordonnance ou sur base volontaire, que ces cotisations aient été perçues par les anciens comités paritaires, les sous-comités de sécurité sociale ou tout autre organisme ayant joué un rôle analogue.
- 2) Le Comité est saisi en tant qu'administrateur des régimes d'assurance-vie, maladie, salaire et retraite basés sur les cotisations visées au sous-paragraphe 29.07-1, à l'exception des fonctions confiées expressément à la Caisse de Dépôt ou à la Régie des Rentes par la Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis en vertu de décrets de convention collective. Le Comité peut également exercer les pouvoirs que peut lui déléguer la Régie en vertu de l'article 51 d) de la Loi des régimes supplémentaires de rentes.
- 3) En assumant l'administration desdits régimes, le Comité peut ratifier les actes posés par les administrateurs antérieurs et, sauf pour fraude ou négligence grossière, les dégager de toute responsabilité personnelle à l'égard de leurs actes posés en qualité d'administrateurs.

appointed. This substitute may attend Committee meetings but may not speak to a question nor vote. Should a representative be absent, his substitute shall replace him and assume all the rights of the absent representative.

29.06 Representatives are appointed for a two-year term of office which is renewable. Upon expiry of his term, the representative remains in office with full powers to act until such time as his representative is appointed according to the rules set forth in paragraph 29.01. However, the term of a representative shall end upon this death or because of his disability or refusal to act such as noted by the Committee: in such a case, his successor shall be appointed within thirty (30) days by the Minister of Labour and Manpower or by the representative association concerned, as the case may be, failing which, the provisions of paragraph 29.04 shall apply.

29.07

- (1) Subject to the other provisions of the present decree, the Committee assumes the rights and duties of a contracting party in any insurance policy, trust agreement or any other contract involving social security dues paid by the employees covered by this decree or on their behalf, under expired decrees, under expired decrees, under the Minimum Wage Commission's Ordinance No. 12 or under any other agreement between employers and employees when no decree or ordinance exists, or on a voluntary basis, whether or not such dues have been collected by former parity committees, social security sub-committees or any other body having assumed such duties.
- (2) The Committee is responsible for administering the life insurance, health, salary and retirement plans based on the contributions contemplated in subparagraph 29.07-1, except for those duties specifically conferred upon the Québec Deposit Fund or the Québec Pension Board by the Supplemental Pension Plans Act, with regards to plans set up under collective agreement decrees. The Committee may also exercise all powers the Board may entrust it with under section 51 (d) of the Supplemental Pension Act.
- (3) In assuming the administration of the said plans, the Committee may ratify the deeds of the former administrators and, except as to fraud or rank neglect, free them of any personal responsibility in respect of their deeds as administrators.

29.08 L'organisme chargé de l'administration du décret assume également les fonctions d'administration attribuées au comité jusqu'à ce que les règlements adoptés sur recommandation du comité déterminent à quel organisme dépendant du Gouvernement du Québec et suivant quelles modalités les fonctions ou une partie de ces fonctions seront confiées.

29.09

- 1) Subordonnement à l'article 19.22, les dispositions des régimes telles qu'elles s'appliquaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent décret demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'elles aient été modifiées par le Comité comme prévu ci-après.
- 2) Les cotisations versées par ou pour le compte d'un employé qui n'est pas assujéti à un régime visé par le sous-paragraphe 29.07-1 utilisant lesdites cotisations, s'accumulent à son crédit jusqu'à ce que le Comité ait stipulé la façon dont l'on doit en disposer.

29.10 Dans les 120 jours de sa formation, le Comité devra recommander au Ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre un nouveau règlement pour des régimes uniformes d'assurance-vie, d'assurance-maladie, d'assurance-salaire ou autres régimes d'assurance et d'un régime de retraite, tenant compte des stipulations prévues au présent décret.

29.11 Les régimes doivent prévoir des prestations suivant des dispositions uniformes pour tous les employés visés au décret quel que soit la région ou que corps de métier, ces prestations étant déterminées sur la base de la cotisation la plus élevée qui soit universellement applicable.

29.12

- 1) Si une cotisation plus élevée est perçue pour certains corps de métier suivant l'article 29.24, le régime doit prévoir des prestations additionnelles qui soient uniformes pour tous les salariés faisant partie d'un même corps de métier.
- 2) « Prestations additionnelles » peut désigner un montant de prestations plus élevé ou l'admissibilité pour une période additionnelle au même montant de prestations.

29.13 Tous les frais d'opération du Comité doivent être répartis entre les caisses sur une base raisonnable. Les frais afférents à un régime particulier sont imputés à la caisse de ce régime. La gestion des fonds du régime de retraite est confiée à la Caisse de Dépôt et de Placement.

29.08 The body entrusted with the decree's application assumes the administrative functions imposed upon the committee until such time as the regulations adopted on the committee's recommendation clearly set out by which body under Quebec Government jurisdiction and on what conditions all or part of these functions are to be carried out.

29.09

- (1) Subject to the provisions of article 19.22, the provisions of the plans, as they applied immediately prior to this decree's coming into force, shall remain effective until they have been amended by the Committee, as hereinafter provided for.
- (2) Contributions paid by or on behalf of an employee who is not governed by a plan contemplated in subparagraph 29.07-1 using such contributions shall be credited to his account until the Committee decides to dispose of same.

29.10 Within 120 days after its establishment, the Committee shall recommend to the Minister of Labour and Manpower new regulations governing consistent life-insurance, health, salary, retirement and other insurance plans while taking into account the provisions stipulated herein.

29.11 The plans shall provide for benefits according to standard provisions covering all employees subject to the decree, regardless of their region or trade, such benefits being based on the highest contribution rate that applies to all.

29.12

- (1) If, according to article 29.24, higher contributions are collected in respect of certain groups of trades, the plan shall provide additional uniform benefits for the employees belonging to a same trade group.
- (2) "Additional benefits" may mean greater benefits or eligibility for an additional period at the same benefit level.

29.13 All the operational expenses of the Committee must be divided among the funds on a reasonable basis. The expenses pertaining to a given plan are deducted from the fund of such plan. The administration of the funds of the retirement plan is entrusted to the Québec Deposit and Investment Fund.

29.14 Les dispositions de tout régime et de tout amendement à un régime doivent faire l'objet d'un certificat attestant de la solvabilité du régime proposé valable pour une période maximale de trois (3) années; ce certificat doit être signé par un actuaire membre à titre de Fellow de la Society of Actuaries et domicilié au Québec.

29.15 Tout régime doit prévoir le renouvellement du certificat au moins 90 jours avant sa date d'expiration ainsi que les dispositions applicables s'il n'y a pas reconduction du certificat ou si le régime cesse d'être en mesure de payer les pleines prestations prévues par le règlement.

29.16 Le quorum du comité est constitué par le représentant désigné par le Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre qui en est le président, par un représentant de chacune des deux centrales syndicales et deux représentants patronaux. Les décisions sont prises à la majorité des voix. Le Comité administre, applique et interprète les règlements. Le règlement de chacun des régimes doit préciser les attributions et le mode de fonctionnement du comité ainsi que toutes les dispositions non inconciliables avec les dispositions du décret ayant trait au régime et à son bon fonctionnement. Chaque règlement doit également déterminer à quel organisme dépendant du gouvernement du Québec est confié la tenue des dossiers, le paiement des prestations et en général tous les actes de simple administration.

29.17 Le comité, avant de souscrire tout contrat d'assurance ou de fiducie, doit procéder à un appel d'offres. Le comité avise le Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre et le Ministre des Institutions Financières, de son choix et leur transmet copie du rapport actuariel relatif à l'appel d'offres et aux soumissions reçues.

29.18 Le comité retient les services d'un actuaire et d'un conseiller juridique, ce dernier devant agir comme secrétaire du comité. Il peut retenir également les services de tout conseiller ou expert dont les services peuvent être utiles dans la constitution ou l'application du régime.

29.19 Le comité peut retenir les services d'une ou plusieurs personnes, à titre d'employés permanents et à temps plein, pour l'assister dans l'application du règlement et en particulier, pour assurer la liaison entre les employés, leurs bénéficiaires, le comité et les autres organismes en cause.

29.20 Les dispositions relatives aux prestations additionnelles applicables à un corps de métier sont déterminées par le Comité, compte tenu du montant de la cotisation, sur recommandation conjointe des associations patronales et syndicales représentatives des employeurs

29.14 The provisions of any plan and of any amendment to any plan must form the subject of a certificate attesting the solvency of the plan proposed, such certificate being valid for three (3) years at the very most: the said certificate must be signed by an actuary bearing the title of "Fellow of the Society of Actuaries" and having his residence in the province of Québec.

29.15 Every plan must provide for the renewal of the certificate at least ninety (90) days before its expiry and contain the provisions that will apply whenever the certificate is not renewed or whenever the plan ceases to be able to pay the full benefits provided by the regulation.

29.16 The quorum of the Committee shall consist of the representative designated by the Department of Labour and Manpower and who shall be each of the two labour associations and of two representatives of the employers. Decisions shall be taken by a majority of votes. The Committee administers, applies and interprets the regulations. The regulations of each plan must specify the powers and mode of operation of the Committee as well as all the provisions which are not inconsistent with the provisions of the decree while pertaining to the plan and its proper operation. Each regulation must also specify to which body under Quebec Government jurisdiction the keeping of the files and records, the payment of benefits and, generally, all simple administration activities will be entrusted.

29.17 Before signing any insurance contract or trust contract, the Committee must invite tenders. The Committee shall inform the Minister of Labour and Manpower and the Minister of Financial Institutions, Companies and Corporations of its choice and shall transmit to them a copy of the actuarial report relating to the invitation to tender and to the tenders received.

29.18 The Committee retains the services of an actuary and of a legal adviser; the latter shall serve as secretary to the Committee. The Committee may also retain the services of any adviser or expert whose services may prove useful to it for the constitution or application of the plan.

29.19 The Committee may retain the services of one or several persons in the capacity of permanent and full-time employees to assist in the application of the regulation and particularly to ensure liaison between the employees, their beneficiaries, the Committee and the other bodies or corporations involved.

29.20 The provisions respecting additional benefits applicable to one or more trades are determined by the Committee, taken into account the amount of the contribution, upon the joint recommendation of the labour and employers' associations representing employers and

et des salariés en cause. À défaut de recommandation conjointe des parties, le Comité détermine lesdites dispositions après consultation avec chacune des parties.

29.21 En l'absence de recommandation au Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre dans le délai fixé, ce dernier détermine les dispositions applicables après consultation avec les parties, compte tenu des dispositions non incompatibles sur lesquelles le comité avait déjà pris une décision. Toutefois, sur demande du comité, le Ministre peut accorder un délai additionnel de 90 jours pour la présentation des recommandations relatives aux dispositions du régime de retraite.

29.22 Le Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre par publication dans la Gazette officielle du Québec met en vigueur les règlements des régimes visés au présent article au plus tard 45 jours après avoir reçu les recommandations du comité ou un avis à l'effet que le comité ne désire pas formuler de recommandations.

29.23 Le comité peut recommander au Ministre toute modification qu'il juge utile ou nécessaire au règlement des régimes en suivant la procédure prévue pour la création de ces régimes. Cet article s'applique, que le règlement original ait été ou non adopté sur recommandation du comité.

29.24 La cotisation versée par l'employeur pour le compte de tout salarié visé par le décret est fixée à quinze cents (\$0.15) par heure travaillée. De plus, l'employeur perçoit par retenue sur le salaire de tout salarié une cotisation de cinq cents (\$0.05) par heure travaillée. Dans le cas d'un corps de métier où la cotisation de l'employeur ou de l'employé est inférieure au total des cotisations versées ou retenue antérieurement à l'entrée en vigueur du décret dans une ou plusieurs régions, il est loisible aux associations patronales et syndicales représentatives des employeurs et des salariés en cause de convenir de retenir un montant uniforme pour tous les salariés de ce corps de métier, égal ou inférieur à la différence, à titre de cotisation additionnelle à la charge des salariés. L'employeur remet, en même temps que le rapport mensuel prévu au paragraphe 18.04, sa propre cotisation ainsi que la cotisation retenue pour tout salarié à l'organisme chargé de l'administration du décret, jusqu'à ce que les règlements adoptés sur recommandation du comité déterminent à qui ces cotisations doivent être versées.

À compter du 1er janvier 1974, la cotisation versée par l'employeur sera portée à \$0.30 par heure travaillée et la contribution additionnelle sera versée au fonds de pension.

employees involved. Failing joint recommendation by the parties, the Committee determines the said provisions upon consultation with each of the said parties.

29.21 In the absence of any recommendation to the Minister of Labour and Manpower within the delay allowed, the Minister determines the provisions applicable after consulting with the parties, due account being taken of the non-inconsistent provisions upon which the Committee had already taken a decision. However, upon the Committee's request, the Minister may grant an additional 90-day delay for the presentation of the recommendations respecting the provisions of the retirement plan.

29.22 The Minister of Labour and Manpower, by means of publication in the Quebec Official Gazette, causes the plans contemplated in these presents to become effective, at the very latest, 45 days after having received the Committee's recommendations or a notice mentioning that the Committee does not wish to formulate any recommendations.

29.23 The Committee may recommend that the Minister, in following the procedure provided for the establishment of such plans, adopt any amendment he deems useful to or necessary for the regulations of the plans. This article applies whether or not the original regulations have been adopted upon recommendation by the Committee.

29.24 The contribution paid by the employer on behalf of any employee contemplated in the present decree is established as being \$0.15 per hour worked. Moreover, the employer shall collect from every employee, by means of a check-off the employee's contribution of \$0.05 per hour worked. However, in the case of a trade group for which the employer's or employee's contribution is lower than the total contributions paid or checked-off previously to the effective date of the decree in one or more regions, it is permissible for the employer and labour parties representing the employers and employees involved to agree to a uniform additional check-off from the wages of all the employees belonging to such trade group, such check-off to be equal to, or lower than the difference. Together with the monthly report provided for in paragraph 18.04, the employer shall forward his own contribution as well as the contribution retained for each employee to the body or corporation entrusted with the administration of the decree, until the regulations adopted upon recommendation of the Committee have determined to whom the contributions must be paid.

As of January 1, 1974, the contribution paid by the employer shall be 0.30 per hour worked and the additional contribution shall be paid into the pension fund.

À compter du 1er mai 1974, la contribution versée par le salarié sera portée à \$0.25 par heure travaillée et la contribution additionnelle sera versée au fonds de pension. Le présent alinéa ne s'applique pas au monteur d'acier de structure.

À compter du 1er janvier 1975, la contribution versée par l'employeur sera portée à \$0.45 par heure travaillée et la contribution additionnelle sera versée au fonds de pension.

30.00 Priorité du texte français

30.01 Le texte français du décret a préséance en cas de divergence entre le texte français et la version anglaise.

31.00 Activités interdites

31.01 Limitation de la production: Nulle association de salariés ou personnes agissant dans l'intérêt d'une telle association ou d'un groupe de salariés ne doit ordonner, encourager ou appuyer un ralentissement d'activités destiné à limiter la production.

31.02 Réunion au lieu de travail: Une association de salariés ne doit tenir aucune réunion de ses membres au lieu de travail sans le consentement de l'employeur.

31.03 Actions des assujettis: Aucun syndicat, aucune union, ni aucun employeur ne peut poser quelque acte qui contreviendrait au décret ou à toute loi ou règlement applicables à l'industrie de la construction. En conséquence, rien dans le décret ne peut avoir pour effet de permettre quelque action interdite ou dérogation à toute loi ou règlement.

31.04 Grève ou lock-out: La grève et le lock-out sont prohibés pendant la durée du présent décret.

32.00 Durée du décret

32.01 Le décret demeure en vigueur jusqu'au 30 avril 1976 inclusivement.

32.02 Toute disposition du décret contraire à la loi ou aux règlements qui en découlent est nulle et sans effet; cependant, la nullité d'une telle disposition du décret n'affecte en rien la validité des autres dispositions du décret.

32.03 Toute renonciation expresse ou tacite aux dispositions du décret est nulle et non avenue et ne constitue pas une justification pour l'employeur dont le salarié n'a pas bénéficié de telles dispositions.

L'employeur est tenu de verser à la Commission de l'industrie de la construction, avec son rapport mensuel une somme de \$0.01 pour chaque heure travaillée par chacun de ses salariés au cours du mois précédant son

As of May 1, 1974, the contribution paid by the employee shall be \$0.25 per hour worked and the additional contribution shall be paid into the pension fund. The present subparagraph does not apply to structural steel erector.

As of January 1, 1975, the contribution paid by the employer shall be \$0.45 per hour worked and the additional contribution shall be paid into the pension fund.

30.00 Priority of French text

30.01 Should there be differences between the French text and the English version of this decree, the French text shall prevail.

31.00 Forbidden practices

31.01 Production slowdown: No association of employees or persons acting in the interest of such an association or group of employees shall order, encourage or support reduced activity aimed at slowing down production.

31.02 Meetings on work-site: No association of employees shall hold meetings of its members on the work-site without the employer's consent.

31.03 Acts by those governed: No syndicate, union or employer may act in such a way as to violate the decree or any act or regulation governing the Construction Industry. Therefore nothing in this decree may be interpreted as allowing prohibited action or violation of any law or regulations whatsoever.

31.04 Strikes and lock-outs: Strikes and lock-outs are forbidden during the term of this decree.

32.00 Term of the decree

32.01 This decree remains in force until April 30, 1976 inclusively.

32.02 Any provision of this decree which is contrary to the act or regulations thereunder is null and void. However, the nullity of such provision of the decree shall in no way affect the validity of the other provisions of the decree.

32.03 Any express or tacit renunciation of the provisions of this decree is null and shall in no way justify an employer whose employee was excluded from the benefits of this decree's provisions.

The employer shall pay to the Construction Industry Commission, at the same time as he makes his monthly report, the sum of \$0.01 for each hour worked by each of his employees for the month preceding his report.

rapport. Les sommes ainsi perçues constituent un fonds spécial d'indemnisation dont la Commission de l'industrie de la construction est fiduciaire et qu'elle administre conformément aux modalités décidées par un comité patronal et syndical formé à cet effet. Ce fonds spécial d'indemnisation est employé pour indemniser le salarié des pertes de salaire qu'il subit par suite de la faillite de son employeur. Aux fins du présent paragraphe, le mot salaire inclut l'indemnité de vacances, les prestations au fonds de pension et autres avantages sociaux de l'industrie de la construction.

Un fonds patronal de relations de travail est créé auquel l'employeur est tenu de verser la somme de \$0.01 par chaque heure travaillée par chacun de ses salariés. L'employeur effectue son versement avec son rapport mensuel à la Commission de l'industrie de la construction et cette Commission aura charge d'assurer la perception des contributions à ce fonds. La mise en force de ce régime contributoire au fonds patronal de relations de travail débute le premier jour de mois qui suit l'avis donné unanimement par les parties patronales représentatives à la Commission de procéder à la perception.

The sums thus collected shall constitute a special indemnity fund for which the Construction Industry Commission shall act as trustee and shall administer it according to the provisions set up by an employer-union committee established for this purpose. This special indemnity fund is used to pay employees for salary losses resulting from the employer becoming bankrupt. For the purposes of the present subsection, the word salary includes vacation pay, payments from a pension fund, and other social benefits derived from the Construction Industry.

An employer labour relations fund shall be set up and the employer shall pay into it the sum of \$0.01 for each hour worked by each of his employees. The employer shall send his payment along with his monthly report to the Construction Industry Commission and this commission shall ensure payment of contributions to this fund. The enforcement of payment to the employer labour relations fund begins the first day of the month which follows the unanimous notice to begin payment by the employer representatives to the Commission.

ANNEXE "A" — APPENDIX "A"

Liste des Régions et des sous-régions: *Regions and subregions*

Régions <i>Regions</i>	Sous-régions <i>Subregions</i>
No 1 Bas Saint-Laurent-Gaspésie <i>Lower St. Lawrence-Gaspé area</i>	Îles-de-la-Madeleine Gaspé Sainte-Anne-des-Monts Bonaventure Bas St-Laurent Rivière-du-Loup
No 2 Saguenay-Lac Saint-Jean	Roberval Chicoutimi
No 3 Québec	Québec-Métropolitain <i>Greater Québec</i> Charlevoix Portneuf Québec-sud Chaudière
No 4 Trois-Rivières	Bois-Francis Mauricie
No 5 Cantons-de-l'Est <i>Eastern Townships</i>	Cantons-de-l'Est <i>Eastern Townships</i>

No 6	Montréal-Sud <i>Montreal-South</i>	Granby Saint-Jean Saint-Hyacinthe Richelieu Beauharnois
No 7	Montréal-Métropolitain <i>Greater Montreal</i>	
No 8	Montréal-Nord <i>Montreal-North</i>	Terrebonne Joliette Labelle
No 9	Outaouais <i>Ottawa Valley</i>	Hull
No 10	Nord-Ouest <i>North-Western Québec</i>	Rouyn-Noranda Abitibi
No 11	Côte-Nord <i>North Shore</i>	Saguenay Mingan

Description des sous-régions

1. Région No 1: Bas-Saint-Laurent-Gaspésie: Sous-régions:

- 1) **Îles-de-la-Madeleine:** Comprend tout le comté des Îles-de-la-Madeleine.

Elle renferme les municipalités de Village de Cap-aux-Meules, Îles-d'Entrée et les municipalités suivantes: Bassin, Fatima, Grande-Entrée, Grosse-Île, Havre-Aubert, Havre-aux-Maisons, l'Étang-du-Nord.

- 2) **Gaspé:** Comprend tout le comté de Gaspé-Est et une partie du comté de Gaspé-Ouest.

Elle renferme les villes de Chandler, Gaspé, Murdochville, les municipalités de Baie-de-Gaspé-Nord, Baie-de-Gaspé-Sud, Barachois, Bridgeville, Cap-d'Espoir, Cloridorme, Douglas, Grande-Grève, Grande-Rivière, Grande-Rivière-Ouest, Grande-Vallée, Haldimand, l'Anse-aux-Griffons, Newport, Pabos, Pabos-Mills, Percé, Petite-Vallée, Petit-Pabos, Rivière-au-Renard, Saint-Alban-du-Cap-des-Rosiers, Saint-François-de-Pabos, Saint-Majorique, Saint-Maurice, Saint-Pierre-de-la-Malbaie, No 2, Sainte-Thérèse-de-Gaspé, York ainsi que les cantons non organisés de Holland, Fletcher, Champoux dans le comté de Gaspé-Ouest.

- 3) **Sainte-Anne-des-Monts:** Comprend une partie des comtés de Gaspé-Ouest et de Matane.

Elle renferme les villes de Cap-Chat, Sainte-Anne-des-Monts, les villages de Marsoui, Mont-Saint-Pierre et les municipalités de Christie, Rivière-

Description of regions

1. Region No 1: Lower St. Lawrence Gaspé area: Sub-regions:

- 1) **Îles-de-la-Madeleine:** Comprises the entire Îles-de-la-Madeleine county.

Includes the municipalities of village de Cap-aux-Meules, Île-d'Entrée and the following municipalities: Bassin, Fatima, Grande-Entrée, Grosse-Île, Havre-Aubert, Havre-aux-Maisons, l'Étang-du-Nord.

- 2) **Gaspé:** Comprises the entire county of Gaspé-East and part of the county of Gaspé-Ouest.

Includes the towns of Chandler, Gaspé, Murdochville, the municipalities of Baie-de-Gaspé-Nord, Baie-de-Gaspé-Sud, Barachois, Bridgeville, Cap-d'Espoir, Cloridorme, Douglas, Grande-Grève, Grande-Rivière, Grande-Rivière-Ouest, Grande-Vallée, Haldimand, l'Anse-aux-Griffons, Newport, Pabos, Pabos-Mills, Percé, Petite-Vallée, Petit-Pabos, Rivière-au-Renard, Saint-Alban-du-Cap-des-Rosiers, Saint-François-de-Pabos, Saint-Majorique, Saint-Maurice, Saint-Pierre-de-la-Malbaie, No 2, Sainte-Thérèse-de-Gaspé, York and the non-organized townships of Holland, Fletcher, Champoux in the county of Gaspé-Ouest.

- 3) **Sainte-Anne-des-Monts:** Comprises part of the counties of Gaspé-Ouest and Matane.

Includes the towns of Cap-Chat, Sainte-Anne-des-Monts, the villages de Marsoui, Mont-Saint-Pierre and the municipalities of Christie, Rivière-

re-à-Claude, Saint-Joachim-de-Tourelle, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine, Saint-Maxime-du-Mont-Louis, Capucins, Grosses-Roches, Les Méchins, Saint-Jean-de-Cherbourg, Saint-Paulin-Dalibaire, Saint-Thomas-de-Cherbourg ainsi que tout le territoire non organisé du comté de Matane et le territoire non organisé de Gaspé-Ouest moins les cantons Holland, Fletcher et Champoux.

- 4) **Bonaventure:** Comprend tout le comté de Bonaventure.

Elle renferme la ville de New-Richmond et les municipalités de Caplan, Carleton, Carleton-sur-Mer, Escuminac, Grande-Cascapédia, Hope, Hope Town, L'Ascension-de-Patapédia, Mann, Maria, New Carlisle, Nouvelle, Paspébiac, Paspébiac-Ouest, Port-Daniel, partie est, Port-Daniel, partie ouest, Ristigouche, Ristigouche partie sud-est, Saint-Alexis-de-Matapédia, Saint-Alphonse, Saint-Elzéar, Saint-Fidèle-de-Ristigouche, Saint-François-d'Assise, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons, Saint-Godefroy, Saint-Laurent-de-Matapédia, Saint-Omer, Saint-Siméon, Shigawake plus les cantons Clarke, Gravier et Catalogne dans le comté de Matapédia.

- 5) **Bas Saint-Laurent:** Comprend partie des comtés de Matane, Matapédia et Rimouski.

Elle renferme les cités et villes de Rimouski, Amqui, Causapsal, Matane, Mont-Joli, les villages de Lac-au-Saumon, Saint-Noël, Sayabec, Val-Brillant, Métis-sur-Mer, Price, Sainte-Félicité, Saint-Ulric, Bic, Luceville, Rimouski-Est, Sainte-Angèle-de-Mérici et les municipalités de la Rédemption, Saint-Alexandre-des-Lacs, Saint-Antoine-de-Padoues-de-Kempt, Saint-Benoît-Joseph-Labre, Saint-Cléophas, Saint-Damase, Saint-Edmond, Sainte-Florence, Sainte-Irène, Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal, Saint-Jean-Baptiste-Vianney, Sainte-Jeanne-d'Arc, Saint-Léon-le-Grand, Sainte-Marguerite, Sainte-Marie-de-Sayabec, Saint-Moïse, Saint-Pierre-du-Lac, Saint-Raphael-d'Albertville, Saint-Tharcisus, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui, Baie-des-Sables, Grand-Métis, Les Boules, Petite-Matane, Saint-Adelme, Sainte-Félicité, Saint-Jérôme-de-Matane, Saint-Léandre, Saint-Luc, Saint-Nil, Saint-Octave-de-Métis, Sainte-Paule, Saint-René-de-Matane, Saint-Ulric-de-Matane, Fleuriault, Mont - Label, Saint - Anaclet - de - Lessard, Sainte - Angèle - de - Mérici, Sainte - Anne - de - la - Pointe-au-Père, Sainte-Blandine, Sainte-Cécile-du-Bic, Saint-Charles-Garnier, Saint-Donat, Saint-Eugène-de-Ladrière, Saint-Fabien, Sainte-Flavie, Saint - François - Xavier - des - Hauteurs, Saint - Gabriel, Saint - Jean - Baptiste, Saint - Joseph - de -

Claude, Saint-Joachim-de-Tourelle, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine, Saint - Maxime-du-Mont-Louis, Capucins, Grosses-Roches, Les Méchins, Saint-Jean-de-Cherbourg, Saint-Paulin-Dalibaire, Saint-Thomas-de-Cherbourg, and all the non organized territory of the county of Matane and the non organized territory of Gaspé-Ouest minus the townships of Holland, Fletcher et Champoux.

- (4) **Bonaventure:** Comprises the entire county of Bonaventure.

Includes the town of New-Richmond and the municipalities of Caplan, Carleton, Carleton-sur-Mer, Escuminac, Grande-Cascapédia, Hope, Hope Town, L'Ascension-de-Patapédia, Mann, Maria, New Carlisle, Nouvelle, Paspébiac, Paspébiac-Ouest, Port-Daniel (eastern part), Port-Daniel (western part), Ristigouche, Ristigouche (southeastern part), Saint-Alexis-de-Matapédia, Saint-Alphonse, Saint-Elzéar, Saint-Fidèle-de-Ristigouche, Saint-François-d'Assise, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons, Saint-Godefroy, Saint-Jules, Saint-Laurent-de-Matapédia, Saint-Omer, Saint-Siméon, Shigawake plus the townships of Clarke, Gravier and Catalogne in the county of Matapédia.

- (5) **Lower St. Lawrence:** Comprises part of the counties of Matane, Matapédia and Rimouski.

Includes the cities and towns of Rimouski, Amqui, Causapsal, Matane, Mont-Joli, the villages of Lac-au-Saumon, Saint-Noël, Sayabec, Val-Brillant, Métis-sur-Mer, Price, Sainte-Félicité, Saint-Ulric, Bic, Luceville, Rimouski-Est, Sainte-Angèle-de-Mérici and the municipalities of la Rédemption, Saint-Alexandre-des-Lacs, Saint-Antoine - de-Padoue-de-Kempt, Saint-Benoît-Joseph-Labre, Saint-Cléophas, Saint-Damase, Saint-Edmond, Sainte-Florence, Sainte-Irène, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapsal, Saint-Jean - Baptiste-Vianney, Sainte-Jeanne-d'Arc, Saint-Léon-le-Grand, Sainte-Marguerite, Sainte-Marie-de-Sayabec, Saint-Moïse, Saint-Pierre-du-Lac, Saint-Raphaël-d'Albertville, Saint-Tharcisus, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui, Baie-des-Sables, Grand-Métis, Les Boules, Petite-Matane, Saint-Adelme, Sainte-Félicité, Saint-Jérôme-de-Matane, Saint-Léandre, Saint-Luc, Saint-Nil, Saint-Octave-de-Métis, Sainte-Paule, Saint-René-de-Matane, Saint-Ulric-de-Matane, Fleuriault, Mont-Label, Saint-Anaclet-de-Lessard, Sainte-Angèle - de-Mérici, Sainte-Anne-de-la-Pointe-au-Père, Sainte - Blandine, Sainte-Cécile-du-Bic, Saint-Charles-Garnier, Saint-Donat, Saint-Eugène-de-Ladrière, Saint-Fabien, Sainte-Flavie, Saint-François-Xavier-des-Hauteurs, Saint-Gabriel, Saint-Jean-Baptiste,

Lepage, Sainte-Luce, Saint-Marcellin, Saint-Narcisse-de-Rimouski, Saint-Valérien, Sainte-Odile-sur-Rimouski, Trinité-des-Monts, Le territoire non organisé du comté de Matapédia moins les cantons Clarke, Gravier, Catalogne, le territoire non organisé du comté de Rimouski, moins les cantons Asselin, Ango et la partie non organisée de la seigneurie Nicolas-Rioux.

- 6) **Rivière-du-Loup:** Comprend partie des comtés de Rimouski, Kamouraska, et les comtés de Rivière-du-Loup et de Témiscouata en totalité.

Elle renferme les cités et villes de Rivière-du-Loup, Trois-Pistoles, Cabano, Dégelis, Notre-Dame-du-Lac, Saint-Pascal, les villages de l'Isle-Verte, Saint-Georges-de-Cacouna, Saint-Joseph-de-la-Rivière Bleue, Andreville, Kamouraska et les municipalités de Biencourt, Lac-des-Aigles, Saint-Guy, Saint-Mathieu-de-Rioux, Saint-Médard, Saint-Simon, Notre-Dame-des-Neiges-des-Trois-Pistoles, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, Notre-Dame-du-Portage, Saint-Antonin, Saint-Arsène, Saint-Clément, Saint-Cyprien, Saint-Éloi, Saint-Épiphanie, Sainte-Françoise, Saint-François-Xavier-de-Viger, Saint-Georges-de-Cacouna, Saint-Hubert, Saint-Jean-Baptiste-de-l'Isle-Verte, Saint-Jean-de-Dieu, Saint-Modeste, Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup, Saint-Paul-de-la-Croix, Sainte-Rita, Auclair, Saint-Benoît-Abbé, Saint-Elzéar, Saint-Eusèbe, Saint-Godard-de-Lejeune, Saint-Honoré, Saint-Jean-de-la-Lande, Saint-Joseph-de-la-Rivière Bleue, Saint-Juste-du-Lac, Saint-Louis-du-Ha-Ha, Saint-Marc-du-Lac-Long, Saint-Michel-du-Squatec, Saint-Pierre-d'Estcourt, Sully-Mont-Carmel, Saint-Alexandre, Saint-André, Saint-Athanase, Saint-Denis, Saint-Eleuthère, Saint-Germain, Sainte-Hélène, Saint-Joseph-de-Kamouraska, Saint-Louis-de-Kamouraska, Saint-Pascal, Saint-Philippe-de-Néri, Woodbridge.

Tout le territoire non organisé des comtés de Rivière-du-Loup et Témiscouata, les cantons Asselin, Ango, et la partie non organisée de la seigneurie Nicolas-Rioux dans le comté de Rimouski, le territoire non organisé du comté de Kamouraska moins le canton Chapais et la partie non organisée du canton Ixworth.

2. Région No 2: Saguenay - Lac Saint-Jean: Sous-Régions:

- 7) **Roberval:** Comprend une partie du comté du Lac Saint-Jean-Ouest.

Saint-Joseph-de-Lepage, Sainte-Luce, Saint-Marcellin, Saint-Narcisse-de-Rimouski, Saint-Valérien, Sainte-Odile-sur-Rimouski, Trinité-des-Monts. The non organized territory of the county of Matapédia minus the townships of Clarke, Gravier, Catalogne, the non organized territory of the county of Rimouski minus the townships of Asselin, Ango, and the non organized part of "la seigneurie" Nicolas-Rioux.

- 6) **Rivière-du-Loup:** Comprises part of the counties of Rimouski, Kamouraska and the counties of Rivière-du-Loup and Témiscouata in their entirety.

Includes the cities and towns of Rivière-du-Loup, Trois-Pistoles, Cabano, Dégelis, Notre-Dame-du-Lac, Saint-Pascal, the villages of l'Isle-Verte, Saint-Georges-de-Cacouna, Saint-Joseph-de-la-Rivière-Bleue, Andreville, Kamouraska and the municipalities of Biencourt, Lac-des-Aigles, Saint-Guy, Saint-Mathieu-de-Rioux, Saint-Médard, Saint-Simon, Notre-Dame-des-Neiges-des-Trois-Pistoles, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, Notre-Dame-du-Portage, Saint-Antonin, Saint-Arsène, Saint-Clément, Saint-Cyprien, Saint-Éloi, Saint-Épiphanie, Sainte-Françoise, Saint-François-Xavier-de-Viger, Saint-Georges-de-Cacouna, Saint-Hubert, Saint-Jean-Baptiste-de-l'Isle-Verte, Saint-Jean-de-Dieu, Saint-Modeste, Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup, Saint-Paul-de-la-Croix, Sainte-Rita, Auclair, Saint-Benoît-Abbé, Saint-Elzéar, Saint-Eusèbe, Saint-Godard-de-Lejeune, Saint-Honoré, Saint-Jean-de-la-Lande, Saint-Joseph-de-la-Rivière Bleue, Saint-Juste-du-Lac, Saint-Louis-du-Ha-Ha, Saint-Marc-du-Lac-Long, Saint-Michel-du-Squatec, Saint-Pierre-d'Estcourt, Sully-Mont-Carmel, Saint-Alexandre, Saint-André, Saint-Athanase, Saint-Denis, Saint-Eleuthère, Saint-Germain, Sainte-Hélène, Saint-Alexandre, Saint-André, Saint-Athanase, Saint-Denis, Saint-Eleuthère, Saint-Germain, Sainte-Hélène, Saint-Joseph-de-Kamouraska, Saint-Louis-de-Kamouraska, Saint-Pascal, Saint-Philippe-de-Néri, Woodbridge.

All the non organized territory of the counties of Rivière-du-Loup and Témiscouata, the townships of Asselin, Ango and the non organized part of "la seigneurie" Nicolas-Rioux in the county of Rimouski, the non organized territory of the county of Kamouraska minus the township of Chapais and the non organized part of Ixworth township.

2. Region No 2: Saguenay - Lac Saint-Jean: Subregions.

- 7) **Roberval:** Comprises part of the county of Lac Saint-Jean-Ouest.

Elle renferme les cités et villes de Dolbeau, Mistassini, Roberval, Saint-Félicien, Chapais et Chibougamau, les villages d'Albanel, Chambord, Lac Bouchette, Normandin, Saint-André-du-Lac, Saint-Jean, Sainte-Jeanne-d'Arc, Saint-Prime, Val-Jalbert et les municipalités d'Albanel, Girardville, Normandin, Notre-Dame-de-la-Doré, Notre-Dame-de-Lorette, Roberval, Saint-Edmond, Saint-Eugène, Saint-Félicien, Saint-François-de-Sales, Sainte-Hedwige, Saint-Louis-de-Chambord, Saint-Méthode, Saint-Michel-de-Mistassini, Saint-Stanislas, Saint-Thomas-d'Aquin, Saint-Thomas-Didyme. Plus les cantons non organisés de Deschêne, Lyonne, Drapeau, De Lamarre, Proulx et la partie non organisée du canton La Trappe.

- 8) **Chicoutimi:** Comprend une partie des comtés de Chicoutimi, Lac Saint-Jean-Est, Lac Saint-Jean-Ouest, Territoire d'Abitibi, Territoire de Mistassini, Territoire du Nouveau-Québec.

Ce territoire hors les 3 comtés de Chicoutimi, Lac Saint-Jean-Est et Lac Saint-Jean-Ouest, est délimité par la limite Sud-Ouest du comté du Lac Saint-Jean-Ouest jusqu'à la limite ouest du canton Pfister; de là, par la limite ouest du canton Pfister; par la limite sud des cantons Chamballon, Bressani, l'Espinay et Belmont; par la limite ouest des cantons Belmont, Royal, Du Guesclin, Guercheville, Lapparent, Saussure, Guettard, Latagnac, Lucière, jusqu'au parallèle 50° 15', de là, par le parallèle 50° 15' jusqu'à limite ouest du canton Voyer; de là, par la limite ouest des cantons Voyer et Gloria et par le méridien 76° jusqu'au parallèle 51°, par le parallèle 51° jusqu'au méridien 74° 30', par le méridien 74° 30' jusqu'au parallèle 52°; par le parallèle 52° jusqu'à la limite est du comté de recensement de Chicoutimi.

Elle renferme les cités et villes de Desbiens, Arvida, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Jonquièrre, Kénogami, Bagotville, Port-Alfred, Rivière-du-Moulin, Saguenay, les villages de Hébertville-Station, Lac-à-la-Croix, Notre-Dame d'Hébertville, Saint-Bruno, Saint-Coeur-de-Marie, Saint-Gédéon, Sainte-Jeanne, Laterrière, Saint-Ambroise, Saint-Fulgence, Saint-Honoré, Saint-Jean-Eudes, Saint-Jean-Vianney, et les municipalités de Péribonka, Saint-Augustin, Saint-Ludger-de-Milot, Delisle, Hébertville, L'Ascension-de-Notre-Seigneur, Saint-Bruno, Sainte-Croix, Saint-Gédéon, Saint-Henri-de-Taillon, Saint-Jérôme, Saint-Joseph-d'Alma, Sainte-Monique, Bagotville, Bégin, Bourget, Chicoutimi, Dumas, Grande-Baie, Kénogami, partie, Labrecque, Lamarche, Larouche, Notre-

Includes the cities and towns of Dolbeau, Mistassini, Roberval, Saint-Félicien, Chapais and Chibougamau, the villages of Albanel, Chambord, Lac Bouchette, Normandin, Saint-André-du-Lac-Saint-Jean, Sainte-Jeanne-d'Arc, Saint-Prime, Val-Jalbert and the municipalities of Albanel, Girardville, Normandin, Notre-Dame-de-la-Doré, Notre-Dame-de-Lorette, Roberval, Saint-Edmond, Saint-Eugène, Saint-Félicien, Saint-François-de-Sales, Sainte-Hedwige, Saint-Louis-de-Chambord, Saint-Méthode, Saint-Michel-de-Mistassini, Saint-Stanislas, Saint-Thomas-d'Aquin, Saint-Thomas-Didyme. Plus the non organized townships of Deschêne, Lyonne, Drapeau, De Lamarre, Proulx and the non organized part of La Trappe township.

- (8) **Chicoutimi:** Includes part of the counties of Chicoutimi, Lac Saint-Jean-Est, Lac Saint-Jean-Ouest, Abitibi Territory, Mistassini Territory, New Québec Territory.

This territory, excepting the 3 counties of Chicoutimi, Lac Saint-Jean-Est and Lac Saint-Jean-Ouest, is bordered by the southwest limit of the county of Lac Saint-Jean-Ouest as far as the Western limit of Pfister township, thence, by the Western limit of Pfister township; by the southern limit of the townships of Chamballon, Bressani, l'Espinay and Belmont; by the Western limit of the townships of Belmont, Royal, Du Guesclin, Guercheville, Lapparent, Saussure, Guettard, Latagnac, Lucière, as far as parallel 50° 15', thence, by parallel 50° 15', thence, by parallel 50° 15' as far as the western limit of Voyer township; thence, by the western limit of the townships of Voyer and Gloria and by meridian 76° as far as parallel 51°; by parallel 51° as far as meridian 74° 30', by meridian 74° 30' as far as parallel 52°; by parallel 52° as far as the eastern limit of the census county of Chicoutimi.

Includes the cities and towns of Desbiens, Arvida, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Jonquièrre, Kénogami, Bagotville, Port-Alfred, Rivière-du-Moulin, Saguenay, the villages of Hébertville-Station, Lac-à-la-Croix, Notre-Dame d'Hébertville, Saint-Bruno, Saint-Coeur-de-Marie, Saint-Gédéon, Sainte-Jeanne, Laterrière, Saint-Ambroise, Saint-Fulgence, Saint-Honoré, Saint-Jean-Eudes, Saint-Jean-Vianney, and the municipalities of Péribonka, Saint-Augustin, Saint-Ludger-de-Milot, Delisle, Hébertville, L'Ascension-de-Notre-Seigneur, Saint-Bruno, Sainte-Croix, Saint-Gédéon, Saint-Henri-de-Taillon, Saint-Jérôme, Saint-Joseph-d'Alma, Sainte-Monique, Bagotville, Bégin, Bourget, Chicoutimi, Dumas, Grande-Baie, Kénogami, part, Labrecque, Lamarche, Larouche, Notre-Dame-de-

Dame-de-Laterrière, Otis, Saint-Ambroise, Saint-David-de-Falardeau, Saint-Dominique-de-Jonquière, Saint-Fulgence, Saint-Honoré, Saint-Jean, Sainte-Rose-du-Nord, Shipshaw, Taché, Tremblay.

3. Région No 3: Québec: Sous-régions:

- 9) **Québec-Métropolitain:** Comprend une partie des comtés de Québec, Lévis, Montmorency I et tout le comté Montmorency II.

Elle renferme les cités et villes de Québec, Sillery, Ste-Foy, Ancienne-Lorette, Neufchatel, Loretteville, Vanier, Charlesbourg, Orsainville, Giffard, Beauport, Villeneuve, Lac-Delage, Bélair, Notre-Dame-des-Laurentides, Val-Saint-Michel, Montmorency, Courville, Lévis, Lauzon, Saint-David-de-l'Auberivière, Saint - Romuald - d'Etchemin, Saint-Nicolas, Charny, Beaupré, Château-Richer, les villages de Saint-Émile, Beaulieu, Sainte-Anne-de-Beaupré, Saint-Jean-de-Boischatel, les municipalités de Saint-Félix-du-Cap-Rouge, l'Ancienne-Lorette, Charlesbourg-Ouest, Charlesbourg-Est, Lac Saint-Charles, Saint-Dunstan-du-Lac-Beauport, Saint-Michel-Archange, Sainte-Thérèse-de-Lisieux, l'Ange-Gardien, Sainte-Anne-de-Beaupré, Sainte-Famille, Saint-François, Saint-Jean, Saint-Laurent, Saint-Pierre, Sainte-Brigitte-de-Laval.

- 10) **Charlevoix:** Comprend les comtés de Charlevoix-Est, Charlevoix-Ouest et une partie du comté de Montmorency.

Elle renferme les cités et villes de Clermont, La Malbaie, Baie-Saint-Paul, les villages de Cap-à-l'Aigle, Pointe-au-Pic, Saint-Siméon, Saint-Joseph-de-la-Rive, les municipalités de Sainte-Agnès, Saint-Fidèle-de-Mont-Murray, Saint-Irénée, Saint-Siméon, Notre-Dame-des-Monts, Rivière-Malbaie, Saint-Aimé-des-Lacs, Saint-Firmin, Baie-Saint-Paul, Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière, Saint-Hilarion, Saint-Louis-de-l'Isle-aux-Coudres, Saint-Urbain, La Baleine, Les Éboulements, Rivière-du-Gouffre, Saint-Bernard-de-l'Isle-aux-Coudres, Saint-Tite-des-Caps, Saint-Joachim, Saint-Féréol plus tout le territoire non organisé des comtés de Charlevoix-Est, Charlevoix-Ouest, Montmorency.

- 11) **Portneuf:** Comprend une partie des comtés de Québec et Portneuf.

Elle renferme les cités et villes de Donnacona, Lac-Saint-Joseph, Lac-Sergent, Portneuf, Saint-Raymond, les villages de Deschambault, Fossambault-sur-le-Lac, Neuville, Pont-Rouge, Saint-Alban, Saint-Basile-Sud, Saint-Casimir, Saint-Casimir-Est, Saint-Charles-des-Grondines, Saint-Marc-des-Carrières, Saint-Ubalde, les municipalités

Laterrière, Otis, Saint-Ambroise, Saint-David-de-Falardeau, Saint-Dominique-de-Jonquière, Saint-Fulgence, Saint-Honoré, Saint-Jean, Sainte-Rose-du-Nord, Shipshaw, Taché, Tremblay.

3. Region No 3: Québec: Subregions:

- (9) **Greater Québec:** Comprises part of the counties of Québec, Lévis, Montmorency I and the whole of the county of Montmorency II.

Includes the cities and towns of Québec, Sillery, Ste-Foy, Ancienne-Lorette, Neufchatel, Loretteville, Vanier, Charlesbourg, Orsainville, Giffard, Beauport, Villeneuve, Lac-Delage, Bélair, Notre-Dame-des-Laurentides, Val-Saint-Michel, Montmorency, Courville, Lévis, Lauzon, Saint-David-de-l'Auberivière, Saint-Romuald-d'Etchemin, Saint-Nicolas, Charny, Beaupré, Château-Richer, the villages of Saint-Émile, Beaulieu, Sainte-Anne-de-Beaupré, Saint-Jean-de-Boischatel, the municipalities of Saint-Félix-du-Cap-Rouge, l'Ancienne-Lorette, Charlesbourg-Ouest, Charlesbourg-Est, Lac Saint-Charles, Saint-Dunstan-du-Lac-Beauport, Saint-Michel-Archange, Sainte-Thérèse-de-Lisieux, l'Ange-Gardien, Sainte-Anne-de-Beaupré, Sainte-Famille, Saint-François, Saint-Jean, Saint-Laurent, Saint-Pierre, Sainte-Brigitte-de-Laval.

- (10) **Charlevoix:** Comprises the counties of Charlevoix-Est, Charlevoix-Ouest and part of Montmorency county.

Includes the cities and towns of Clermont, La Malbaie, Baie-Saint-Paul, the villages of Cap-à-l'Aigle, Pointe-au-Pic, Saint-Siméon, Saint-Joseph-de-la-Rive, the municipalities of Sainte-Agnès, Saint-Fidèle-de-Mont-Murray, Saint-Iréné, Saint-Siméon, Notre-Dame-des-Monts, Rivière-Malbaie, Saint-Aimé-des-Lacs, Saint-Firmin, Baie-Saint-Paul, Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière, Saint-Hilarion, Saint-Louis-de-l'Isle-aux-Coudres, Saint-Urbain, La Baleine, Les Éboulements, Rivière-du-Gouffre, Saint-Bernard-de-l'Isle-aux-Coudres, Saint-Tite-des-Caps, Saint-Joachim, Saint-Féréol plus the whole of the non organized territory of the counties of Charlevoix-Est, Charlevoix-Ouest, Montmorency.

- (11) **Portneuf:** Comprises part of the counties of Québec and Portneuf.

Includes the cities and towns of Donnacona, Lac-Saint-Joseph, Lac-Sergent, Portneuf, Saint-Raymond, the villages of Deschambault, Fossambault-sur-le-Lac, Neuville, Pont-Rouge, Saint-Alban, Saint-Basile-Sud, Saint-Casimir, Saint-Casimir-Est, Saint-Charles-des-Grondines, Saint-Marc-des-Carrières, Saint-Ubalde, the municipali-

de Stoneham et Tewkesbury, Saint-Gabriel-de-Valcartier, Saint-Gabriel-Ouest, Notre-Dame-de-Portneuf, Pointe - aux - Trembles, Saint - Alban, Saint-Augustin-de-Desmaures, Saint-Basile, Saint-Casimir, Sainte - Catherine, Saint - Charles - des-Grondines, Sainte-Christine, Saint-Gilbert, Saint-Joseph-de-Deschambault, Saint-Raymond, Saint-Thuribe, Saint-Ubald, Cap-Santé, Rivière-à-Pierre, Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge, Saint-Léonard-de-Portneuf, Shannon plus le territoire non organisé du comté de Québec situé au sud-ouest de la limite nord-ouest du Parc provincial des Laurentides et le territoire non organisé du comté de Portneuf moins le canton Marmier et la partie non organisée du canton Chevigny.

- 12) **Québec-Sud**: Comprend les comtés de l'Islet, Montmagny, partie des comtés de Kamouraska, Lévis, Bellechasse, Dorchester, Beauce, Mégantic, Lotbinière.

Elle renferme les cités et villes de La Pocatière, l'Islet, Montmagny, Saint-Pamphile, Saint-Jean-de-Chrysostome, Sainte-Marie, les villages de Saint-Pacôme, l'Islet-sur-Mer, Armagh, Saint-Charles, Saint-Raphael, Saint-Vallier, Saint-Henri, Saint-Rédempteur, Saint-Anselme, Saint-Bernard, Saint-Isidore, Saint-Elzéar, Lyster, Francoeur, Laurier-Station, Leclercville, Lotbinière, Saint-Agapitville, Sainte-Agathe, Sainte-Croix, Saint-Flavien, Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Sylvestre, les municipalités de Rivière-Ouelle, Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Saint-Gabriel-Lallemant, Saint-Onésime-d'Ixworth, Saint-Pacôme, Notre-Dame-de-Bon-Secours-de-L'Islet, Saint-Adalbert, Saint-Aubert, Saint-Cyrille-de-Lessard, Saint-Damase-de-l'Islet, Saint-Eugène, Sainte-Félicité, Saint-Jean-Port-Joli, Sainte-Louise, Saint-Marcel, Saint-Omer, Sainte-Perpétue, Saint-Roch-des-Aulnets, Tourville, Berthier, Cap-Saint-Ignace, Lac-Frontière, Montminy, Notre-Dame-du-Rosaire, Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues, Sainte-Appoline-de-Patton, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud, Saint-Fabien-de-Panet, Saint-François-de-Sales-de-la-Rivière-du-Sud, Saint-Juste-de-Bretenières, Sainte-Lucie-de-Beauregard, Saint - Pierre - de - la - Rivière - du - Sud, Honfleur, la Durantaye, Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland, Saint-Cajetan-d'Armagh, Saint-Charles-Boromé, Saint-Damien-de-Buckland, Saint-Étienne-de-Beaumont, Saints-Gervais-et-Protais, Saint-Lazare, Saint-Michel, Saint-Nérée, Saint-Philémon, Saint-Raphael, Saint-Vallier, Bernières, Rivière-Boyer, Saint-Étienne, Sainte-Hélène-de-Breakyville, Saint-Henri-de-Lauzon, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Levy, Saint-Lambert-de-Lauzon, Saint-Louis-de-Pintendre, Louis-Joliette, Saint-Anselme, Saint-Bernard, Sainte-Claire,

ties of Stoneham et Tewkesbury, Saint-Gabriel-de-Valcartier, Saint-Gabriel-Ouest, Notre-Dame-de-Portneuf, Pointe-aux-Trembles, Saint-Alban, Saint-Augustin-de-Desmaures, Saint-Basile, Saint-Casimir, Sainte-Catherine, Saint-Charles-des-Grondines, Sainte-Christine, Saint-Gilbert, Saint-Joseph-de-Deschambault, Saint-Raymond, Saint-Thuribe, Saint-Ubald, Cap-Santé, Rivière-à-Pierre, Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge, Saint - Léonard-de-Portneuf, Shannon plus the non organized territory of the county of Québec southwest of the north-west limit of the Laurentian Provincial Park and the non organized territory of Portneuf county minus Marmier township and the non organized part of Chevigny township.

- 12) **Québec-Sud**: Comprises the counties of l'Islet, Montmagny, part of the counties of Kamouraska, Lévis, Bellechasse, Dorchester, Beauce, Mégantic, Lotbinière.

Includes the cities and towns of La Pocatière, l'Islet, Montmagny, Saint-Pamphile, Saint-Jean-Chrysostome, Sainte-Marie, the villages of Saint-Pacôme, L'Islet-sur-Mer, Armagh, Saint-Charles, Saint-Raphael, Saint-Vallier, Saint-Henri, Saint-Rédempteur, Saint-Anselme, Saint-Bernard, Saint-Isidore, Saint-Elzéar, Lyster, Francoeur, Laurier-Station, Leclercville, Lotbinière, Saint-Agapitville, Sainte-Agathe, Sainte-Croix, Saint-Flavien, Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Sylvestre, the municipalities of Rivière-Ouelle, Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Saint-Gabriel-Lallemant, Saint-Onésime-d'Ixworth, Saint-Pacôme, Notre-Dame-de-Bon-Secours-de-L'Islet, Saint-Adalbert, Saint-Aubert, Saint-Cyrille-de-Lessard, Saint-Damase-de-l'Islet, Saint-Eugène, Sainte-Félicité, Saint-Jean-Port-Joli, Sainte-Louise, Saint-Marcel, Saint-Omer, Sainte-Perpétue, Saint-Roch-des-Aulnets, Tourville, Berthier, Cap-Saint-Ignace, Lac-Frontière, Montminy, Notre-Dame-du-Rosaire, Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues, Sainte-Appoline-de-Patton, Sainte-Euphémie - sur-Rivière-du-Sud, Saint-Fabien - de-Panet, Saint - François-de-Sales - de-la-Rivière-du-Sud, Saint-Juste-de-Bretenières, Sainte-Lucie-de-Beauregard, Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud, Honfleur, la Durantaye, Notre-Dame - Auxiliatrice - de - Buckland, Saint - Cajetan-d'Armagh, Saint-Charles-Boromé, Saint-Damien-de-Buckland, Saint-Étienne-de-Beaumont, Saints-Gervais-et-Protais, Saint-Lazare, Saint-Michel, Saint-Nérée, Saint-Philémon, Saint-Raphaël, Saint-Vallier, Bernières, Rivière-Boyer, Saint-Étienne, Sainte-Hélène-de-Breakyville, Saint - Henri-de-Lauzon, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Levy, Saint-Lambert-de-Lauzon, Saint-Louis-de-Pintendre, Louis-Joliette, Saint-Anselme,

Sainte-Hénédine, Saint-Isidore, Saint-Malachie, Sainte-Marguerite, Saint-Maxime, Saint-Nazaire-de-Dorchester, Taschereau, Fortier, Saint-Elzéar-de-Beauce, Sainte-Marie, Nelson, Sainte-Anastasia-de-Nelson, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun, Saint-Agapit-de-Beaurivage, Sainte-Agathe, Saint-Antoine-de-Tilly, Saint-Apollinaire, Sainte-Croix, Saint-Édouard-de-Lotbinière, Sainte-Emmélie, Saint-Flavien, Saint-Gilles, Saint-Janvier-de-Joly, Saint-Louis-de-Lotbinière, Saint-Narcisse-de-Beaurivage, Saint-Octave-de-Dosquet, Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Sylvestre, Val-Alain plus les territoires non organisés du comté de Montmagny et partie du territoire non organisé du comté de Kamouraska soit le canton Chapais et la partie non organisée du canton d'Ixworth.

- 13) **Chaudière**: Comprend partie des comtés de Bellechasse, Dorchester, Beauce, Frontenac, Wolfe, Mégantic.

Elle renferme les cités et villes de Beauceville, Beauceville-Est, Saint-Georges, Saint-Georges-Ouest, Saint-Joseph-de-Beauce, Disraëli, Black-Lake, Thetford Mines, les villages de East Broughton-Station, Lac Poulin, Linière, Saint-Ephrem-de-Tring, Saint-Théophile, Saint-Victor, Saint-Zacharie, Tring-Jonction, Vallée Jonction, La Guadeloupe, Lambton, Saint-Gédéon, Saint-Ludger, Saint-Sébastien, Beaulac, Bernierville, Inverness, Robertsonville, Sainte-Anne-du-Lac, et les municipalités de Saint-Camille-de-Lellis, Saint-Magloire-de-Bellechasse, Sainte-Sabine, Saint-Benjamin, Saint-Cyprien, Saint-Édouard-de-Frampton, Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin, Sainte-Justine, Saint-Léon-de-Standon, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Luc, Saint-Odilon-de-Grandbourne, Saint-Prosper, Sainte-Rose-de-Watford, Aubert-Gallion, East-Broughton, l'Enfant-Jésus, Notre-Dame-de-la-Providence, Sacré-Coeur-de-Jésus, Saint-Alfred, Saints-Anges, Sainte-Aurélie, Saint-Benoît-Labre, Sainte-Clothilde, Saint-Côme-de-Kennebec, Saint-Ephrem-de-Beauce, Saint-François-de-Beauce, Saint-François-Ouest, Saint-Frédéric, Saint-Georges-Est, Saint-Honoré, Saint-Jean-de-la-Lande, Saint-Joseph-de-Beauce, Saint-Joseph-des-Érables, Saint-Jules, Saint-Martin, Saint-Philibert, Saint-Pierre-de-Broughton, Saint-René, Saint-Séverin, Saint-Simon-les-Mines, Saint-Théophile-de-la-Beauce, Saint-Victor-de-Tring, Saint-Zacharie, Shenely, Courcelles, Gayhurst, partie Sud-Est, Lac Drolet, Lambton, Risborough et partie de Marlow, Saint-Evariste-de-Forsyth, Saint-Gédéon, Saint-Hilaire-de-Dorset, Saint-Méthode-de-Frontenac,

Saint-Bernard, Sainte-Claire, Sainte-Hénédine, Saint-Isidore, Saint-Malachie, Sainte-Marguerite, Saint-Maxime, Saint-Nazaire-de-Dorchester, Taschereau, Fortier, Saint-Elzéar-de-Beauce, Sainte-Marie, Nelson, Sainte-Anastasia-de-Nelson, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun, Saint-Agapit-de-Beaurivage, Sainte-Agathe, Saint-Antoine-de-Tilly, Saint-Apollinaire, Sainte-Croix, Saint-Édouard-de-Lotbinière, Sainte-Emmélie, Saint-Flavien, Saint-Gilles, Saint-Janvier-de-Joly, Saint-Louis-de-Lotbinière, Saint-Narcisse-de-Beaurivage, Saint-Octave-de-Dosquet-Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Sylvestre, Val-Alain plus the non organized territories of Montmagny county and part of the non organized territory of Kamouraska county, that is Chapais township and the non organized part of Ixworth township.

- (13) **Chaudière**: Comprises part of the counties of Bellechasse, Dorchester, Beauce, Frontenac, Wolfe, Mégantic.

Includes the cities and towns of Beauceville, Beauceville-Est, Saint-Georges, Saint-Georges-Ouest, Saint-Joseph-de-Beauce, Disraëli, Black-Lake, Thetford Mines, the villages of East Broughton-Station, Lac Poulin, Linière, Saint-Ephrem-de-Tring, Saint-Théophile, Saint-Victor, Saint-Zacharie, Tring-Jonction, Vallée-Jonction, La Guadeloupe, Lambton, Saint-Gédéon, Saint-Ludger, Saint-Sébastien, Beaulac, Bernierville, Inverness, Robertsonville, Saint-Anne-du-Lac and the municipalities of Saint-Camille-de-Lellis, Saint-Magloire-de-Bellechasse, Sainte-Sabine, Saint-Benjamin, Saint-Cyprien, Saint-Édouard-de-Frampton, Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin, Sainte-Justine, Saint-Léon-de-Standon, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Luc, Saint-Odilon-de-Grandbourne, Saint-Prosper, Sainte-Rose-de-Watford, Aubert-Gallion, East-Broughton, l'Enfant-Jésus, Notre-Dame-de-la-Providence, Sacré-Coeur-de-Jésus, Saint-Alfred, Saints-Anges, Sainte-Aurélie, Saint-Benoît-Labre, Sainte-Clothilde, Saint-Côme-de-Kennebec, Saint-Ephrem-de-Beauce, Saint-François-de-Beauce, Saint-François-Ouest, Saint-Frédéric, Saint-Georges-Est, Saint-Honoré, Saint-Jean-de-la-Lande, Saint-Joseph-de-Beauce, Saint-Joseph-des-Érables, Saint-Jules, Saint-Martin, Saint-Philibert, Saint-Pierre-de-Broughton, Saint-René, Saint-Séverin, Saint-Simon-les-Mines, Saint-Théophile-de-la-Beauce, Saint-Victor-de-Tring, Saint-Zacharie, Shenely, Courcelles, Gayhurst, Southeastern part, Lac Drolet, Lambton, Risborough and part of Marlow, Saint-Evariste-de-Forsyth, Saint-Gédéon, Saint-Hilaire-de-Dorset, Saint-Méthode-de-Fron-

Saint-Robert-Bellarmin, Saint-Sébastien, Disraeli, Garthby, Saint-Fortunat, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown, Saint-Julien, Saints-Martyrs-Canadiens, Sainte-Praxède, Halifax-Sud, Inverness, Ireland, Ireland partie Nord, Leeds, Leeds partie Est, Rivière-Blanche, Sacré-Coeur-de-Marie, partie Sud, Saint-Antoine-de-Pontbriand, Saint-Jacques-de-Leeds, Saint-Jean-de-Brébeuf, Saint-Joseph-de-Coleraine, Thetford, partie Sud plus le territoire non organisé du comté de Beauce.

4. Région No 4: Trois-Rivières: Sous-régions:

- 14) **Bois-Francis:** Comprend le comté de Drummond, partie des comtés de Mégantic, Arthabaska, Yamaska, Nicolet.

Elle renferme les cités et villes de Plessisville, Arthabaska, Princeville, Warwick, Drummondville, Drummondville-Sud, Victoriaville, les villages de: Laurierville, Aston-Jonction, St-Léonard-d'Aston, Chesterville, Daveluyville, Norbertville, Sainte-Clothilde-de-Horton, Durham-Sud, Kingsey Falls, L'Avenir, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Saint - Cyrille, Saint - Germain - de - Grantham, Wickham, Saint-Guillaume, les municipalités de: Halifax-Nord, Halifax-Sud, partie sud-ouest, Notre-Dame-de-Lourdes, Plessisville, Sainte-Julie, St-Pierre-Baptiste, Sainte-Sophie, Sainte-Brigitte-des-Saults, Sainte-Eulalie, Saint-Léonard, Sainte-Perpétue, Saint-Raphaël, partie sud, Saint-Samuel, Chénier, Chester - Est, Chester - Nord, Chester - Ouest, Maddington, Princeville, Saint-Albert-de-Warwick, Sainte-Anne-du-Sault, Saint-Christophe-d'Arthabaska, Sainte-Clothilde-de-Horton, Sainte-Elizabeth-de-Warwick, Saint-Jacques-de-Horton, Saint-Louis-de-Blandford, Saint-Norbert-d'Arthabaska, Saint-Rémi-de-Tingwick, Saint-Rosaire, Sainte - Séraphine, Saint - Valère, Sainte - Victoire-d'Arthabaska, Tingwick, Warwick, Durham-Sud, Grantham-Ouest, Kingsey, Kingsey Falls, L'Avenir, Lefebvre, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Saint-Edmond - de - Grantham, Saint - Eugène, Saint - Germain-de-Grantham, Saint-Lucien, Saint-Majorique-de-Grantham, Saint-Nicéphore, Ulverton, Wendover et Simpson, Wickham, Saint-Bonaventure, Saint-Guillaume, Saint-Joachim-de-Courval, Saint-Pie-de-Guire, Saint-Zéphirin-de-Courval.

- 15) **Mauricie:** Comprend les comtés de: Saint-Maurice, Champlain, partie des comtés de: Lotbinière, Nicolet, Yamaska, Maskinongé, Portneuf, Québec, Abitibi, territoire d'Abitibi.

Elle renferme les cités et villes de: Shawinigan, Trois-Rivières, Trois-Rivières-Ouest, Grand-Mère, Cap-de-la-Madeleine, La Tuque, Shawinigan-Sud, Bécancour, Nicolet, Louiseville, les villages de:

tenac, Saint-Robert-Bellarmin, Saint-Sébastien, Disraeli, Garthby, Saint-Fortunat, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown, Saint-Julien, Saints-Martyrs-Canadiens, Sainte-Praxède, Halifax-Sud, Inverness, Ireland, Ireland, North part, Leeds, Leeds, East part, Rivière-Blanche, Sacré-Coeur-de-Marie, South part, Saint-Antoine-de-Pontbriand, Saint-Jacques-de-Leeds, Saint-Jean-de-Brébeuf, Saint-Joseph-de-Coleraine, Thetford, South part plus the non organized territory of Beauce county.

4. Region No 4: Trois-Rivières: Subregions:

- (14) **Bois-Francis:** Comprises Drummond county, part of the counties of Mégantic, Arthabaska, Yamaska, Nicolet.

Includes the cities and towns of Plessisville, Arthabaska, Princeville, Warwick, Drummondville, Drummondville-Sud, Victoriaville, the villages of Laurierville, Aston-Jonction, St-Léonard-d'Aston, Chesterville, Daveluyville, Norbertville, Sainte-Clothilde-de-Horton, Durham-Sud, Kingsey Falls, L'Avenir, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Saint-Cyrille, Saint-Germain-de-Grantham, Wickham, Saint-Guillaume, the municipalities of: Halifax-North, Halifax-Sud, Southwest part, Notre-Dame-de-Lourdes, Plessisville, Sainte-Julie, St-Pierre-Baptiste, Sainte-Sophie, Sainte-Brigitte-des-Saults, Sainte-Eulalie, Saint-Léonard, Sainte-Perpétue, Saint-Raphaël, south part, Saint-Samuel, Chénier, Chester-Est, Chester-Nord, Chester-Ouest, Maddington, Princeville, Saint-Albert-de-Warwick, Sainte-Anne-du-Sault, Saint-Christophe-d'Arthabaska, Sainte-Clothilde-de-Horton, Sainte-Elizabeth-de-Warwick, Saint - Jacques - de - Horton, Saint-Louis-de-Blandford, Saint - Norbert - d'Arthabaska, Saint-Rémi-de-Tingwick, Saint-Rosaire, Sainte-Séraphine, Saint-Valère, Sainte-Victoire d'Arthabaska, Tingwick, Warwick, Durham-Sud, Grantham-Ouest, Kingsey, Kingsey Falls, L'Avenir, Lefebvre, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Saint-Edmond-de-Grantham, Saint-Eugène, Saint-Germain-de-Grantham, Saint-Lucien, Saint-Majorique-de-Grantham, Saint-Nicéphore, Ulverton, Wendover and Simpson, Wickham, Saint-Bonaventure, Saint-Guillaume, Saint-Joachim-de-Courval, Saint-Pie-de-Guire, Saint-Zéphirin-de-Courval.

- (15) **Mauricie:** Comprises the counties of: Saint-Maurice, Champlain, part of the counties of: Lotbinière, Nicolet, Yamaska, Maskinongé, Portneuf, Québec, Abitibi, territory of Abitibi.

Includes the cities and towns of: Shawinigan, Trois-Rivières, Trois-Rivières-Ouest, Grand-Mère, Cap-de-la-Madeleine, La Tuque, Shawinigan-Sud, Bécancour, Nicolet, Louiseville, the villages of:

Deschailions-sur-Saint-Laurent, Fortierville, Montauban, Notre-Dame-des-Anges, Champlain, La Pérade, Parent, Saint-Georges, Saint-Stanislas, Sainte-Thècle, Annaville, les Becquets, Manseau, Sainte-Marie, Sainte-Monique, Saint-Sylvère, Saint-Wenceslas, Baie-ville, Pierreville, Saint-François-du-Lac, Baie-de-Shawinigan, Saint-Boniface-de-Shawinigan, Yamachiche, Maskinongé, Saint-Paulin, les municipalités de: Lac Édouard, Sainte-Françoise, Saint-Jacques-de-Parisville, Sainte-Philomène-de-Fortierville, Villeroy, Saint-Rémi, Grandes-Piles, Grand'Mère, Langelier, La Visitation - de - Champlain, Notre - Dame - du - Mont - Carmel, Saint-Adelphe, Sainte-Anne-de-la-Pérade, Saint-François-Xavier-de-Batiscan, Sainte-Geneviève - de - Batiscan, Saint - Jean - des - Piles, Saint-Louis-de-France, Saint-Luc, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine, Saint-Maurice, Saint-Narcisse, Saint-Prosper, Saint-Roch-de-Mékinac, Saint-Séverin, Saint - Stanislas, Sainte - Thècle, Saint - Théophile, Saint-Timothée, Saint-Tite, Grand-Saint-Esprit, Lemieux, Nicolet-Sud, Sainte-Cécile-de-Lévrard, Saint-Célestin, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet, Saint-Joseph-de-Blandford, Sainte-Marie-de-Blandford, Sainte-Monique, Saint-Pierre-les-Becquets, Sainte-Sophie-de-Lévrard, Saint-Sylvère, Saint-Wenceslas, La Visitation-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie, Notre-Dame-de-Pierreville, Saint-Antoine - de - la - Baie - du - Febvre, Saint-Elphège, Saint-François-du-Lac, Saint-Joseph-de-la-Baie-du-Févre, Saint-Thomas-de-Pierreville, Charette, La Visitation-de-la-Pointe-du-Lac, Pointe-du-Lac, Sainte-Anne-d'Yamachiche, Saint-Barnabé, Saint-Élie, St-Étienne-des-Grès, Sainte-Flore, Saint-Gérard-des-Laurentides, Saint-Mathieu, Saint-Sévère, Hunterstown, Saint-Alexis, Sainte-Angèle, Saint-Antoine-de-la-Rivière-du-Loup, Saint-Édouard, Saint-Joseph-de-Maskinongé, Saint-Justin, Saint-Léon-le-Grand, Saint-Paulin, Sainte-Ursule, plus les territoires non organisés des comtés de: Saint-Maurice et Champlain, le canton Marmier et la partie non organisée du canton Chavigny dans le comté de Portneuf, le territoire situé au Nord-Ouest du Parc Provincial des Laurentides, dans le comté de Québec, les Cantons Landry, David, Choquette, Gosselin, Bazin, Leau, Fortier, Douville, Tassé, Montpetit, Faucher, Buies, Huguenin, Sulte, Archintre, Provancher, Chapman, Myrand, Evanturel, Poisson, Marmette, Lemay, Crémazie, Hanotiaux, McSweeney, Toussaint, Lacasse, Juneau, Mathieu, Perrier, Lagacé, Coursol, Balète, Marceau, Buteux, Lacroix, dans le comté d'Abitibi et Territoire d'Abitibi.

Deschailions-sur-Saint-Laurent, Fortierville, Montauban, Notre-Dame-des-Anges, Champlain, La Pérade, Parent, Saint-Georges, Saint-Stanislas, Sainte-Thècle, Annaville, les Becquets, Manseau, Sainte-Marie, Sainte-Monique, Saint-Sylvère, Saint-Wenceslas, Baieville, Pierreville, Saint-François-du-Lac, Baie-de-Shawinigan, Saint-Boniface-de-Shawinigan, Yamachiche, Maskinongé, Saint-Paulin, the municipalities of: Lac Édouard, Sainte-Françoise, Saint-Jacques-de-Parisville, Sainte-Philomène-de-Fortierville, Villeroy, Saint-Rémi, Grandes-Piles, Langelier La Visitation-de-Champlain, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Adelphe, Sainte-Anne-de-la-Pérade, Saint-François-Xavier-de-Batiscan, Sainte - Geneviève-de-Batiscan, Saint-Jean-des-Piles, Saint-Louis-de-France, Saint-Luc, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine, Saint-Maurice, Saint-Narcisse, Saint-Prosper, Saint-Roch-de-Mékinac, Saint-Séverin, Saint-Stanislas, Sainte-Thècle, Saint-Théophile, Saint-Timothée, Saint-Tite, Grand-Saint-Esprit, Lemieux, Nicolet-Sud, Sainte-Cécile-de-Lévrard, Saint-Célestin, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet, Saint - Joseph - de - Blandford, Sainte - Marie - de - de-Blandford, Sainte-Monique, Saint-Pierre-les-Becquets, Sainte-Sophie-de-Lévrard, Saint-Sylvère, Saint-Wenceslas, La Visitation-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie, Notre-Dame-de-Pierreville, Saint-Antoine-de-la-Baie-du-Févre, Saint-Elphège, Saint-François du Lac, Saint-Joseph de la Baie-du-Févre, Saint-Thomas-de-Pierreville, Charette, La Visitation-de-la-Pointe-du-Lac, Pointe - du - Lac, Sainte-Anne-d'Yamachiche, Saint Barnabé, Saint-Élie, Saint-Étienne-des-Grès, Sainte-Flore, Saint-Gérard-des-Laurentides, Saint-Mathieu, Saint-Sévère, Hunterstown, Saint-Alexis, Sainte-Angèle, Saint-Antoine-de-la-Rivière-du-Loup, Saint-Édouard, Saint-Joseph-de-Maskinongé, Saint-Justin, Saint-Léon-le-Grand, Saint-Paulin, Sainte-Ursule, plus the non organized territories of the counties of: Saint-Maurice and Champlain, Marmier township and the non organized part of Chavigny township in Portneuf county, the territory North-West of the Laurentian Provincial Park in Québec county, the townships of Landry, David, Choquette, Gosselin, Bazin, Leau, Fortier, Douville, Tassé, Montpetit, Faucher, Buies Huguenin, Sulte, Archintre, Provancher, Chapman, Myrand, Evanturel, Poisson, Marmette, Lemay, Crémazie, Hanotiaux, McSweeney, Toussaint, Lacasse, Juneau, Mathieu, Perrier, Lagacé, Coursol, Balète, Marceau, Buteux, Lacroix, in Abitibi county and Abitibi territory.

5. Région No 5: Cantons de l'Est: Sous-régions:

- 16) **Cantons de l'Est:** Comprend les comtés de: Richmond, Compton, Sherbrooke, Stanstead, partie de Frontenac, Wolfe, Arthabaska.

Elle renferme les cités et villes de: Lac-Mégantic, Cookshire, East-Angus, Scotstown, Waterville, Asbestos, Bromptonville, Danville, Richmond, Windsor, Lennoxville, Coaticook, Rock Island, Sherbrooke, Magog, les villages de: Compton, La Patrie, Sawyerville, Bishopton, Marbleton, Saint-Gérard, Weedon-Centre, Wottonville, Kingsbury, Melbourne, Saint-Georges-de-Windsor, Saint-Grégoire-de-Greenlay, Deauville, Ayer's Cliff, Beebe Plain, Dixville, Hatley, North Hatley, Omerville, Saint-Herménégilde, Stanstead Plain, les municipalités de: Audet, Frontenac, Marston, Milan, Nantes, Notre-Dame-des-Bois, Piopolis, Saint-Augustin-de-Woburn, Sainte-Cécile-de-Whitton, Saint-Romain, Val-Racine, Winslow-Sud, Bury, Clifton, partie est, Compton, Compton-Station, Ditton, Eaton, Emberton, Hampden, Hereford, Lingwick, Martinville, Newport, Sainte-Edwige-de-Clifton, Saint-Isidore-d'Auckland, Saint-Malo, Saint-Venant-de-Hereford, Westbury, Dudswell, Fontainebleau, Ham-Nord, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham, Saint-Adrien, Saint-Camille, Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Stratford, Weedon, Wotton, Trois-Lacs, Brompton, Brompton Gore, Cleveland, Melbourne, Saint-Claude, Saint-Denis-de-Brompton, Saint-François-Xavier-de-Brompton, Saint-Georges-de-Windsor, Shipton, Stoke, Windsor, Ascot, Ascot Corner, Ascot-Nord, Orford, Rock Forest, Saint-Élie-d'Orford, Barford, Barnston, Barnston-Ouest, Hatley, Hatley partie ouest, Magog, Ogden, Sainte-Catherine-de-Hatley, Saint-Herménégilde, Saint-Mathieu-de-Dixville, Stanstead, Stanstead-Est.

6. Région No 6 : Montréal-Sud: Sous-régions:

- 17) **Granby:** Comprend les comtés de Brome, Shefford, une partie des comtés de Missisquoi et Rouville.

Elle renferme les cités et villes de Bromont, Granby, Sutton, Waterloo, Saint-Césaire, Bedford, Farnham, Cowansville, les villages d'Abercon, Adamsville, Brome, East Farnham, Eastman, Foster, Knowlton, Lawrenceville, Roxton-Falls, Sainte-Prudentienne, Stukely-Sud, Valcourt, Warden, Ange-Gardien, Dunham, Frelighsburg, Philipsburg, et les municipalités de Adamsville, Austin, Bolton-Est, Bolton-Ouest, Brome, Potton, Saint-Benoît-du-Lac, Saint-Étienne-de-Bolton, Sutton, Béthanie, Bonsecours, Granby, Maricourt, Racine,

5. Region No 5: Eastern Townships: Subregions:

- (16) **Eastern townships:** Comprises the countries of: Richmond, Compton, Sherbrooke, Stanstead, part of Frontenac, Wolfe, Arthabaska.

Includes the cities and towns of: Lac-Mégantic, Cookshire, East-Angus, Scotstown, Waterville, Asbestos, Bromptonville, Danville, Richmond, Windsor, Lennoxville, Coaticook, Rock Island, Sherbrooke, Magog, the villages of: Compton, La Patrie, Sawyerville, Bishopton, Marbleton, Saint-Gérard, Weedon-Centre, Wottonville, Kingsbury, Melbourne, Saint-Georges-de-Windsor, Saint-Grégoire-de-Greenlay, Deauville, Ayers' Cliff, Beebe Plain, Dixville, Hatley, North Hatley, Omerville, St-Herménégilde, Stanstead Plain, the municipalities of: Audet, Frontenac, Marston, Milan, Nantes, Notre-Dame-des-Bois, Piopolis, Saint-Augustin-de-Woburn, Sainte-Cécile - de - Whitton, Saint-Romain, Val-Racine, Winslow-Sud, Bury, Clifton, east part, Compton, Compton-Station, Ditton, Eaton, Emberton, Hampden, Hereford, Lingwick, Martinville, Newport, Sainte-Edwige-de-Clifton, Saint-Isidore-d'Auckland, Saint-Malo, Saint-Venant-de-Hereford, Westbury, Dudswell, Fontainebleau, Ham-Nord, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham, Saint-Adrien, Saint-Camille, Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Stratford, Weedon, Wotton, Trois-Lacs, Brompton, Brompton Gore, Cleveland, Melbourne, Saint-Claude, Saint-Denis-de-Brompton, Saint-François-Xavier-de-Brompton, Saint-Georges-de-Windsor, Shipton, Stoke, Windsor, Ascot, Ascot Corner, Ascot-Nord, Orford, Rock Forest, Saint-Élie-d'Orford, Barford, Barnston, Barnston-Ouest, Hatley, Hatley, west part, Magog, Ogden, Sainte-Catherine-de-Hatley, Saint-Herménégilde, Saint-Mathieu-de-Dixville, Stanstead, Stanstead-Est.

6. Region No 6: Montréal South: Subregions:

- (17) **Granby:** Comprises the counties of Brome, Shefford, part of the counties of Missisquoi and Rouville.

Includes the cities and towns of Bromont, Granby, Sutton, Waterloo, Saint-Césaire, Bedford, Farnham, Cowansville, the villages of Abercon, Adamsville, Brome, East Farnham, Eastman, Foster, Knowlton, Lawrenceville, Roxton-Falls, Sainte-Prudentienne, Stukely-Sud, Valcourt, Warden, Ange-Gardien, Dunham, Frelighsburg, Philipsburg, and the municipalities of Adamsville, Austin, Bolton-Est, Bolton-Ouest, Brome, Potton, Saint-Benoît-du-Lac, Saint-Étienne-de-Bolton, Sutton, Béthanie, Bonsecours, Granby, Maricourt,

Roxton, Saint-Alphonse, Sainte-Anne-de-la-Rochelle, Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Joachim-de-Shefford, Sainte-Prudentienne, Saint-Valérien-de-Milton, Shefford, Stukely-Sud, Valcourt, Saint-Ange-Gardiens, Saint-Césaire, Saint-Paul-d'Abbotsford, Bedford, Dunham, Frelighsburg, Notre-Dame-de-Stanbridge, Rainville, Saint-Armand-Ouest, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Saint-Pierre-de-Véronne. À Pike-River, Sainte-Sabine, Stanbridge, Stanbridge-Station.

- 18) **Saint-Jean**: Comprend les comtés d'Iberville, Saint-Jean-Napierville, une partie des comtés de Missisquoi, Laprairie et Rouville.

Elle renferme les cités et villes de Marieville, Saint-Jean, Richelieu, Iberville, Saint-Luc, Saint-Rémi, les villages d'Henryville, Saint-Alexandre, Saint-Grégoire, Clarenceville, Lacolle, Napierville, et les municipalités de Notre-Dame-de-Bons-Secours, Sainte-Angèle-de-Monnoir, Sainte-Marie-de-Monnoir, Saint-Mathias, Henryville, Saint-Alexandre, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Athanase, Sainte-Brigide-d'Iberville, Saint-Grégoire-le-Grand, Saint-Sébastien, Saint-Georges-de-Clarenceville, Saint-Thomas, Venise-en-Québec, Lacadie, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Bernard-de-Lacolle, Saint-Blaise, Saint-Jean-l'Évangéliste, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Valentin, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Cyprien, Saint-Édouard, Saint-Michel, Saint-Patrice-de-Sherrington, Saint-Rémi.

- 19) **Saint-Hyacinthe**: Comprend les comtés de Bagot, Saint-Hyacinthe, une partie des comtés de Rouville et Verchères.

Elle renferme les cités et villes d'Acton Vale, Saint-Hyacinthe, Douville, La Providence, Saint-Joseph, Mont-Saint-Hilaire, Otterburn Park, Beloeil, les villages de Saint-Dominique, Sainte-Hélène-de-Bagot, Saint-Hugues, Saint-Liboire, Saint-Pie, Sainte-Rosalie, Upton, Saint-Charles-sur-Richelieu, Saint-Damase, Saint-Denis, Sainte-Madeleine, Rougemont, McMasterville, et les municipalités de Saint-André-d'Acton, Sainte-Christine, Saint-Ephrem-d'Upton, Sainte-Hélène, Saint-Hugues, Saint-Liboire, Saint-Nazaire-d'Acton, Saint-Pie, Sainte-Rosalie, Saint-Simon, Saint-Théodore-d'Acton, La Présentation, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, Saint-Barnabé, Saint-Bernard, partie sud, Saint-Charles, Saint-Damase, Saint-Denis, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Saint-Jude, Sainte-Marie-Madeleine, Saint-Thomas-d'Aquin, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Mathieu-de-Beloeil.

Racine, Roxton, Saint-Alphonse, Sainte-Anne-de-la-Rochelle, Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Joachim-de-Shefford, Sainte-Prudentienne, Saint-Valérien-de-Milton, Shefford, Stukely-Sud, Valcourt, Saint-Ange-Gardiens, Saint-Césaire, Saint-Paul-d'Abbotsford, Bedford, Dunham, Frelighsburg, Notre-Dame-de-Stanbridge, Rainville-Saint-Armand-Ouest, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Saint-Pierre-de-Véronne. A Pike-River, Sainte-Sabine, Stanbridge, Stanbridge-Station.

- (18) **Saint-Jean**: Comprises the counties of Iberville, Saint-Jean, Napierville, part of the counties of Missisquoi, Laprairie and Rouville.

Includes the cities and towns of Marieville, Saint-Jean, Richelieu, Iberville, Saint-Luc, Saint-Rémi, the villages of Henryville, Saint-Alexandre, Saint-Grégoire, Clarenceville, Lacolle, Napierville, and the municipalities of Notre-Dame-de-Bon-Secours, Sainte-Angèle-de-Monnoir, Sainte-Marie-de-Monnoir, Saint-Mathias, Henryville, Saint-Alexandre, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Athanase, Sainte-Brigide-d'Iberville, Saint-Grégoire-le-Grand, Saint-Sébastien, Saint-Georges-de-Clarenceville, Saint-Thomas, Venise-en-Québec, Lacadie, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Bernard-de-Lacolle, Saint-Blaise, Saint-Jean-l'Évangéliste, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Valentin, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Cyprien, Saint-Édouard, Saint-Michel, Saint-Patrice-de-Sherrington, Saint-Rémi.

- (19) **Saint-Hyacinthe**: Comprises the counties of Bagot, Saint-Hyacinthe, part of the counties of Rouville and Verchères.

Includes the cities and towns of Acton Vale, Saint-Hyacinthe, Douville, La Providence, Saint-Joseph, Mont-Saint-Hilaire, Otterburn Park, Beloeil, the villages of Saint-Dominique, Sainte-Hélène-de-Bagot, Saint-Hugues, Saint-Liboire, Saint-Pie, Sainte-Rosalie, Upton, Saint-Charles-sur-Richelieu, Saint-Damase, Saint-Denis, Sainte-Madeleine, Rougemont, McMasterville, and the municipalities of Saint-André-d'Acton, Sainte-Christine, Saint-Ephrem-d'Upton, Sainte-Hélène, Saint-Hugues, Saint-Liboire, Saint-Nazaire, d'Acton, Saint-Pie, Sainte-Rosalie, Saint-Simon, Saint-Théodore-d'Acton. La Présentation, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, Saint-Barnabé, Saint-Bernard, south part, Saint-Charles, Saint-Damase, Saint-Denis, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Saint-Jude, Sainte-Marie-Madeleine, Saint-Thomas-d'Aquin, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Mathieu-de-Beloeil.

- 20) **Richelieu**: Comprend le comté de Richelieu, une partie des comtés de Verchères et Yamaska.

Elle renferme les cités et villes de Saint-Joseph-de-Sorel, Saint-Ours, Sorel, Tracy, les villages d'Yamaska, Yamaska-Est, Massueville, Contrecoeur et les municipalités de Saint-David, Saint-Gérard-Majella, Saint-Michel-d'Yamaska, Saint-Aimé, Sainte-Anne-de-Sorel, Saint-Louis, Saint-Marcel, Saint-Ours, Saint-Pierre-de-Sorel, Saint-

Robert, Saint-Roch-de-Richelieu, Sainte-Victoire-de-Sorel, Contrecoeur, Saint-Antoine-de-Padoue, Saint-Antoine-sur-Richelieu.

- 21) **Beauharnois**: Comprend les comtés de Châteauguay, Huntingdon, Beauharnois, Vaudreuil, Soulanges.

Elle renferme les cités et villes d'Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Lery, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry-de-Valleyfield, Dorion, Hudson, Île-Cadieux, Île-Perrot, Pincourt, Pointe-du-Moulin, Rigaud, Vaudreuil, les villages d'Hemmingford, Howick, Ormstown, Saint-Chrysostome, Melocheville, Saint-Timothée, Côteau-du-Lac, Côteau-Landing, La Station-du-Côteau, Les Cèdres, Pointe-des-Cascades, Rivière-Beaudette, Saint-Clet, Saint-Polycarpe, Saint-Zotique, Pointe - Fortune, Sainte - Marthe, Vaudreuil-sur-le-Lac, et les municipalités de Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Havelock, Hemmingford, Hinchinbrook, Saint-Annicet, Sainte-Barbe, Saint-Antoine-Abbé, partie Nord-Est, Sainte-Clothilde, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Malachie-d'Ormstown, Sainte-Martine, Saint-Paul-de-Châteauguay, Saint-Urbain-Premier, Très-Saint-Sacrement, Grande-Île, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Stanislas-de-Kostka, Saint-Timothée, Sainte-Claire-d'Assise, Saint-Clet, Saint-Ignace-du-Côteau-du-Lac, Saint-Joseph-de-Soulanges, Saint-Polycarpe, Saint-Télesphore, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Sainte-Justine-de-Newton, Saint-Lazare, Sainte-Madeleine-de-Rigaud, Sainte-Marthe, Terrasse-Vaudreuil, Très-Saint-Rédempteur.

7. **Région No 7: Montréal-Métropolitain: Sous-région:**

- 22) **Montréal-Métropolitain**: Comprend les comtés de l'Île-de-Montréal, Île-Jésus, Chambly, une partie des comtés de Verchères et Laprairie.

Elle renferme les cités et villes de Boucherville, Carignan, Chambly, Greenfield Park, Laflèche, Lemoyne, Longueuil, Saint-Basile-le-Grand, Saint-Bruno-de-Montarville, Saint-Hubert, Saint-Lambert, Laval, Anjou, Baie-d'Urfé, Beaconsfield, Côte-Saint-Luc, Dollard-des-Ormeaux, Dorval, Hampstead, Île-Dorval, Kirkland, Lachine, Lasal-

- (20) **Richelieu**: Comprises Richelieu county, part of the counties of Verchères and Yamaska.

Includes the cities and towns of Saint-Joseph-de-Sorel, Saint-Ours, Sorel, Tracy, the villages of Yamaska, Yamaska-Est, Massueville, Contrecoeur and the municipalities of Saint-David, Saint-Gérard-Majella, Saint-Michel-d'Yamaska, Saint-Aimé, Sainte-Anne-de-Sorel, Saint-Louis, Saint-Marcel, Saint-Ours, Saint-Pierre-de-Sorel, Saint-Robert, Saint-Roch-de-Richelieu, Sainte-Victoire-de-Sorel, Contrecoeur, Saint-Antoine-de-Padoue, Saint-Antoine-sur-Richelieu.

- (21) **Beauharnois**: Comprises the counties of Châteauguay, Huntingdon, Beauharnois, Vaudreuil, Soulanges.

Includes the cities and towns of Huntingdon, Châteauguay-Centre, Lery, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry-de-Valleyfield, Dorion, Hudson, Île-Cadieux, Île-Perrot, Pincourt, Pointe-du-Moulin, Rigaud, Vaudreuil, the villages of Hemmingford, Howick, Ormstown, Saint-Chrysostome, Melocheville, Saint-Timothée, Côteau-du-Lac, Côteau-Landing, La Station-du-Côteau, Les Cèdres, Pointe-des-Cascades, Rivière-Beaudette, Saint-Clet, Saint-Polycarpe, Saint-Zotique, Pointe-Fortune, Sainte-Marthe, Vaudreuil-sur-le-Lac, and the municipalities of Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Havelock, Hemmingford, Hinchinbrook, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Antoine-Abbé, northeast part, Sainte-Clothilde, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Malachie-d'Ormstown, Sainte-Martine, Saint-Paul-de-Châteauguay, Saint-Urbain-Premier, Très-Saint-Sacrement, Grande-Île, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint - Stanislas - de - Kostka, Saint-Timothée, Sainte-Claire-d'Assise, Saint-Clet, Saint-Ignace-du-Côteau-du-Lac, Saint - Joseph--de-Soulanges, Saint-Polycarpe, Saint-Télesphore, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Sainte - Justine - de-Newton, Saint-Lazare, Sainte-Madeleine-de-Rigaud, Sainte-Marthe, Terrasse-Vaudreuil, Très-Saint-Rédempteur.

7. **Région No 7: Greater-Montreal: Subregion:**

- (22) **Greater-Montreal**: Comprises the counties of Île-de-Montréal, Île-Jésus, Chambly, part of the counties of Verchères and Laprairie.

Includes the cities and towns of Boucherville, Carignan, Chambly, Greenfield Park, Laflèche, Lemoyne, Longueuil, Saint-Basile-le-Grand, Saint-Bruno-de-Montarville, Saint-Hubert, Saint-Lambert, Laval, Anjou, Baie-d'Urfé, Beaconsfield, Côte-Saint-Luc, Dollard-des-Ormeaux, Dorval, Hampstead, Île-Dorval, Kirkland, Lachine, Lasal-

le, Montréal, Montréal - Est, Montréal - Nord, Mont-Royal, Outremont, Pierrefonds, Pointe-aux-Trembles, Pointe-Claire, Roxboro, Sainte-Anne-de-Bellevue, Sainte-Geneviève, Saint-Laurent, Saint-Léonard, Saint-Pierre, Verdun, Westmount, Brossard, Candiac, Delson, La Prairie, les villages de Varennes, Verchères, Senneville, et les municipalités de Saint-Amable, Sainte-Anne-de-Varennes, Saint-François-Xavier-de-Verchères, Sainte-Julie, Saint-Marc, Sainte-Théodosie-Calixa-Lavallée, Saint-Jean-de-Dieu, Saint-Raphaël-de-l'Île-Bizard, Notre-Dame, Sainte-Catherine-d'Alexandre-de-Laprairie, Saint-Constant, Saint-Isidore, Saint-Mathieu, Saint-Philippe.

8. Région No 8: Montréal-Nord: Sous-régions:

- 23) **Terrebonne:** Comprend les comtés de Deux-Montagnes, Argenteuil, Terrebonne, une partie des comtés de Papineau, Labelle, Montcalm, Joliette.

Elle renferme les cités et villes de Blainville, Estérel, Lorraine, Mont-Gabriel, Rosemère, Sainte-Agathe-des-Monts, Saint-Antoine, Saint-Jérôme, Sainte-Thérèse, Terrebonne, Deux-Montagnes, Oka-sur-le-Lac, Saint-Eustache, Barkmère, Lachute, les villages de Bois-des-Fillion, Lac Carré, Lafontaine, New-Glasgow, Prévost, Sainte-Agathe-Sud, Saint-Jovite, Saint-Sauveur-des-Monts, Shawbridge, Val-David, Pointe-Calumet, Saint-Augustin, Saint-Benoît, Saint-Placide, Sainte-Scholastique, Brownsburg, Calumet, Carillon, Grenville, Saint-André-Est, Labelle, et les municipalités de Notre-Dame-de-la-Merci, Saint-Donat, Val des Lacs, Bellefeuille, Brébeuf, Ivry-sur-le-Lac, Lac Supérieur, Lantier, Lesage, Mont-Rolland, Mont-Tremblant, Piedmont, Sainte-Adèle, Sainte-Agathe, Sainte - Anne - des - Lacs, Sainte - Anne - des - Plaines, Saint-Antoine-des-Laurentides, Saint-Faustin, Saint-Hippolyte, Saint-Janvier-de-Blainville, Saint-Janvier-de-Lacroix, Saint-Jovite, Saint-Louis de Terrebonne, Sainte-Lucie, Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson, Saint-Sauveur, Sainte-Sophie, Sainte-Thérèse-Ouest, Val-Morin, L'Annonciation, partie Nord, Oka, Saint-Augustin, Saint-Benoît, Saint - Canut, Saint - Colomban, Saint - Eustache, Saint-Hermas, Saint-Joseph-du-Lac, Sainte-Marthe-sur-le-Lac, Sainte-Monique, Saint-Placide, Sainte-Scholastique, Arundel, Chatham, Gore, Grenville, Harrington, Huberdeau, Lac-des-Seize-Îles, Mille-Isles, Montcalm, Morin Heights, Saint-Adolphe-d'Howard, Saint-André-d'Argenteuil, Saint-Jérusalem-d'Argenteuil, Wentworth, Wentworth-Nord, Amherst, Lac-des-Plages, Joly, La Conception, Lac Tremblant-Nord, La Macaza, La Minerve. Plus le territoire non organisé du canton de Labelle dans le comté de Labelle. Le territoire

le, Montréal, Montréal-Nord, Montréal-Ouest, Mont-Royal, Outremont, Pierrefonds, Pointe-aux-Trembles, Pointe-Claire, Roxboro, Sainte-Anne-de-Bellevue, Sainte-Geneviève, Saint-Laurent, Saint-Léonard, Saint-Pierre, Verdun, Westmount, Brossard, Candiac, Delson, La Prairie, les villages de Varennes, Verchères, Senneville, and the municipalities of Saint-Amable, Sainte-Anne-de-Varennes, Saint-François-Xavier-de-Verchères, Sainte-Julie, Saint-Marc, Sainte-Théodosie-Calixa-Lavallée, Saint-Jean-de-Dieu, Saint-Raphaël-de-l'Île-Bizard, Notre-Dame, Sainte-Catherine-d'Alexandre-de-Laprairie, Saint-Constant, Saint-Isidore, Saint-Mathieu, Saint-Philippe.

8. Region No 8: Montréal North: Subregions:

- (23) **Terrebonne:** Comprises the counties of Deux-Montagnes, Argenteuil, Terrebonne, part of the counties of Papineau, Labelle, Montcalm, Joliette.

Includes the cities and towns of Blainville, Estérel, Lorraine, Mont-Gabriel, Rosemère, Sainte-Agathe-des-Monts, Saint-Antoine, Saint-Jérôme, Sainte-Thérèse, Terrebonne, Deux-Montagnes, Oka-sur-le-Lac, Saint-Eustache, Barkmère, Lachute, the villages de Bois-des-Fillion, Lac Carré, Lafontaine, New-Glasgow, Prévost, Sainte-Agathe-Sud, Saint-Jovite, Saint-Sauveur-des-Monts, Shawbridge, Val-David, Pointe-Calumet, Saint-Augustin, Saint-Benoît, Saint-Placide, Sainte-Scholastique, Brownsburg, Calumet, Carillon, Grenville, Saint-André-Est, Labelle, and the municipalities of Notre-Dame-de-la-Merci, Saint-Donat, Val des Lacs, Bellefeuille, Brébeuf, Ivry-sur-le-Lac, Lac Supérieur, Lantier, Lesage, Mont-Rolland, Mont-Tremblant, Piedmont, Sainte-Adèle, Sainte-Agathe, Sainte-Anne-des-Lacs, Sainte-Anne-des-Plaines, Saint-Antoine-des-Laurentides, Saint-Faustin, Saint-Hippolyte, Saint-Janvier-de-Blainville, Saint-Janvier-de-Lacroix, Saint-Jovite, Saint-Louis de Terrebonne, Sainte-Lucie, Sainte--Marguerite-du-Lac-Masson, Saint-Sauveur, Sainte-Sophie, Sainte-Thérèse-Ouest, Val-Morin, L'Annonciation, north part, Oka, Saint-Augustin, Saint-Benoît, Saint-Canut, Saint-Colomban, Saint-Eustache, Saint-Hermas, Saint-Joseph-du-Lac, Sainte-Marthe-sur-le-Lac, Sainte-Monique, Saint-Placide, Sainte-Scholastique, Arundel, Chatham, Gore, Grenville, Harrington, Huberdeau, Lac-des-Seize-Îles, Mille-Isles, Montcalm, Morin Heights, Saint-Adolphe-d'Howard, Saint-André-d'Argenteuil, Saint-Jérusalem-d'Argenteuil, Wenworth, Wenworth-Nord, Amherst, Lac-des-Plages, Joly, La Conception, Lac Tremblant-Nord, La Macaza, La Minerve. Plus the non organized territory of Labelle township in Labelle county. The non organized territory of

non organisé du canton Archambault, les cantons Cousineau, Rolland, Nantel, Jamet, Viel, et Castelneau dans le comté de Montcalm. Les cantons de Forbes, Legendre, Lusignan, Olier, La Verdrière, French et Lenoir dans le comté de Joliette.

- 24) Joliette:** Comprend le comté de l'Assomption, une partie des comtés de Montcalm, Joliette, Berthier, et Maskinongé.

Elle renferme les cités et villes de Berthierville, Saint-Gabriel, Joliette, Charlemagne, L'Assomption, Laurentides, l'Épiphanie, Repentigny, les villages de Lavaltrie, Crabtree, Saint-Félix-de-Valois, Saint-Pierre, Rawdon, Saint-Alexis, Saint-Jacques et les municipalités de Saint-Didace, Saint-Ignace-du-Lac, Lanoraie-d'Autray, La Visitation-de-la-Sainte-Vierge-de-l'Isle-du-Pads, Saint-Antoine-de-Lavaltrie, Saint-Barthélémy, Saint-Charles-de-Mandeville, Saint-Cuthbert, Saint-Damien, Saint-Gabriel-de-Brandon, Sainte-Geneviève-de-Berthier, Saint-Ignace-de-Loyola, Saint-Joseph-de-Lanoraie, Saint-Michel-des-Saints, Saint-Norbert, Saint-Viateur, Saint-Zénon, Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-des-Prairies, Sacré-Coeur-de-Jésus, Saint-Alphonse-de-Rodriguez, Saint-Ambroise-de-Kildare, Sainte-Béatrix, Saint-Charles-Borromées, Saint-Cléophas, Saint-Côme, Sainte-Elizabeth, Sainte-Émilie-de-l'Énergie, Saint-Félix-de-Valois, Saint-Jean-de-Matha, Sainte-Marceline-de-Kildare, Sainte-Mélanie, Saint-Paul, Saint-Thomas, Chertsey, Entrelacs, Lac Paré, Rawdon, Saint-Alexis, Saint-Calixte, Saint-Esprit, Saint-Jacques, Sainte-Julienne, Saint-Liguori, Sainte-Marie-Salomé, La Plaine, l'Assomption, l'Épiphanie, Saint-Charles-de-Lachenaie, Saint-Gérard-Magella, Saint-Henri-de-Mascouche, Saint-Lin, Saint-Paul-l'Ermite, Saint-Roch-de-l'Achigan, Saint-Roch-Ouest, Saint-Sulpice, plus les cantons de Angoulême, Chapleau, Houde, Kaine, Masson, Aubry, Laviolette, Créguy, Villiers, Légaré, Troyes, et Boullé, dans le canton de Maskinongé.

- 25) Labelle:** Comprend une partie des comtés de Labelle, Montcalm, Gatineau et Pontiac.

Elle renferme les cités et villes de Mont-Laurier, Maniwaki, les villages de Ferme-Neuve, Lac-des-Écorces, l'Annonciation, Nomingue, Sainte-Anne-du-Lac, Val-Barrette, Gracefield et les municipalités de Bellerive-sur-le-Lac, Brunet, Chute-Saint-Philippe, Décarie, Ferme-Neuve, Kiamika, Lac-des-Écorces, Lac-du-Cerf, Lac-Saint-Paul, l'Ascension, Loranger, Marchand, Mont-Saint-Michel, Notre-Dame-de-Pontmain, Notre-Dame-du-Laus, Robertson et Pope, Saguay, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles, Turgeon, Aumond, Blue Sea, Bois-Franc, Bouchette, Cameron, Delage, Egan-Sud,

Archambault township, the townships of Cousineau, Rolland, Nantel, Jamet, Viel and Castelneau in Montcalm county. The townships of Forbes, Legendre, Lusignan, Olier, La Verdrière, French and Lenoir in Joliette county.

- (24) Joliette:** Comprises L'Assomption county, part of the counties of Montcalm, Joliette, Berthier and Maskinongé.

Includes the cities and towns of Berthierville, Saint-Gabriel, Joliette, Charlemagne, L'Assomption, Laurentides, l'Épiphanie, Repentigny, the villages of Lavaltrie, Crabtree, Saint-Félix-de-Valois, Saint-Pierre, Rawdon, Saint-Alexis, Saint-Jacques, and the municipalities of Saint-Didace, Saint-Ignace-du-Lac, Lanoraie-d'Autray, La Visitation-de-la-Sainte-Vierge-de-l'Isle-du-Pads, Saint-Antoine-de-Lavaltrie, Saint-Barthélémy, Saint-Charles-de-Mandeville, Saint-Cuthbert, Saint-Damien, Saint-Gabriel-de-Brandon, Sainte-Geneviève-de-Berthier, Saint-Ignace-de-Loyola, Saint-Joseph-de-Lanoraie, Saint-Michel-des-Saints, Saint-Norbert, Saint-Viateur, Saint-Zénon, Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-des-Prairies, Sacré-Coeur-de-Jésus, Saint-Alphonse-de-Rodriguez, Saint-Ambroise-de-Kildare, Sainte-Béatrix, Saint-Charles-Borromée, Saint-Cléophas, Saint-Côme, Sainte-Elizabeth, Sainte-Émilie-de-l'Énergie, Saint-Félix-de-Valois, Saint-Jean-de-Matha, Sainte-Marceline-de-Kildare, Sainte-Mélanie, Saint-Paul, Saint-Thomas, Chertsey, Entrelacs, Lac Paré, Rawdon, Saint-Alexis, Saint-Calixte, Saint-Esprit, Saint-Jacques, Sainte-Julienne, Saint-Liguori, Sainte-Marie-Salomé, La Plaine, l'Assomption, l'Épiphanie, Saint-Charles-de-Lachenaie, Saint-Gérard-Magella, Saint-Henri-de-Mascouche, Saint-Lin, Saint-Paul-l'Ermite, Saint-Roch-de-l'Achigan, Saint-Roch-Ouest, Saint-Sulpice, plus the township of Angoulême, Chapleau, Houde, Kaine, Masson, Aubry, Laviolette, Créguy, Villiers, Légaré, Troyes, and Boullé in Maskinongé township.

- (25) Labelle:** Comprises part of the counties of Labelle, Montcalm, Gatineau and Pontiac.

Includes the cities and towns of Mont-Laurier, Maniwaki, the villages of Ferme-Neuve, Lac-des-Écorces, l'Annonciation, Nomingue, Sainte-Anne-du-Lac, Val-Barrette, Gracefield, and the municipalities of Bellerive-sur-le-Lac, Brunet, Chute-Saint-Philippe, Décarie, Ferme-Neuve, Kiamika, Lac-des-Écorces, Lac-du-Cerf, Lac-Saint-Paul, l'Ascension, Loranger, Marchand, Mont-Saint-Michel, Notre-Dame-de-Pontmain, Notre-Dame-du-Laus, Robertson and Pope, Saguay, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles, Turgeon, Aumond, Blue Sea, Bois-Franc, Bouchette, Cameron, Deleage, Egan-

Lytton, Messine, Montcerf, Northfield, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, Sticotte, Wright, Dorion plus le canton Brunet et le territoire non organisé du canton Mousseau dans le comté de Montcalm.

9. Region No 9: Outaouais: Sous-région:

- 26) **Hull:** Comprend le comté de Hull, une partie des comtés de Pontiac, Gatineau, Papineau, Montcalm, Joliette, Berthier et Maskinongé.

Elle renferme les cités et villes de Buckingham, Masson, Thurso, Aylmer, Gatineau, Hull, Pointe-Gatineau, les villages d'Angers, Cheneville, Montebello, Papineauville, Ripon, Saint-André-Avellin, Deschênes, Wakefield, Templeton, Bryson, Campbell's Bay, Chapeau, Fort-Coulonge, Portage-du-Fort, Quyon, Shawville et les municipalités de Browman, Buckingham, Buckingham partie ouest, Buckingham partie sud-est, Duhamel, Fassett, Lac Simon, l'Ange-Gardien, Lochaber, Lochaber, partie Nord, Lochaber, partie ouest, Mayo, Montpellier, Mulgrave, et Derry, Namur, Notre-Dame-du-Bon - Secours, partie Nord, Notre - Dame - de - la - Salette, Plaisance, Ponsonby, Notre-Dame-de-la-Paix, Portland-Ouest, Ripon, Saint-André-Avellin, Sainte-Angélique, Suffolk et Addington, Val-des-Bois, Vinoy, Aylwin, Denholm, Eardley, Hincks, Hull, partie Ouest, Low, Lucerne, Masham-Nord, Sainte-Cécile-de-Masham, Touraine, Wakefield, Wakefield partie est, Perkins, Templeton-Est, partie est, Templeton-Ouest, Aldfield, Alleyn et Cawood, Bristol, Chichester, Clarendon, Grand-Calumet, Isle-aux-Allumettes, partie est, Isle-aux-Allumettes, Leslie, Clapham, et Huddersfield, Litchfield, Mansfield et Pontefract, Onslow, Onslow, partie sud, Rapides-des-Joachims, Sheen, Esher, Aberdeen et Malakoff, Thorne, Waltham et Bryson plus le canton de Franchère et tout le territoire situé au nord-ouest de ce canton dans le comté de Montcalm. Le territoire situé au nord-ouest des cantons French et Lenoir dans le comté de Joliette. Le territoire situé au nord-ouest du canton Dupont dans le canton de Berthier. Le territoire situé au nord-ouest des cantons Boullé et Troyes dans le comté de Maskinongé.

10. Région No 10: Nord-Ouest: Sous-régions:

- 27) **Rouyn-Noranda:** Comprend le comté de Témiscamingue et partie du comté d'Abitibi.

Elle renferme les cités et villes de: Belleterre, Rouyn, Noranda, Témiscamingue, Ville-Marie, Cadillac, Duparquet, Malartic, Val-d'Or, les villages de: Angliers, Évain, Lorrainville, Pascalis, les municipalités de: Duhamel-Ouest, Évain, Fugère-

Sud, Lytton, Messine, Mont-cerf, Northfield, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, Sicotte, Wright, Dorion plus Brunet township and the non organized territory of Mousseau township in Montcalm county.

9. Region No 9: Ottawa Valley: Subregion:

- (26) **Hull:** Comprises Hull county, part of the counties of Pontiac, Gatineau, Papineau, Montcalm, Joliette, Berthier and Maskinongé.

Includes the cities and towns of Buckingham, Masson, Thurso, Aylmer, Gatineau, Hull, Pointe-Gatineau, the villages of Angers, Cheneville, Montebello, Papineauville, Ripon, Saint-André-Avellin, Deschênes, Wakefield, Templeton, Bryson, Campbell's Bay, Chapeau, Fort-Coulonge, Portage-du-Fort, Quyon, Shawville and the municipalities of Bowman, Buckingham, Buckingham, west part, Buckingham southeast part, Duhamel, Fassett, Lac Simon, l'Ange-Gardien, Lochaber, Lochaber, north part, Lochaber, west part, Mayo, Montpellier, Mulgrave, and Derry, Namur, Notre-Dame-de-Bon-Secours, north part, Notre-Dame-de-la-Salette, Plaisance, Ponsonby, Notre-Dame-de-la-Paix, Portland-Ouest, Ripon, Saint-André-Avellin, Sainte-Angélique, Suffolk and Addington, Val-des-Bois, Vinoy, Aylwin, Denholm, Eardley, Hincks, Hull, west part, Low, Lucerne, Masham-Nord, Sainte-Cécile-de-Masham, Touraine, Wakefield, Wakefield, east part, Perkins, Templeton-Est, east part, Templeton-Ouest, Aldfield, Alleyn and Cawood, Bristol, Chichester, Clarendon, Grand-Calumet, Isle-Aux-Allumettes, east part, Isle-Aux-Allumettes, Leslie, Clapham and Huddersfield, Litchfield, Mansfield and Pontefract, Onslow, Onslow, south part, Rapides-des-Joachims, Sheen, Esther, Aberdeen and Malakoff, Thorne, Waltham and Bryson plus Franchère township and all the territory northwest of the said township in Montcalm county. The territory northwest of French and Lenoir townships in Joliette county. The territory northwest of Dupont township in Berthier township. The territory north-west of Boullé and Troyes townships in Maskinongé county.

10. Region No 10: North Western Québec: Subregions:

- (27) **Rouyn-Noranda:** Comprises Témiscamingue county and part of Abitibi county.

Includes the cities and towns of: Belleterre, Rouyn, Noranda, Témiscamingue, Ville-Marie, Cadillac, Duparquet, Malartic, Val-d'Or, the villages of Angliers, Evain, Lorrainville, Pascalis, the municipalities of: Duhamel-Ouest, Evain, Fugère-

ville, Guérin, Latulipe et Gaboury, Moffet, Nédelec, Notre - Dame - de - Lourdes - de - Lorrainville, Notre-Dame-du-Nord, Saint-Bruno-de-Guigues, Saint-Édouard-de-Fabre, Saint-Eugène-de-Guigues, Saint-Isidore, Saint-Placide-de-Bearn, plus les territoires non organisés du comté de Témiscamingue et dans le comté d'Abitibi un territoire non organisé limité au sud par la limite du comté, à l'ouest par la frontière du Québec, au nord et à l'est par une ligne passant par la limite sud des municipalités de: Roquemaure, Saint-Laurent, Sainte-Germaine-Boulé, Poularies et Taschereau; par la limite est du canton Aiguebelle, par la limite nord et est du canton La Pause, par la limite nord du canton Cadillac, par la limite sud et sud-est de la municipalité de la Motte, jusqu'à la limite nord du canton Malartic et des cantons Vassan, Senneville, Pascalis, Tablemont et Tavernier; par la limite est des cantons Tavernier, Persking et Denain.

- 28) **Abitibi:** Comprend partie du comté d'Abitibi et partie des territoires d'Abitibi et de Mistassini.

Elle renferme les cités et villes de: Amos, Barville, La Sarre, Macamic, Senneterre, Lebel-sur-Québilon, Matagami, les villages de: Baraute, La Reine et les municipalités de: Amos-Est, Amos-Ouest, Authier, Belcourt, Champneuf, Clermont, Clerval, Colombourg, Fiedmont et Barraute, La Motte, Landrienne, La Reine, La Sarre, Launay, Macamic, Normétal, Palmarolle, Poularies, Privat, Roquemaure, Saint-Félix-de-Mancebourg, Saint-Jacques-de-Dupuy, Saint-Janvier, Saint-Lambert, Saint-Laurent, Saint-Marc-de-Figuery, Saint-Mathieu, Senneterre, Taschereau, Trécession, Val-Saint-Gilles, plus le territoire non organisé du comté d'Abitibi non compris dans les régions de Rouyn-Noranda et Trois-Rivières et la partie des territoires non organisés des territoires d'Abitibi et de Mistassini limitée à l'ouest par la frontière du Québec au nord, le parallèle 51° jusqu'au méridien 76°, de là vers le sud par le méridien 76° et la limite ouest des cantons Gloria et Voyer jusqu'au parallèle 50° 15'; par le parallèle 50° 15' jusqu'à la limite est du canton Crépeau de là par la limite est des cantons Crépeau, Berry, Daine, la Ribourde, Laroncière, La Ronde, Marin, Urban et Piquet jusqu'à la limite nord du comté d'Abitibi.

11. Région No 11: Côte-Nord: Sous-régions:

- 29) **Saguenay:** Comprend une partie du comté de Saguenay.

Elle renferme les villes de Baie-Comeau, Forest-

ville, Guérin, Latulipe et Gaboury, Moffet, Nédelec, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Lorrainville, Notre - Dame - du - Nord, Saint - Bruno - de-Guigues, Saint - Édouard - de - Fabre, Saint - Eugène - de Guigues, Saint-Isidore, Saint-Placide-de-Bearn, plus the non organized territories of Témiscamingue county and in Abitibi county a non organized territory limited to the south by the limit of the county, to the west by the boundary of Québec, to the north and to the east by a line passing by the south limit of the municipalities of: Roquemaure, Saint-Laurent, Sainte-Germaine-Boulé, Poularies and Taschereau; by the east boundary of Aiguebelle township; by the north and east boundaries of La Pause township; by the north boundary of Cadillac township; by the south and southeast boundary of the municipality of La Motte, as far as the north boundary of Malartic township and the townships of Vassan, Senneville, Pascalis, Tablemont and Tavernier; by the east boundary of Tavernier, Persking and Denain townships.

- (28) **Abitibi:** Comprises part of Abitibi county and part of Abitibi Territory and Mistassini territories.

Includes the cities and towns of: Amos, Barville, La Sarre, Macamic, Senneterre, Lebel-sur-Quévillon, Matagami, the villages of: Baraute, La Reine and the municipalities of Amos-Est, Amos-Ouest, Authier, Belcourt, Champneuf, Clermont, Clerval, Colombourg, Fiedmont and Barraute, La Motte, Landrienne, La Reine, La Sarre, Launay, Macamic, Normétal, Palmarolle, Poularies, Privat, Roquemaure, Saint-Félix-de-Dalquier, Sainte-Germaine-Boulé, Sainte-Hélène-de-Mancebourg, Saint-Jacques-de-Dupuy, Saint-Janvier, Saint-Lambert, Saint-Laurent, Saint-Marc-de-Figuery, Saint-Mathieu, Senneterre, Taschereau, Trécession, Val-Saint-Gilles, plus the non organized territory of Abitibi county not comprised in the regions of Rouyn-Noranda and Trois-Rivières and the part of the non organized territories of Abitibi Territory and Mistassini Territory, limited to the west by the Québec boundary, to the north, by parallel 51° as far as meridian 76°; thence, towards the south, by meridian 76° and the west boundary of Gloria and Voyer townships as far as parallel 50°15'; by parallel 50°15' as far as the east limit of Crépeau township, thence, by the east limit of the townships of Crépeau, Berry, Daine, la Ribourde, Laroncière, La Ronde, Marin, Urban and Piquet as far as the north limit of Abitibi county.

11. Region No 11: North Shore: Subregions:

- (29) **Saguenay:** Comprises part of Saguenay county.

Includes the towns of Baie-Comeau, Forestville,

ville, Hauterive, les villages de Baie-Trinité, Chuteaux-Outardes, Godbout, Grandes-Bergeronnes, Pointe-aux-Outardes, Pointe-Lebel, Sacré-Coeur-de-Jésus, Sault-au-Mouton, Tadoussac, les municipalités de Bergeronnes, Colombier, Escoumins, Les Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay, Ragueneau, Sacré-Coeur-de-Jésus, Sainte-Anne-de-Portneuf, Saint-Luc-de-Laval, Saint-Paul-du-Nord, plus un territoire non organisé limité à l'ouest par une ligne partant de l'intersection de la rive de la rivière Saguenay et le coin sud-ouest du canton Albert; de là, par la limite ouest du canton Albert jusqu'à la limite ouest du comté de Saguenay; de là, par la limite du comté de recensement de Saguenay jusqu'au coin nord-ouest du canton Blanchin; de là par la limite nord des cantons Blanchin, Pinet, Le Strat, Blondel, Tortellier et Brézel jusqu'au coin nord-est du canton Brézel; de là, par la limite est des cantons Brézel et Lamontagne jusqu'au coin sud-est du canton Lamontagne; de là, par la limite nord des cantons Quartier et Brien jusqu'au coin nord-est du canton Brien; de là, par la limite ouest et sud du canton Jauffret jusqu'au méridien 68°; de là, vers le sud, par le méridien 68° jusqu'au coin nord-ouest du canton Godbout; de là, par la limite nord des cantons Godbout, Fafard et Royer jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent.

- 30) Mingan:** Comprend une partie du comté de Saguenay, partie du territoire d'Abitibi, de Mistassini, et tout le territoire du Nouveau-Québec.

Elle comprend les cités et villes de De-Grasse, Gagnon, Port-Cartier, Sept-Iles, Schefferville, les municipalités de Aguanish, Baie-Johan Beetz, Côte Nord du Golfe Saint-Laurent, Havre-Saint-Pierre, Île-d'Anticosti, Letellier, Longue-Pointe, Moisie, Natashquan, Rivière-au-Tonnerre, Rivière-Saint-Jean, plus le territoire non organisé du comté de Saguenay non compris dans la sous-région de Saguenay et tous les territoires situés au nord des régions de la Côte-Nord, du Saguenay-Lac-Saint-Jean et du Nord-Ouest.

ANNEXE "B"

Métiers et occupations

Définition des métiers

- 1. Groupe I:** Le groupe I comprend le métier de charpentier-menuisier et celui de poseur de lattis.
- 1) Charpentier-menuisier:** Le terme « charpentier-menuisier » désigne toute personne qui exécute des

Hauterive, the villages of Baie-Trinité, Chuteaux-Outardes, Godbout, Grandes-Bergeronnes, Pointe-aux-Outardes, Pointe-Lebel, Sacré-Coeur-de-Jésus, Sault-au-Mouton, Tadoussac, the municipalities of Bergeronnes, Colombier, Escoumins, Les Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay, Ragueneau, Sacré-Coeur-de-Jésus, Sainte-Anne-de-Portneuf, Saint-Luc-de-Laval, Saint-Paul-du-Nord, plus a non organized territory bordered to the west by a line starting at the intersection of the shore of the Saguenay river and the southwest corner of Albert township; thence, by the west border of Albert township as far as the west border of Saguenay county; thence, by the border of the census county of Saguenay as far as the north-west corner of Blanchin township; thence, by the north boundary of the townships of Blanchin, Pinet, Le Strat, Blondel, Tortellier and Brézel as far as the northeast corner of Brézel township; thence, by the east boundary of the townships of Brézel and Lamontagne as far as the southeast corner of Lamontagne township; thence, by the north boundary of Quartier and Brien townships as far as the northeast corner of Brien township; thence, by the west and south boundaries of Jauffret township as far as meridian 68° as far as the northwest corner of Godbout township; thence, by the north boundary of the townships of Godbout, Fafard and Royer as far as the shore of the St. Lawrence river.

- (30) Mingan:** Comprises part of Saguenay county, part of Abitibi Territory, part of Mistassini Territory, and all of the New-Québec Territory.

Includes the cities and towns of De-Grasse, Gagnon, Port-Cartier, Sept-Iles, Schefferville, the municipalities of Aguanish, Baie-Johan Beetz, Côte Nord du Golfe Saint-Laurent, Havre-Saint-Pierre, Île-d'Anticosti, Letellier, Longue-Pointe, Moisie, Natashquan, Rivière-au-Tonnerre, Rivière-Saint-Jean, plus the non organized territory of Saguenay county not comprised in the Saguenay subregion and all the territories to the north of the administrative regions of North-Shore, Saguenay-Lac-Saint-Jean and North-Western Québec.

APPENDIX "B"

Trades and occupations

Trade Definitions

- 1. Group I:** Group I includes carpenter-joiners and lathers.
- (1) Carpenter-joiner:** "Carpenter-joiner" means anyone who does wood carpentry and joinery work;

travaux de charpente de bois, des travaux de menuiserie, des travaux d'assemblage, d'érection et de réparation des pièces de bois ou de métal, telles que:

les coffrages à béton incluant les coffrages pour empattements, murs, piliers, colonnes, poutres, dalles, escaliers, chaussées, trottoirs et bordures sur le sol et les dispositifs de rétention des coffrages;

les moustiquaires, cadres de portes et de châssis, portes, fenêtres, seuils, coupe-froid, murs-rideaux et déclins de bois, d'aluminium ou autre composition;

les cloisons métalliques;

les bardeaux, la tôle non soudée et non agrafée qui s'y rapporte, les tuiles de grès;

les isolants en nattes, en rouleaux ou en panneaux fixés à l'aide de clous, d'agrafes ou de colle;

les panneaux muraux;

les lattis de bois ou d'autre composition;

les colombages (tournisses) d'acier;

le clouage des coins de fer et des moulures métalliques;

les armoires, comptoirs et tablettes amovibles ou fixes incluant l'appliquage de feuilles de plastique lamellé ou autre revêtement analogue;

le carrelage acoustique, y compris les moulures;

les allées de quilles et leurs accessoires;

les parquets incluant le ponçage et la finition;

le gazon synthétique;

la mise en place, le levage et la manutention des pièces suivantes: palplanches en acier, pieux d'étalement, moises, entretoises, étrépillons, pieux de support et étais temporaires en acier ou en bois de charpente lourd enfoncé dans le sol.

- 2) **Poseur de lattis:** Le terme « poseur de lattis » désigne toute personne qui

prépare et pose tout genre de lattis;

prépare, assemble et pose tout matériel de métal attaché ou soudé servant au montage et à l'installation de tout support métallique pour plafonds suspendus;

pose les montants (colombages) de métal pour murs ou cloisons propres à recevoir toute latte de métal, de gypse ou de composition semblable ou toute planche murale ou tout carreau de gypse;

applique des panneaux muraux de gypse ou de matériau composite sur les cloisons en colombage d'acier ou sur des fourrures de métal;

pose tout treillis métallique propre à recevoir tout genre d'enduit;

pose des carreaux acoustiques.

assembles, erects and repairs wood or metal items such as:

concrete forme, including forms for footings, walls, piers, columns, slabs, stairs, roads, sidewalks and curbs at ground level, and form ties;

insect screens, doors and window frames, doors, windows, sills, weatherstripping, curtain walls, and clapboard, aluminium or composition siding;

metal partitions;

shingles, unwelded and unhooked sheet metal connected therewith, sandstone tiles;

installation in matt, roll or panel form, fastened by means of nails, staples or glue;

wallboards;

wood or other composition lathing;

steel studding;

nailing metal corner beads and mouldings;

cupboards, counters and shelving (interchangeable or fixed), including the application of plastic laminates or other analogueous coverings;

acoustical tile, including mouldings;

bowling alleys and accessories;

parquet flooring, including sanding and finishing;

synthetic lawn material;

the installation, hoisting and handling of: steel sheetpiling, shoring piles, wales, braces, struts, bearing piles and temporary steel or timber stays driver in the ground.

- (2) **Lather:** "Lather" means anyone who:

prepares and sets all types of laths;

prepares, assembles and sets any metal (tied or welded) used to erect and install metal hangers for suspended ceilings;

sets metal studs or frames for walls or partitions to be covered with metal, gypsum or similar composition laths or any wallboard or gypsum tile;

installs gypsum or composition wallboard on partitions composed of metal studs, or on metal furrings;

installs any wire mesh to be covered with any type of coating;

sets acoustical tile.

2. Groupe II: Le groupe II comprend le métier de grutier, le métier d'opérateur de pelles mécaniques, le métier d'opérateur d'équipement lourd et le métier de mécanicien de machines lourdes.

3) Grutier: Le terme « grutier » désigne toute personne qui opère

- a) des grues de tout genre, telles que grues pylônes, pylônes, suspendues, à chevalement, automotrices sur locomotive ou camion sur roues ou chenilles avec attachements hydrauliques, électriques, mécaniques et électromécaniques;
- b) des ponts roulants, des machines à trépan, sonnettes et grues équipées de sonnettes pour l'enfoncement des palplanches et des pilotis en ciment, en tubes, ou autres.

Le grutier opère aussi ces machines lorsqu'elles fonctionnent à l'électricité.

4) Opérateur de pelles mécaniques: Le terme « opérateur de pelles mécaniques » désigne toute personne qui opère tout genre de pelles mécaniques, rétro-caveuses, grues équipées d'une benne preneuse ou trainante, excavateurs à bras-robot et tout autre équipement d'excavation analogue monté sur roues ou sur chenilles, fixe ou mobile.

Cet opérateur de pelles mécaniques opère aussi ces machines lorsqu'elles fonctionnent à l'électricité.

5) Opérateur d'équipement lourd: Le terme « opérateur d'équipement lourd » désigne toute personne qui opère des tracteurs sur roues ou chenilles avec flèches, godets ou rattachements, des rétro-caveuses « pépine », des brise-béton, des boutoirs, des décapeuses, des niveleuses, des chargeuses frontales en butte, des rouleaux-compresseurs, des compacteurs non manuels, des trancheuses, des tracteurs à grue latérale ou en bout, des tracteurs sur roues montés d'un excavateur ou d'une fourchette, des profileuses-épanduses, des épanduses d'asphalte ou de béton.

L'opérateur d'équipement lourd opère aussi ces machines lorsqu'elles fonctionnent à l'électricité.

6) Mécanicien de machines lourdes: Le terme « mécanicien de machines lourdes » désigne toute personne qui fait l'entretien, le débosselage et la réparation de la machinerie lourde de terrassement, de manutention et d'excavation et de tout autre équipement motorisé, fixe ou mobile.

2. Group II: Groupe II includes the crane operators, shovel operators, heavy equipment operators and heavy equipment mechanics.

(3) Crane operator: "Crane operator" means anyone one who operates:

- (a) all types of cranes such as elevator cranes, tower cranes, suspended cranes, derrick cranes, self-propelled cranes on locomotives or truck-mounted on wheels or tracks, with hydraulic, electric, mechanical and electro-mechanical attachments;
- (b) travelling cranes, boring machines, piledrivers and cranes equipped with piledriving equipment used to drive cement, tubular or other piles or sheetpiles.

A crane operator also operates the above equipment when it is electrically-driven.

(4) Shovel operator: "Shovel operator" means anyone who operates all types of shovels, backhoes, cranes with clamshell or dragline attachments, pivoted arm excavators and any other stationary or mobile excavating equipment, track-mounted or on wheels.

A shovel operator also operates the above equipment when it is electrically-driven.

(5) Heavy equipment operator: "Heavy equipment operator" means anyone who operates wheel or track-mounted tractors with booms, buckets or attachments; "pépine" backdiggers; concrete breakers, bulldozers, scrapers, graders, overhead and front-end loaders; rollers, power compactors, trench-cutting machines, sideboom and endboom tractors; wheel-mounted tractors with excavating or forked attachment; grader-spreaders, asphalt or concrete spreaders.

A heavy equipment operator also operates the above equipment when it is electrically-driven.

(6) Heavy equipment mechanic: "Heavy equipment mechanic" means anyone who does the maintenance, bodywork and repair of heavy equipment used for landscaping, handling and excavating and of any other mobile or stationary power-driven equipment.

3. Groupe III: Le groupe III comprend le métier de monteur d'acier de structure, le métier de chaudronnier, le métier de serrurier de bâtiment et le métier de ferrailleur.

7) Monteur d'acier de structure: Le terme « monteur d'acier de structure » désigne toute personne qui fait, à l'exclusion des travaux exécutés en regard de la construction ou de l'entretien des lignes de transmission ou de distribution électrique,

a) le montage et l'assemblage de tous les éléments en fer et en acier qui entrent dans la construction.

des immeubles, y compris les cloisons, les toitures préfabriquées, les sections murales comprenant les fenêtres en métal;

des bâtiments entièrement préfabriqués;

des ponts, des viaducs, des métros, des tunnels;

des antennes de postes émetteurs de radio et de télévision;

des monte-charge, des déchargeurs de wagons, des grues, des transporteurs, des déchargeurs de minerai;

des portes d'écluse, des portes amont;

de l'équipement de réglage hydraulique;

des tours, des silos et trémies à charbon, à pierre, à coke, à sable et à minerai;

des couloirs et trémies à cendre.

b) le montage des éléments de charpente en béton (panneaux muraux et dalles de planchers ou de plafonds) lorsqu'on utilise de l'équipement mécanique;

c) le montage et la construction des tuyaux de cheminée assemblée par section ou autrement, de même que tout prolongement et toute réparation de tels tuyaux;

d) le déchargement, le levage et la mise en place de chaudières complètes, de réservoirs à vapeur et d'éléments assemblés de chaudières à tubes d'eau et de machinerie dans leur position approximative;

e) le découpage au chalumeau, la soudure, le rivetage, le gréage, l'échafaudage, le montage de la charpente, le montage et le démontage de charpente temporaire ou d'étalement se rapportant à l'un ou l'autre des travaux ci-haut décrits.

Le présent terme ne régit pas les travaux exécutés en regard de la construction ou de l'en-

3. Group III: Group III includes structural steel erectors, boiler-makers, ornamental iron workers and reinforcing steel erectors.

(7) Structural steel erector: "Structural steel erector" means anyone who, with the exception of work done for the construction or maintenance of electric power transmission and distribution lines,

(a) erects and assembles all iron and steel parts used in the construction of:

buildings, including partitions, prefabricated roofs, wall sections including metal windows;

completely prefabricated buildings;

bridges, viaducs, subways, tunnels;

antennas for radio and television broadcasting stations;

hoists, car dumpers, cranes, conveyors, ore unloaders;

lock gates, head gates;

hydraulic regulating equipment;

coal, stone, coke, sand and ore towers, bins and hoppers;

ash chutes and hoppers;

(b) the erection of concrete structural members (wall panels, floor or ceiling slabs) when mechanical equipment is used;

(c) the erection and construction of all sectional and otherwise assembled stacks, as well as the extension and repair of such stacks;

(d) the unloading, hoisting and setting of complete boilers, steam drums and assembled sections of tubular boilers and machinery into their approximate positions;

(e) torch-cutting, welding, rivetting, rigging, scaffolding, framing, erecting and dismantling of temporary of supporting work in connection with any of the above operations.

The present term does not govern work carried out in regards to construction of the main-

retien des lignes de transmission et de distribution d'énergie électrique, de postes de transformation et réseaux de communication.

- 8) **Chaudronnier:** Le terme « chaudronnier » désigne toute personne qui fait les opérations se rapportant à la construction de générateurs de vapeur, de chaudières ou de réservoirs et comprenant:

tout travail de montage, de démontage, d'assemblage et de démolition de chaudières, ainsi que le montage d'acier s'y rapportant;

la mise en place de l'équipement sur des bases ou supports;

la pose et le roulage des tubes;

la pose de toute partie sous pression ou non, à l'exception du déchargement, du levage ou de la mise en place de chaudières portatives, de réservoirs à vapeur et d'éléments assemblés de chaudières tubulaires;

tout travail se rapportant aux raccords en Y, aux réservoirs de fumée, aux cheminées, aux colonnes d'air, aux flotteurs, aux chauffe-eaux et aux réchauds, aux fumivores, aux réservoirs de toutes sortes, ainsi qu'aux travaux en fer laminé en rapport avec ceux-ci;

le montage et la construction de purgeoirs, de génératrices à gaz, de cuves de brasseries, de colonnes d'alimentation, d'embranchements et de gazomètres ainsi que le déchargement, le levage et la mise en place de l'équipement ou des pièces se rapportant aux dispositifs ci-haut décrits;

tout travail de découpage au chalumeau, d'ébarbage, de matage, de rivetage, de soudure et d'appareillage se rapportant aux opérations ci-haut décrites.

- 9) **Serrurier de bâtiment:** Le terme « serrurier de bâtiment » désigne toute personne qui fait

au moyen de machines, d'outils ou de soudure, le tracé, la coupe, la préparation et l'assemblage de toute pièce de métal pour la fabrication d'articles tels que les escaliers intérieurs et extérieurs, les garde-corps, les clôtures, à l'exclusion des clôtures en fil de fer, les barrières, les châssis, les marquises, les trappes de cave et d'inspection, les grillages de tout genre, les chutes à charbon, les portes de voûte, les portes coupe-feu, les cloisons, les appareils de sauvetage ou tout travail de même nature;

l'installation ou le montage de tels articles.

- 10) **Ferrailleur:** Le terme « ferrailleur » désigne toute personne qui coupe, plie, cintre, attache, pose et assemble les tiges et treillis métalliques avec du fil de fer, des attaches ou par des procédés de soudage,

tenance of power transmission and distribution lines, transformer stations and communication networks.

- (8) **Boilemaker:** "Boilemaker" means anyone who performs the operations connected with the steam generator, boiler and tank fabricating industry, including:

all erection, dismantling, assembly and demolition work on boilers, as well as the erecting steel related thereto;

setting equipment on foundations or supports;

installing and rolling tubes;

fitting all pressure or non-pressure parts, except unloading, hoisting and placing portable boilers, steam drums and assembled sections of tubular boilers;

all work in connection with breechings, smoke boxes, stacks, uptakes, floats, air and water heaters, smoke consumers, all types of tanks, as well as all other plate work connected therewith;

the erection and construction of purifying boxes, gas generators, brewery vats, standpipes, penstocks and gasometers, as well as unloading, joisting and placing equipment or components related to the abovementioned devices;

all burning, chipping, caulking, rivetting, welding and rigging work connected with the abovementioned operations.

- (9) **Ornamental iron worker:** "Ornamental iron worker" means anyone who:

by means of equipment, tools or welding, traces, cuts, prepares and assembles all metal pieces for the manufacture of items such as: inside and outside stairs, railings, fences (except wire fences), gates, windows, canopies, cellar and inspection traps, all types of wire netting, coal chutes, vault doors, fire doors, partitions, lifesaving equipment of any other similar work;

installs and erects the above items.

- (10) **Reinforcing steel erector:** Reinforcing steel erector" means anyone who cuts, bends, fastens, installs and assembles rods and metal laths with wire, ties, or welding operations to strengthen concrete

dans la construction des coffrages, colonnes, poutres, dalles ou autres ouvrages analogues pour renforcer le béton.

4. Groupe IV: Le groupe IV comprend le métier de ferblantier et le métier de couvreur.

11) Ferblantier: Le terme « ferblantier » désigne toute personne qui travaille la tôle d'une épaisseur maximum de dix (10) jauges (fer, cuivre, aluminium, acier inoxydable, et autre matière similaire) et, notamment,

- a) trace, fabrique et pose, sur les chantiers de construction, toutes sortes d'objets en métal en feuilles;
- b) fait le montage et la réparation de systèmes de ventilation, de climatisation, de chauffage à air chaud et de tout système pour l'évacuation de matières diverses, tels que copeaux, vapeurs, fumées ou poussières; pose les isolants inférieurs en rapport avec ces systèmes et met en place des appareils préfabriqués;
- c) fait tout autre travail analogue tel que le revêtement métallique de lanterneaux, de corniches, de coupe-feu et de solins; l'installation de gouttières et d'autres objets métalliques préfabriqués, tels que tablettes, casiers, cloisons, revêtements muraux, écrans, plafonds.

12) Couvreur: Le terme « couvreur » désigne toute personne qui applique et pose sur les couvertures, des compositions d'asphalte, de gravier, de papier bardeau, de tuiles de grès ou d'autres enduits similaires. Le travail comprend également la réparation et l'isolation de telles couvertures, y compris le coupe-vapeur, les membranes de toitures rapportées, les membranes d'imperméabilisation, ainsi que la pose de la tôle non soudée et non agrafée.

5. Groupe V: Le groupe V comprend le métier de monteur-mécanicien (vitrier).

13) Monteur-mécanicien (vitrier): Le terme « monteur-mécanicien (vitrier) » désigne toute personne qui fait l'installation et la réparation d'ouvrages, permanents ou non, se rapportant à l'industrie du verre plat et de tous autres ouvrages similaires faits de métaux ou de matériaux de substitution, notamment, l'installation et la réparation de toutes sortes de vitres et leur encadrement, de panneaux à tympan, d'objets d'ornementation ou de décoration, de revêtements préfabriqués, de murs-rideaux, de portes, de fenêtres, de devantures et autres ouvrages similaires composés de métal en feuilles ou en moule et posés avec une base adhérente ou autrement.

in the construction of forms, columns, beams, slabs or other similar work.

4. Group IV: Group IV includes tinsmith and roofers:

(11) Tinsmith: "Tinsmith" means anyone who works sheet metal with a thickness not exceeding gauge ten (10). Sheet metal includes iron, copper, aluminum, stainless steel or other similar materials. He also

- (a) traces, makes and sets all types of sheet-metal items on construction sites;
- (b) erects and repairs ventilating, air conditioning and warm air heating systems, as well as all systems for exhausting such materials as shavings, fumes, smoke or dust; applies inside insulation connected with such systems and sets prefabricated apparatus;
- (c) performs all other analogous work such as covering skylights, cornices, firestops and flashings with metal; installs gutters and other prefabricated metal items such as shelves, lockers, partitions, wall coverings, screens, ceilings.

(12) Roofer: "Roofer" means anyone who applies and lays a asphalt composition, gravel, shingles, sandstone tiles or other similar products on roofs. Work also includes the repair and insulation on such roofs, including vapour seals, built-up roofing membranes and water proofing barriers, as well as laying unwelded and unhooked sheet metal.

5. Group V: Group V includes erector-mechanics (glazier).

(13) Erector-mechanic (glazier): "Erector - mechanic (glazier)" means anyone who installs and repairs work (permanent or not) related to the flat glass industry and all other similar work made of metal or substitute materials, namely: installs and repairs all types of glass and their frames, ornamental or decorative items, prefabricated sheating, curtain walls, doors, windows, show windows and other structures made of sheet metal or mouldings and fastened by means of an adhesive base or otherwise.

6. Groupe VI: Le groupe VI comprend le métier de peintre, le métier de poseur de revêtements souples et le métier de calorifugeur.

14) Peintre: Le terme « peintre » désigne toute personne qui exécute

- a) les travaux de préparation et de conditionnement des surfaces à l'intérieur et à l'extérieur de toute construction et leur revêtement d'une ou plusieurs couches de composés filmogènes en vue d'en assurer la protection et l'embellissement;

Le terme « composé filmogène » désigne toute substance liquide ou gommeuse, naturelle ou synthétique, transparente, semi-transparente, opaque ou colorée, qui a pour propriété de former un film protecteur continu sur les surfaces.

- b) les travaux de revêtement de surface murale au moyen de papier tenture ou de tout autre matériau similaire, naturel ou synthétique, préencollé ou collé;
- c) les autres travaux comportant la pose de renforts, de coins de fer et d'accessoires, ainsi que le remplissage des joints de planches murales.

15) Poseur de revêtements souples: Le terme « poseur de revêtements souples » désigne toute personne qui pose

- a) les revêtements souples en vinyle, asphalte, caoutchouc, liège, linoléum ou tout autre matériau collé mais non cloué;
- b) des moquettes, des tapis et sous-tapis, à l'exclusion de tuiles acoustiques appliquées sur les murs et plafonds.

16) Calorifugeur: Le terme « calorifugeur » désigne toute personne qui exécute, soit par aspersion ou toute autre méthode conventionnelle, les travaux d'isolation thermique suivants:

- a) isolation thermique de tout système de tuyauterie nouveau ou existant, qu'il s'agisse d'installation, de réparation ou de rénovation de tels systèmes, y compris l'application de tous les finis protecteurs;

tuyauterie servant au transport d'un fluide quelconque, (eau chaude, eau froide, vapeur, gaz, huile, essence, ammoniacque, etc...);

tuyauterie et conduit pour la climatisation, la ventilation ou la réfrigération;

6. Group VI: Group VI includes painters, resilient flooring layers and insulators.

(14) Painter: "Painter" means anyone who:

- (a) prepares and conditions the inside and outside surface of any structure and covers same with one or more coats of film-forming compound for protection and esthetic purposes;

"Film-forming compound" means any liquid, stricky, natural or synthetic, transparent, semi-transparent, opaque or coloured material that forms a continuous protective film on surfaces;

- (b) covers wall surfaces with wallpaper or any other similar material that is natural or synthetic, pre-pasted or glued;
- (c) performs other work entailing the application of backing, corner beads and accessories, as well as joint-pointing wallboard.

(15) Resilient flooring layer: "Resilient flooring layer" means anyone who lays:

- (a) resilient flooring made of vinyl, asphalt, rubber, cork, linoleum or any other material that is glued but not nailed;
- (b) rugs, carpets and undercarpets, except acoustical tile applied on walls and ceilings.

(16) Insulator: "Insulator" means anyone who, by spraying or any other regular method, applies thermal insulation to:

- (a) all existing or new piping systems, whether it be connection with the installation, repair or renovation of such systems, including the application of all types of protective finishes;

piping used to convey any fluid (hot water, cold water, steam, gas, oil, fuel, ammonia, etc...);

piping and duct work for air conditioning, ventilation or refrigeration purposes;

- b) isolation thermique de calorifères, de fournaies, de chaudières, de réservoirs et de tout autre appareil similaire, à l'exclusion du montage en briques des parois de chaudières.

Le calorifugeur peut également poser des isolants rigides ou semi-rigides.

7. Groupe VII: Le groupe VII comprend le métier de plâtrier, le métier de cimentier-applicateur, le métier de briqueteur-maçon et le métier de carreleur.

17) Plâtrier: Le terme « plâtrier » désigne toute personne qui

- a) pose à la truelle ou à la machine des enduits calcaires, tels que plâtre, célanite, mortier, ciment, composition métallique, stuc ou autres succédanés;
- b) fixe les moulures d'arrêt des coins métalliques (chanfreins) ou autres, et les accessoires reliés à ces travaux;
- c) fait le tirage et le remplissage des joints de planches murales de gypse;
- d) exécute les travaux de moulure de plâtre et fait le coulage et la pose des ornements.

18) Cimentier-applicateur: Le terme « cimentier-applicateur » désigne toute personne qui

prépare et finit les surfaces de ciment sur les planchers, les murs, les trottoirs et les pavages;

fait les revêtements unis ou l'ornementation en ciment;

applique les durcisseurs et les scellants ou fait tout autre revêtement de nature semblable sur les planchers, les trottoirs, les pavages et autres travaux de routes à l'intérieur des tunnels;

fait l'application et la finition d'imperméabilisation métallique, y compris la couche préservatrice et l'installation de membranes d'imperméabilisation.

Le travail sur les murs faisant suite au travail de parquets se limite, pour le cimentier-applicateur, à la hauteur de la plinthe.

19) Briqueteur-maçon: Le terme « briqueteur-maçon » désigne toute personne qui fait

- a) la taille, le sciage, la pose avec du mortier, du ciment ou autre adhésif quelconque, ainsi que le tirage des joints des pièces de maçonnerie suivantes:

briques, pierres naturelles ou artificielles;
briques acides, briques à feu, de plastic, de

- (b) furnaces, boilers, tanks and other similar equipment, except the erection of brick walls for boilers.

An insulator may also apply rigid or semi-rigid insulating materials.

7. Group VII: Group VII includes plasterers, cement finishers, bricklayer-masons and tile setters.

(17) Plasterer: "Plasterer" means anyone who:

- (a) by means of a trowel or mechanically, applies coatings such as plaster, celanite, mortar, cement, metal composition, stucco or other substitutes;
- (b) sets metal corner mouldings or any other type mouldings, as well as all accessories connected therewith;
- (c) points and fills gypsum wallboard joints;
- (d) does plaster moulding work and sets and pours ornaments.

(18) Cement finisher: "Cement finisher" means anyone who:

prepares and finishes cement surfaces on floors, walls, sidewalks and pavements;

performs plain or designed cement coating work;

applies hardeners and sealers or does all other similar coating work on floors, sidewalks, pavements and other roadwork inside tunnels;

applies and finishes metallic waterproofing, including the protective coating and the installation of waterproofing membranes.

For the cement finisher, work on walls that follows flooring operations, may not exceed the height of the baseboard.

(19) Bricklayer-mason: "Bricklayer-mason" means anyone who:

- (a) cuts, saws, joint-points, lays, by using mortar, cement or any other adhesive material, the following masonry items;

brick, natural or artificial stone;
acid brick, fire brick made of plastic, cement

ciment ou de tout autre matériau réfractaire posé à la main ou par méthode pneumatiques ou mécanique;

carreaux de matériaux réfractaires;

terres cuites (terra-cotta);

béton architectural préfabriqué;

blocs de gypse, de béton ou de verre, blocs de matériaux composites, blocs d'agrégats légers pour murs ou cloisons.

- b) la pose et la soudure des dispositifs d'ancrage, ainsi que la pose des isolants rigides à l'intérieur des murs et des cavités de maçonnerie.

- 20) **Carreleur:** Le terme « carreleur » désigne toute personne qui taille et pose le marbre, le granit, le granito préfabriqué, l'ardoise, les carreaux céramiques vitrifiés ou émaillés, et autres matériaux similaires ou de substitution;

installe des bandes, des lattes et des ancrages métalliques et divers mélanges granitiques;

pose la base nécessaire aux ouvrages cités ci-dessus;

polit à la main ou à la machine, à sec ou par voie humide, toute surface de granit, marbre ou tout autre matériau de même nature, et fait la cimentation et le masticage des interstices.

8. **Groupe VIII:** Le groupe VIII comprend le métier de mécanicien de chantier.

- 21) **Mécanicien de chantier:** Le terme « mécanicien de chantier » désigne toute personne qui

fait l'installation, la réparation, le réglage, le montage, le démontage et la manutention de la machinerie, y compris celle se rapportant aux allées de quilles; de convoyeurs et d'équipements installés de façon permanente; de portes automatiques et accessoires; de planchers ajustables pour recevoir la machinerie;

fabrique des gabarits pour cette machinerie et ces équipements.

9. **Groupe IX:** Le groupe IX comprend le métier d'électricien.

- 22) **Électricien:** Le terme « électricien » désigne toute personne qui fait des travaux de construction, de réfection, de modification, de réparation et d'entretien d'installation électriques pour fins d'éclairage, de chauffage et de force motrice, y compris dans tous les cas les fils, câbles, conduits, accessoires, dispositifs et appareils électriques formant partie de l'installation elle-même et y étant reliés ou ser-

or any other refractory material, all such bricks being laid by hand, machine or compressor;

refractory material tiles;

terra-cotta;

architectural precast concrete;

blocks made of gypsum, concrete, composition materials, light aggregates, for walls or partitions;

- (b) sets and welds anchoring devices; applies rigid insulation inside walls and masonry cavities.

- (20) **Tile setter:** "Tile setter" means anyone who: cuts and sets marble, granite, prefabricated terrazzo, slate, glazed or enameled ceramic tiles and all other similar or substitute materials;

installs strips, laths and metal anchoring devices; applies various granitic mixtures;

sets the base for the above operations;

polishes by hand or machine and by means of dry or wet processes, all surfaces made of granite, marble or any other similar material; cements or fills in cracks or gaps;

8. **Group VIII:** Group VIII includes millwrights.

- (21) **Millwright:** "Millwright" means anyone who:

installs, repairs, sets, erects, dismantles and handles equipment, including equipment for bowling alleys; conveyors and permanently-installed equipment; automatic doors and accessories; adjustable floors used to support machinery;

makes templates for such machinery and equipment.

9. **Group IX:** Group IX includes electricians.

- (22) **Electrician:** "Electrician" means anyone who does construction, overhaul, alteration, repair and maintenance work on electrical installations used for lighting, heating and motive power purposes. This includes all wires, cables conduits, accessories, devices and electrical apparatus that form part of the installation itself and are connected thereto or used to connect the installation to the public or

vant au raccordement de l'installation au réseau du service public ou du service municipal l'alimentant, lequel point de raccordement est au mur de l'édifice ou de la bâtisse le plus rapproché de la ligne de service public.

10. Groupe X: Le groupe X comprend le métier de tuyauteur.

23) Tuyauteur: Le terme « tuyauteur » désigne toute personne qui fait, dans une bâtisse ou construction, à l'exclusion des travaux d'aqueducs et d'égouts et leurs embranchements, les travaux d'installation, de réfection, de modification, de réparation ou d'entretien des systèmes compris dans l'une ou l'autre des spécialités suivantes:

a) Spécialité du plombier: Relèvent de la spécialité du plombier

1) les systèmes de plomberie, à savoir:

- i) la tuyauterie, les appareils, accessoires et autres appareillages nécessaires à l'alimentation en fluides desdits systèmes;
- ii) la tuyauterie, les appareils, accessoires et autres appareillages utilisés pour le drainage, l'égouttement et l'arrière ventilation des siphons dans lesdits systèmes;

2) la tuyauterie, les appareils et accessoires utilisés dans les installations telles que raffineries d'huile, pompes à gazoline, lignes d'air, pipe-lines et arrosage.

b) Spécialité du poseur de gicleurs: Relèvent de la spécialité du poseur de gicleurs les systèmes de giclement automatique comprenant la tuyauterie, les appareils, accessoires et autres appareillages utilisés pour prévenir et combattre les incendies.

c) Spécialité du poseur d'appareils de chauffage: Relèvent de la spécialité du poseur d'appareils de chauffage

1) les systèmes de chauffage et de combustion comprenant la tuyauterie, les appareils, accessoires et autres appareillages nécessaires à la distribution des fluides et/ou à la production de la force motrice ou de la chaleur par lesdits systèmes;

2) la tuyauterie, les appareils et accessoires utilisés dans les installations telles que raffineries d'huile, pompes à gazoline, lignes d'air, pipe-lines et arrosage.

municipal utility, such connection being on the wall of the building or structure nearest the utility line.

10. Group X: Group X includes the pipe fitting trade.

(23) Pipe fitter: "Pipe fitter" means any person who performs, in any building or construction, the work of installing, renewing, altering, repairing or maintaining the systems included in the following specialties, except the piping of sewers and water mains and the connections thereof:

(a) Specialty of the plumber: The plumber is responsible for:

(1) the plumbing systems, including:

- (i) piping, devices, accessories and other apparatus necessary for the flow of fluids in the said systems;
- (ii) piping, devices, accessories and other apparatus used for the draining and the back air ventilation of the said systems;

(2) the piping, the devices and accessories used in installations, such as refineries, gasoline pumps, air vents, pipe-lines and sprinkling systems.

(b) Specialty of the sprinkler installer: The sprinkler installer is responsible for the systems of automatic sprinklers including their piping, devices, accessories and other apparatus used to prevent and fight fires.

(c) Specialty of heating systems installer: The heating systems installer is responsible for:

(1) heating and combustion systems including their piping, devices, accessories and other apparatus necessary for the distribution of fluids and/or the production of motive power or heat by the said systems;

(2) piping, devices and accessories utilized in installations such as oil refineries, gasoline pumps, air vents, pipe-lines and sprinklers.

- d) **Spécialité du frigoriste:** Relèvent de la spécialité du frigoriste les systèmes de réfrigération d'une capacité d'au moins un quart ($\frac{1}{4}$) h.p. comprenant la tuyauterie, les appareils, accessoires et autres appareillages nécessaires à la distribution des fluides et à la production du froid par lesdits systèmes.

11. Groupe XI: Le groupe XI comprend le métier de mécanicien d'ascenseur.

- 24) **Mécanicien d'ascenseur:** Le terme « mécanicien d'ascenseur » désigne toute personne qui fait l'installation, la réfection, la modification, la réparation et l'entretien d'un système de déplacement mécanisé, composé d'appareils, accessoires et autres appareillages, tels que les ascenseurs, monte-charge, escalateurs, échafauds volants, monte-pente, monte-plats, plateaux amovibles sur scènes de théâtre, trottoirs mouvants et autres appareils similaires généralement utilisés ou utilisables, pour le transport de personnes, d'objets ou de matériaux.

L'installation d'un système de déplacement mécanisé comprend de plus le raccordement électrique des appareils, des accessoires à partir de la boîte de débranchement du conduit principal (main line disconnexion switch). L'installation comprend également l'opération d'un système temporaire ou non terminé, ainsi que l'opération d'un système terminé lorsque celui-ci est utilisé, à la demande de l'employeur en construction, pour le déplacement de ses salariés et de ses matériaux.

Définition des occupations

- 1) **chauffeur de chaudière à vapeur:** Le terme « chauffeur de chaudière à vapeur » désigne toute personne qui dirige le fonctionnement de toute installation de chauffage ou de moteurs tel que régi par la Loi et Règlements concernant les Mécaniciens de machines fixes, (S.R.Q. 1964, chapitre 157).
- 2) **opérateur de génératrice:** Le terme « opérateur de génératrice » désigne toute personne qui dirige le fonctionnement des moteurs fixes à combustion interne du type Diesel tel que régi par la Loi et Règlements concernant les mécaniciens de machines fixes, (S.R.Q. 1964, chapitre 157).
- 3) **boutefeu:** Le terme « boutefeu » désigne toute personne qui conformément à la loi des établissements industriels et commerciaux, (S.R.Q. 1964, chapitre 150) est détenteur d'un certificat valide de boutefeu et exécute tout travail régi par ladite loi; il peut aussi exécuter tout travail connexe tel que la préparation des trous.

- (d) **Specialty of refrigeration:** The refrigeration specialist is responsible for refrigeration systems with at least $\frac{1}{4}$ h.p. capacity, including their piping, devices, accessories and other apparatus necessary for the distribution of fluids and the production of cold air by the said systems.

11. Group XI: Group XI includes the elevator mechanic.

- (24) **Elevator mechanic:** "Elevator mechanic" means anyone who installs, renews, alters, repairs or maintains a mechanical conveying system composed of apparatus, accessories and other equipment such as: elevators, hoists, escalators, flying scaffolds, ski lifts, dumbwaiters, moveable stage platforms, rolling sidewalks and other similar equipment generally used or usable for transporting persons, things or materials.

The installation of a mechanical conveying system also involves the electrical connection of apparatus and accessories from the distribution panel. The installation also includes the operation of a temporary or unfinished system, as well as the operation of a finished system when the latter is used, at the employer's request, to convey his employees and materials.

Definitions of occupations

- (1) **steam-boiler fireman:** "Steam-boiler fireman" means anyone who supervises the operation of any heating or motor installation governed by the Stationary Enginemen Act (R.S.Q. 1964, c. 157) and the Regulations enacted thereunder.
- (2) **generator operator:** "General operator" means anyone who supervises the operations of stationary internal combustion diesel engines governed by the Stationary Enginemen Act (R.S.Q. 1964, c. 157) and the Regulations enacted thereunder.
- (3) **shot firer:** "Shot firer" means anyone who holds a valid shot firer's certificate under the Industrial and Commercial Establishments Act (R.S.Q. 1964, c. 150) and performs all work governed by the said Act; may also prepare shot holes.

- 4) **gardien:** Le terme « gardien » désigne toute personne qui exerce une fonction de surveillance générale dans un chantier de construction aux fins d'assurer la protection des biens ou la sécurité des personnes.
- 5) **plongeur:** Le terme « plongeur » désigne toute personne qui, vêtue d'un scaphandre ou équipée d'une unité respiratoire, effectue un travail de construction, de réparation, d'installation, de démolition ou d'inspection d'équipement ou de structure en dessous de la surface de l'eau.
- 6) **magasier:** Le terme « magasinier » désigne toute personne qui:
 reçoit, entrepose et distribue les matériaux, les fournitures, l'outillage ou l'équipement.
 voit à ce que l'outillage et l'équipement reçoivent un entretien normal, sans qu'il soit tenu d'en faire la réparation.
 vérifie également si la marchandise reçue correspond aux réquisitions et aux factures.
 maintient un inventaire permanent des entrées et sorties du matériel.
- 7) **commis:** Le terme « commis » désigne toute personne qui effectue un travail clérical sur un chantier de construction tel que:
 le relevé du temps d'arrivée et de départ des employés.
 la compilation des heures de travail.
- 8) **manoeuvre (journalier):** Le terme « manoeuvre » désigne toute personne qui exécute des travaux qui ne sont pas du ressort des travailleurs qualifiés de métiers, des apprentis, des travailleurs détenant une classification ou des manoeuvres spécialisés.
- 9) **manoeuvre spécialisé:** Le terme « manoeuvre spécialisé » désigne toute personne qui:
 a) exécute divers travaux relatifs aux métiers de la truelle, tels que:
 le malaxage manuel ou mécanisé des ciments et des mortiers.
 le sciage à l'aide de la scie à maçonnerie.
 le montage et le démontage des échafauds préfabriqués.
 l'alimentation en matériaux des travailleurs spécialisés de ces métiers.
 l'exécution de différents travaux de nettoyage dans l'exercice des fonctions.
- (4) **watchman:** "Watchman" means anyone who performs general guard duties on a construction site for the purpose of insuring the protection of property and the safety of persons.
- (5) **diver:** "Diver" means anyone who, wearing a diving suit or equipped with proper breathing apparatus, does building, repair, installation, demolition or inspection work on equipment or structures under water.
- (6) **storeman:** "Storeman" means anyone who:
 checks in, stores and distributes materials, supplies, tools or equipment;
 sees that tools and equipment are properly maintained without having to repair same;
 checks to see that goods received tally with requisitions and invoices;
 keeps a permanent stock record of outgoing and incoming material.
- (7) **clerk:** "Clerk" means anyone doing clerical work on a construction job-site, such as:
 checking employees' arrival and departure times;
 computing time worked by the employees.
- (8) **labourer (day labourer):** "Labourer (day labourer)" means anyone who performs work not belonging to skilled tradesmen, apprentices, classified workmen or general helpers.
- (9) **general helper:** "General helper" means anyone who:
 (a) performs various duties related to masonry work such as:
 mixing cement or mortar by hand or machine.
 sawing with the masonry saw.
 erecting and dismantling prefabricated scaffolds.
 handing materials to skilled workmen in the trades involved;
 performing various clean-up duties related to his usual work.

- b) est affectée au chargement, au déchargement et à la manutention du ciment en vrac et en sac.
- c) opère une bouilloire portative pour fondre les bitumes devant servir de mordant, d'isolant ou d'imperméabilisation.
- d) opère les foreuses au marteau pneumatique ou mécanique.
- e) râcle des matériaux bitumeux pour la construction et la réparation des pavages.
- f) est responsable de la mise en marche et du contrôle d'une unité de chauffage et/ou mobile pour le séchage des agrégats ou le chauffage de l'asphalte.
- g) opère toute unité de chauffage qui ne requiert pas de certificat.
- h) place le béton à l'aide d'un vibreur.
- i) opère une balance à plateforme pour la pesée des chargements de camion.
- j) pose des isolants rigides ou semi-rigides sauf dans les cas où tels isolants sont nécessaires pour les couvertures, la tuyauterie et les conduits, ainsi qu'à l'intérieur des murs et des cavités de maçonnerie.
- k) pose le calfat.
- 10) opérateur d'appareils de levage:** Le terme « opérateur d'appareils de levage » désigne toute personne qui opère les monte-charge ou tous autres appareils de levage vertical, fixes ou mobiles, à tambour simple ou multiple.
- 11) conducteur de camion:** Le terme « conducteur de camion » désigne toute personne qui conduit des camions de tous genres.
- 12) opérateur de pompes et compresseurs:** Le terme « opérateur de pompes et compresseurs » désigne toute personne qui:
- opère les foreuses au diamant de toutes marques ou grosseurs.
 - opère la foreuse et le chariot de forage automateur sur rail ou mobile.
 - opère une ou des pompes à eau avec tuyau de débit de 6" ou plus.
 - opère, nettoie et entretient une ou des pompes à béton, ou qui place le béton à l'aide de ces appareils.
 - opère un compresseur de 210 pi. cu. ou plus à la minute, ou de deux ou plusieurs compresseurs de 110 pi. cu. à la minute.
- (b) is assigned to loading, unloading and handling bagged or bulk cement;
- (c) fires a portable kettle whenever asphaltic materials are used as a mordant, insulation or waterproofing agent;
- (d) operates power or air drills;
- (e) rakes asphaltic materials in the construction or repair of paved surfaces;
- (f) is responsible for starting up and controlling a stationary or mobile heating unit, or both, for drying aggregates or heating asphalt;
- (g) operates any heating unit whenever such operation does not call for a certificate;
- (h) operates a concrete vibrator;
- (i) operates a platform scale for weighing truck loads.
- (j) applies rigid or semi-rigid insulation materials, except when such insulation materials are required for roofs, piping and ducts as well as inside walls and masonry cavities.
- (k) applies caulker.
- (10) hoisting equipment operator:** "Hoisting equipment operator" means anyone who operates a hoist or any other vertical, stationary or mobile hoisting equipment equipped with one or more drums.
- (11) truckdriver:** "Truckdriver" means anyone who drives all types of trucks.
- (12) pump and compressor operator:** "Pump and compressor operator" means anyone who:
- operates diamond drills of all types and sizes;
 - operates the drill and the self-propelled drill carmounted on rails or wheels;
 - operates one or more water pumps with a discharge pipe 6" or over;
 - operates, cleans and maintains one or more concrete pumps or sets concrete by means of such equipment;
 - operates a compressor having a capacity of 210 cu. ft./min. or two or more compressors with a 110 cu. ft./min. capacity.

- 13) opérateur d'usines fixes et/ou mobiles:** Le terme « opérateur d'usines fixes et/ou mobiles » désigne toute personne qui, à pied d'oeuvre:

opère et entretient une usine de préparation de béton, d'asphalte ou d'agrégats y compris la conduite et l'opération d'usines de béton montées sur camion, excluant le conducteur de bétonnière (camion-malaxeur).

dirige le fonctionnement d'une machine à concasser la pierre, le roc ou autres matériaux de même nature.

surveille et régularise l'alimentation des matériaux dans la machine à concasser pour prévenir le blocage.

arrête la machine et débloque celle-ci s'il y a lieu. ajuste les accessoires pour contrôler ou varier les grosseurs de graviers ou des pierres.

contrôle le débit de la machine.

huile, nettoie et entretient sa machine de façon à en assurer le plein rendement.

- 14) soudeur en tuyauterie:** Le terme "soudeur en tuyauterie" désigne toute personne qui:

exécute les travaux de soudure en tuyauterie, conformément aux dispositions de la Loi et Règlements concernant les appareils sous-pression (S.R.Q. 1964, chapitre 156).

effectue, selon les dispositions ci-haut prévues, tous autres travaux de soudure en tuyauterie pour des installations telles que: raffineries d'huile, pompes à gazoline, lignes d'air, systèmes d'arrosage et pipe-line.

- 15) soudeur:** Le terme "soudeur" désigne toute personne qui effectue:

tous genres de soudure autres que ceux mentionnés à la définition du soudeur en tuyauterie.

TRANSPORT ET DISTRIBUTION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — POSTE DE TRANSFORMATION RÉSEAU DE COMMUNICATION

LIGNE DE DISTRIBUTION

- 1) Chef d'équipe de lignes:** Ce terme désigne tout salarié possédant les qualifications de monteur "A", qui est appelé au besoin à remplir les fonctions du monteur "A" et qui a effectivement la charge et la surveillance des travaux effectués par une équipe de lignes. À compter du 1^{er} mai 1972, la définition prévue au paragraphe 1.09 remplace la présente définition.

- (13) stationary and/or portable mixing plant operator:** "Stationary and/or portable mixing plant operator" means anyone who, on the construction site:

operates and maintains a concrete, asphalt or aggregate mixing plant; also runs and operates truck-mounted concrete mixing plants (ready-mix trucks), but does not carry out duties usually performed by the drivers of such trucks; controls the operation of a machine used to crush stone, rock or other similar materials;

supervises or regulates the delivery of materials into the crusher to prevent jamming;

stops and clears the crusher, as required; adjusts accessories to control gravel or stone sizes;

controls the machine's output; oils, cleans and maintains his machine to maintain optimum operational performance.

- (14) pipe welder:** "Pipe welder" means anyone who:

does pipe welding, pursuant to the provisions of the Pressure Vessels Act (R.S.Q. 1964, c. 156) and the Regulations enacted thereunder;

performs, according to the aforementioned provisions, all other pipe-welding work on such systems as oil refineries, gasoline pumps, air lines, sprinkler systems and pipe lines.

- (15) welder:** "Welder" means anyone who:

does all types of welding other than those mentioned in the definition of pipe welder.

ELECTRIC POWER TRANSMISSION AND DISTRIBUTION — TRANSFORMER STATION — COMMUNICATION NETWORK

DISTRIBUTION LINE

- (1) "Group leader"** means any employee who is qualified as a class "A" lineman who may be required to perform a class "A" lineman's duties and who is in charge of and supervises the work performed by a group of linemen. From May 1, 1972, the definition provided for in paragraph 1.09 shall replace the present definition.

- 2) **Monteur de ligne "A"**: Dans la construction, la démolition ou l'entretien de lignes de distribution et de postes, ce terme désigne toute personne qui, sous la surveillance d'un contremaître, accomplit des opérations complexes, entre autres, le réglage de la flèche et la pose de ferrures, l'inspection de structures, conducteurs et isolateurs, la fabrication de joints, le montage de charpentes en bois, en acier galvanisé ou autres matériaux, l'installation de barres omnibus, disjoncteurs, interrupteurs, transformateurs ou condensateurs et autres appareils de postes. Ce terme désigne aussi la personne qui accomplit un travail sur circuit aérien sous tension ou hors tension en se servant, selon les besoins, d'outils caoutchoutés ou d'outils haute tension et qui assiste le contremaître dans le travail d'équipe.
- 3) **Monteur de ligne "B"**: Ce terme désigne toute personne travaillant sous la surveillance générale d'un contremaître et sous la direction d'un monteur de ligne classe "A" qui exécute les travaux mentionnés au sous-paragraphe 2 des présentes définitions.
- 4) **Monteur de ligne "C"**: Ce terme désigne toute personne qui exécute des opérations moins complexes sur des lignes, sous la surveillance générale d'un contremaître et sous la direction immédiate d'un monteur de ligne classe "A" ou classe "B". On ne doit jamais faire travailler seul un monteur de ligne "C" sur une ligne sous tension dont le voltage excède 600 volts.
- 5) **Aide-monteur à terre, apprenti-monteur**: Ce terme désigne toute personne dont le travail s'exécute au niveau du sol sous la surveillance immédiate d'un contremaître ou d'un monteur de ligne et qui consiste à aider à l'érection, à l'enlèvement, au remplacement ou à la réparation des lignes de distribution et des postes en accomplissant divers travaux manuels. L'apprenti-monteur peut de plus, de temps à autre, être appelé à accomplir des travaux faits par les monteurs de lignes classe "A", classe "B" ou classe "C", pour autant que ce même travail soit exécuté sur des lignes hors tension.
- 6) **Aide (manoeuvre)**: Ce terme désigne la manoeuvre.
- 7) **Conducteur de camion de lignes**: Ce terme désigne toute personne qui a la charge de la conduite d'un camion de ligne et qui aide, au besoin, aux travaux effectués par les monteurs de ligne, et qui agit en qualité de commis de l'équipe.
- 8) **Opérateur de machines lourdes**: Ce terme désigne
- (2) **"Lineman, class A"** means anyone who, in the construction, dismantling or maintenance of power distribution lines and sub-stations, and under the general guidance of a foreman, carries out complex operations such as: properly sagging conductors; installing clamps and hardware; inspecting structures, conductors and insulators; making joints; erecting wooden, galvanized steel or other type structures; installing busbars, circuit breakers, switches, transformers or capacitors, as well as other sub-station equipment. The term also means anyone who performs aerial work on live or dead circuits using "hot-line" or rubberized tools; assists the foreman in gang work.
- (3) **"Lineman, class B"** means anyone working under the general guidance of a foreman and of a class "A" lineman and carrying out the operations mentioned in subparagraph 2 of these definitions.
- (4) **"Lineman, class C"** means anyone who carries out simpler operations on lines, under the general guidance of a foreman and under the immediate guidance of a class "A" or "B" lineman. No class "C" lineman may work alone on a live line having a voltage above 600 volts.
- (5) **"Groundman, apprentice-lineman"** means anyone whose work is carried out at ground level under the immediate guidance of a foreman or lineman and consists in assisting in the erection, removal, replacement or repair of distribution lines and sub-stations by performing various manual tasks. From time, an apprentice-lineman may also be called upon to perform work usually done by class "A", "B" or "C" linemen, provided such work be done on dead lines.
- (6) **"Helper (labourer)"** means a labourer.
- (7) **"Driver, line truck"** means anyone who is in charge of operating a line truck and who helps linemen in their work and acts as group clerk.
- (8) **"Heavy equipment operator"** means anyone whose

toute personne dont le travail consiste à conduire ou à faire manoeuvrer toute machinerie à l'exception du camion de ligne.

- 9) **Émondeur**: Ce mot désigne toute personne dont le travail consiste à couper et à émonder les arbres nuisibles aux lignes de distribution.

LIGNES DE TRANSPORT ET POSTES DE TRANSFORMATION

- 1) **Monteur "A"**: Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance générale d'un contremaître, est apte à accomplir par ses connaissances du métier et son état physique, et accomplit en fait toutes les tâches nécessaires à la construction, au démantèlement ou à l'entretien de lignes de transport et de postes de transformation d'énergie électrique; il dirige aussi, au besoin, le travail de salariés de classification inférieure exécutant des tâches connexes.
- 2) **Monteur "B"**: Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance générale d'un contremaître ou d'un monteur "A", est apte à accomplir par ses connaissances du métier et son état physique, et accomplit en fait toutes les tâches nécessaires à la construction, au démantèlement ou à l'entretien de lignes de transport et de postes de transformation d'énergie électrique, dans le but d'être qualifié monteur "A".
- 3) **Monteur "C"**: Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance d'un contremaître ou d'un monteur "A", est apte par ses connaissances du métier et son état physique à aider et aide un monteur "A" ou "B", dans son travail, et dans le but de devenir plus expérimenté et d'être qualifié monteur "B".
- 4) **Apprenti-monteur**: Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance étroite d'un monteur "A" ou "B", est apte par ses connaissances du métier et sa condition physique à aider les monteurs dans l'exécution de leur travail dans le but de devenir plus habile et plus expérimenté et d'être qualifié monteur "C".
- 5) **Aide-monteur (Groundman)**: Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance d'un contremaître ou d'un monteur, est apte par ses connaissances du métier et par sa condition physique, à accomplir et accomplit en fait au niveau du sol, toutes les tâches nécessaires à la construction, au démantèlement ou à l'entretien de lignes de transport et de postes de transformation d'énergie électrique.

work consists in driving or operating all types of equipment except line trucks.

- (9) **"Trimmer"** means anyone whose work consists in cutting and trimming trees to clear distribution lines.

POWER TRANSMISSION AND TRANSFORMER STATIONS

- (1) **"Lineman, Class "A"** means any employee who, under the general supervision of a foreman, has the required trade knowledge and physical fitness to perform and does perform all work in connection with the construction, dismantling or maintenance of transmission lines and transformer stations; he also directs, as required, employees of subordinate classifications in their work and related duties.
- (2) **"Lineman, Class "B"** means any employee who, under the general supervision of a foreman or of a Class "A" lineman, has the required trade knowledge and physical fitness to perform and does perform all work in connection with the construction, dismantling or maintenance of transmission lines and transformer stations, in view of qualifying as a Class "A" lineman.
- (3) **"Lineman, Class "C"** means any employee who, under the general supervision of a foreman or of a Class "A" lineman, has the required trade knowledge and physical fitness to assist and does assist a Class "A" or "B" lineman in his work, in view of becoming more highly-skilled and of qualifying as a Class "B" lineman.
- (4) **"Apprentice-lineman"** means any employee who, under the close supervision of a Class "A" or "B" lineman, has the required knowledge and physical fitness to assist linemen in the carrying out of their work, in view of becoming more highly-skilled and of qualifying as Class "C" lineman.
- (5) **"Groundman"** means any employee who, under the supervision of a foreman or a lineman, has the required trade knowledge and physical fitness to perform and does perform at ground level all work in connection with the construction, dismantling or maintenance of transmission lines and transformer stations.

- 6) **Aide (manoeuvre):** Ce terme désigne le manoeuvre.
- 7) **Mécanicien de machines lourdes:** Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance générale d'un contremaître, accomplit toutes les tâches de réparations d'outillage mécanique ou motorisé. À compter du 1er avril 1973, la définition de mécanicien de machines lourdes prévue aux définitions de métiers remplace la présente définition.
- 8) **Charpentier-menuisier:** Ce terme désigne tout salarié qui, sous la surveillance d'un contremaître, accomplit tous les travaux de charpente accessoires à la présente industrie. À compter du 1er avril 1973, la définition de charpentier-menuisier prévue aux définitions de métiers remplace la présente définition.
- 9) **Conducteur d'engin très lourd:** Ce terme désigne tout salarié qui conduit un véhicule ou de l'outillage ayant un poids brut de 70,000 livres et plus (35 tonnes et plus). À compter du 1er avril 1973, le terme et la définition d'opérateur d'équipement lourd (A) remplace les présents terme et définition.
- 10) **Conducteur d'engin lourd:** Ce terme désigne tout salarié qui conduit un véhicule ou de l'outillage ayant un poids brut de 26,000 livres (13 tonnes) à 70,000 livres (35 tonnes). À compter du 1er avril 1973, le terme et la définition d'opérateur d'équipement lourd (B) remplace les présents terme et définition.
- 11) **Conducteur d'engin moyen:** Ce terme désigne tout salarié qui conduit un véhicule ou de l'outillage ayant un poids brut de 10,000 livres à 26,000 livres (5 tonnes à 13 tonnes). À compter du 1er avril 1973 le terme et la définition d'opérateur d'équipement lourd (C) remplace les présents terme et définition.
- 12) **Conducteur d'engin léger:** Ce terme désigne tout salarié qui conduit un véhicule ou de l'outillage ayant un poids brut de 2,000 livres à 10,000 livres (1 tonne à 5 tonnes). À compter du 1er avril 1973, le terme et la définition d'opérateur d'équipement lourd (C) remplace les présents terme et définition.
- 13) **Foreur de roc (manoeuvre spécialisé):** Ce terme est compris dans la définition de manoeuvre spécialisé.
- (6) **"Helper (labourer)"** means the labourer.
- (7) **"Heavy equipment mechanic"** means any employee who, under the supervision of a foreman, carries out all repair work on power-driven or mechanical equipment. From April 1, 1973, the definition of heavy equipment mechanic provided for in the definitions of trades shall replace the present definition.
- (8) **"Carpenter-joiner"** means any employee who, under the supervision of a foreman, performs all carpentry work in connection with the present industry. From April 1, 1973, the definition of carpenter-joiner provided for in the definitions of trades shall replace the present definition.
- (9) **"Extra heavy equipment operator"** means any employee who operates a vehicle or equipment, the gross weight of which is 70,000 pounds and more (35 tons and more). From April 1, 1973, the term "Heavy equipment operator, Class "A" " and its definition shall replace the present term and definition.
- (10) **"Heavy equipment operator"** means any employee who operates a vehicle or equipment, the gross weight of which is from 26,000 pounds (13 tons) to 70,000 pounds (35 tons). From April 1, 1973, the term "Heavy equipment operator, Class "B" " shall replace the present term and definition.
- (11) **"Medium heavy equipment operator"** means any employee who operates a vehicle or equipment the gross weight of which is from 10,000 to 26,000 pounds (5 tons to 13 tons). From April 1, 1973, term "heavy equipment operator, Class "C" " and its definition shall replace the present term and definition.
- (12) **"Light equipment operator"** means any employee who operates a vehicle or equipment the gross weight of which is from 2,000 to 10,000 pounds (1 to 5 tons). From April 1, 1973, the term "heavy equipment operator, Class "C" " and its definition shall replace the present term and definition.
- (13) **"Rock driller (general helper)"**: This term is included in the definition of the term "general helper".

RÉSEAUX DE COMMUNICATION

- 1) **Monteur "T"**: Ce terme désigne tout salarié qui exécute des travaux de construction, d'entretien ou de modification de circuit aérien de réseau téléphonique, et qui possède au moins une (1) année d'expérience dans l'exécution de tels travaux.
- 2) **Apprenti-monteur "T"**: Ce terme désigne tout salarié qui, sous la direction immédiate d'un monteur "T", assiste ce dernier dans l'exécution de tous travaux aériens et au niveau du sol sur un réseau téléphonique et qui ne s'est pas encore qualifié comme monteur "T".
- 3) **Assembleur**: Ce terme désigne le salarié qui assemble au niveau du sol, les pièces qui constituent une structure de ligne de transport, distribution ou poste d'énergie.

Le salaire de ce salarié devra être équivalent à celui qui apparaît dans le présent décret au poste d'aide-monteur, après 1 mois d'expérience comme assembleur.

- 4) Le terme "câble enfoui" désigne le câble téléphonique de dix (10) paires et moins, enfoui dans la terre à quelques pouces du niveau du sol; ce travail peut être exécuté par le monteur T.
- 5) Le terme "câble souterrain" désigne le câble qui est déposé soit dans une tranchée, soit dans un conduit (duct), et qui nécessite des trous d'hommes (manholes), des coulées de béton, etc.

ANNEXE "C"

Subdivision de certaines définitions de métier
ou d'occupation pour fins de salaires

1. Grutier:

Grutier "A": Le taux de salaire du grutier "A" s'applique au salarié qui opère:

une grue montée sur camion mobile d'une capacité nominale de 40 tonnes et plus.

Grutier "B": Le taux de salaire du grutier "B" s'applique au salarié qui opère:

une grue montée sur camion mobile d'une capacité nominale de moins de 40 tonnes

des grues à pylônes y compris les grues grimpantes;

COMMUNICATION NETWORKS

- (1) "T" Lineman" means any employee who performs construction, maintenance or alteration work on telephone network aerial circuits, and who has at least one (1) year's experience in the performance of such work.
- (2) "T" Apprentice-lineman" means any employee who, under the immediate direction of a "T" lineman, assists the latter in the performance of all aerial work and groundwork on a telephone network and who is not yet qualified as "T" lineman.

- (3) **Assembler**: This term means any employee who assembles, at ground level, parts which make up a transmission line structure, power distribution or power station.

This employee's wage shall be equivalent to the one which appears in this decree for the position of groundman, after 1 year experience as an assembler.

- (4) The term "buried cable" means a telephone cable of ten (10) pairs and less, buried a few inches below ground level. This operation may be performed by a T. Lineman.
- (5) The term "underground cable" means a cable which is laid in a trench or in a duct, and which requires manholes or the pouring of concrete, etc.

APPENDIX "C"

Subdivision of certain trade or occupation definitions
for wage-determination purposes

1. Crane Operator:

Crane Operator, Classe "A": The wage rate for a Class "A" crane operator applies to any employee who operates:

a truck-mounted mobile crane with a rated capacity of 40 tons or more.

Crane Operator, Class "B": The wage rate of a Class "B" crane operator applies to any employee who operates:

a truck-mounted mobile crane with a rated capacity of less than 40 tons

tower cranes, including climbing cranes

un tracteur à grue latérale ou en bout d'une puissance de 50 c.v. et plus;

une sornette pour pilotis en ciment ou en tubes.

Grutier "C": Le taux de salaire du grutier "C" s'applique au salarié qui opère:

une grue automotrice à fonction hydraulique d'une capacité d'au plus 20 tonnes;

un tracteur à grue latérale d'une puissance de moins de 50 c.v.

Opérateur de pelle-mécanique "A": Le taux de salaire de l'opérateur de pelle mécanique "A" s'applique au salarié qui travaille sur une pelle mécanique ou une rétro-caveuse d'une capacité nominale de 2 c.v. et plus.

Opérateur de pelle mécanique "B": Le taux de salaire de l'opérateur de pelle mécanique "B" s'applique au salarié qui travaille sur une pelle mécanique ou une rétro-caveuse d'une capacité de moins de 2 c.v. ainsi que sur un "gradall".

Opérateur d'équipement lourd "A": Le taux de salaire de l'opérateur d'équipement lourd "A" s'applique au salarié qui opère:

une chargeuse d'une capacité de 4 c.v. et plus;

un tracteur de ferme d'une capacité nominale de plus de 75 c.v. avec attachements;

un boudoir D-7 et ceux d'une capacité plus grande ou équivalente;

une décapeuse, une niveleuse, une trancheuse d'une capacité de 50 c.v. et plus;

une épandeur-profileuse automotrice d'une capacité nominale de 50 c.v. et plus;

un tracteur sur roues ou chenillettes d'une capacité nominale de 100 c.v. et plus avec attachements.

Opérateur d'équipement lourd "B": Le taux de salaire de l'opérateur d'équipement lourd "B" s'applique au salarié qui opère:

une chargeuse d'une capacité de moins de 4 c.v.;

un rouleau-compresseur compacteur de plus de 5 tonnes;

un tracteur de ferme d'une capacité nominale de moins de 75 c.v. avec attachements;

un boudoir plus petit que le D-7 ou son équivalent;

une trancheuse d'une capacité nominale de moins de 50 c.v.;

une épandeur-profileuse automotrice d'une capacité nominale de moins de 50 c.v.;

un tracteur sur roues ou chenillettes d'une capacité nominale de moins de 100 c.v. avec attachements;

a sideboom or endboom tractor of 50 H.P. or more

a pile-driver for cement or tubular piles

Crane Operator, Class "C": The wage rate for a Class "C" crane operator applies to any employee who operates:

a self-propelled hydraulic crane with a rated capacity up to 20 tons

a sideboom tractor of less than 50 H.P.

"Shovel Operator, Class "A": The wage rate for a Class "A" shovel operator applies to any employee who operates shovels or backhoes with a rated capacity of 2 cu. yds. or more.

Shovel Operator, Class "B": The wage rate for a Class "B" shovel operator applies to any employee who operates shovels or backhoes with a rated capacity of less than 2 cu. yds., as well as "Gradalls".

Heavy Equipment Operator, Class "A": The wage rate for a Class "A" heavy equipment operator applies to any employee who operates:

a loader with a capacity of 4 cu. yds. or more;

a farm tractor with a rated capacity of more than 75 H.P., with attachments;

a D-7 bulldozer, or one whose capacity is greater than or equivalent to a "D-7";

a scraper, a grader, a trenching machine with a rated capacity of 50 H.P. or more;

a self-propelled grader-spreader with a rated capacity of 50 H.P. or more;

a tire or crawler-mounted tractor with a rated capacity of 100 H.P. or more, with attachments.

Heavy Equipment Operator, Class "B": The wage rate for a Class "B" heavy equipment operator applies to any employee who operates:

a loader with a capacity of less than 4 cu. yds.;
an asphalt roller compactor over 5 tons;

a farm tractor with a rated capacity of less than 75 H.P., with attachments;

a bulldozer smaller than the "D-7" or its equivalent;

a trenching machine with a rated capacity of less than 50 H.P.;

a self-propelled grader-spreader with a rated capacity of less than 50 H.P.;

a tire or crawler-mounted tractor with a rated capacity of less than 100 H.P., with attachments;

un muskeg ou chenillette d'une capacité nominale de 50 c.v. et plus.

Opérateur d'équipement lourd "C": Le taux de salaire de l'opérateur d'équipement lourd "C" s'applique au salarié qui opère:

un rouleau-compresseur de moins de 5 tonnes;
un tracteur de ferme sans attachement;
un muskeg ou une chenillette d'une capacité nominale de moins de 50 c.v.

2. Opérateur d'appareil de levage:

Opérateur d'appareil de levage "A": Le taux de salaire de l'opérateur d'appareil de levage "A" s'applique au salarié qui opère:

un appareil de levage vertical à tambours multiples.

Opérateur d'appareil de levage "B": Le taux de salaire de l'opérateur d'appareil de levage "B" s'applique au salarié qui opère:

un appareil de levage vertical d'une capacité de 1,000 livres ou plus à tambour simple.

3. Conducteur de camion

Conducteur de camion "A": Le taux de salaire du conducteur de camion "A" s'applique au salarié qui opère:

une bétonnière d'une verge cube et plus, un camion-remorque, un fardier, un camion hors route, un camion équipé d'un treuil d'une capacité de levage de plus de 5 tonnes.

Conducteur de camion "B": Le taux de salaire du conducteur de camion "B" s'applique au salarié qui opère:

un camion à benne basculante à pont arrière jumelé d'une capacité nominale de 10 tonnes et plus;
un camion à treuil monté sur châssis A d'une puissance de levage de moins de 5 tonnes;
un camion-citerne (carburant, combustible ou lubrifiant)

Conducteur de camion "C": Le taux de salaire du conducteur de camion "C" s'applique au salarié qui opère:

un camion à caisse fixe, un camion à benne basculante à pont arrière simple, un camion à benne basculante à pont arrière jumelé d'une capacité nominale de moins de 10 tonnes, une camionnette, une jeep à quatre roues motrices.

Muskeg or Caterpillar equipment with a rated capacity of 50 H.P. or more.

Heavy Equipment Operator, Class "C": The wages rate for a Class "C" heavy equipment operator applies to any employee who operates:

an asphalt roller under 5 tons;
a farm tractor without attachments;
Muskeg or Caterpillar equipment with a rated capacity under 50 H.P.

2. Hoisting equipment operator:

Hoisting Equipment Operator, Class "A": The wage rate for a Class "A" hoisting equipment operator applies to any employee who operates:

multiple-drum vertical hoisting equipment.

Hoisting Equipment Operator, Class "B": The wage rate for a Class "B" hoisting equipment operator applies to any employee who operates:

single-drum vertical hoisting equipment with a capacity of 1,000 lbs. or over.

3. Truck driver:

Truck Driver, Class "A": The wage rate for Class "A" truck driver applies to any employee who drives:

a concrete mixer of one cu. yd. or more, a tow-truck, a float, a off-highway truck, a winch-equipped truck with a hoisting capacity of over 5 tons.

Truck Driver, Class "B": The wage rate for a Class "B" truck driver applies to any employee who drives:

a tandem rear-axle dump truck with a rated capacity of 10 tons or more;
a winch-equipped truck, with "A" frame, with a hoisting capacity under 5 tons;
a tank truck (fuel or lubricants).

Truck Driver, Class "C": The wage rate for a Class "C" truck driver applies to any employee who drives:

a stock-body truck, a single rear-axle dump truck, a tandem rear-axle dump truck with a rated capacity under 10 tons, a pickup truck, a Jeep with four-wheel drive.

ANNEXE "D"

DECRET

Régions de salaires et Taux de salaires

D-1. Région de salaires du Bas Saint-Laurent - Gaspésie: La région du Bas Saint-Laurent - Gaspésie moins les sous-régions des Îles-de-la-Madeleine et de Rivière-du-Loup

D-2. Région de salaires des Îles-de-la-Madeleine: La sous-région des Îles-de-la-Madeleine

D-3. Région de salaires de Saguenay - Lac Saint-Jean: La région de Saguenay - Lac Saint-Jean

D-4. Région de salaires de Québec: La région de Québec et la sous-région de Rivière-du-Loup et les districts électoraux de Mégantic et Lotbinière

D-5. Région de salaires de Trois-Rivières: La région de Trois-Rivières moins les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska, Mégantic et Lotbinière

D-6. Région de salaires des Bois-Francs: Les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska

D-7. Région de salaires des Cantons de l'Est: La région des Cantons de l'Est

D-8. Région de salaires de Montréal-Sud: La région de Montréal-Sud moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Richelieu.

D-9. Région de salaires de Richelieu: La sous-région de Richelieu

D-10. Région de salaires de Montréal-Métropolitain: La région de Montréal-Métropolitain, les cités, villes ou municipalités suivantes: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St-Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St-Eustache et Oka et le territoire de l'aéroport de Ste-Scholastique borné par mais non compris dans le territoire de la municipalité de Ste-Scholastique

D-11. Région de salaires de Montréal-Nord: La région de Montréal-Nord moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Joliette.

D-12. Région de salaires de Joliette: La sous-région de Joliette

APPENDIX "D"

DECREE

Wage regions and Wage rates

D-1. Lower St. Lawrence and Gaspé area wage region: The Lower St. Lawrence and Gaspé region minus the subregions of Îles-de-la-Madeleine and Rivière-du-Loup.

D-2. Îles-de-la-Madeleine wage region: The subregion of Îles-de-la-Madeleine.

D-3. Saguenay-Lac Saint-Jean wage regions: The Saguenay-Lac Saint-Jean region.

D-4. Québec wage region: The Québec region and the subregion of Rivière-du-Loup plus the electoral districts of Mégantic and Lotbinière.

D-5. Trois-Rivières wage region: The region of Trois-Rivières minus the electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet, Arthabaska, Mégantic and Lotbinière.

D-6. Bois-Francs wage region: The electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet and Arthabaska.

D-7. Eastern Townships wage region: The Eastern Townships region.

D-8. Montreal-South wage region: The Montreal-South region minus parts of this territory comprised in the Greater Montreal wage region and minus the subregion of Richelieu.

D-9. Richelieu wage region: The subregion of Richelieu.

D-10. Greater Montreal wage region: The Greater Montreal region, the following cities, towns or municipalities: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St. Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St. Eustache and Oka and the territory of the Ste. Scholastique airport bordered by but not comprised in the territory of the municipality of Ste. Scholastique.

D-11. Montreal-North wage region: The Montreal-North region minus parts of this territory comprised in the Greater Montreal wage region and minus the subregion of Joliette.

D-12. Joliette wage region: The subregion of Joliette.

D-13. Région de salaires d'Outaouais: La région d'Outaouais

D-14. Région de salaires du Nord-Ouest: La région du Nord-Ouest

D-15. Région de salaires de la Côte-Nord: La région de la Côte-Nord

*Taux de salaires de la région de Montréal-Métropolitain

**Si, dans le découpage des régions, une cité, une ville ou une municipalité apparaît dans deux régions de salaires, les taux de salaires les plus avantageux s'appliquent au salarié.

***La pose de câbles souterrains est rémunérée selon le taux de salaire du manoeuvre prévu à l'annexe "D".

D-13. Ottawa Valley wage region: Ottawa Valley.

D-14. Northwestern Québec wage region: The Northwestern Québec region.

D-15. North Shore wage region: The North Shore region

*Wage rate of the Greater Montreal region.

**If, in the description of regions, a city, a town or a municipality appears in two wage regions, the more advantageous wage rate applies to the employee.

***The laying of underground cables shall be paid at the wage rate provided for labourers in Appendix "D".

ANNEXE D-1 — APPENDIX D-1

Région de salaires du Bas Saint-Laurent - Gaspésie — Lower St. Lawrence and Gaspé area wage region

La région du Bas Saint-Laurent — Gaspésie moins les sous-régions des Îles-de-la-Madeleine et de Rivière-du-Loup
The lower St. Lawrence and Gaspé region, minus the subregions of Îles-de-la-Madeleine and Rivière-du-Loup

Taux de salaires — Wage rates

MÉTIERS — TRADES

	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste / Pipefitter not including the refrigeration specialist						
a) Compagnon senior / (a) Senior journeyman	\$5.30	\$5.55	\$6.05	\$6.30	\$6.65	\$6.85
b) Compagnon junior / (b) Junior journeyman	5.07	5.32	5.82	6.07	6.42	6.62
2. Frigoriste / Refrigeration specialist	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
3. Grutier / Crane operator						
Grutier A / Crane operator, class A	5.27	5.52	6.02	6.27	6.62	6.82
Grutier B / Crane operator, class B	5.17	5.42	5.92	6.17	6.52	6.72
Grutier C / Crane operator, class C	5.07	5.32	5.82	6.07	6.42	6.62
4. Opérateur de pelle mécanique / Shovel operator						
Opérateur de pelle mécanique A / Shovel operator, class A	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
Opérateur de pelle mécanique B / Shovel operator, class B	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
5. Opérateur d'équipement lourd / Heavy equipment operator						
Opérateur d'équipement lourd A / Heavy equipment operator, class A	5.30	5.55	6.05	6.18	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B / Heavy equipment operator, class B	5.18	5.43	5.93	6.08	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C / Heavy equipment operator, class C	4.91	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes / Heavy equipment mechanic	5.30	5.55	6.05	6.18	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier / Carpenter-joiner	5.18	5.43	5.93	6.18	6.53	6.73
8. Poseur de lattis / Lather	5.02	5.27	5.77	6.02	6.37	6.57
9. Poseur de pilotis / Pile setter	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier / Boilermaker	5.91	6.16	6.66	6.74	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure / Structural steel erector	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment / Ornamental iron maker	5.18	5.43	5.93	6.14	6.49	6.69
13. Ferrailleur / Reinforcing steel erector	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier / Tinsmith	5.18	5.43	5.93	6.18	6.53	6.73
15. Couvreur / Roofer	4.96	5.21	5.71	5.96	6.31	6.51
16. Monteur mécanicien (vitrier) / Erector-mechanic (glazier)	4.96	5.21	5.71	5.96	6.31	6.51
17. Vitrier (monteur de verre) / Glazier (glass setter)	4.71	4.96	5.46	5.65	6.00	6.20*
18. Peintre / Painter						
a) Tireur de joints / Joint pointer	5.13	5.38	5.88	6.13	6.48	6.68
19. Poseur de revêtements souples / Resilient flooring layer	5.13	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur / Insulator	5.18	5.43	5.93	6.18	6.53	6.73
21. Plâtrier / Plasterer	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
22. Cimentier-applicateur / Cement-finisher	5.13	5.38	5.88	6.05	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon / Bricklayer-mason	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
24. Carreleur / Tile setter	5.13	5.38	5.88	6.13	6.48	6.68
25. Polisseur (à sec) / Polisher (dry)	5.13	5.38	5.88	6.13	6.48	6.68
26. Électricien / Electrician						
Compagnon senior / Senior journeyman	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
Compagnon junior / Junior journeyman	4.92	5.17	5.67	5.92	6.27	6.47
27. Mécanicien de chantier / Millwright	4.81	6.06	6.56	6.58	6.93	7.13*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
28. Mécanicien d'ascenseur / <i>Elevator mechanic</i>	6.66	6.68	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur / <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.06	5.10	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes) / <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.02	5.27	5.77	5.96	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV / <i>(a) Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice / <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu / <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien / <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur / <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier / <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis / <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier) / <i>Labourer (day labourer)</i> ...	4.79	4.89	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé (râteleur d'asphalte) / <i>General helper (asphalt raker)</i>	4.96	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
a) Manoeuvre spécialisé (carreleur-granitiste) / <i>General helper (tile setter - terrazzo layer)</i>						
b) Foreur (chariot de forage automoteur sur rail) / <i>Driller (self-propelled wagon drill on rails)</i>						
10. Opérateur d'appareil de levage / <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A / <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.07	5.32	5.82	6.07	6.42	6.62
Opérateur d'appareil de levage B / <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	4.96	5.21	5.71	5.86	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion / <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A / <i>Truckdriver, class A</i> ...	4.99	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B / <i>Truckdriver, class B</i> ...	4.89	5.07	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C / <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.79	4.95	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur / <i>Pump and compressor operator</i>	5.07	5.32	5.82	5.98	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile, opérateur de malaxeur de plus de 7' cubes, opérateur de malaxeur de moins de 7' cubes / <i>Stationary or portable plant operator, over 7 cubic feet cement mixer operator, less than 7 cubic feet cement mixer operator</i>	5.02	5.27	5.77	5.98	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie / <i>Pipe welder</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
15. Soudeur / <i>Welder</i>	5.24	5.49	5.99	6.24	6.59	6.79

ANNEXE D-2 — APPENDIX D-2

Région de salaires des Îles-de-la-Madeleine — *Îles-de-la-Madeleine wage region*
 La sous-région des Îles-de-la-Madeleine — *The subregion of Îles-de-la-Madeleine*

Taux de salaires — *Wage rates*

MÉTIERS — TRADES	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$5.30	\$5.55	\$6.05	\$6.30	\$6.65	\$6.85
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.07	5.32	5.82	6.07	6.42	6.62
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	5.27	5.52	6.02	6.27	6.62	6.82
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.17	5.42	5.92	6.17	6.52	6.72
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.07	5.32	5.82	5.86	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.30	5.55	6.05	6.18	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.18	5.43	5.93	6.08	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	4.91	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.30	5.55	6.05	6.18	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.18	5.43	5.93	6.18	6.53	6.73
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	5.02	5.27	5.77	6.02	6.37	6.57
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.91	6.16	6.66	6.74	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.18	5.43	5.93	6.14	6.49	6.69
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.18	5.43	5.93	6.18	6.53	6.73
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	4.96	5.21	5.71	5.96	6.31	6.51
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	4.96	5.21	5.71	5.96	6.31	6.51
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	4.71	4.96	5.46	5.65	6.00	6.20*
18. Peintre/ <i>Painter</i>	5.13	5.38	5.88	6.13	6.48	6.68
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.13	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.18	5.43	5.93	6.18	6.53	6.73
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.13	5.38	5.88	6.05	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	5.13	5.38	5.88	6.13	6.48	6.68
25. Polisseur (à sec)/ <i>Polisher (dry)</i>	5.13	5.38	5.88	6.13	6.48	6.68
26. Electricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnon senior/ <i>Senior journeyman</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
Compagnon junior/ <i>Junior journeyman</i>	4.92	5.17	5.67	5.92	6.27	6.47
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	5.81	6.06	6.56	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.66	6.68	7.18	—	7.53	7.73*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.06	5.10	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.02	5.27	5.77	5.96	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i>	4.79	4.89	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé (râteleur d'asphalte)/ <i>General helper (asphalt raker)</i>	4.96	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.07	5.32	5.82	6.07	6.42	6.62
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	4.96	5.21	5.71	5.86	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i>	4.99	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i>	4.89	5.07	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i>	4.79	4.95	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.07	5.32	5.82	5.98	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile, opérateur de malaxeur de plus de 7' cubes, opérateur de malaxeur de moins de 7' cubes/ <i>Stationary or portable plant operator, over 7 cubic feet cement mixer operator, less than 7 cubic feet cement mixer operator</i>	5.02	5.27	5.77	5.98	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.24	5.49	5.99	6.24	6.59	6.79

ANNEXE D-3 — APPENDIX D-3

Région de salaires de Saguenay - Lac Saint-Jean — *Saguenay - Lac Saint-Jean wage region*La région de Saguenay - Lac Saint-Jean — *The Saguenay - Lac Saint-Jean region*Taux de salaires — *Wage rates*

MÉTIERS — TRADES	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$5.61	\$5.86	\$6.36	\$6.61	\$6.96	\$7.16
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.36	5.61	6.11	6.21	6.56	6.76*
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	5.61	5.86	6.36	6.61	6.96	7.16
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	5.71	5.96	6.46	6.60	6.95	7.15*
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.61	5.86	6.36	6.41	6.76	6.96*
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	5.61	5.86	6.36	6.60	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.51	5.76	6.26	6.41	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.61	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.51	5.58	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.61	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier - Poseur de plancher/ <i>Carpenter-joiner - Floor layer</i>	5.51	5.76	6.26	6.30	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	5.31	5.56	6.06	6.31	6.66	6.86
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.61	5.86	6.36	6.61	6.96	7.16
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.41	5.64	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.41	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.61	5.86	6.36	6.51	6.86	7.06*
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	5.36	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier) - Monteur de murs rideaux/ <i>Erector-mechanic (glazier) - Curtainwall erector</i>	5.51	5.58	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre - Tireur de joints, peintre d'enseignes et doleur/ <i>Painter - Joint pointer, sign painter and gilder</i>	5.51	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.46	5.71	6.21	6.46	6.81	7.01
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	5.61	5.86	6.36	6.54	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.36	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	5.61	5.86	6.36	6.54	6.87	7.07*
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	5.61	5.86	6.36	6.54	6.87	7.07*
25. Polisseur (à sec)/ <i>Polisher (dry)</i>	5.51	5.76	6.26	6.51	6.86	7.06
26. Électricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnons senior et junior/ <i>Senior and junior journeymen</i>	5.61	5.86	6.36	6.61	6.96	7.16

MÉTIER — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973	1er janvier 1974	1er mai 1974	1er janvier 1975	1er mai 1975	1er octobre 1975
	May 1st	January 1st	May 1st	January 1st	May 1st	October 1st
27. Mécanicien de chantier - Machiniste/ <i>Millwright - Machinist</i>	5.81	6.06	6.56	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.41	5.46	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre spécialisé, chauffeur de fondoir, foreur, râteleur, foreur (puits ou bure), foreur (chariot automoteur), chargeur ou déchargeur de ciment en vrac ou en sac/ <i>General helper, kettleman, driller, raker, driller (well or blain shaft), driller (self-propelled wagon drill), employee loading or unloading bagged or bulk cement</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.36	5.61	6.11	6.18	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.26	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur - Conducteur de pompe à béton/ <i>Pump and compressor operator - Concrete pump operator</i>	5.31	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.21	5.46	5.96	5.98	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.61	5.86	6.36	6.61	6.96	7.16
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.56	5.81	6.31	6.51	6.86	7.06*

ANNEXE D-4 — APPENDIX D-4

Région de salaires de Québec — Québec wage region

La région de Québec et la sous-région de Rivière-du-Loup et les districts électoraux de Mégantic et Lotbinière
 The Québec region and the subregion of Rivière-du-Loup, plus the electoral districts of Mégantic and Lotbinière

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste/Pipefitter not including the refrigeration specialist						
a) Compagnon senior/(a) Senior journeyman	\$5.91	\$6.16	\$6.66	\$6.74	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior/(b) Junior journeyman	5.56	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
2. Frigoriste/Refrigeration specialist	5.91	6.16	6.66	6.74	7.09	7.29*
3. Grutier/Crane operator						
Grutier A/Crane operator, class A	5.80	6.05	6.55	6.60	6.95	7.15*
Grutier B/Crane operator, class B	5.70	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C/Crane operator, class C	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/Shovel operator						
Opérateur de pelle mécanique A/Shovel operator, class A	5.70	5.95	6.45	6.60	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B/Shovel operator, class B	5.60	5.85	6.35	6.41	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd/Heavy equipment operator						
Opérateur d'équipement lourd A/Heavy equipment operator, class A	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/Heavy equipment operator, class B	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/Heavy equipment operator, class C	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/Heavy equipment mechanic	5.60	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier/Carpenter-joiner	5.65	5.80	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis/Lather	5.90	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis/Pile setter	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/Boilermaker	5.91	6.16	6.66	6.74	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure/Structural steel erector	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/Ornamental iron maker	5.55	5.64	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur/Reinforcing steel erector	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier/Tinsmith	5.65	5.90	6.40	6.51	6.86	7.06*
15. Couvreur/Roofer	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier)/Erector-mechanic (glazier)	5.50	5.58	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre)/Glazier (glass setter)	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre - Tireur de joints/Painter - Joint joiner	5.55	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples/Resilient flooring layer	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur/Insulator	5.90	6.13	6.63	—	6.98	7.18*
21. Plâtrier/Plasterer	5.85	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/Cement-finisher	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/Bricklayer-mason	5.85	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur/Tile setter	5.65	5.90	6.40	6.52	6.87	7.07*
25. Polisseur/Polisher	5.50	5.75	6.25	6.50	6.85	7.05
26. Électricien/Electrician						
Compagnon senior/Senior journeyman	5.91	6.16	6.66	6.74	7.09	7.29*
Compagnon junior/Junior journeyman	5.56	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
27. Mécanicien de chantier/Millwright	5.81	6.06	6.56	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/Elevator mechanic	6.66	6.68	7.18	—	7.53	7.73*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.06	5.10	5.60	—	5.95	6.15*
<i>OCCUPATIONS</i>						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	15.340	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé/ <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i>	5.05	5.07	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i>	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.91	6.16	6.66	6.74	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.91	6.01	6.51	—	6.86	7.06*

ANNEXE D-5 — APPENDIX D-5

Région de salaires de Trois-Rivières — *Trois-Rivières wage region*

La région de Trois-Rivières moins les districts de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska,
Mégantic et Lotbinière

*The Trois-Rivières region, minus the electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet, Arthabaska,
Mégantic and Lotbinière*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste / <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior / <i>(a) Senior journeyman</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
b) Compagnon junior / <i>(b) Junior journeyman</i>	5.52	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
2. Frigoriste / <i>Refrigeration specialist</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
3. Grutier / <i>Crane operator</i>						
Grutier A / <i>Crane operator, class A</i>	5.88	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B / <i>Crane operator, class B</i>	5.78	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C / <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique / <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A / <i>Shovel operator, class A</i>	5.78	6.03	6.53	6.60	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B / <i>Shovel operator, class B</i>	5.68	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd / <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A / <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B / <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C / <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.18	—	5.68	—	6.03	6.23
6. Mécanicien de machines lourdes / <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier / <i>Carpenter-joiner</i>	5.74	5.80	6.30	—	6.65	6.85*
a) Aplanisseur de planchers / <i>Floor sander</i>	5.41	5.66	6.16	6.30	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis / <i>Lather</i>	5.57	5.82	6.32	6.52	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis / <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier / <i>Boilermaker</i>	5.62	5.87	6.37	6.62	6.97	7.17
11. Monteur d'acier de structure / <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment / <i>Ornamental iron maker</i>	5.64	—	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur / <i>Reinforcing steel erector</i>	5.52	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier / <i>Tinsmith</i>	5.79	6.01	6.51	—	6.86	7.06*
15. Couvreur / <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier) / <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre) / <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre - Tireur de joints, peintre (acier de structure) / <i>Painter, joint pointer, structural steel painter</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples / <i>Resilient flooring layer</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur / <i>Insulator</i>	5.66	5.91	6.41	6.63	6.98	7.18*
21. Plâtrier / <i>Plasterer</i>	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur / <i>Cement-finisher</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon / <i>Bricklayer-mason</i>	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur - Marbrier / <i>Tile setter - Marble setter</i>	5.74	5.99	6.49	6.52	6.87	7.07*
25. Polisseur / <i>Polisher</i>	5.57	5.82	6.32	6.52	6.87	7.07*
26. Électricien / <i>Electrician</i>						
Compagnon senior / <i>Senior journeyman</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
Compagnon junior / <i>Junior journeyman</i>	5.41	5.66	6.16	6.21	6.56	6.76*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	5.70	5.95	6.45	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeux/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i> ...	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé/ <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.18	—	5.68	—	6.03	6.23
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.31	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.66	5.91	6.41	6.51	6.86	7.06*

ANNEXE D-6 — APPENDIX D-6

Région de salaires des Bois-Francis — *Bois-Francis wage region*

Les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska
The electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet and Arthabaska

Taux de salaires — *Wage rates*MÉTIERS — *TRADES*

	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$5.79	\$6.04	\$6.54	\$6.74	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.52	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	5.88	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.78	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	5.78	6.03	6.53	6.60	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.68	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier - Aplisseur de parquets/ <i>Carpenter-joiner - Floor sander</i>	5.74	5.80	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	5.57	5.82	6.32	6.52	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.62	5.87	6.37	6.62	6.97	7.17*
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.64	—	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.52	5.55	6.05	—	6.40	6.60
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.79	6.01	6.51	—	6.86	7.06*
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre - Peintre (acier de structure)/ <i>Painter (structural steel painter)</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.66	5.91	6.41	6.63	6.98	7.18*
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	5.74	5.99	6.49	6.52	6.87	7.07*
25. Polisseur/ <i>Polisher</i>	5.57	5.82	6.32	6.52	6.87	7.07*
26. Électricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnon senior/ <i>Senior journeyman</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
Compagnon junior/ <i>Junior journeyman</i>	5.44	5.69	6.19	6.21	6.56	6.76*
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	5.70	5.95	6.45	6.58	6.93	7.13*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973	1er janvier 1974	1er mai 1974	1er janvier 1975	1er mai 1975	1er octobre 1975
	May 1st	January 1st	May 1st	January 1st	May 1st	October 1st
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40
	4.31	—	4.81	—	5.16	5.36
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i> ...	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé/ <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.40	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.66	5.91	6.41	6.51	6.86	7.06*

ANNEXE D-7 — APPENDIX D-7

Région de salaires des Cantons de l'Est — *Eastern Townships wage region*La région des Cantons de l'Est: — *The Eastern Townships region*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — <i>Wage rates</i>					
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste / <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior / <i>(a) Senior journeyman</i>	\$5.79	\$6.04	\$6.54	\$6.74	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior / <i>(b) Junior journeyman</i>	5.52	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
2. Frigoriste / <i>Refrigeration specialist</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
3. Grutier / <i>Crane operator</i>						
Grutier A / <i>Crane operator, class A</i>	5.88	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B / <i>Crane operator, class B</i>	5.78	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C / <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique / <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A / <i>Shovel operator, class A</i>	5.78	6.03	6.53	6.60	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B / <i>Shovel operator, class B</i>	5.68	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd / <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A / <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B / <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C / <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes / <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier / <i>Carpenter-joiner</i>	5.74	5.80	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis / <i>Lather</i>	5.57	5.82	6.32	6.52	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis / <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier / <i>Boilermaker</i>	5.66	5.91	6.41	6.66	7.01	7.21
11. Monteur d'acier de structure / <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment / <i>Ornamental iron maker</i>	5.64	—	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur / <i>Reinforcing steel erector</i>	5.52	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier / <i>Tinsmith</i>	5.79	6.01	6.51	—	6.86	7.06*
15. Couvreur / <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier) / <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre) / <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre / <i>Painter</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples / <i>Resilient flooring layer</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur / <i>Insulator</i>	5.66	5.91	6.41	6.63	6.98	7.18*
21. Plâtrier / <i>Plasterer</i>	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur / <i>Cement-finisher</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon / <i>Bricklayer-mason</i>	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur / <i>Tile setter</i>	5.74	5.99	6.49	6.52	6.87	7.07*
25. Polisseur (à sec) / <i>Polisher (dry)</i>	5.57	5.82	6.32	6.52	6.87	7.07*
26. Électricien / <i>Electrician</i>						
Compagnons senior et junior / <i>Senior and junior journeymen</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
27. Mécanicien de chantier / <i>Millwright</i>	5.70	5.95	6.45	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur / <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur / <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*

OCCUPATIONS	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier) - Porteur d'eau/ <i>Labourer (day labourer) - Water boy</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé - Foreur de rock, râteleur d'as- phalte/ <i>General helper - Rock driller, asphalt raker</i> ..	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equip- ment operator, class A</i>	5.62	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equip- ment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i>	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i>	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and com- pressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or por- table plant operator</i>	5.40	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.79	6.04	6.54	6.74	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.66	5.91	6.41	6.51	6.86	7.06*

ANNEXE D-8 — APPENDIX D-8

Région de salaires de Montréal-Sud — *Montréal-South wage region*

La région de Montréal-Sud moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Richelieu

The Montréal-South region, minus parts of this territory comprised in the Greater Montréal wage region and minus the subregion of Richelieu

MÉTIER — TRADE	Taux de salaires — <i>Wage rates</i>					
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipe fitter not including specialist</i>						
Compagnons senior et junior/ <i>Senior and junior journeymen</i>	\$6.15	\$6.24	6.74	—	\$7.09	\$7.29*
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	6.15	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	6.10	—	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	6.08	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.80	—	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	5.86	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.86	6.11	6.61	6.74	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.60	5.64	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.93	6.01	6.51	—	6.86	7.06*
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre - Tireur de joints/ <i>Painter, joint pointer</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.75	6.00	6.50	6.63	6.98	7.18*
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
25. Polisseur (à sec)/ <i>Polisher (dry)</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
26. Electricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnons senior et junior/ <i>Senior and junior journeymen</i>	6.15	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	6.08	—	6.58	—	6.93	7.13*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
<i>OCCUPATIONS</i>						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	4.12	—	4.62	—	4.97	5.17
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i> ...	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé/ <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.50	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	6.15	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	6.07	—	6.57	—	6.92	7.12

ANNEXE D-9 — APPENDIX D-9

Région de salaires de Richelieu — *Richelieu wage region*La sous-région de Richelieu — *The subregion of Richelieu*Taux de salaires — *Wage rates*

MÉTIERS - TRADES	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$6.15	\$6.24	\$6.74	—	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.55	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	6.15	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	6.10	—	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	6.08	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.80	—	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	5.88	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.86	6.11	6.61	6.74	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.60	5.64	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.93	6.01	6.51	—	6.86	7.06*
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre - Tireur de joints/ <i>Painter - Joint pointer</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
a) Poseur de revêtements (tuiles)/ <i>Tile flooring layer</i>	5.38	—	5.88	—	6.23	6.43*
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.75	6.00	6.50	6.63	6.98	7.18*
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
25. Polisseur/ <i>Polisher</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
26. Electricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnon senior/ <i>Senior journeyman</i>	6.18	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
Compagnon junior/ <i>Junior journeyman</i>	5.68	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	6.08	—	6.58	—	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*

OCCUPATIONS	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	4.12	—	4.62	—	4.97	5.17
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
a) Pointeau/ <i>Timekeeper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15
8. Manoeuvre (journalier - Manutentionnaire de ciment en vrac ou en sac/ <i>Laboureur (day labourer) Bulk or bagged cement handler</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé - Foreur/ <i>General helper - Driller</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.50	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	6.15	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	6.07	—	6.57	—	6.92	7.12

NOTE: Pour les travaux de construction comportant une dépense de plus de \$125,000.00, les taux de salaires établis de la région de salaires de Montréal-Métropolitain s'appliquent à la sous-région de Richelieu.

NOTE: In the case of industrial construction work whose expenditure exceeds \$125,000.00, wage rates established for the Greater Montreal wage region shall apply to the subregion of Richelieu.

ANNEXE D-10 — APPENDIX D-10

Région de salaires de Montréal-Métropolitain — *Greater Montréal wage region*

La région de Montréal-Métropolitain, les cités, villes ou municipalités suivantes: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry-de-Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, Saint-Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, Saint-Eustache et Oka et le territoire de l'aéroport de Sainte-Scholastique borné par mais non compris dans le territoire de la municipalité de Sainte-Scholastique.

The Greater Montréal region, the following cities, towns or municipalities: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St. Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St. Eustache and Oka and the territory of Ste. Scholastique airport bordered by, but not comprised in the territory of the municipality of Ste. Scholastique.

Taux de salaires — *Wage rates*

MÉTIERS — TRADES	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$6.24	—	\$6.74	—	\$7.09	\$7.29
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.71	—	6.21	—	6.56	6.76
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	6.24	—	6.74	—	7.09	7.29
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	6.10	—	6.60	—	6.95	7.15
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	6.10	—	6.60	—	6.95	7.15
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73
7. Charpentier-menuisier/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.80	—	6.30	—	6.65	6.85
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	6.24	—	6.74	—	7.09	7.29
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.64	—	6.14	—	6.49	6.69
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	6.01	—	6.51	—	6.86	7.06
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.58	—	6.08	—	6.43	6.63
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20
18. Peintre/ <i>Painter</i>						
a) Tireur de joints/ <i>Joint pointer</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	6.13	—	6.63	—	6.98	7.18
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07

MÉTIERS - TRADES	Taux de salaires - Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
25. Polisseur (à sec) / <i>Polisher (dry)</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07
a) Polisseur (humide et à la main) / <i>Polisher (wet process and hand)</i>	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07
26. Électricien / <i>Electrician</i>						
Compagnon senior / <i>Senior journeyman</i>	6.24	—	6.74	—	7.09	7.29
Compagnon junior / <i>Junior journeyman</i>	5.71	—	6.21	—	6.56	6.76
27. Mécanicien de chantier / <i>Millwright</i>	6.08	—	6.58	—	6.93	7.13
28. Mécanicien d'ascenseur / <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73
29. Aide mécanicien d'ascenseur / <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes) / <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51
a) Chauffeur classe IV / (a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40
2. Opérateur de génératrice / <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60
3. Boutefeu / <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20
4. Gardien / <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40
5. Plongeur / <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21
6. Magasinier / <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40
7. Commis / <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40
8. Manoeuvre (journalier) / <i>Labourer (day labourer)</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94
9. Manoeuvre spécialisé / <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20
a) Manoeuvre spécialisé (carreleur-granitiste) / <i>General helper (tile setter - terrazzo layer)</i>	5.28	—	5.78	—	6.13	6.33
b) Foreur (chariot de forage automoteur sur rail) / <i>Driller (self-propelled wagon drills on rails)</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41
10. Opérateur d'appareil de levage / <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A / <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73
Opérateur d'appareil de levage B / <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41
11. Conducteur de camion / <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A / <i>Truckdriver, class A</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20
Conducteur de camion B / <i>Truckdriver, class B</i>	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12
Conducteur de camion C / <i>Truckdriver, class C</i>	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00
12. Opérateur de pompe et compresseur / <i>Pump and compressor operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile / <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.48	—	5.98	—	6.33	6.53
14. Soudeur en tuyauterie / <i>Pipe welder</i>	6.24	—	6.74	—	7.09	7.29
15. Soudeur / <i>Welder</i>	6.01	—	6.51	—	6.86	7.06

ANNEXE D-11 — APPENDIX D-11

Région de salaires de Montréal-Nord — *Montréal-North wage region*

La région de Montréal-Nord moins les portions de ce territoire comprises dans la région de Montréal-Métropolitain
et moins la sous-région de Joliette

*The Montréal-North region, minus parts of this territory comprised in the Greater Montréal wage region
and minus the subregion of Joliette*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — <i>Wage rates</i>					
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste / <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior / <i>(a) Senior journeyman</i>	\$5.75	\$6.00	\$6.50	\$6.74	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior / <i>(b) Junior journeyman</i>	5.31	5.56	6.06	6.21	6.56	6.76*
2. Frigoriste / <i>Refrigeration specialist</i>	5.75	6.00	6.50	6.74	7.09	7.29*
3. Grutier / <i>Crane operator</i>						
Grutier A / <i>Crane operator, class A</i>	5.60	5.85	6.35	6.60	6.95	7.15*
Grutier B / <i>Crane operator, class B</i>	5.50	5.75	6.25	6.41	6.76	6.96*
Grutier C / <i>Crane operator, class C</i>	5.36	5.86	—	6.21	—	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique / <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A / <i>Shovel operator, class A</i>	5.50	5.75	6.25	6.50	6.85	7.05
Opérateur de pelle mécanique B / <i>Shovel operator, class B</i>	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
5. Opérateur d'équipement lourd / <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A / <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65
Opérateur d'équipement lourd B / <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.00	5.25	5.75	6.00	6.35	6.55
Opérateur d'équipement lourd C / <i>Heavy equipment operator, class C</i>	4.90	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes / <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.35	5.60	6.10	6.18	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier / <i>Carpenter-joiner</i>	5.75	5.80	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis / <i>Lather</i>	5.35	5.60	6.10	6.35	6.70	6.90
9. Poseur de pilotis / <i>Pile setter</i>	5.35	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier / <i>Boilermaker</i>	5.35	5.60	6.10	6.35	6.70	6.90
11. Monteur d'acier de structure / <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment / <i>Ornamental iron maker</i>	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65
13. Ferrailleur / <i>Reinforcing steel erector</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier / <i>Tinsmith</i>	5.75	6.00	6.50	6.51	6.86	7.06*
15. Couvreur / <i>Roofer</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier) / <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.25	5.50	6.00	6.08	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre) / <i>Glazier (glass setter)</i>	5.00	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre / <i>Painter</i>	5.60	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples / <i>Resilient flooring layer</i>	5.35	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur / <i>Insulator</i>	5.32	5.57	6.07	6.32	6.67	6.87
21. Plâtrier / <i>Plasterer</i>	5.60	5.85	6.35	6.52	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur / <i>Cement-finisher</i>	5.35	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueleur-maçon / <i>Bricklayer-mason</i>	5.75	6.00	6.50	6.52	6.87	7.07*
24. Carreleur / <i>Tile setter</i>	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
25. Polisseur (à sec) - Polisseur (humide et à la main) / <i>Polisher (dry) - Polisher wet process and hand</i>	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
26. Électricien / <i>Electrician</i>						
Compagnons senior et junior / <i>Senior and junior journeymen</i>	5.80	6.05	6.55	6.74	7.09	7.29*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	5.67	5.92	6.42	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.10	5.35	5.85	5.96	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.35	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé/ <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
a) Réceptionnaire/ <i>Receiving clerk</i>	161.50	—	181.50	—	193.50	201.50
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.30	5.55	6.05	6.18	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.20	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i>	5.00	5.07	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i>	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	4.95	5.20	5.70	5.95	6.30	6.50
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.37	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.75	6.00	6.50	6.74	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.75	6.00	6.50	6.51	6.86	7.06*

ANNEXE D-12 — APPENDIX D-12
Région de salaires de Joliette — Joliette wage region
La sous-région de Joliette
The Joliette subregion

Taux de salaires — Wage rates

MÉTIERS — TRADES	1er mai 1973	1er janvier 1974	1er mai 1974	1er janvier 1975	1er mai 1975	1er octobre 1975
	May 1st	January 1st	May 1st	January 1st	May 1st	October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste / Pipefitter not including the refrigeration specialist						
a) Compagnon senior / (a) Senior journeyman	\$5.75	\$6.00	\$6.50	\$6.74	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior / (b) Junior journeyman	5.35	5.60	6.10	6.21	6.56	6.76*
2. Frigoriste / Refrigeration specialist	5.75	6.00	6.50	6.74	7.09	7.29*
3. Grutier / Crane operator						
Grutier A / Crane operator, class A	5.60	5.85	6.35	6.60	6.95	7.15*
Grutier B / Crane operator, class B	5.50	5.75	6.25	6.41	6.76	6.96*
Grutier C / Crane operator, class C	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique / Shovel operator						
Opérateur de pelle mécanique A / Shovel operator, class A	5.50	5.75	6.25	6.50	6.85	7.05
Opérateur de pelle mécanique B / Shovel operator, class B	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
5. Opérateur d'équipement lourd / Heavy equipment operator						
Opérateur d'équipement lourd A / Heavy equipment operator, class A	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65
Opérateur d'équipement lourd B / Heavy equipment operator, class B	5.00	5.25	5.75	6.00	6.35	6.55
Opérateur d'équipement lourd C / Heavy equipment operator, class C	4.90	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes / Heavy equipment mechanic	5.35	5.60	6.10	6.18	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier - Aplanisseur de parquets / Carpenter-joiner - Floor sander	5.75	5.80	6.30	—	6.65	6.85
8. Poseur de latis / Lather	5.35	5.60	6.10	6.35	6.70	6.90
9. Poseur de pilotis / Pile setter	5.35	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier / Boilermaker	5.35	5.60	6.10	6.35	6.70	6.90
11. Monteur d'acier de structure / Structural steel erector	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment / Ornamental iron maker	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65
13. Ferrailleur / Reinforcing steel erector	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60
14. Ferblantier / Tinsmith	5.75	6.00	6.50	6.51	6.86	7.06*
15. Couvreur / Roofer	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier) / Erector-mechanic (glazier)	5.25	5.50	6.00	6.05	6.40	6.60*
17. Vitrier (monteur de verre) / Glazier (glass setter)	5.00	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre / Painter	5.50	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples / Resilient flooring layer	5.35	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur / Insulator	5.32	5.57	6.07	6.32	6.67	6.87
21. Plâtrier / Plasterer	5.60	5.85	6.35	6.52	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur / Cement-finisher	5.35	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon / Bricklayer-mason	5.75	6.00	6.50	6.52	6.87	7.07*
24. Carreleur / Tile setter	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
25. Polisseur / Polisher	5.40	5.65	6.15	6.40	6.75	6.95
26. Électricien / Electrician						
Compagnons senior et junior / Senior and junior journeymen	5.80	6.05	6.55	6.74	7.09	7.29*
27. Mécanicien de chantier / Millwright	5.67	5.92	6.42	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur / Elevator mechanic	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*

MÉTIERS - TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudières à vapeur (autres classes/ <i>Steam Boiler fireman (other classes)</i>	5.10	5.35	5.85	5.96	6.31	6.51*
1. a) Chauffeur classe IV/ <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
1. b) Chauffeur classe IV et gardien/(b) <i>Fireman class IV and watchman</i>	4.85	—	5.35	—	5.70	5.90
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.35	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boufeuf/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier)/ <i>Labourer (day labourer)</i> ...	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé/ <i>General helper</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.30	5.55	6.05	6.18	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.20	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.00	5.07	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	4.95	5.20	5.70	5.95	6.30	6.50
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.37	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.75	6.00	6.50	6.74	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.75	6.00	6.50	6.51	6.86	7.06*

ANNEXE D-13 — APPENDIX D-13

Région de salaires d'Outaouais — Ottawa Valley wage region

La région d'Outaouais
The Ottawa Valley

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
1. Tuyauteur moins le frigoriste / Pipefitter not including the refrigeration specialist						
a) Compagnon senior / (a) Senior journeyman	\$6.00	\$6.24	\$6.74	—	\$7.09	\$7.29*
b) Compagnon junior / (b) Junior journeyman	5.55	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
2. Frigoriste / Refrigeration specialist	6.00	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
3. Grutier / Crane operator						
Grutier A / Crane operator, class A	6.10	—	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B / Crane operator, class B	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C / Crane operator, class C	5.60	—	6.10	—	6.45	6.65
4. Opérateur de pelle mécanique / Shovel operator						
Opérateur de pelle mécanique A / Shovel operator, class A	6.10	—	6.60	—	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B / Shovel operator, class B	5.91	—	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd / Heavy equipment operator						
Opérateur d'équipement lourd A / Heavy equipment operator, class A	5.65	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B / Heavy equipment operator, class B	5.55	5.58	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C / Heavy equipment operator, class C	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes / Heavy equipment mechanic	5.65	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier / Carpenter-joiner	5.80	—	6.30	—	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis / Lather	5.95	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
9. Poseur de pilotis / Pile setter	5.00	5.25	5.75	5.86	6.21	6.41*
10. Chaudronnier / Boilermaker	6.00	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure / Structural steel erector	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment / Ornamental iron maker	5.64	—	6.14	—	6.49	6.69*
13. Ferrailleur / Reinforcing steel erector	5.31	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier / Tinsmith	5.80	6.01	6.51	—	6.86	7.06*
15. Couvreur / Roofer	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier) / Erector-mechanic (glazier)	5.00	5.25	5.75	6.00	6.35	6.55
17. Vitrier (monteur de verre) / Glazier (glass setter)	5.75	6.00	6.50	5.65	6.00	6.20*
18. Peintre - Peintre d'enseignes, tireur de joints / Painter Signs painter, joint pointer	5.40	5.65	6.15	6.18	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples / Resilient flooring layer	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
20. Calorifugeur / Insulator	5.89	6.13	6.63	—	6.98	7.18*
21. Plâtrier / Plasterer	5.85	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur / Cement-finisher	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon / Bricklayer-mason	6.02	—	6.52	—	6.87	7.07*
24. Carreleur / Tile setter	5.90	6.02	6.52	—	6.87	7.07*
25. Polisseur (à sec) / Polisher (dry)	5.20	5.45	5.95	6.20	6.55	6.75
26. Électricien / Electrician						
Compagnon senior / Senior journeyman	6.00	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
Compagnon junior / Junior journeyman	5.55	5.71	6.21	—	6.56	6.76*
27. Mécanicien de chantier / Millwright	6.08	—	6.58	—	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur / Elevator mechanic	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*

MÉTIER — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
	29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.45	—	7.95	—	8.30	8.50
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
a) Pointeau et réceptionnaire/ <i>Timkeeper and receiving clerk</i>	150.40	—	170.40	—	184.40	192.40
8. Manoeuvre (journalier) - Huileur/ <i>Laboureur (day labourer) - Oiler</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé - Râteleur d'asphalte/ <i>General helper - Asphalt raker</i>	5.00	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.05	5.07	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.25	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.25	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.00	5.25	5.75	6.00	6.35	6.55
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.80	6.01	6.51	—	6.86	7.06*

N.B. Pour les travaux de construction industrielle comportant une dépense de \$1,000,000.00 et plus, les taux de salaires de la région de salaires de Montréal-Métropolitain s'appliquent au district électoral de Hull et aux territoires compris dans un rayon de dix (10) milles de ses limites. N'est pas considérée comme construction industrielle, toute construction domiciliaire, commerciale, scolaire, hospitalière ou à caractère artisanal.

N.B.: In the case of industrial construction work involving an expenditure of \$1,000,000.00 or more, the wage rates of the Greater Montreal wage region shall apply to the electoral district of Hull and to the territories comprised in a ten (10) mile radius from its limits. Is not considered as industrial construction any domiciliary, commercial, school, hospital or handicraft type construction.

ANNEXE D-14 — APPENDIX D-14

Région de salaires de Nord-Ouest — *Northwestern Québec wage region*La région de Nord-Ouest
*The Northwestern Québec region*Taux de salaires — *Wage rates*

MÉTIERS — TRADES	1er mai	1er janvier	1er mai	1er janvier	1er mai	1er octobre
	1973 <i>May 1st</i>	1974 <i>January 1st</i>	1974 <i>May 1st</i>	1975 <i>January 1st</i>	1975 <i>May 1st</i>	1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$5.60	\$5.85	\$6.35	\$6.60	\$6.95	\$7.15
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.30	5.55	6.05	6.21	6.56	6.76*
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	5.60	5.85	6.35	6.60	6.95	7.15
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	6.00	6.10	6.60	—	6.95	7.15
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.90	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	5.05	5.30	5.80	6.05	6.40	6.60
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	4.95	5.20	5.70	5.95	6.30	6.50
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.00	5.25	5.75	6.00	6.35	6.55
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	4.90	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.25	5.50	6.00	6.18	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.15	5.40	5.90	6.15	6.50	6.70
8. Poseur de lattes/ <i>Lather</i>	5.30	5.55	6.05	6.30	6.65	6.85
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.05	5.30	5.80	5.86	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.60	5.85	6.35	6.60	6.95	7.15
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	4.85	5.10	5.60	5.85	6.20	6.40
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.60	5.85	6.35	6.51	6.86	7.06*
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	4.95	5.20	5.70	5.95	6.30	6.50
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	4.85	5.10	5.60	5.85	6.20	6.40
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	4.60	4.85	5.35	5.60	5.95	6.15
18. Peintre - Tireur de joints/ <i>Painter - Joint pointer</i>	4.95	5.20	5.70	5.95	6.30	6.50
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.10	5.35	5.85	5.86	6.21	6.41*
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	4.85	5.10	5.60	5.85	6.20	6.40
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	5.60	5.85	6.35	6.52	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.05	5.30	5.80	6.05	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	5.35	5.60	6.10	6.35	6.70	6.90
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	5.25	5.50	6.00	6.25	6.60	6.80
25. Polisseur/ <i>Polisher</i>	5.05	5.30	5.80	6.05	6.40	6.60
26. Électricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnon senior/ <i>Senior journeyman</i>	5.60	5.85	6.35	6.60	6.95	7.15
Compagnon junior/ <i>Junior journeyman</i>	5.23	5.48	5.98	6.21	6.56	6.76*
27. Mécanicien de chantier - <i>Machiniste/Millwright, machinist</i>	5.05	5.30	5.80	6.05	6.40	6.60
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.68	—	7.18	—	7.53	7.73*

MÉTIER — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.10	—	5.60	—	5.95	6.15*
OCCUPATIONS						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.10	5.35	5.85	5.96	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.05	5.30	5.80	6.05	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	4.85	5.10	5.60	5.65	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
a) Réceptionnaire et pointeau/ <i>Receiving clerk and timekeeper</i>	161.70	—	181.70	—	195.70	203.70
8. Manoeuvre (journalier) - Graisseur/ <i>Labourer (day labourer) - Oiler</i>	4.55	4.80	5.30	5.39	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé - Chauffeur de fondoir, râtelier d'asphalte/ <i>General helper - Kettleman, asphalt raker</i>	4.75	5.00	5.50	5.65	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	4.95	5.20	5.70	5.95	6.30	6.50
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	4.85	5.10	5.60	5.85	6.20	6.40
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i>	4.80	5.05	5.55	5.65	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i>	4.70	4.95	5.45	5.57	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i>	4.60	4.85	5.35	5.45	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	4.85	5.10	5.60	5.85	6.20	6.40
a) Opérateur de pompe à béton/ <i>Concrete pump operator</i>	5.05	—	5.55	—	5.90	6.10
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.05	5.30	5.80	5.98	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie/ <i>Pipe welder</i>	5.60	5.85	6.35	6.60	6.95	7.15
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.10	5.35	5.85	6.10	6.45	6.65

ANNEXE D-15 — APPENDIX D-15

Région de salaires de la Côte-Nord — *North Shore wage region*La région de la Côte-Nord
*The North Shore region*Taux de salaires — *Wage rates*

MÉTIERS — TRADES	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er janvier 1974 <i>January 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er janvier 1975 <i>January 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Tuyauteur moins le frigoriste/ <i>Pipefitter not including the refrigeration specialist</i>						
a) Compagnon senior/(a) <i>Senior journeyman</i>	\$5.71	\$5.96	\$6.46	\$6.71	\$7.06	\$7.26
b) Compagnon junior/(b) <i>Junior journeyman</i>	5.29	5.54	6.04	6.21	6.56	6.76*
2. Frigoriste/ <i>Refrigeration specialist</i>	5.71	5.96	6.46	6.71	7.06	7.26
3. Grutier/ <i>Crane operator</i>						
Grutier A/ <i>Crane operator, class A</i>	5.91	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Grutier B/ <i>Crane operator, class B</i>	5.81	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
Grutier C/ <i>Crane operator, class C</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
4. Opérateur de pelle mécanique/ <i>Shovel operator</i>						
Opérateur de pelle mécanique A/ <i>Shovel operator, class A</i>	5.96	6.10	6.60	—	6.95	7.15*
Opérateur de pelle mécanique B/ <i>Shovel operator, class B</i>	5.76	5.91	6.41	—	6.76	6.96*
5. Opérateur d'équipement lourd/ <i>Heavy equipment operator</i>						
Opérateur d'équipement lourd A/ <i>Heavy equipment operator, class A</i>	5.56	5.68	6.18	—	6.53	6.73*
Opérateur d'équipement lourd B/ <i>Heavy equipment operator, class B</i>	5.46	5.58	6.08	—	6.43	6.63*
Opérateur d'équipement lourd C/ <i>Heavy equipment operator, class C</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
6. Mécanicien de machines lourdes/ <i>Heavy equipment mechanic</i>	5.68	—	6.18	—	6.53	6.73*
7. Charpentier-menuisier/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.46	5.71	6.21	6.30	6.65	6.85*
8. Poseur de lattis/ <i>Lather</i>	5.31	5.56	6.06	6.31	6.66	6.86
9. Poseur de pilotis/ <i>Pile setter</i>	5.36	—	5.86	—	6.21	6.41*
10. Chaudronnier/ <i>Boilermaker</i>	5.76	6.01	6.51	6.74	7.09	7.29*
11. Monteur d'acier de structure/ <i>Structural steel erector</i>	6.09	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
12. Serrurier de bâtiment/ <i>Ornamental iron maker</i>	5.36	5.61	6.11	6.14	6.49	6.69*
13. Ferrailleur/ <i>Reinforcing steel erector</i>	5.46	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
14. Ferblantier/ <i>Tinsmith</i>	5.56	5.81	6.31	6.51	6.86	7.06*
15. Couvreur/ <i>Roofer</i>	5.36	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
16. Monteur mécanicien (vitrier)/ <i>Erector-mechanic (glazier)</i>	5.21	5.46	5.96	6.08	6.43	6.63*
17. Vitrier (monteur de verre)/ <i>Glazier (glass setter)</i>	4.96	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
18. Peintre/ <i>Painter</i>	5.36	5.61	6.11	6.18	6.53	6.73*
19. Poseur de revêtements souples/ <i>Resilient flooring layer</i>	5.26	5.51	6.01	6.26	6.61	6.81
20. Calorifugeur/ <i>Insulator</i>	5.31	5.56	6.06	6.31	6.66	6.86
21. Plâtrier/ <i>Plasterer</i>	5.76	6.01	6.51	6.52	6.87	7.07*
22. Cimentier-applicateur/ <i>Cement-finisher</i>	5.46	5.55	6.05	—	6.40	6.60*
23. Briqueteur-maçon/ <i>Bricklayer-mason</i>	5.76	6.01	6.51	6.52	6.87	7.07*
24. Carreleur/ <i>Tile setter</i>	5.46	5.71	6.21	6.46	6.81	7.01
25. Polisseur/ <i>Polisher</i>	5.46	5.71	6.21	6.46	6.81	7.01
26. Électricien/ <i>Electrician</i>						
Compagnon senior/ <i>Senior journeyman</i>	5.86	6.11	6.61	6.74	7.09	7.29*
Compagnon junior/ <i>Junior journeyman</i>	5.42	5.67	6.17	6.21	6.56	6.76*
27. Mécanicien de chantier/ <i>Millwright</i>	5.61	5.86	6.36	6.58	6.93	7.13*
28. Mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic</i>	6.66	6.68	7.18	—	7.53	7.73*

MÉTIERS — TRADES	Taux de salaires — Wage rates					
	1er mai 1973 May 1st	1er janvier 1974 January 1st	1er mai 1974 May 1st	1er janvier 1975 January 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st
29. Aide mécanicien d'ascenseur/ <i>Elevator mechanic's helper</i>	5.06	5.10	5.60	—	5.95	6.15*
<i>OCCUPATIONS</i>						
1. Chauffeur de chaudière à vapeur (autres classes)/ <i>Steam-boiler fireman (other classes)</i>	5.46	—	5.96	—	6.31	6.51*
a) Chauffeur classe IV/(a) <i>Fireman class IV</i>	158.40	—	178.40	—	192.40	200.40*
2. Opérateur de génératrice/ <i>Generator operator</i>	5.55	—	6.05	—	6.40	6.60*
3. Boutefeu/ <i>Shot firer</i>	5.07	5.15	5.65	—	6.00	6.20*
4. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	—	173.40	—	187.40	195.40*
5. Plongeur/ <i>Diver</i>	7.16	—	7.66	—	8.01	8.21*
6. Magasinier/ <i>Storeman</i>	148.40	—	168.40	—	182.40	190.40*
7. Commis/ <i>Clerk</i>	138.40	—	158.40	—	172.40	180.40*
8. Manoeuvre (journalier) - Écailleur/ <i>Labourer (day labourer) - Scraper</i>	4.89	—	5.39	—	5.74	5.94*
9. Manoeuvre spécialisé - Chargeur et déchargeur de ciment en vrac, râtelier d'asphalte, foreur/ <i>General helper - Bulk cement loader and unloader, asphalt, raker driller</i>	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
10. Opérateur d'appareil de levage/ <i>Hoisting equipment operator</i>						
Opérateur d'appareil de levage A/ <i>Hoisting equipment operator, class A</i>	5.31	5.56	6.06	6.18	6.53	6.73*
Opérateur d'appareil de levage B/ <i>Hoisting equipment operator, class B</i>	5.21	5.36	5.86	—	6.21	6.41*
11. Conducteur de camion/ <i>Truckdriver</i>						
Conducteur de camion A/ <i>Truckdriver, class A</i> ...	5.15	—	5.65	—	6.00	6.20*
Conducteur de camion B/ <i>Truckdriver, class B</i> ...	5.07	—	5.57	—	5.92	6.12*
Conducteur de camion C/ <i>Truckdriver, class C</i> ...	4.95	—	5.45	—	5.80	6.00*
12. Opérateur de pompe et compresseur/ <i>Pump and compressor operator</i>	5.36	5.48	5.98	—	6.33	6.53*
13. Opérateur d'usine fixe ou mobile/ <i>Stationary or portable plant operator</i>	5.12	5.37	5.87	5.98	6.33	6.53*
14. Soudeur en tuyauterie et à haute pression/ <i>Pipe welder and high pressure</i>	6.06	6.24	6.74	—	7.09	7.29*
15. Soudeur/ <i>Welder</i>	5.76	6.01	6.51	—	6.86	7.06*

N.B. Dans les cas des salariés affectés aux travaux relatifs à la construction des barrages sur les rivières Manicouagan et des Outardes et aux travaux connexes y compris la construction des routes d'accès à ces chantiers, les heures de travail et les taux de salaires prévus à la convention collective régissant les salariés de construction affectés aux travaux du complexe Manicouagan-Outardes, à l'emploi de l'Hydro-Québec s'appliquent. Toutefois, le salarié n'a pas droit à un taux de salaire plus élevé que le taux de salaire prévu à l'annexe "D-10", pour un métier ou une occupation identique.

N.B. Hours of work and wage rates stipulated in the collective agreement covering construction industry employees in the service of Hydro-Québec and engaged in work FOR THE Manicouagan-Outardes complex apply to employees working in the construction of dams on the Manicouagan and Outardes Rivers and engaged in related work, including the building of access roads of the aforementioned job-sites. However, no employee is entitled to a wage rate higher than the one provided for in Appendix "D-10" for an identical trade or occupation.

ANNEXE "E"

TABLEAU DES NORMES
(Cédule des Justes Salaires)

Régions de salaires et Taux de salaires

- E-1. Région de salaires du Bas Saint-Laurent-Gaspésie:** La région du Bas Saint-Laurent - Gaspésie moins les sous-régions des Îles-de-la-Madeleine et de Rivière-du-Loup
- E-2. Région de salaires des Îles-de-la-Madeleine:** La sous-région des Îles-de-la-Madeleine.
- E-3. Région de salaires de Saguenay - Lac Saint-Jean:** La région de Saguenay - Lac Saint-Jean
- E-4. Région de salaires de Québec:** La région de Québec et la sous-région de Rivière-du-Loup et les districts électoraux de Mégantic et Lotbinière
- E-5. Région de salaires de Trois-Rivières:** La région de Trois-Rivières moins les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska, Mégantic et Lotbinière
- E-6. Région de salaires des Bois-Francis:** Les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska
- E-7. Région de salaires des Cantons de l'Est:** La région des Cantons de l'Est
- E-8. Région de salaires de Montréal-Sud:** La région de Montréal-Sud moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Richelieu
- E-9. Région de salaires de Richelieu:** La sous-région de Richelieu
- E-10. Région de salaires de Montréal-Métropolitain:** La région de Montréal-Métropolitain, les cités, villes ou municipalités suivantes: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St-Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St-Eustache et Oka et le territoire de l'aéroport de Ste-Scholastique, borné par mais non compris dans le territoire de la municipalité de Ste-Scholastique, moins l'Île de Montréal.
- E-11. Région de salaires de Montréal-Nord:** La région de Montréal-Nord moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Joliette.

APPENDIX "E"

FAIR WAGES SCHEDULE

Wage regions and Wage rates

- E-1. Lower St. Lawrence and Gaspé area wage region:** The Lower St. Lawrence and Gaspé region minus the subregions of Îles-de-la-Madeleine and Rivière-du-Loup
- E-2. Îles-de-la-Madeleine wage region:** The subregion of Îles-de-la-Madeleine.
- E-3. Saguenay-Lac Saint-Jean wage region:** The Saguenay-Lac Saint-Jean region.
- E-4. Québec wage region:** The Québec region and the subregion of Rivière-du-Loup plus the electoral districts of Mégantic and Lotbinière.
- E-5. Trois-Rivières wage region:** The region of Trois-Rivières minus the electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet, Arthabaska, Mégantic and Lotbinière.
- E-6. Bois-Francis wage region:** The electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet and Arthabaska.
- E-7. Eastern Townships wage region:** The Eastern Townships region.
- E-8. Montreal-South wage region:** The Montreal-South region minus parts of this territory comprised in the Greater Montreal wage region and minus the subregion of Richelieu.
- E-9. Richelieu wage region:** The subregion of Richelieu.
- E-10. Greater Montreal wage region:** The Greater Montreal region, the following cities, towns or municipalities: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St. Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St. Eustache and Oka and the territory of the Ste. Scholastique airport bordered by but not comprised in the territory of the municipality of Ste. Scholastique, minus the Island of Montreal.
- E-11. Montreal-North wage region:** The Montreal-North region minus parts of this territory comprised in the Greater Montreal wage region and minus the subregion of Joliette.

E-12. Région de salaires de Joliette: La sous-région de Joliette

E-13. Région de salaires d'Outaouais: La région d'Outaouais

E-14. Région de salaires de Nord-Ouest: La région de Nord-Ouest

E-15. Région de salaires de Côte-Nord: La région de la Côte-Nord

*Si, dans le découpage des régions, une cité, une ville ou une municipalité apparaît dans deux régions de salaires, les taux de salaires les plus avantageux au salarié.

E-12. Joliette wage region: The subregion of Joliette.

E-13. Ottawa Valley wage region: Ottawa Valley.

E-14. Northwestern Québec wage region: The Northwestern Québec region.

E-15. North Shore wage region: The North Shore region.

*If, in the description of regions, a city, a town or a municipality appears in two regions, the more advantageous wage rate applies to the employee.

ANNEXE E-1 — APPENDIX E-1

Région de salaires du Bas Saint-Laurent — *Lower St. Lawrence and Gaspé area wage region*

La région du Bas Saint-Laurent-Gaspésie moins les sous-régions des Îles-de-la-Madeleine et de Rivière-du-Loup
The Lower St. Lawrence and Gaspé region minus the subregions of Îles-de-la-Madeleine and Rivière-du-Loup

Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er janvier
	1973 <i>May 1st</i>	1973 <i>October 1st</i>	1974 <i>May 1st</i>	1974 <i>October 1st</i>	1975 <i>May 1st</i>	1975 <i>October 1st</i>	1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scaleman - weekly</i>	\$177.10	\$189.60	\$198.56	\$211.06	\$222.55	\$235.05	\$310.00
2. Râteleur d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.69	5.94	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.69	5.94	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.55	4.80	5.08	5.33	5.67	5.92	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	4.87	5.12	5.43	5.68	6.04	6.29	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.69	5.94	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	4.76	5.01	5.31	5.56	5.91	6.16	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.23	6.73
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.43	4.68	4.95	5.20	5.52	5.77	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b)/ <i>Truckdriver, per week</i>	179.30	191.80	201.57	214.07	225.63	238.13	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	183.70	196.20	206.36	218.86	231.07	243.57	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	4.72	4.97	5.27	5.52	5.86	6.11	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.55	4.80	5.08	5.33	5.66	5.91	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	710.60	750.60	793.41	833.41	884.42	924.42	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	645.70	685.70	723.41	763.41	808.12	848.12	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	4.81	5.06	5.37	5.62	5.97	6.22	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.26	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.35	4.60	4.86	5.11	5.42	5.67	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	4.85	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	202.40	214.90	226.74	239.24	253.27	265.77	269.20
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.35	4.60	4.86	5.11	5.42	5.67	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.40	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechan- ic, 2nd class	4.72	4.97	5.29	5.54	5.88	6.13	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	4.92	5.17	5.49	5.74	6.10	6.35	6.95
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	209.00	221.50	233.93	246.43	261.11	273.61	278.00
38. Soudeur (o-15)/Welder	4.87	5.12	5.43	5.68	6.04	6.29	6.79
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.26	4.51	4.76	5.01	5.31	5.56	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	4.85	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	200.20	212.70	224.34	236.84	250.65	263.15	269.20

ANNEXE E-2 — APPENDIX E-2

Région de salaires des Îles-de-la-Madeleine — *Îles-de-la-Madeleine wage region*La sous-région des Îles-de-la-Madeleine
The subregion of Îles-de-la-Madeleine

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	Taux de salaire — <i>Wage rates</i>						
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er octobre 1973 <i>October 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er octobre 1974 <i>October 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>	1er janvier 1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalesman - weekly</i>	\$177.10	\$189.60	\$199.16	\$211.66	\$223.21	\$235.71	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i>	4.55	4.80	5.08	5.33	5.66	5.91	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	4.87	5.12	5.43	5.68	6.04	6.29	6.53
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	4.76	5.01	5.31	5.56	5.91	6.16	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.23	6.73
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.43	4.68	4.95	5.20	5.52	5.77	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b)/ <i>Truckdriver, per week</i>	179.30	191.80	201.56	214.06	225.83	238.33	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	183.70	196.20	206.36	218.86	231.06	243.56	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	4.72	4.97	5.27	5.52	5.86	6.11	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.55	4.80	5.08	5.33	5.66	5.91	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	710.60	750.60	793.41	833.41	884.42	924.42	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	645.70	685.70	723.41	763.41	808.12	848.12	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	4.81	5.06	5.37	5.62	5.97	6.22	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.26	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.35	4.60	4.86	5.11	5.42	5.67	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	4.85	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	202.40	214.90	226.74	239.24	253.27	265.77	269.20
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.35	4.60	4.86	5.11	5.42	5.67	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.40	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mecha- nic, 2nd class	4.72	4.97	5.29	5.54	5.88	6.13	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	4.92	5.17	5.49	5.74	6.10	6.35	6.95
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	209.00	221.50	233.93	246.43	261.11	273.61	278.00
38. Soudeur (o-15)/Welder	4.87	5.12	5.43	5.68	6.04	6.29	6.79
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.26	4.51	4.76	5.01	5.31	5.56	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	4.85	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	200.20	212.70	224.34	236.84	250.65	263.15	269.20

ANNEXE E-3 — APPENDIX E-3

Région de salaires de Saguenay-Lac Saint-Jean — *Saguenay-Lac Saint-Jean wage region*La région de Saguenay-Lac Saint-Jean
*The Saguenay-Lac Saint-Jean region*Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er janvier
	1973 <i>May 1st</i>	1973 <i>October 1st</i>	1974 <i>May 1st</i>	1974 <i>October 1st</i>	1975 <i>May 1st</i>	1975 <i>October 1st</i>	1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scaleman - weekly</i>	\$180.40	\$192.90	\$202.76	\$215.26	\$227.14	\$239.64	\$286.40
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i> ...	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.71	4.96	5.26	5.51	5.85	6.10	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.64	4.89	5.18	5.43	5.77	6.02	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.37	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	5.10	5.35	5.69	5.94	6.32	6.57	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.71	4.96	5.26	5.51	5.85	6.10	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.62	4.87	5.16	5.41	5.75	6.00	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	5.02	5.27	5.60	5.85	6.23	6.48	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.75	5.00	5.30	5.55	5.90	6.15	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.75	5.00	5.30	5.55	5.90	6.15	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.71	4.96	5.26	5.51	5.85	6.10	6.53
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.08	5.33	5.66	5.91	6.29	6.54	6.85
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.44	4.69	4.94	5.19	5.51	5.76	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.98	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b)/ <i>Truckdriver, per week</i>	180.40	192.90	202.76	215.26	227.14	239.64	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	182.60	195.10	205.16	217.66	229.75	242.25	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.64	4.87	5.16	5.41	5.76	6.01	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	4.88	5.13	5.44	5.69	6.05	6.30	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.53

Titres occupationnels <i>Occupational titles</i>	Taux de salaire <i>Wage rates</i>						
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er octobre 1973 <i>October 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er octobre 1974 <i>October 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>	1er janvier 1976 <i>January 1st</i>
21. Cuisinier au mois (o-9)/ <i>Cook, monthly</i>	723.80	763.80	808.54	848.54	900.90	940.90	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/ <i>Cook's helper, monthly</i>	685.30	725.30	766.58	806.58	855.18	895.18	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/ <i>Scrapor operator</i>	5.06	5.31	5.64	5.89	6.27	6.52	6.73
24. Boutefeu (o-3)/ <i>Shot-firer</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/ <i>Reinforcing steel erector</i>	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.37	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ <i>Stone spreader operator</i>	4.55	4.80	5.08	5.33	5.66	5.91	6.12
27. Foreur (o-9)/ <i>Driller</i>	4.66	4.91	5.20	5.45	5.80	6.05	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/ <i>Watchman, per hour</i>	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/ <i>Watchman, per week</i>	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/ <i>Oiler</i>	4.38	4.63	4.89	5.14	5.45	5.70	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/ <i>Power grader operator</i>	5.13	5.38	5.72	5.99	6.38	6.63	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/ <i>Power grader operator, per week</i>	213.40	225.90	238.73	251.23	266.34	269.20	—
33. Manoeuvre (o-8)/ <i>Labour man</i>	4.38	4.63	4.89	5.14	5.45	5.70	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/ <i>Mechanic, 1st class</i>	5.08	5.33	5.66	5.91	6.29	6.54	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/ <i>Mechanic, 2nd class</i>	4.83	5.08	5.39	5.64	5.99	6.24	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ <i>Mechanical shovel operator</i>	5.06	5.31	5.64	5.89	6.27	6.52	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la semaine (m-4a)/ <i>Mechanical shovel operator, per week</i>	215.60	228.10	241.13	253.63	268.96	281.46	286.00
38. Soudeur (o-15)/ <i>Welder</i>	5.08	5.33	5.66	5.91	6.29	6.54	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/ <i>Traffic signaller</i>	4.22	4.47	4.73	4.98	5.28	5.53	5.94
40. Conducteur de boutoir avec équipement (m-5a)/ <i>Bulldozer with all attachments (driver)</i>	5.06	5.31	5.64	5.89	6.27	6.52	6.73
41. Conducteur de boutoir à la semaine (m-5a)/ <i>Bulldozer driver, per week</i>	211.20	223.70	236.33	248.83	263.72	269.20	—

ANNEXE E-4 — APPENDIX E-4

Région de salaires de Québec — Québec wage region

La région de Québec et la sous-région de Rivière-du-Loup et les districts électoraux de Mégantic et Lotbinière
 The Québec region and the subregion of Rivière du-Loup plus the electoral districts of Mégantic and Lotbinière

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
1. Basculeur - semaine (o-9)/Scaleman - weekly	\$176.00	\$188.50	\$197.96	\$210.46	\$221.91	\$234.41	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/Asphalt raker	4.55	4.80	5.08	5.33	5.66	5.91	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/Asphalt plant operator	4.92	5.17	5.49	5.74	6.10	6.35	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/Asphalt roller operator							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/from 2 to 5 tons	4.49	4.74	5.01	5.26	5.59	5.84	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/from 6 to 12 tons	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.40	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/Asphalt spreader operator	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.55	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/Asphalt plant mixer operator	4.85	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/Asphalt plant fireman	4.51	4.76	5.04	5.29	5.62	5.87	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/Asphalt sprayer (distributor) operator	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.55	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/Self propelled concrete mixer operator	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/Concrete mixer operator (stationary)	4.98	5.23	5.55	5.80	6.17	6.42	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/Self propelled concrete road spreader	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/Carpenter-joiner	5.19	5.44	5.78	6.03	6.42	6.67	6.85
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/Boiler fireman (4th class cert.)	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/Truckdriver, per hour	4.53	4.78	5.06	5.31	5.64	5.89	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/Driver, operator of heavy vehicles (off highways)	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) Truckdriver, per week	183.70	196.20	206.36	218.86	231.06	243.56	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/Float driver, per week	188.10	200.60	211.16	223.66	236.29	248.00	—
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/Tank truck and float driver, per hour	4.75	5.00	5.30	5.55	5.90	6.15	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/Compressor operator	4.92	5.17	5.49	5.74	6.10	6.35	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/Crushing machine operator (gravel plant)	4.94	5.19	5.51	5.76	6.13	6.38	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	706.20	746.20	789.36	829.36	880.01	920.01	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	630.30	670.30	706.63	746.63	789.82	829.82	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.62	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.98	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.88	5.13	5.44	5.69	6.05	6.30	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.64	4.89	5.18	5.43	5.77	6.02	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.31	4.56	4.82	5.07	5.38	5.63	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	5.16	5.41	5.75	6.00	6.39	6.64	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	214.50	227.00	239.93	252.43	267.65	269.20	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.31	4.56	4.82	5.07	5.38	5.63	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mecha- nic, 2nd class	4.87	5.12	5.43	5.68	6.04	6.29	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.16	5.41	5.75	6.00	6.39	6.64	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	217.80	230.30	243.53	256.03	271.57	284.07	286.00
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.39	5.64	5.99	6.24	6.65	6.90	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.18	4.43	4.68	4.93	5.22	5.47	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.62	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	212.30	224.80	237.53	250.03	265.03	269.20	—

ANNEXE E-5 — APPENDIX E-5

Région de salaires de Trois-Rivières — *Trois-Rivières wage region*

La région de Trois-Rivières moins les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska, Mégantic et Lotbinière
The region of Trois-Rivières minus the electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet, Arthabaska, Mégantic and Lotbinière

Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels - <i>Occupational titles</i>	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er janvier
	1973 <i>May 1st</i>	1973 <i>October 1st</i>	1974 <i>May 1st</i>	1974 <i>October 1st</i>	1975 <i>May 1st</i>	1975 <i>October 1st</i>	1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalemán - weekly</i>	\$177.10	\$189.60	\$199.16	\$211.66	\$223.21	\$235.71	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.26	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.33	4.58	4.84	5.09	5.40	5.65	6.23
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.77	5.02	5.32	5.57	5.92	6.17	6.73
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	4.95	5.20	5.52	5.77	6.14	6.39	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.23	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.50	4.75	5.03	5.28	5.61	5.86	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	4.99	5.24	5.56	5.81	6.18	6.43	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.86	5.11	5.42	5.67	6.03	6.28	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.86	5.11	5.42	5.67	6.03	6.28	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.28	5.53	5.87	6.12	6.52	6.77	6.85
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.28	4.53	4.78	5.03	5.33	5.58	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.44	4.69	4.94	5.19	5.51	5.76	6.23
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b)/ <i>Truckdriver, per week</i>	171.60	184.10	193.17	205.67	216.56	229.06	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	177.10	189.60	199.16	211.66	223.21	235.71	249.20
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.47	4.72	4.99	5.24	5.56	5.81	6.23
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.37	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/Crushing machine operator (gravel plant).....	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.23	6.53
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly.....	710.60	750.60	793.41	833.41	884.42	924.42	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly.....	623.70	663.70	699.43	739.43	781.98	821.98	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator.....	5.06	5.31	5.64	5.89	6.27	6.52	6.73
24. Boufefeu (o-3)/Shot-firer.....	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erector.....	4.99	5.24	5.56	5.81	6.18	6.43	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/Stone spreader operator.....	4.39	4.64	4.90	5.15	5.47	5.72	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller.....	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour.....	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week.....	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler.....	5.02	5.27	5.60	5.85	6.23	6.48	6.73
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator.....	5.02	5.27	5.60	5.85	6.23	6.48	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week.....	214.50	227.00	239.93	252.43	267.45	269.20	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man.....	4.16	4.41	4.66	4.91	5.20	5.45	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class.....	5.08	5.33	5.66	5.91	6.29	6.54	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechanic, 2nd class.....	4.83	5.08	5.39	5.64	5.99	6.24	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/Mechanical shovel operator.....	5.08	5.33	5.66	5.91	6.29	6.54	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la semaine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week.....	221.10	233.60	247.12	259.62	275.48	286.00	—
38. Soudeur (o-15)/Welder.....	5.18	5.43	5.77	6.02	6.41	6.66	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller.....	4.13	4.38	4.63	4.88	5.17	5.42	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (driver).....	4.99	5.24	5.56	5.81	6.18	6.43	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week.....	216.70	229.20	242.33	254.83	269.20	—	—

ANNEXE E-6 — APPENDIX E-6

Région de salaires des Bois-Francis — *Bois-Francis wage region*

Les districts électoraux de Drummond, Yamaska, Nicolet et Arthabaska
The electoral districts of Drummond, Yamaska, Nicolet and Arthabaska

Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er janvier
	1973 <i>May 1st</i>	1973 <i>October 1st</i>	1974 <i>May 1st</i>	1974 <i>October 1st</i>	1975 <i>May 1st</i>	1975 <i>October 1st</i>	1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalemán - weekly</i>	191.40	\$203.90	\$214.75	\$227.25	\$240.21	\$248.00	—
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.20	—
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.20	—
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	5.31	5.56	5.91	6.16	6.57	6.73	—
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	5.42	5.67	6.03	6.28	6.70	6.73	—
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.91	5.16	5.48	5.73	6.09	6.20	—
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	5.40	5.65	6.01	6.26	6.68	6.73	—
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	—
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	—
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.95	5.20	5.52	5.77	6.14	6.20	—
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.40	5.65	6.01	6.26	6.68	6.85	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truck driver, per hour</i>	4.66	4.91	5.20	5.45	5.80	6.05	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.88	5.13	5.44	5.69	6.05	6.20	—
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b)/ <i>Truck driver, per week</i>	189.20	201.70	212.29	224.79	237.52	244.80	—
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	193.60	206.10	217.15	229.65	242.82	248.00	—
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.91	5.16	5.48	5.73	6.09	6.20	—
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	5.29	5.54	5.88	6.13	6.53	—	—
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	5.01	5.26	5.59	5.84	6.21	6.46	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	770.00	810.00	858.90	898.90	955.80	992.00	—
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	676.50	716.50	756.98	796.98	844.71	884.71	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	5.45	5.70	6.06	6.31	6.73	—	—
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.20	—
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	5.18	5.43	5.77	6.02	6.41	6.60	—
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.12	—
27. Foreur (o-9)/Driller	4.95	5.20	5.52	5.77	6.14	6.20	—
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.51	4.76	5.04	5.29	5.62	5.87	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	5.38	5.63	5.98	6.23	6.64	6.73	—
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	226.60	239.10	253.12	265.62	269.20	—	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.47	4.72	4.99	5.24	5.56	5.81	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	5.34	5.59	5.94	6.19	6.60	6.73	—
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mecha- nic, 2nd class	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.39	—
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.45	5.70	6.06	6.31	6.73	6.98	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	229.90	242.40	256.72	269.22	285.95	290.00	—
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.47	5.72	6.08	6.33	6.75	7.00	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.44	4.69	4.94	5.19	5.51	5.76	5.94
40. Conducteur de boutoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	5.34	5.59	5.94	6.19	6.60	6.73	—
41. Conducteur de boutoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	226.60	239.10	253.12	265.62	269.20	—	—

ANNEXE E-7 — APPENDIX E-7

Région de salaires des Cantons de l'Est — *Eastern Townships wage region*La région des Cantons de l'Est
*The Eastern Townships region*Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels - <i>Occupational titles</i>	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er janvier
	1973 <i>May 1st</i>	1973 <i>October 1st</i>	1974 <i>May 1st</i>	1974 <i>October 1st</i>	1975 <i>May 1st</i>	1975 <i>October 1st</i>	1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scaleman - weekly</i>	\$187.00	\$199.50	\$209.95	\$222.45	\$234.98	\$247.48	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i> . . .	4.91	5.16	5.48	5.73	6.09	6.20	—
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> . .	4.71	4.96	5.26	5.51	5.85	6.10	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.62	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.55	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.98	5.23	5.55	5.80	6.17	6.42	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	5.05	5.30	5.63	5.88	6.26	6.51	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.53	—
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.53	—
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.88	5.13	5.44	5.69	6.05	6.20	—
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.38	5.63	5.98	6.23	6.64	6.85	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	182.60	195.10	205.16	217.66	229.75	242.25	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	187.00	199.50	210.08	222.58	235.11	247.61	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.75	5.00	5.30	5.55	5.90	6.15	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.53	—
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	5.01	5.26	5.59	5.84	6.21	6.46	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	748.00	788.00	834.92	874.92	929.66	969.66	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	658.90	698.90	737.80	777.80	823.80	863.80	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	5.18	5.43	5.77	6.02	6.41	6.66	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.66	4.91	5.20	5.45	5.80	6.05	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.60	—
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.66	4.91	5.20	5.45	5.80	6.05	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.20	—
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.49	4.74	5.01	5.26	5.59	5.84	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	5.20	5.45	5.80	6.05	6.45	6.70	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	216.70	229.20	242.33	254.83	269.20	—	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.49	4.74	5.01	5.26	5.59	5.84	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	5.20	5.45	5.80	6.05	6.45	6.70	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechan- ic, 2nd class	4.94	5.19	5.51	5.76	6.13	6.38	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.47	5.72	6.08	6.33	6.75	7.00	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	227.70	240.20	254.32	266.82	283.33	286.00	—
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.31	5.56	5.91	6.16	6.57	6.82	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.38	4.63	4.89	5.14	5.45	5.70	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	5.18	5.43	5.77	6.02	6.41	6.66	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	214.50	227.00	239.93	252.43	267.65	269.20	—

ANNEXE E-8 — APPENDIX E-8

Région de salaires de Montréal-Sud — *Montreal-South wage region*

La région de Montréal-Sud moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Richelieu

The Montreal-South region minus parts of this territory comprised in the Greater Montreal wage region and minus the sub-region of Richelieu

Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	1er mai 1973	1er octobre 1973	1er mai 1974	1er octobre 1974	1er mai 1975	1er octobre 1975	1er janvier 1976
	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalesman - weekly</i>	\$178.20	\$190.70	\$200.49	\$212.99	\$224.66	\$237.16	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i> . . .	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.86	5.11	5.42	5.67	6.03	6.28	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> . . .	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.73
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i> ..	5.06	5.31	5.64	5.89	6.27	6.52	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	5.15	5.40	5.74	5.99	6.38	6.63	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.86	5.11	5.42	5.67	6.03	6.28	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	5.15	5.40	5.74	5.99	6.38	6.63	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.91	5.16	5.48	5.73	6.09	6.34	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.91	5.16	5.48	5.73	6.09	6.34	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.68	4.93	5.22	5.47	5.82	6.07	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.39	5.64	5.99	6.24	6.65	6.85	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	5.17
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	180.40	192.90	202.76	215.26	227.14	239.64	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	182.60	195.10	205.16	217.66	229.75	242.25	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	4.99	5.24	5.56	5.81	6.18	6.43	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/Crushing machine operator (gravel plant).....	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.37	6.53
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly.....	721.60	761.60	806.14	846.14	898.29	938.29	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly.....	634.70	674.70	711.42	751.42	795.05	835.05	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator.....	5.17	5.42	5.76	6.01	6.40	6.65	6.73
24. Boutefeux (o-3)/Shot-firer.....	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erector.....	4.94	5.19	5.51	5.76	6.13	6.38	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/Stone spreader operator.....	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller.....	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour.....	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week.....	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler.....	4.32	4.57	4.83	5.08	5.39	5.64	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator.....	5.21	5.46	5.81	6.06	6.46	6.73	—
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week.....	202.40	214.90	226.74	239.24	253.27	265.77	269.20
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man.....	4.32	4.57	4.83	5.08	5.39	5.64	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class.....	5.19	5.44	5.78	6.03	6.42	6.67	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechanic, 2nd class.....	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.37	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/Mechanical shovel operator.....	5.61	5.86	6.24	6.49	6.93	7.15	—
37. Conducteur de pelles mécaniques à la semaine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week.....	236.50	249.00	263.91	276.41	286.00	—	—
38. Soudeur (o-15)/Welder.....	5.62	5.87	6.25	6.50	6.94	7.12	—
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller.....	4.19	4.44	4.69	4.94	5.23	5.48	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (driver).....	5.19	5.44	5.78	6.03	6.42	6.67	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week.....	214.50	227.00	239.93	252.43	267.65	269.20	—

ANNEXE E-9 — APPENDIX E-9

Région de salaires de Richelieu — *Richelieu wage region*La sous-région de Richelieu
*The subregion of Richelieu*Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	Taux de salaire — <i>Wage rates</i>						
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er octobre 1973 <i>October 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er octobre 1974 <i>October 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>	1er janvier 1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalesman - weekly</i>	\$180.40	\$192.90	\$202.76	\$215.26	\$227.14	\$239.64	\$248.00
2. Râteleur d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	5.19	5.44	5.78	6.03	6.42	6.53	—
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i> de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	5.01	5.26	5.59	5.84	6.21	6.46	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader opera-</i> <i>tor</i>	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.91	5.16	5.48	5.73	6.09	6.34	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.61	4.86	5.25	5.50	5.84	6.09	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor)</i> <i>operator</i>	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer</i> <i>operator</i>	4.95	5.20	5.52	5.77	6.14	6.39	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator</i> <i>(stationary)</i>	4.95	5.20	5.52	5.77	6.14	6.39	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.41
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.61	5.86	6.24	6.49	6.85	—	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.02	5.17
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.61	4.86	5.25	5.50	5.84	6.09	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles</i> <i>(off highways)</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	180.40	192.90	202.76	215.26	227.14	239.64	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	184.80	197.30	207.56	220.06	232.37	244.87	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Com-</i> <i>pressor operator</i>	4.99	5.24	5.56	5.81	6.18	6.43	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.93	5.18	5.50	5.75	6.12	6.37	6.53

Titres occupationnels Occupational titles	Taux de salaire Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	721.60	761.60	806.54	846.54	898.72	938.72	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	645.70	685.70	723.81	763.81	808.55	848.55	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.73
24. Boutefeux (o-3)/Shot-firer	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.40	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.46	4.71	4.98	5.23	5.55	5.80	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	5.14	5.39	5.73	5.98	6.37	6.62	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	212.30	224.80	237.53	250.03	265.03	269.20	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.43	4.68	4.95	5.20	5.52	5.77	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	5.08	5.33	5.66	5.91	6.29	6.54	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mecha- nic, 2nd class	4.83	5.68	6.04	5.64	5.99	6.24	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.43	5.68	6.04	6.29	6.71	6.96	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la semaine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	225.50	238.00	252.04	264.54	280.84	286.00	—
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.71	5.96	6.33	6.58	7.03	7.12	—
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.30	4.55	4.81	5.06	5.36	5.61	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	5.01	5.26	5.59	5.84	6.21	6.46	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	210.10	222.60	235.13	247.63	262.41	274.91	269.20

ANNEXE E-10 — APPENDIX E-10

Région de salaires de Montréal-Métropolitain — *Greater Montreal wage region*

La région de Montréal-Métropolitain, les cités et villes ou municipalités suivantes: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St-Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St-Eustache et Oka et le territoire de l'aéroport de Ste-Scholastique, borné par mais non compris dans le territoire de la municipalité de Ste-Scholastique.

The Greater Montreal region, the following cities, towns or municipalities: Huntingdon, Châteauguay, Châteauguay-Centre, Léry, Mercier, Beauharnois, Maple Grove, Salaberry de Valleyfield, Dorion, Vaudreuil, Ormstown, Melocheville, St-Timothée, Terrasse Vaudreuil, Deux-Montagnes, Oka sur le Lac, St. Eustache and Oka and the territory of the Ste. Scholastique airport bordered by but not comprised in the territory of the municipality of Ste. Scholastique.

Taux de salaire - *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	1er mai 1973	1er octobre 1973	1er mai 1974	1er octobre 1974	1er mai 1975	1er octobre 1975	1er janvier 1976
	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scaleman - weekly</i>	\$161.70	\$174.20	\$182.38	\$194.88	\$204.92	\$217.42	\$248.00
2. Râteleur d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.51	4.76	5.04	5.29	5.62	5.87	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.48	4.73	5.00	5.25	5.58	5.83	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.51	4.76	5.04	5.29	5.62	5.87	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.72	4.97	5.27	5.52	5.86	6.11	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.48	4.73	5.00	5.25	5.58	5.83	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.35	4.60	4.86	5.11	5.42	5.67	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	4.76	5.01	5.31	5.56	5.91	6.16	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.67	4.92	5.21	5.46	5.81	6.06	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.67	4.92	5.21	5.46	5.81	6.06	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.51	4.76	5.04	5.29	5.62	5.87	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	5.23	5.48	5.83	6.08	6.48	6.73	6.85
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.91	4.16	4.39	4.64	4.90	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.42	4.67	4.95	5.20	5.52	5.77	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	167.20	179.70	188.37	200.87	211.45	223.95	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	168.30	180.80	189.57	202.07	212.76	225.26	248.00

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/Tank truck and float driver, per hour	4.44	4.69	4.94	5.19	5.51	5.76	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/Compressor operator	4.74	4.99	5.29	5.54	5.88	6.13	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/Crushing machine operator (gravel plant)	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.53
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	638.00	678.00	714.34	754.34	798.23	838.23	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	546.70	586.70	615.50	655.50	690.49	730.49	950.00
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapor operator	4.90	5.15	5.47	5.72	6.08	6.33	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.48	4.73	5.00	5.25	5.58	5.83	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erector	4.69	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/Stone spreader operator	4.26	4.51	4.76	5.01	5.31	5.56	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.41	4.66	4.93	5.18	5.50	5.75	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	3.03	3.28	3.42	3.67	3.85	4.10	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.22	4.47	4.73	4.98	5.28	5.53	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	4.83	5.08	5.39	5.64	5.99	6.24	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	194.70	207.20	218.35	230.85	244.13	256.63	269.20
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.22	4.47	4.73	4.98	5.28	5.53	5.94
34. Mécanicien 1 ^{ère} classe (m-6)/Mechanic, 1st class	4.66	4.91	5.20	5.45	5.80	6.05	6.73
35. Mécanicien 2 ^e classe (m-6, 95%)/Mechanic, 2nd class	4.43	4.68	4.95	5.20	5.52	5.77	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/Mechanical shovel operator	5.36	5.61	5.96	6.21	6.62	6.87	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la semaine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	203.50	216.00	227.94	240.44	254.58	267.08	286.00
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.29	5.54	5.88	6.13	6.53	6.78	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller	3.71	3.96	4.17	4.42	4.67	4.92	5.94
40. Conducteur de bouteoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (driver)	4.83	5.08	5.39	5.64	5.99	6.24	6.73
41. Conducteur de bouteoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	191.40	203.90	214.75	227.25	240.21	248.00	269.20

ANNEXE E-11 — APPENDIX E-11

Région de salaires de Montréal-Nord — *Montreal-North wage region*

La région de Montréal-Nord moins les portions de ce territoire comprises dans la région de salaires de Montréal-Métropolitain et moins la sous-région de Joliette.

The Montreal-North region minus parts of this territory comprised in the Greater Montreal wage region and minus the subregion of Joliette.

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
1. Basculeur - semaine (o-9)/Scaleman - weekly	\$193.60	\$206.10	\$217.15	\$229.65	\$242.82	\$248.00	—
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/Asphalt raker	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.20	—
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/Asphalt plant operator	5.12	5.37	5.71	5.96	6.35	6.53	—
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/Asphalt roller operator							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/from 2 to 5 tons	4.77	5.02	5.32	5.57	5.92	6.17	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/from 6 to 12 tons	4.80	5.05	5.36	5.61	5.96	6.21	6.65
5. Conducteur de profilleuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/Asphalt spreader operator	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.26	6.65
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/Asphalt plant mixer operator	5.12	5.37	5.71	5.96	6.35	6.53	—
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/Asphalt plant fireman	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.20	—
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/Asphalt sprayer (distributor) operator	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.23	6.65
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/Self propelled concrete mixer operator	5.12	5.37	5.71	5.96	6.35	6.53	—
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/Concrete mixer operator (stationary)	5.12	5.37	5.71	5.96	6.35	6.53	—
11. Vibro-lisseuse (o-9)/Self propelled concrete road spreader	5.01	5.26	5.59	5.84	6.20	—	—
12. Charpentier-menuisier (m-7)/Carpenter-joiner	5.73	5.75	6.12	6.30	6.72	6.85	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/Boiler fireman (4th class cert.)	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/Truckdriver, per hour	4.75	5.00	5.30	5.55	5.90	6.12	—
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/Driver, operator of heavy vehicles (offhighways)	4.98	5.15	5.47	5.65	6.02	6.20	—
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) Truckdriver, per week	191.40	203.90	214.75	227.25	240.21	244.80	—
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/Float driver, per week	198.00	206.00	217.04	226.00	238.84	248.00	—
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/Tank truck and float driver, per hour	5.01	5.15	5.47	5.65	6.01	6.20	—
19. Conducteur de compresseur (o-12)/Compressor operator	4.74	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.50

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/Crushing machine operator (gravel plant).....	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.53	—
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly.....	776.60	816.60	866.09	904.00	961.36	992.00	—
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly.....	691.90	731.90	773.77	813.77	843.01	883.01	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator.....	4.86	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.65
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer.....	4.92	5.15	5.47	5.65	6.01	6.20	—
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erector.....	5.20	5.45	5.80	6.05	6.45	6.60	—
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/Stone spreader operator.....	4.84	5.00	5.30	5.55	5.80	6.05	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller.....	5.01	5.15	5.47	5.65	6.01	6.20	—
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour.....	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week.....	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler.....	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.94	—
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator.....	4.82	5.07	5.38	5.63	5.98	6.23	6.65
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week.....	201.30	204.00	214.86	227.36	240.33	252.83	266.00
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man.....	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.94	—
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class.....	5.16	5.35	5.69	5.94	6.32	6.57	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechanic, 2nd class.....	4.91	5.08	5.39	5.64	5.99	6.20	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/Mechanical shovel operator.....	5.32	5.50	5.84	6.09	6.49	6.74	7.05
37. Conducteur de pelles mécaniques à la semaine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week.....	218.90	220.00	232.30	244.80	259.33	271.83	282.00
38. Soudeur (o-15)/Welder.....	5.56	5.75	6.12	6.37	6.80	7.05	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller.....	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	5.94
40. Conducteur de bouloir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (driver).....	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.26	6.65
41. Conducteur de bouloir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week.....	201.30	204.00	214.86	227.36	240.33	252.83	266.00

ANNEXE E-12 — APPENDIX E-12

Région de salaires de Joliette — *Joliette wage region*La région de Joliette
The subregion of Joliette

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	Taux de salaire — <i>Wage rates</i>						
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er octobre 1973 <i>October 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er octobre 1974 <i>October 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>	1er janvier 1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalesman - weekly</i>	\$182.60	\$195.10	\$205.16	\$217.66	\$229.75	\$242.25	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.70	4.95	5.25	5.50	5.84	6.09	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.92	5.17	5.49	5.74	6.10	6.35	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.49	4.74	5.01	5.26	5.59	5.84	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.98	6.55
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader opera-</i> <i>tor</i>	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.65
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.90	5.15	5.47	5.72	6.08	6.33	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pres- sion (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor)</i> <i>operator</i>	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.65
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voir- rie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.94	5.19	5.51	5.76	6.13	6.38	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.94	5.19	5.51	5.76	6.13	6.38	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.79	5.04	5.34	5.59	5.94	6.19	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter- joiner</i>	5.37	5.62	5.97	6.22	6.63	6.85	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.90	5.15	5.47	5.72	6.08	6.20	—
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	184.80	197.30	207.56	220.06	232.07	244.57	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	191.40	203.90	214.75	227.25	240.21	248.00	—
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.87	5.02	5.32	5.57	5.92	6.17	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Com- pressor operator</i>	4.79	5.04	5.34	5.59	5.94	6.19	6.50
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.90	5.15	5.47	5.72	6.08	6.33	6.53

Titres occupationnels - Occupational titles	Taux de salaire - Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	734.80	774.80	820.53	860.53	913.97	953.97	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	641.30	681.30	719.02	759.02	803.33	843.33	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	4.80	5.05	5.36	5.61	5.96	6.21	6.65
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.76	5.01	5.31	5.56	5.91	6.16	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	5.05	5.30	5.63	5.88	6.26	6.51	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.71	4.96	5.26	5.51	5.85	6.10	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.74	4.99	5.29	5.54	5.88	6.13	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.28	4.53	4.78	5.03	5.33	5.58	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	4.75	5.00	5.30	5.55	5.90	6.15	6.65
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	201.30	213.80	225.54	238.04	251.96	264.46	266.00
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.28	4.53	4.78	5.03	5.33	5.58	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	3.93	4.18	4.41	4.66	4.93	5.18	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechan- ic, 2nd class	4.77	5.02	5.32	5.57	5.92	6.17	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.02	5.27	5.60	5.85	6.23	6.48	7.05
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	217.80	230.30	243.53	256.03	271.69	282.00	—
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.36	5.61	5.96	6.21	6.62	6.87	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.24	4.49	4.75	5.00	5.30	5.55	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	4.62	4.87	5.16	5.41	5.75	6.00	6.65
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	200.20	212.70	224.34	236.84	250.65	363.15	366.00

ANNEXE E-13 — APPENDIX E-13

Région de salaires d'Outaouais — Ottawa Valley wage region

La région d'Outaouais
Ottawa Valley

Taux de salaire — Wage rates

Titres occupationnels — Occupational titles	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er mai	1er octobre	1er janvier
	1973 May 1st	1973 October 1st	1974 May 1st	1974 October 1st	1975 May 1st	1975 October 1st	1976 January 1st
1. Basculeur - semaine (o-9)/Scaleman - weekly	\$178.20	\$190.70	\$200.49	\$212.99	\$224.66	\$237.16	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/Asphalt raker	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/Asphalt plant operator	4.74	4.99	5.29	5.54	5.88	6.13	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/Asphalt roller operator							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/from 2 to 5 tons	4.54	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/from 6 to 12 tons	4.98	5.23	5.55	5.80	6.17	6.52	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/Asphalt spreader operator	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/Asphalt plant mixer operator	4.74	4.99	5.29	5.54	5.88	6.13	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/Asphalt plant fireman	4.58	4.83	5.11	5.36	5.70	5.95	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/Asphalt sprayer (distributor) operator	5.05	5.30	5.63	5.88	6.26	6.51	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/Self propelled concrete mixer operator	4.79	5.04	5.34	5.59	5.94	6.19	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/Concrete mixer operator (stationary)	4.79	5.04	5.34	5.59	5.94	6.19	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/Self propelled concrete road spreader	4.62	4.87	5.16	5.41	5.75	6.00	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/Carpenter-joiner	5.37	5.62	5.97	6.22	6.63	6.85	—
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/Boiler fireman (4th class cert.)	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/Truckdriver, per hour	4.57	4.82	5.10	5.35	5.69	5.94	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/Driver, operator of heavy vehicles (off highways)	4.74	4.99	5.29	5.54	5.88	6.13	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) Truckdriver, per week	182.60	195.10	205.16	217.66	229.75	242.25	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/Float driver, per week	187.00	199.50	209.95	222.45	234.98	247.48	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/Tank truck and float driver, per hour	4.76	5.01	5.31	5.56	5.91	6.16	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/Compressor operator	4.81	5.06	5.37	5.62	5.97	6.22	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/Crushing machine operator (gravel plant)	4.72	4.97	5.27	5.52	5.86	6.11	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	715.00	755.00	798.95	838.95	890.46	930.46	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	656.70	696.70	735.40	775.40	821.19	861.19	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.55	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.86	5.11	5.42	5.67	6.03	6.28	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.37	4.62	4.88	5.13	5.44	5.69	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	5.05	5.30	5.63	5.88	6.26	6.51	6.73
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	215.60	228.10	241.13	253.63	268.93	269.20	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.38	4.63	4.89	5.14	5.45	5.70	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mecha- nic, 2nd class	4.82	5.07	5.27	5.52	5.86	6.11	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.41	5.66	6.27	6.52	6.96	7.15	—
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	226.60	239.10	253.12	265.62	282.02	286.00	—
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.28	5.53	5.87	6.12	6.52	6.77	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.32	4.57	4.83	5.08	5.39	5.64	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	5.07	5.32	5.65	5.90	6.28	6.53	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	213.40	225.90	238.73	251.23	266.34	269.20	—

ANNEXE E-14 — APPENDIX E-14

Région de salaires de Nord-Ouest — *Northwestern Québec wage region*La région de Nord-Ouest
*The Northwestern Québec region*Taux de salaire — *Wage rates*

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	1er mai 1973	1er octobre 1973	1er mai 1974	1er octobre 1974	1er mai 1975	1er octobre 1975	1er janvier 1976
	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>May 1st</i>	<i>October 1st</i>	<i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalesman - weekly</i>	171.60	\$184.10	\$193.17	\$205.67	\$216.56	\$229.06	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.41	4.66	4.93	5.18	5.50	5.75	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.55	4.80	5.08	5.33	5.66	5.91	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.62	4.87	5.16	5.41	5.75	6.00	6.55
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader operator</i>	4.51	4.76	5.04	5.29	5.62	5.87	6.65
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.41	4.66	4.93	5.18	5.50	5.75	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pression (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	4.64	4.89	5.18	5.43	5.77	6.02	6.65
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.65	4.90	5.19	5.44	5.78	6.03	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.50	4.75	5.03	5.28	5.61	5.86	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter-joiner</i>	4.74	4.99	5.29	5.54	5.88	6.13	6.70
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.25	4.50	4.75	5.00	5.30	5.50	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.42	4.79	5.07	5.32	5.65	5.90	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	171.60	184.10	193.17	205.67	216.56	229.06	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	176.00	188.50	197.96	210.46	221.91	234.41	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.44	4.69	4.94	5.19	5.51	5.76	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Compressor operator</i>	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.40
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.59	4.84	5.12	5.37	5.71	5.96	6.53

Titres occupationnels — Occupational titles	Taux de salaire — Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	688.60	728.60	770.17	810.17	859.09	899.09	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	620.40	660.40	696.24	736.24	778.50	818.50	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.65
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.52	4.77	5.05	5.30	5.63	5.88	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.57	4.82	5.20	5.50	5.84	6.09	6.40
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.38	4.63	4.89	5.14	5.45	5.70	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.46	4.71	4.98	5.23	5.55	5.80	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.10	4.35	4.60	4.85	5.14	5.39	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.98	6.65
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	198.00	210.50	221.94	234.44	248.04	260.54	266.00
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.10	4.35	4.60	4.85	5.14	5.39	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	4.85	5.10	5.41	5.66	6.02	6.27	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mecha- nic, 2nd class	4.61	4.86	5.15	5.40	5.74	5.99	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	4.63	4.88	5.17	5.42	5.76	6.01	6.60
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	200.20	212.70	224.34	236.84	250.65	263.15	264.00
38. Soudeur (o-15)/Welder	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.65
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.10	4.35	4.60	4.85	5.14	5.39	5.94
40. Conducteur de boutoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.98	6.65
41. Conducteur de boutoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	195.80	208.30	219.55	232.05	245.44	257.94	266.00

ANNEXE E-15 — APPENDIX E-15

Région de salaires de Côte-Nord — *North Shore wage region*La région de la Côte-Nord
The North Shore region

Titres occupationnels — <i>Occupational titles</i>	Taux de salaire — <i>Wage rates</i>						
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er octobre 1973 <i>October 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er octobre 1974 <i>October 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>	1er janvier 1976 <i>January 1st</i>
1. Basculeur - semaine (o-9)/ <i>Scalesman - weekly</i>	\$180.40	\$192.90	\$202.76	\$215.26	\$227.14	\$239.64	\$248.00
2. Râtelier d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt raker</i>	4.71	4.96	5.26	5.51	5.85	6.10	6.20
3. Conducteur d'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant operator</i>	4.46	4.71	4.98	5.23	5.55	5.80	6.53
4. Conducteur de rouleau d'asphalte/ <i>Asphalt roller operator</i>							
de 2 à 5 tonnes (m-5c)/ <i>from 2 to 5 tons</i> ..	4.60	4.85	5.14	5.39	5.73	5.98	6.20
de 6 à 12 tonnes (m-5b)/ <i>from 6 to 12 tons</i>	4.90	5.15	5.47	5.72	6.08	6.33	6.63
5. Conducteur de profileuse pour épandeur d'asphalte (m-5a)/ <i>Asphalt spreader opera- tor</i>	5.03	5.28	5.61	5.86	6.24	6.49	6.73
6. Conducteur de malaxeur à l'usine d'asphalte (o-13)/ <i>Asphalt plant mixer operator</i>	4.46	4.71	4.98	5.23	5.86	6.11	6.53
7. Chauffeur d'usine d'asphalte (o-9)/ <i>Asphalt plant fireman</i>	4.64	4.89	5.18	5.43	5.77	6.02	6.20
8. Conducteur d'épandeur d'asphalte à pres- sion (m-5a)/ <i>Asphalt sprayer (distributor) operator</i>	4.94	5.19	5.51	5.76	6.13	6.38	6.73
9. Conducteur de bétonnière malaxeur (voirie) (o-13)/ <i>Self propelled concrete mixer operator</i>	4.50	4.75	5.03	5.28	5.61	5.86	6.53
10. Conducteur de bétonnière malaxeur fixe (voirie) (o-13)/ <i>Concrete mixer operator (stationary)</i>	4.50	4.75	5.03	5.28	5.61	5.86	6.53
11. Vibro-lisseuse (o-9)/ <i>Self propelled concrete road spreader</i>	4.73	4.98	5.28	5.53	5.87	6.12	6.20
12. Charpentier-menuisier (m-7)/ <i>Carpenter- joiner</i>	5.05	5.30	5.63	5.88	6.26	6.51	6.85
13. Chauffeur de chaudière 4e classe (o-1a)/ <i>Boiler fireman (4th class cert.)</i>	3.80	4.05	4.27	4.52	4.77	5.01	—
14. Conducteur de camion à l'heure (o-11b)/ <i>Truckdriver, per hour</i>	4.31	4.56	4.82	5.07	5.38	5.63	6.12
15. Conducteur de camion tous terrains (o-11a)/ <i>Driver, operator of heavy vehicles (off highways)</i>	4.47	4.72	4.99	5.24	5.56	5.81	6.20
16. Conducteur de camion à la semaine (o-11b) <i>Truckdriver, per week</i>	173.80	186.30	195.57	208.07	219.30	231.80	244.80
17. Conducteur de camion fardier à la semaine (o-11a)/ <i>Float driver, per week</i>	178.20	190.70	200.36	212.86	224.52	237.02	248.00
18. Conducteur de fardier-citerne à l'heure (o-11a)/ <i>Tank truck and float driver, per hour</i>	4.49	4.74	5.01	5.26	5.59	5.84	6.20
19. Conducteur de compresseur (o-12)/ <i>Com- pressor operator</i>	4.92	5.17	5.49	5.74	6.10	6.35	6.53
20. Conducteur de concasseur pierre et gravier (o-13)/ <i>Crushing machine operator (gravel plant)</i>	4.43	4.68	4.95	5.20	5.52	5.77	6.53

Titres occupationnels - Occupational titles	Taux de salaire - Wage rates						
	1er mai 1973 May 1st	1er octobre 1973 October 1st	1er mai 1974 May 1st	1er octobre 1974 October 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
21. Cuisinier au mois (o-9)/Cook, monthly	728.20	768.20	813.34	853.34	906.14	946.14	992.00
22. Aide-cuisinier au mois (o-8)/Cook's helper, monthly	643.50	683.50	721.01	761.01	805.50	845.50	950.40
23. Conducteur de décapeuse (m-5a)/Scrapper operator	4.98	5.23	5.55	5.80	6.17	6.42	6.73
24. Boutefeu (o-3)/Shot-firer	4.49	4.74	5.01	5.26	5.59	5.84	6.20
25. Ferrailleur (m-13)/Reinforcing steel erect- or	4.96	5.21	5.53	5.78	6.15	6.40	6.60
26. Conducteur-épandeur de pierre (o-11b)/ Stone spreader operator	4.42	4.67	4.94	5.19	5.51	5.76	6.12
27. Foreur (o-9)/Driller	4.69	4.94	5.23	5.48	5.83	6.08	6.20
28. Gardien à l'heure (o-4)/Watchman, per hour	2.75	3.00	3.12	3.37	3.53	3.78	4.88
29. Gardien à la semaine (o-4)/Watchman, per week	139.70	152.20	158.40	170.90	178.78	191.28	195.40
30. Graisseur-huileur (o-8)/Oiler	4.40	4.65	4.92	5.17	5.49	5.74	5.94
31. Conducteur de niveleuse automotrice (m-5a)/Power grader operator	5.05	5.30	5.63	5.88	6.26	6.51	6.86
32. Conducteur de niveleuse automotrice à la semaine (m-5a)/Power grader operator, per week	209.00	221.50	233.93	246.43	261.11	269.20	—
33. Manoeuvre (o-8)/Labour man	4.40	4.65	4.92	5.17	5.49	5.74	5.94
34. Mécanicien 1ère classe (m-6)/Mechanic, 1st class	5.09	5.34	5.67	5.92	6.30	6.55	6.73
35. Mécanicien 2e classe (m-6, 95%)/Mechan- ic, 2nd class	4.84	5.09	5.40	5.65	6.01	6.26	6.39
36. Conducteur de pelles mécaniques (m-4a)/ Mechanical shovel operator	5.25	5.50	5.84	6.09	6.49	6.74	7.15
37. Conducteur de pelles mécaniques à la se- maine (m-4a)/Mechanical shovel operator, per week	209.00	221.50	233.93	246.43	261.11	273.61	286.00
38. Soudeur (o-15)/Welder	5.16	5.41	5.75	6.00	6.39	6.64	7.06
39. Signaleur de trafic (o-8)/Traffic signaller . .	4.25	4.50	4.75	5.00	5.30	5.55	5.94
40. Conducteur de boudoir avec équipement (m-5a)/Bulldozer with all attachments (dri- ver)	4.98	5.23	5.55	5.80	6.17	6.42	6.73
41. Conducteur de boudoir à la semaine (m-5a) Bulldozer driver, per week	209.00	221.50	233.93	246.43	261.11	269.20	269.20

ANNEXE F-1 — APPENDIX F-1

Lignes de transport d'énergie électrique et postes de transformation
Electric power transmission lines and transformer stations

TOUTES LES RÉGIONS — ALL REGIONS Métiers ou occupations — Trades or occupations	Taux de salaires — Wage rates				
	1er mai 1973 May 1st	1er mai 1974 May 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
1. Monteur "A"/Lineman, Class A	\$5.81	\$6.42	\$6.88	\$7.08	\$7.19
2. Monteur "B"/Lineman, Class B	5.51	6.01	6.36	6.56	—
3. Monteur "C"/Lineman, Class C	5.16	5.66	6.01	6.21	—
4. Apprenti-monteur/Apprentice lineman	5.01	5.51	5.86	6.06	—
5. Aide-monteur/Groundman	5.01	5.51	5.86	6.06	—
6. Aide (manoeuvre)/Helper (labourer)	4.56	5.06	5.41	5.61	—
7. Mécanicien de machines lourdes/Heavy equipment mechanic	5.51	6.01	6.36	6.56	—
8. Charpentier-menuisier/Carpenter-joiner	5.65	6.15	6.50	6.70	—
9. Conducteur d'engin très lourd/Extra heavy equipment mechanic	5.70	6.20	6.55	6.75	—
10. Conducteur d'engin lourd/Heavy equipment operator	5.51	6.01	6.36	6.56	—
11. Conducteur d'engin moyen/Medium heavy equipment operator	4.91	5.41	5.76	5.96	—
12. Conducteur d'engin léger/Light equipment operator	4.91	5.41	5.76	5.96	—
13. Foreur de roc (manoeuvre spécialisé)/Rock driller (general helper)	4.71	5.21	5.56	5.76	—
14. Soudeur/Welder	5.51	6.01	6.36	6.56	—
15. Boutefeu/Shot firer	5.01	5.51	5.86	6.06	—
16. Gardien/Watchman	153.40	173.40	187.40	195.40	—

ANNEXE F-2 — APPENDIX F-2

Lignes de distribution d'énergie électrique
Electric power distribution lines

TOUTES LES RÉGIONS — ALL REGIONS Métiers ou occupations — Trades or occupations	Taux de salaires — Wage rates				
	1er mai 1973 May 1st	1er mai 1974 May 1st	1er mai 1975 May 1st	1er octobre 1975 October 1st	1er janvier 1976 January 1st
1. Chef d'équipe de lignes/Group leader	\$5.12	\$5.62	\$5.97	\$6.17	—
2. Monteur de lignes "A"/Lineman, Class A	5.91	6.52	6.98	7.18	\$7.29
3. Monteur de lignes "B"/Lineman, Class B	5.66	6.16	6.51	6.71	—
4. Monteur de lignes "C"/Lineman, Class C	4.41	4.91	5.26	5.46	—
5. Aide-monteur à terre et apprenti-monteur/Groundman and apprentice lineman	5.06	5.56	5.91	6.11	—
6. Aide (manoeuvre)/Helper (labourer)	4.56	5.06	5.41	5.61	—
7. Conducteur de camion de lignes/Line-truck driver	5.11	5.61	5.96	6.16	—
8. Opérateur de machines lourdes/Heavy equipment operator	5.11	5.61	5.96	6.16	—
9. Émondeur/Trimmer	5.41	5.91	6.26	6.46	—
10. Chef d'équipe de creusage et mise en place des poteaux/Crew leader for digging and sinking of posts	5.66	6.16	6.51	6.71	—
11. Boutefeu/Shotfirer	5.06	5.56	5.91	6.11	—
12. Opérateur de compresseur/Compressor operator	5.06	5.56	5.91	6.11	—

ANNEXE F-3 — APPENDIX F-3

Réseaux de communication
Communication networks

TOUTES LES RÉGIONS — ALL REGIONS Câble aérien et enfoui — <i>Overhead or buried cables</i>	Taux de salaires — <i>Wage rates</i>			
	1er mai 1973 <i>May 1st</i>	1er mai 1974 <i>May 1st</i>	1er mai 1975 <i>May 1st</i>	1er octobre 1975 <i>October 1st</i>
1. Monteur "T"/"T" <i>Lineman</i>	\$5.51	\$6.01	\$6.36	\$6.56
2. Aide-monteur, apprenti-monteur/ <i>Groundman, apprentice-lineman</i>	5.01	5.51	5.86	6.06
3. Aide (manoeuvre)/ <i>Helper (labourer)</i>	4.56	5.06	5.41	5.61
4. Foreur de roc, opérateur de compresseur/ <i>Rock driller, compressor operator</i>	4.71	5.21	5.56	5.76
5. Boutefeu/ <i>Shotfirer</i>	5.01	5.51	5.86	6.06
6. Conducteur de camion/ <i>Truck driver</i>	5.95	6.45	6.80	7.00
7. Conducteur de camion (creusage)/ <i>Truck driver (digging)</i>	5.07	5.57	5.92	6.12
8. Opérateur d'équipement (trancheuse, pépîne)/ <i>Trenching machine operator (pépîne)</i>	5.16	5.66	6.01	6.21
9. Gardien/ <i>Watchman</i>	153.40	173.40	187.40	195.40

ANNEXE "G" — APPENDIX "G"

LISTE DES ARBITRES
LIST OF ARBITRATORSRÉGION No. 1 — Bas Saint-Laurent-Gaspésie — *Lower St. Lawrence-Gaspé area*

CASGRAIN, André-P.
184, rue de la Cathédrale
RIMOUSKI, Qué.
tél.: (418) 723-3302 (bur.) (office)
(418) 723-5129 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

Palais de Justice
Rivière-du-Loup, Qué.
tél.: (418) 862-8233 (bur.) (office)
(418) 862-2802 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

GENDREAU, Paul-Arthur
2, de l'Évêché est
Rimouski, Qué.
tél.: (418) 724-4416 (bur.) (office)
(418) 723-1404 (rés.) (res.)

RÉGION No. 2 — Saguenay-Lac Saint-Jean

CHOUINARD, Roger
110 est, rue Racine, suite 312
Chicoutimi, Qué.
tél.: (418) 543-0717 (bur.) (office)
Avocat — Lawyer

SIMARD, Jean
121 est, rue Racine
Chicoutimi, Qué.
tél.: (418) 549-8170 (bur.) (office)
(418) 549-8068 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

ROY, Romuald
354, boulevard Mellon
Arvida, Qué.
tél.: (418) 548-8283 (bur.) (office)
(418) 548-8164 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

RÉGION No. 3 — Québec

AUBÉ, Denys
230, rue Marie-de-l'Incarnation
Québec
tél.: (418) 683-2725 (bur.) (office)
(418) 653-8801 (rés.) (res.)

ST-LAURENT, Jacques
Département des Rel. industrielles
Faculté de Sciences sociales
Université Laval
Québec 10
tél.: (418) 656-2405 (bur.) (office)
(418) 527-5969 (rés.) (res.)
Professeur — Professor

VERGE, Pierre
Faculté de Droit
Université Laval
Québec 10
tél.: (418) 656-3465 (bur.) (office)
(418) 650-4829 (rés.) (res.)

REGION No. 4 — Trois-Rivières

CARON, Jean
204, 4e Rue
Shawinigan, Qué.
tél.: (819) 536-5553 (bur.) (office)
(819) 536-5553 (rés.) (res.)
Conseiller en relations industrielles
— Industrial relations counsel

CHARTIER, Marcel
163, rue Laviolette
Shawinigan, Qué.
tél.: (819) 378-2849 (bur.) (office)
(819) 378-5814 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

MOISAN, Jean
140, rue Beaulac
Arthabaska, Qué.
tél.: (819) 357-8266 (bur.) (office)
(819) 357-2332 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

RÉGION No. 6 — Montréal-Sud — Montreal South

BLAIS, Gilles
Faculté d'administration
Université de Sherbrooke
Sherbrooke, Qué.
tél.: (819) 565-3456 (bur.) (office)
(819) 567-2344 (rés.) (res.)
Professeur — Professor

THISDALE, Raymond
440, rue Bowen
Magog, Qué.
tél.: (819) 843-4311 (bur.) (office)
(819) 843-4311 (rés.) (res.)
Avocat — Lawyer

LATULIPPE, Jean-Guy
Université de Sherbrooke
Sherbrooke, Qué.
tél.: (819) 565-4558 (bur.) (office)
(819) 563-2716 (rés.) (res.)
Professeur — Professor

REGION No. 6 — Montréal-Sud — *Montreal South*
 RÉGION No. 7 — Montréal-Métropolitain — *Greater Montreal*
 RÉGION No. 8 — Montréal-Nord — *Montreal North*

LAUZON, Claude
 39, rue St-Jacques
 St-Jean, Qué.
 tél.: (514) 347-2344-5 (bur.) (office)
 (514) 347-1220 (rés.) (res.)
 Avocat — Lawyer

BRIZARD, Philippe
 Département de rel. industrielles
 Faculté des Sciences sociales
 Université de Montréal, C.P. 6128
 tél.: (514) 343-7708 (bur.) (office)
 (514) 331-2956 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

D'AOUST, Claude
 Département des rel. industrielles
 Faculté des Sciences sociales
 Université de Montréal, C.P. 6128
 Montréal 101, Qué.
 tél.: (514) 343-7707 (bur.) (office)
 (514) 733-0447 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

MARIER, Elphège
 220, Bord du Lac
 Pointe-Claire
 tél.: (514) 695-3553 (bur.) (office)
 (514) 695-3553 (rés.) (office)
 Juge à la retraite — Retired judge

MEYER, Perry
 Faculté de Droit — Faculty of Law
 Université McGill — McGill University
 3644, rue Peel, Montréal 112
 tél.: (514) 392-5124 (bur.) (office)
 (514) 488-1289 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

DUFRESNE, Pierre-N.
 50 ouest, Place Crémazie
 Suite 408
 Montréal 351, Qué.
 tél.: (514) 389-7829 (bur.) (office)
 (514) 744-1629 (rés.) 744-1629 (rés.) (res.)
 Ingénieur — Engineer

GAGNON, Jean-Denis
 Faculté de Droit
 Université de Montréal
 C.P. 6128 — P.O. Box 6128
 Montréal 101
 tél.: (514) 349-6126 (bur.) (office)
 (514) 739-9948 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

TREMBLAY, Louis-Marie
 Département des rel. industrielles
 Faculté des Sciences sociales
 Université de Montréal, C.P. 6128
 Montréal 101, Qué.
 tél.: (514) 343-6628 (bur.) (office)
 (514) 482-9436 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

SYLVESTRE, Jacques
 1600, rue Girouard
 Saint-Hyacinthe, Qué.
 tél.: (514) 773-8444 (bur.) (office)
 (514) 774-4879 (rés.) (res.)

RÉGION No. 9 — Outaouais — *Ottawa Valley*

CARRIER, Denis
 Faculté des Sciences sociales
 Université d'Ottawa
 550, rue Cumberland
 Ottawa
 tél.: (613) 231-2250 (bur.) (office)
 (819) 777-1746 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

DESCOTEAUX, Gaston
 Université d'Ottawa
 Ottawa
 tél.: (613) 281-4055 (bur.) (office)
 (613) 776-3646 (rés.) (res.)
 Professeur — Professor

BEAUDRY, Marcel
 43, rue Langevin
 Hull, Qué.
 tél.: (819) 771-7777 (bur.) (office)
 Avocat — Lawyer

RÉGION No. 10 — Nord-Ouest — *North-West*

CLICHE, Lucien LABRÈCHE, Gaston
 Cliche et Cliche, avocats — Lawyers
 22, 6e Avenue est
 782, 3e Avenue
 Val d'Or
 tél.: (819) 824-9677 (bur.) (office)
 (819) 824-4073 (rés.) (res.)
 Avocat — Lawyer

Amos, Qué.
 tél.: (819) 732-4506
 Avocat — Lawyer

BÉLANGER, Paul
 155, rue Dallaire
 Rouyn, Qué.
 tél.: (819) 762-4321 (bur.) (office)
 (819) 764-5608 (rés.) (res.)
 Avocat — Lawyer

RÉGION No. 11 — Côte-Nord — *North Shore*

CÔTE, Bernard
 Palais de Justice
 Avenue Laure
 Sept-Îles
 tél.: (418) 962-9626 (bur.) (office)
 (418) 962-3579 (rés.) (res.)
 Avocat — Lawyer

GERVAIS, André
 16, Place Lasalle
 Baie Comeau
 tél.: (418) 296-4921 (bur.) (office)
 (418) 589-3565 (rés.) (res.)
 Avocat — Lawyer

PETTIGREW, Guy
 439, rue Brochu
 Sept-Îles, Qué.
 tél.: (418) 962-9781 (bur.) (office)
 (418) 962-6585 (rés.) (res.)
 Avocat — Lawyer

À compter de la publication du présent avis, toutes les clauses de la convention collective concernant la classification des emplois, la rémunération, le bulletin de paie, la durée du travail, les heures supplémentaires, les jours fériés, les congés payés, le délai-congé, les majorations de salaire, les primes, les indemnités et allocations diverses et le régime complémentaire de sécurité sociale ont tous les effets d'un décret jusqu'à la publication du décret suivant l'article 19 de la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction (L.Q. 1968 et am).

La publication du présent avis ne rend cependant pas obligatoires les autres dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dernières dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil relativement à ces dernières dispositions ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle du Québec*, le ministre du travail et de la main-d'oeuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler à l'encontre des dispositions rendues obligatoires ou à l'encontre de toute autre disposition du présent avis.

*Le sous-ministre,
Réal Mireault, C.R.I.*

Ministère du travail et
de la main-d'oeuvre

Following publication of the present notice, the clauses of the collective agreement concerning job classification, remuneration, pay statement, hours of work, overtime hours, holidays, paid vacations, vacation notice, salary increases, premiums, various indemnities and allowances and the complementary social security plan all have the force of a decree until the publication of the decree to follow section 19 of the Construction Industry Labour Relations Act (Q.S. 1968 and am.).

Publication of the present notice does not, however, render obligatory the other provisions contained therein. Only an Order in Council may render obligatory such provisions, with or without amendment. The Order in Council relative to such provisions may not come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the thirty days following the publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Minister of Labour and Manpower will receive any objections which interested parties may wish to put forward against the provisions rendered obligatory or against any other provision of the present notice.

*Deputy Minister,
Réal Mireault C.I.R.*

Department of Labour and Manpower

LOI DES DÉCRETS DE CONVENTION COLLECTIVE

Projet de modification

Verre plat — Montréal

Le ministre du travail et de la main-d'oeuvre, monsieur Jean Cournoyer, donne avis par les présentes, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am), que les parties contractantes à la convention collective de travail relative à l'industrie du verre plat de Montréal, rendue obligatoire par le décret 2051 du 28 octobre 1964 et amendements, lui ont présenté une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil les modifications suivantes audit décret:

Remplacer les articles I à XIII inclusivement et XV et XVI, par les suivants:

« Article I

CHAMP D'APPLICATION TERRITORIAL

Le champ d'application du présent décret comprend tout le Québec.

Article II

CHAMP D'APPLICATION INDUSTRIEL ET PROFESSIONNEL

Le présent décret s'applique exclusivement à tout travail exécuté normalement par les salariés de l'industrie du verre et particulièrement mais sans le limiter au travail décrit ci-après:

a) le montage, le démontage, la taille, la préparation ou la manutention de verres d'art, verres prismatiques, de verres à vitre, de verres plombés, de verres biseautés, de glaces d'automobiles, de glaces de sûreté, de glaces polies, de miroirs de toutes sortes, de verres brochés, de verres striés, de verres dépolis, de verres colorés, de verres coulés, de verres ouvrés, de vitrolite, de Carrara, de panneaux à Tympan et de toutes autres sortes de verre opaque, de glaces à tableaux (*chalkboard*), de verre structural, de verres trempés et laminés, de Thiokol, de néoprene et de toutes autres sortes de scellants, de toutes espèces de ciment à verre, de toutes espèces d'unités de verre isolant, de tous plastiques et de tous matériaux semblables lorsqu'utilisés au lieu du verre et montés ou posés dans des moulures, du caoutchouc, du plomb ou toutes espèces de mastics, sur le bois, la maçonnerie, le fer, l'aluminium ou dans des cadres de châssis métalliques, des lucarnes faîtières, des portes des cadres, des montres murales, des montres-comptoirs, des buffets, des cloisons et des aménagements.

Le paragraphe précédent comprend la fabrication, la manufacture et/ou l'installation temporaire ou permanente

COLLECTIVE AGREEMENT DECREE ACT

Draft amendment

Flat glass — Montreal

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the Minister of Labour and Manpower, Mr. Jean Cournoyer, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the Flat Glass Industry of Montreal rendered obligatory by Decree 2051 of October 28, 1964 and amendments, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

Section I to XIII inclusively and XV and XVI shall be replaced by the following:

Section I

TERRITORIAL JURISDICTION

The jurisdiction of the present decree includes all the Province of Québec.

Section II

PROFESSIONAL AND INDUSTRIAL JURISDICTION

The present decree applies exclusively to all work normally performed by employees in the glass industry and without limiting the work described hereinafter:

(a) the setting, the removal, the cutting, the preparation or handling of art glass, prism glass, window glass, lead glass, bevelled glass, automobile glass, safety glass, plate glass, mirrors of all types, wired glass, ribbed glass, ground glass, coloured glass, figured glass, wrought glass, vitrolite, Carrara, spandrel panels and all other types of opaque glass, glass chalkboards, structural glass, tempered and laminated glass, thiokol, neoprene and all other types of sealants, all types of glass cements, all types of insulated glass units, all plastics and other similar materials when used instead of glass and placed or installed in frames made of rubber, lead or all types of mastics, in wood, masonry, iron, aluminium or in sheet-metal sashes, skylights, doors, frames, wall cases, show-cases, sideboards, partitions and fixtures.

The preceding subsection includes the fabrication, manufacture and/or temporary or permanent installation

des matériaux précités, soit à l'atelier ou sur les lieux où s'exécutent des travaux, de même que la fabrication, la manufacture et/ou l'installation (lorsque le verre ou l'un des matériaux précités fait partie intégrante et importante du produit fini par le même employeur) de tous métaux roulés, roulés ou fabriqués, ou de tous matériaux les remplaçant ou les renforçant, de tubes de métal, de meneaux horizontaux ou verticaux, de métaux ou autres matériaux de parement, de garnitures de fascies, de moulures, de panneaux de porcelaines architecturales, de panneaux de plastique ou de verre et de matériaux connexes, y compris tous les matériaux utilisés dans l'installation et l'érection de devantures de boutiques, de murs-rideaux, de portes (mobiles ou fixes), de cadres de portes, de châssis (mobiles ou fixes), de cadres de châssis, de lucarnes, de faitières, d'enceinte de bains et de contre-fenêtres;

b) Le biseautage, le polissage d'égratignures, le décapage au sable, la gravure et la taille du verre plat sous toutes ses formes, la trempe, le perçage de trous, l'opération de machines à courroie et l'opération de toutes machines utilisées dans la transformation et le montage de verres, de matériaux connexes et de métaux; le biseautage automatique, l'étamage, le meulage, le polissage, le décaissement et l'entreposage des verres, l'emballage de verres, le nettoyage du verre, le nettoyage et le décapage de miroirs, la fabrication, la manufacture, le montage ou l'encadrement de toutes espèces d'unités isolantes, le montage de miroirs et l'opération de tout l'équipement, de toutes machines et de tous outils requis à ces fins;

c) le décret ne s'applique pas à la fabrication et à l'installation des portes « Kalamein ».

of the materials mentioned heretofore, whether in the shop or on the job-site, and also the fabrication, the manufacture and/or the installation (when the glass or one of the materials already mentioned is an integral and important part of the products finished by the same employer) of all metals that are compressed, rolled or fabricated, or of all materials which replace or reinforce them, of metal tubes, horizontal or vertical mullions, metals or other decorating materials, fascia trims, mouldings, architectural porcelain panels, panels made of plastic, glass, or other related materials, including all the materials used in the installation and erection of store fronts, of curtained walls, doors (moving or fixed), door frames, frames (moving or fixed), window frames, skylights, bathtub enclosures, and window sashes;

(b) bevelling, polishing scratches, sanding, engraving and cutting flat glass in all its forms, tempering, hole-drilling, operating belt machines, and operating all machines used in transforming and installing glass, related materials and metals; automatic bevelling, silvering, milling, polishing, unpacking and installing glass, packing glass, cleaning glass, cleaning and scraping mirrors, fabricating, manufacturing, installing or framing of all types of insulated units, installing mirrors and the operation of all equipment, machines, and tools required for the said purposes;

(c) this decree does not apply to the fabrication and installation of "Kalamein" doors.

Article III

CLASSIFICATION ET TAUX MINIMAUX DE SALAIRES

3.01 Les classifications des salariés et les taux minimaux qui s'y appliquent sont les suivants:

	<i>1er</i> <i>février</i> <i>1974</i>	
1. Encadreur	\$ 2.79	\$ 3.06
2. Aide-général	2.88	3.15
3. Aide-assembleur d'unités scellées isolantes	2.88	3.15
4. Emballeur	3.10	3.40
5. Expéditeur	3.15	3.45
6. Traceur au sable et givreur	3.20	3.50
7. Peintre au pistolet et aspergeur	3.20	3.50
8. Chauffeur de camion	3.26	3.59

Section III

CLASSIFICATION AND MINIMUM WAGE RATES

3.01 The applicable employee classifications and the minimum wage rates are as follows:

	<i>February 1,</i> <i>1974</i>	
1. Framer and sasher	\$ 2.79	\$ 3.06
2. General helper	2.88	3.15
3. Aid assembler of sealed insulated glass units	2.88	3.15
4. Packer	3.10	3.40
5. Shipping dispatcher	3.15	3.45
6. Draughtsman on sandblasted and chipped glass	3.20	3.50
7. Spray painter	3.20	3.50
8. Truck driver	3.26	3.59

9. Opérateur d'équipement mobile pour charger et décharger:			9. Operator, mobile loading and unloading equipment:		
Classe A	3.31	3.64	Class A	3.31	3.64
Classe B	2.94	3.24	Class B	2.94	3.24
10. Coupeur et vitrier dans le plomb:			10. Cutter and glazier (lead):		
Classe A	3.36	3.69	Class A	3.36	3.69
Classe B	3.10	3.40	Class B	3.10	3.40
11. Polisseur de machine à courroie:			11. Belt worker:		
Classe A	3.40	3.73	Class A	3.40	3.73
Classe B	2.94	3.24	Class B	2.94	3.24
12. Polisseur d'égratignures, vérificateur:			12. Polisher-examiner:		
Classe A	3.41	3.74	Class A	3.41	3.74
Classe B	3.10	3.40	Class B	3.10	3.40
13. Polisseur appareil à disque horizontal ou vertical de feutre ou de liège:			13. Polisher and buffer (horizontal or vertical, felt or cork wheel):		
Classe A	3.41	3.74	Class A	3.41	3.74
Classe B	3.20	3.50	Class B	3.20	3.50
14. Opérateur de machine automatique à biseauter et à polir:			14. Operator-automatic bevelling and polishing machine:		
Classe A	3.41	3.74	Class A	3.41	3.74
Classe B	3.10	3.40	Class B	3.10	3.40
15. Assembleur d'unités scellées isolantes:			15. Assembler of sealed insulated glass units:		
Classe A	3.41	3.74	Class A	3.41	3.74
Classe B	3.10	3.40	Class B	3.10	3.40
16. Monteur intérieur:			16. Setters, inside:		
Classe A	3.41	3.74	Class A	3.41	3.74
Classe B	3.10	3.40	Class B	3.10	3.40
17. Poseur de glace d'automobile:			17. Setter, automobile glass:		
Classe A	3.46	3.79	Class A	3.46	3.79
Classe B	3.15	3.45	Class B	3.15	3.45
18. Coupeur de verre à vitres:			18. Cutter, window glass:		
Classe A	3.57	3.90	Class A	3.57	3.90
Classe B	3.20	3.50	Class B	3.20	3.50
19. Étameur:			19. Silverer:		
Classe A	3.59	3.92	Class A	3.59	3.92
Classe B	3.10	3.40	Class B	3.10	3.40
20. Installateur miroirs, montre-comptoirs	3.62	3.95	20. Fitters, mirrors, show-cases	3.62	3.95
21. Biseauteur:			21. Beveller:		
Classe A	3.64	3.97	Class A	3.64	3.97
Classe B	3.25	3.55	Class B	3.25	3.55
22. Coupeur de glace polie:			22. Cutter, plate glass:		
Classe A	3.64	3.97	Class A	3.64	3.97
Classe B	3.25	3.55	Class B	3.25	3.55
23. Biseauteur-graveur:			23. Beveller-engraver:		
Classe A	3.67	4.00	Class A	3.67	4.00
Classe B	3.28	3.58	Class B	3.28	3.58
24. Homme de service (mécanicien) ...	4.46	4.71	24. Serviceman (mechanic)	4.46	4.71
25. Homme de service (monteur de verre)	4.46	4.71	25. Serviceman (glass setter)	4.46	4.71
26. Monteur de verre et panneaux à tympan:			26. Setter, glass and spandrel panel:		
Région I	5.15	5.39	Region I	5.15	5.39
Région II	5.15	5.39	Region II	5.15	5.39
Région III	5.03	5.39	Region III	5.03	5.39
Région IV	4.93	5.39	Region IV	4.93	5.39

27. Monteur-mécanicien:

Région I	5.58	5.82
Région II	5.54	5.82
Région III	5.51	5.82
Région IV	5.27	5.82

Pour les fins du présent article, les zones désignées pour la mise en vigueur des taux en 1973 dans les catégories d'emploi où ces termes sont utilisés, comprennent les districts électoraux suivants:

Région I: comprenant les districts électoraux d'Arthabaska, Laviolette, Nicolet, Saint-Maurice, Trois-Rivières, Wolfe, Champlain, Argenteuil, Bagot, Beauharnois, Berthier, Brôme, Chambly, Châteauguay, Compton, Deux-Montagnes, Dorion, Drummond, Gatineau, Hull, Huntingdon, Iberville, Labelle, Joliette, l'Assomption, Laval, Maskinongé, Missisquoi, Montcalm, Naperville-Laprairie, Papineau, Richelieu, Richmond, Rouville, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Taillon, Terrebonne, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Yamaska, Ahuntsic, Bourassa, Bourget, D'Arcy McGee, Fabre, Gouin, Jacques-Cartier, Lafontaine, Maisonneuve, Marguerite-Bourgeois, Jeanne-Mance, Saint-Henri, Laurier, Mercier, Notre-Dame de Grâce, Outremont, Sainte-Anne, Saint-Jacques, Saint-Louis, Sainte-Marie, Verdun, Olier, Robert Baldwin, Saint-Laurent et Westmount.

Région II: comprenant les districts électoraux de Charlevoix, Portneuf, Montmorency, Chauveau, Lévis, Kamouraska, Bellechasse, Dorchester, Beauce, Mégantic, Lotbinière, Frontenac, l'Islet, Rivière-du-Loup, Rimouski, Témiscouata, Montmagny, Jean-Talon, Limoilou, Louis-Hébert, Saint-Sauveur, Roberval, Lac Saint-Jean, Jonquière, Dubuc et Chicoutimi.

Région III: comprenant les districts électoraux de Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Îles de la Madeleine, Bonaventure, Matane, Matapédia, Saguenay et Duplessis.

Région IV: comprenant les districts électoraux d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Rouyn-Noranda, Témiscamingue et Pontiac.

3.02 Dans le cas de tout travail exécuté par un « homme de service » dans un endroit extérieur à l'atelier de son employeur pour toutes rénovations, réparations ou installations ou pour tout remplacement, le taux applicable pour le temps effectivement travaillé à l'endroit où est effectuée cette réparation, rénovation ou installation, ou ce remplacement (à l'extérieur de l'atelier de l'employeur) doit être celui prévu au paragraphe 3.01 pour les « monteurs mécaniciens » ou les « monteurs de verre » ou de « panneaux à tympan » ou leurs apprentis selon le cas. Tout autre temps sera payé au taux applicable aux hommes de service (mécaniciens) ou hommes de service (monteurs de verre) et aux apprentis de pareilles catégories.

27. Setter, mechanic:

Region I	5.58	5.82
Region II	5.54	5.82
Region III	5.51	5.82
Region IV	5.27	5.82

For the purposes of the present section, zones designated for the enforcement of rates in 1973 in the job categories where these terms are used, include the following electoral districts:

Region I: including the electoral districts of Arthabaska, Laviolette, Nicolet, Saint-Maurice, Trois-Rivières, Wolfe, Champlain, Argenteuil, Bagot, Beauharnois, Berthier, Brôme, Chambly, Châteauguay, Compton, Deux-Montagnes, Dorion, Drummond, Gatineau, Hull, Huntingdon, Iberville, Labelle, Joliette, l'Assomption, Laval, Maskinongé, Missisquoi, Montcalm, Naperville-Laprairie, Papineau, Richelieu, Richmond, Rouville, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Taillon, Terrebonne, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Yamaska, Ahuntsic, Bourassa, Bourget, D'Arcy McGee, Fabre, Gouin, Jacques-Cartier, Lafontaine, Maisonneuve, Marguerite-Bourgeois, Jeanne-Mance, Saint-Henri, Laurier, Mercier, Notre-Dame de Grâce, Outremont, Sainte-Anne, Saint-Jacques, Saint-Louis, Sainte-Marie, Verdun, Olier, Robert Baldwin, Saint-Laurent and Westmount.

Region II: including the electoral districts of Charlevoix, Portneuf, Montmorency, Chauveau, Lévis, Kamouraska, Bellechasse, Dorchester, Beauce, Mégantic, Lotbinière, Frontenac, l'Islet, Rivière-du-Loup, Rimouski, Témiscouata, Montmagny, Jean-Talon, Limoilou, Louis-Hébert, Saint-Sauveur, Roberval, Lac Saint-Jean, Jonquière, Dubuc and Chicoutimi.

Region III: including the electoral districts of Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Îles de la Madeleine, Bonaventure, Matane, Matapédia, Saguenay and Duplessis.

Region IV: including the electoral districts of Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Rouyn-Noranda, Témiscamingue and Pontiac.

3.02 In the case of any work performed by a "service-man" in a place outside his employer's shop for all renovations, repairs or installations or for any replacement, the appropriate rate for the time actually worked at the place where the said repair, renovation or installation, or replacement is performed (outside the employer's shop) shall be that provided for in subsection 3.01 for the "Setter mechanic" or the "Setters, glass and spandrel panels", or their apprentices as the case may be. Any other time shall be paid at the applicable rate for service attendants (mechanics) or service attendants (setters, glass) and for apprentices in the same categories.

3.03 Bulletin de paie: Le salaire doit être payé en espèces le vendredi à midi ou par chèque au plus tard le jeudi, dans la semaine de paie habituelle de l'employeur.

L'employeur doit remettre au salarié, avec chaque paye, un état détaillé et séparé contenant les mentions suivantes:

- a) les nom et prénoms du salarié;
- b) le nombre d'heures normales;
- c) le nombre d'heures supplémentaires;
- d) le taux horaire du salaire;
- e) le montant du salaire brut;
- f) la nature et le montant des retenues opérées;
- g) le montant du salaire net.

3.04 Disposition spéciale relative aux salaires: Malgré toute autre disposition du présent décret, l'employeur doit verser au salarié au moins la rémunération hebdomadaire minimale qui lui serait payable selon l'Ordonnance 4, 1972 de la Commission du salaire minimum ou toute autre ordonnance ultérieure qui pourrait la modifier ou la remplacer.

Article IV

ATTRIBUTIONS DES CLASSES AUX SALARIÉS

4.01 Pour les fins du décret, sont classés A les salariés qui:

- 1) ont travaillé pendant une période d'au moins 3 ans dans la même classification; ou
- 2) qui ont atteint un niveau de compétence leur permettant de prendre charge complète du travail requis dans leur classification;
- 3) tout salarié qui n'est pas classé A dans la catégorie dans laquelle il travaille doit être classé B;
- 4) si un employeur refuse de classer un salarié dans la classe A, il est loisible au salarié de faire appel au comité paritaire qui est chargé de faire passer un examen au salarié et de déterminer la classe A ou B de ce dernier.

Article V

DESCRIPTION DES EMPLOIS

Aux fins du décret, le genre de travail et les devoirs des salariés de la classe A sont comme suit:

5.01 Monteur de verre et de panneaux à tympan et homme de service (montage de verre): Ces salariés doivent être qualifiés pour se charger du montage, du démontage, de la taille, de la préparation ou de la manutention du verre d'art, de verre prismatique, de verre à vitres, de

3.03 Earnings statement: Wages shall be paid in cash no later than Friday noon, or by cheque no later than Thursday of the employer's usual pay week.

Included with each pay the employer shall provide the employee with a detailed and separate statement which includes the following:

- (a) the employee's family and given names;
- (b) the number of regular hours worked;
- (c) the number of overtime hours;
- (d) hourly wage rate;
- (e) gross earnings;
- (f) the type and amount of deductions made;
- (g) the take-home pay.

3.04 Special provision respecting wages: Notwithstanding any other provision of the present decree, the employer shall pay the employee at least the minimum weekly remuneration that he would receive according to Ordinance 4, 1972, of the Minimum Wage Commission or any other further ordinance that could amend or replace the said ordinance.

Section IV

EMPLOYEE CLASSIFICATION

4.01 For the purposes of the decree, are classed A employees who:

- (1) have worked at least 3 years in the same classification; or
- (2) have reached a level of competency allowing them to take complete charge of the work required in their classification;
- (3) any employee who is not classed A in the category in which he is working shall be classed B;
- (4) if an employer refuses to class an employee in class A, the employee is free to call upon the Joint Committee who is charged with having the employee pass an examination and determining whether the said worker shall be in class A or B.

Section V

JOB DESCRIPTION

For the purposes of the decree, the type of work and duties of employees in class A are as follows:

5.01 Setter, glass and spandrel panels and Service-men (glass setting): Such employee must be qualified to take charge of the setting, removal, cutting, preparation or handling of art glass, prism glass, window glass, lead glass, bevelled glass, safety glass, plate glass, mirrors of all

verre de plomb, de verre biseauté, de verre de sûreté, de glace de vitrage, de miroirs de toutes sortes, de verre armé, de verre strié, de verre dépoli, de verre coloré, de verre coulé, de verre ouvré, de vitrolite, du verre de carrare, de panneaux à tympan et de toutes autres sortes de verre opaque, de glaces à tableaux, de verre de construction, de verre trempé et feuilleté et de toutes espèces d'éléments de verre isolant, de tous plastiques ou de tous matériaux connexes pour remplacer le verre, ces produits devant être installés avec des ciments à verre, du thiokol, du néoprène, ou toutes autres espèces de scellants ou devant être montés ou posés dans toutes espèces de mastics, de mouleurs, de caoutchouc, de plomb et de toutes espèces d'adhésifs sur bois, sur maçonnerie, sur fer, sur aluminium ou dans les cadres de châssis métalliques, des lucarnes faitières, des portes, de cadres, des montres-murales, des montres-comptoirs, des buffets, des cloisons et des aménagements. Ils doivent aussi être qualifiés pour se charger de l'installation, temporaire ou permanente des matériaux précités, que ce soit à l'atelier ou sur les chantiers, sur ou pour tout édifice qu'on construit, répare, transforme ou modifie. Ils doivent aussi être capables de vérifier le travail à effectuer, d'exécuter les mesures nécessaires, de préparer le matériel pour effectuer les travaux et voir au chargement du camion, de faire signer les reçus et les comptes de livraison, de percevoir les paiements des clients et de faire les rapports quotidiens.

5.02 Monteur mécanicien et homme de service (mécanicien): Ces salariés doivent être qualifiés pour prendre charge complète de toutes les opérations se rapportant à l'industrie du verre relatives au service, à la réparation, à l'installation et à la préparation de tous métaux roulés, refoulés ou fabriqués, ou de tous matériaux les remplaçant ou les renforçant, de tous tubes de métal, de meneaux verticaux et horizontaux, de parements de métal ou autres matériaux, de revêtements préfabriqués, de garnitures, de fascas, de mouleurs, de panneaux de porcelaine, de porcelaine architecturale, de panneaux ou de dômes de verre ou de plastique ou de matériaux analogues, y compris tous les matériaux utilisés dans l'installation et l'érection de portes mobiles ou fixes, de cadres de portes, de châssis mobiles ou fixes, de cadres de châssis, de lucarnes faitières, de fenêtres et de vitrines de toutes grandeurs, d'enceintes de bains, d'entrées et de vestibules, de montres-comptoirs, de devantures de boutiques, de murs-rideaux de toutes grandeurs ou de tous autres ouvrages similaires composés de métal en feuilles ou en mouleurs et posés avec une base adhérente ou autrement. Ils doivent aussi être capables de vérifier le travail à exécuter, d'effectuer les mesures nécessaires, de préparer le matériel pour effectuer les travaux et voir au chargement du camion, de faire signer les reçus et les comptes de livraisons, de percevoir les paiements des clients et de faire les rapports quotidiens. Ces salariés doivent aussi être qualifiés pour lire et interpréter les plans relatifs à toutes les opérations décrites ci-dessus.

types, wired glass, ribbed glass, ground glass, coloured glass, figured glass, wrought glass, vitrolite, carrarra, spandrel panels and all other types of opaque glass, glass chalkboards, construction glass, tempered and laminated glass and all types of insulated glass units, all plastics and all related materials to replace the glass, the same to be installed with glass cements, Thiokol, neoprene, or all other types of sealants to be set or glazed with putty, mouldings, rubber, lead and all types of wood adhesives, masonry, iron, aluminium or sheet-metal body sashes, skylights, doors, frames, wall cases, show-cases, sideboards partitions and fixtures. He must also be qualified to take charge of the installation, either temporary or permanent, of the aforementioned materials, be it in the shop or on the job-site, on or for any building undergoing repairs, remodelling, alteration of construction. They shall be capable of checking the work to be performed, or carrying out necessary measures, or preparing the material used to perform the work and of seeing to the truck loading, of having the receipts and the delivery bills signed, of collecting the clients, payments and making daily reports.

5.02 Setter-mechanic and serviceman (mechanic) These employees must be qualified to take complete charge of all operations applying to the class industry and respecting service, repair, installation and repair of rolled, extruded or fabricated metals, or any materials replacing or reinforcing the same; metal tubes, horizontal and vertical mullions, facings made of metal or other materials, prefabricated coatings, trimmings, fascia trims, mouldings, porcelain panels, architectural porcelain, glass or plastic panels or domes or related materials, including all materials used in the installation and erection of doors (moving or fixed), door frames, windows (moving or fixed), window frames, skylights, windows of all sizes, bathtub enclosures, entrances and vestibules, showcases, storefronts, curtained walls of all sizes and all similar work made of sheet metal or moulding and installed with a fixed base or otherwise. They shall also be capable of inspecting the work to be done, effecting the necessary measurements, preparing the material for the job and seeing to the loading of the truck, having the delivery receipts and accounts signed, collecting payments from customers and making daily reports. These employees shall also be qualified to read and interpret the plans respecting all operations described above.

5.03 Monteur à l'intérieur: Ce salarié doit être qualifié pour se charger de la taille, de l'assemblage, de la préparation (lorsque ces opérations se rapportent à l'industrie du verre) de tous métaux roulés, refoulés ou fabriqués, de tous matériaux les remplaçant ou les renforçant, de tubes de métal, de meneaux verticaux et horizontaux, de parement de métal ou autre matériau, de garnitures, de fascas, de moulures, de panneaux de porcelaine, de porcelaines architecturales, de panneaux de verre ou de plastique, de lucarnes faitières, de portes d'entrée et de vestibules, de portes de montres-comptoirs, de portes mobiles ou fixes et de cadres de portes, de fenêtres mobiles ou fixes et d'assemblage de cadres de fenêtre et d'enceinte de baignoires.

5.04 Biseuteur-graveur: Ce salarié doit être qualifié pour se charger des opérations de biseautage de toutes sortes et en toutes largeurs, du polissage des égratignures, de la taille et de la gravure sur verre plat, de tous motifs et dessins à la meule ou autrement, du perçage de trous, de la conduite des machines à courroie, du meulage et du polissage et aussi du fonctionnement et de l'entretien efficace de tout équipement, de toutes machines et de tous outils pour ces opérations.

5.05 Tailleur de glace polie: Ce salarié doit être qualifié pour se charger de la taille de la glace polie, du verre à vitres, clair ou argenté, du verre ouvré, roulé ou broché, du vitrolite, du verre de carrare, du verre feuilleté, du verre de sécurité et du verre cannelé, quelles que soient l'épaisseur et la forme de ces verres, tout en rencontrant des normes élevées d'efficacité et d'économie dans ces coupes.

5.06 Tailleur de verre à vitre: Ce salarié doit être qualifié pour se charger de la taille de verre à vitres, clair ou argenté, du verre ouvré, du verre coulé, du verre coloré et du verre coloré et ouvré, quelles que soient l'épaisseur et la forme de ces verres.

Il doit de plus être capable d'exécuter des coupes en série avec ou sans l'aide de machines ou d'outils spéciaux ou des deux à la fois.

5.07 Étameur: Ce salarié doit connaître à fond les diverses caractéristiques d'étamage des verres et être qualifié pour se charger des procédés de lavage, de de décapage et de préparation de ces verres; de la préparation efficace et économique des solutions d'étamage qu'il appliquera lui-même et aussi de la peinture, du nettoyage et de l'emballage desdits verres.

5.08 Poseur de glace d'automobile: Ce salarié doit être qualifié pour se charger de la coupe et de l'installation de toutes sortes de glaces d'automobiles et autres véhicules, du fonctionnement et de l'entretien efficace de tout équipement, de toutes machines et de tous outils requis pour ces opérations.

5.03 Setter, inside: Such employee must be qualified to take charge of the cutting, assembling, preparation (when these operations are related to the glass industry) of all extruded, rolled or fabricated metals, or any materials replacing or reinforcing the same; metal tubes, mullions, facing made of metal or other materials, muntins, fascia trim, mouldings, porcelain panels, architectural porcelain, plastic or glass panels, skylights, entrance doors and vestibules, show-case doors, doors (moving or fixed) and door frames, windows (vented or fixed), window frame assemblies, and bathtub enclosures.

5.04 Beveler-engraver: Such employee must be qualified to take charge of all bevelling, in all types of widths; scratch-polishing, flat glass wheel-cutting (floral or others), mitre-cutting, engraving, hole-drilling; the operation of belt machines, of grinding and polishing and the proper operation and care of all equipment, machines and tools for these operations.

5.05 Cutter, plate glass: Such employee must be qualified to take charge of the cutting of plate glass, and window glass (clear or silvered), figured glass (rolled or wired), vitrolite, carrarra, laminated and safety glass, corrugated glass, the said glass being of all thicknesses and shapes and the cutting thereof to be of a high standard of efficiency and economy.

5.06 Cutter, window glass: Such employee must be qualified to take charge of the cutting of window glass (clear or silvered), figured glass, rolled glass, coloured glass and figured coloured glass, the said glass being of all thicknesses and shapes.

Such employees are also expected to do "production cutting" with or without the help of special machines or tools, or both.

5.07 Silver: Such employee must be fully acquainted with the different silvering qualities of glass and be fully qualified to take charge of the washing operations, stripping, and preparing the said glass; the efficient and economical preparation of silvering solutions which he applies himself, as well as the painting, cleaning and crating of the said glass.

5.08 Automobile glass setter: Such employee must be qualified to take charge of: the cutting and installation of all types of glass to be used in automobiles and other vehicles; the proper operation, maintenance and care of all equipment, machines and tools for such operations.

5.09 Biseauteur: Ce salarié doit être qualifié pour se charger des opérations de biseautage de toutes sortes et en toutes largeurs, du polissage des égratignures, des entailles à l'onglet, du perçage de trous, de l'entretien et du fonctionnement de tout équipement, de toutes machines et de tous outils pour ces opérations et du fonctionnement de machines à courroie pour meuler et polir.

5.10 Coupeur et vitrier de plomb: Ce salarié doit être qualifié pour se charger de la préparation de tous motifs et dessins et de la taille du verre à vitre, du verre coloré, du verre ouvré, du verre ouvré et coulé et des métaux de toutes grandeurs et de toutes formes selon les exigences de leur métier.

5.11 Conducteur de machines automatiques à biseauter et à polir: Ce salarié doit être qualifié pour se charger du fonctionnement de l'équipement, des machines et des outils utilisés dans le biseautage et le polissage automatique; il doit en bien connaître les mécanismes et pouvoir se charger de leur entretien.

5.12 Polisseur d'égratignures, vérificateur: Ce salarié doit être qualifié pour déceler les égratignures et autres défauts mineurs dans toutes espèces de verres; il doit faire preuve d'un jugement sûr dans le choix des pièces qui peuvent être réparées efficacement et économiquement et pouvoir alors faire disparaître ces égratignures ou ces défauts à l'aide de l'équipement, des machines ou des outils nécessaires.

5.13 Polisseur, appareil à disque horizontal ou vertical de feutre ou le liège: Ce salarié doit être qualifié pour assumer la conduite de l'équipement, des machines, des outils à polir ou à adoucir le verre; il doit aussi être capable de conduire les machines à courroie et se charger de leur entretien.

5.14 Polisseur, machines à courroie: Ce salarié doit être qualifié pour prendre charge du fonctionnement de tout équipement, de toutes machines et de tous outils à meuler, à polir et à adoucir le verre, de même que les machines à courroie et de leurs accessoires et pour se charger de leur entretien.

5.15 Conducteur d'équipement mobile de chargement et de déchargement: Ce salarié doit être complètement qualifié pour conduire avec sécurité et entretenir efficacement l'équipement mobile, les machines et les outils utilisés pour charger et décharger tout matériel à l'intérieur de l'atelier ou à l'extérieur.

5.16 Emballeur: Le salarié dont l'occupation principale est la fabrication d'emballage et/ou toute manutention pour fins d'emballage.

5.17 Assembleur d'unités scellées isolantes: Ces salariés doivent être qualifiés pour prendre la charge complète de la

5.09 Beveler: Such employee must be qualified to take charge of the operation of bevelling of all types and widths; scratch polishing, mitre cutting, hole drilling; the operation of belt machines for grinding and polishing and the operation and care of all equipment, machines, and tools for such operations.

5.10 Lead cutter and glazier: Such employee must be qualified to take charge of preparing all patterns and designs and the cutting of sheet and window glass, coloured glass, figured glass, figured rolled glass and metals in sizes and shapes as required by his trade.

5.11 Operator, automatic bevelling and polishing machine: Such employee must be qualified to take charge of the operation of equipment, machines and tools for automatic bevelling and polishing operations. He must master the mechanics thereof and take charge of their maintenance.

5.12 Scratch polisher, examiner: Such employee must be qualified to detect scratches and minor defects in all types of glass. He must use sound judgment in the selection of such glass that can be repaired efficiently and economically and thus be able to remove said scratches or defects with the use of equipment, machines and tools thereof.

5.13 Polisher and buffer (horizontal or vertical, felt or cork wheel): Such employee must be qualified to take charge of the operation of equipment, machines and tools for polishing or buffing glass. He must also be qualified in the operation of belt machines and be able to take charge of the maintenance thereof.

5.14 Belt worker: Such employee must be qualified to take charge of the operation of equipment, machines and tools for grinding, polishing and buffing glass as well as belt machines, their components and take charge of the maintenance thereof.

5.15 Operator, mobile loading and unloading equipment: Such employee shall be fully qualified in the safe operation and efficient maintenance of mobile equipment, machines and tools for loading and unloading goods in or out of the premises.

5.16 Packer: Such employee is mainly engaged in the fabrication of wooden boxes for crating purposes.

5.17 Assembler of sealed insulated glass units: These employees shall be qualified to take complete charge of the

préparation du matériel, de la fabrication, de l'assemblage, de la vérification et de l'inspection de toutes espèces d'unités scellées isolantes et de l'ajustement, de la mise en opération et de l'entretien de tout équipement, de toute machinerie ou de tout outil requis pour l'exécution des travaux ci-dessus y compris particulièrement toute procédure d'assemblage et d'installation manuelle ou par soudure ou par tout moyen mécanique quelconque.

5.18 Aide assembleur d'unités scellées isolantes: Ces salariés sont chargés d'assister l'assembleur dans l'exécution de ses fonctions; ils procèdent particulièrement au lavage, nettoyage et dégraissage, au chargement de la vitre et des moules intercalaires, à l'opération de l'équipement, des machines et des outils requis pour l'application des marques de commerce, le meulage, le polissage, le perçage des moules et des coins et des carrelages et généralement à toutes les fonctions de manutention et de travail général en entrepôt relatif à la fabrication d'unités scellées isolantes.

5.19 Encadreur: Ces salariés travaillent exclusivement dans une production à chaîne; ils découpent et assemblent en série des contres-portes et des contres-fenêtres vitrées dans l'atelier.

Article VI

CHANGEMENT DE CLASSIFICATION

6.01 L'employeur peut exiger qu'un salarié travaille temporairement dans une classification à laquelle il n'appartient pas mais dans ce cas, son taux de salaire demeure celui de sa classification régulière.

6.02 Lorsqu'un changement de classification est accordé à la demande du salarié, il est payé immédiatement au taux de sa nouvelle classification.

Article VII

TAUX SUPÉRIEURS DE SALAIRE

7.01 Quels que soient les taux de salaires stipulés aux présentes, il ne doit y avoir aucune diminution dans le taux de salaire d'un salarié dont le taux est supérieur au taux stipulé pour sa classification tant et aussi longtemps qu'il demeure dans cette classification.

Article VIII

PRIMES

8.01 Prime de chef d'équipe: L'employeur doit verser à tout salarié, pendant qu'il agit en tant que chef d'équipe à l'extérieur de 5 autres salariés ou plus, une prime de \$0.25 l'heure.

8.02 Prime pour échafaudage volant: L'employeur doit verser à tout salarié pendant qu'il travaille sur un échafaudage volant fixé à un édifice de 3 étages ou plus au-dessus du sol, une prime de \$0.35 l'heure.

preparation of material, the fabrication, the assembly, the inspection and checking of all types of sealed insulated glass units and of the adjustment, operation, and servicing of all equipment, machinery, or tools required for the work described above and particularly for all assembly or installation procedures whether they be done manually, welded, or in any other mechanical manner.

5.18 Aid assembler of sealed insulated glass units: These employees shall assist the assembler with his work, they are particularly charged with washing, cleaning and trimming, loading of glass and interpolated mouldings, the operation of the equipment, machines and tools required for the application of commercial marks, grinding, polishing, the boring of moulds, corners and tiling and all handling work and general warehouse work respecting sealed insulated glass units.

5.19 Framer: These employees work exclusively on an assembly line; they cut and assemble serially storm doors and windows in the shop.

Section VI

CHANGE OF CLASSIFICATION

6.01 The employer may require that an employee work temporarily in a category to which he does not belong. In such instance his wage rate remains that of his regular rate.

6.02 When a change is granted at an employee's request, he shall immediately be paid at the rate for his new classification.

Section VII

HIGHER WAGE RATES

7.01 Notwithstanding the wage rate stipulated herein, there shall be no decrease in the wage rate of any employee whose wage rate is superior to the rate stipulated for his classification while he remains in this classification.

Section VII

PREMIUMS

8.01 Shift leader premium: The employer shall pay to any employee acting as shift leader for 5 employees or more a premium of \$0.25 per hour.

8.02 Swing stage premium: The employer shall pay to any employee working on a swing stage attached to a building 3 stories or more above ground level a premium of \$0.35 per hour.

8.03 Prime pour la conduite de scie électrique circulaire fixe: L'employeur doit verser à tout salarié qui conduit pendant 4 heures ou plus dans la même journée une scie électrique circulaire fixe, une prime de \$0.10 l'heure pour toutes les heures ainsi travaillées ce jour-là.

8.04 Prime pour la conduite de camions grues: L'employeur doit verser à tout chauffeur de camion pour toutes les heures consacrées à la conduite et la manoeuvre de camions à grues, une prime établie de la façon suivante:
camion de 10 roues ou plus — \$0.20 l'heure;
camion de moins de 10 roues — \$0.10 l'heure.

8.05 Prime de nuit: L'employeur doit verser une prime de \$0.10 l'heure pour toute heure normale de travail prévue par l'employeur entre 19 h et minuit et une prime de \$0.15 l'heure pour toute heure normale de travail prévue par l'employeur entre minuit et une minute et 7 h.

8.06 Prime de l'expéditeur en chef: L'employeur doit verser à tout salarié qui agit à titre d'expéditeur en chef, dirigeant le travail d'autres expéditeurs, une prime de \$0.25 l'heure.

Article IX JOURS FÉRIÉS

9.01 Jours fériés chômés et payés: Le premier jour de l'An, le vendredi-saint, la fête de la reine, la Saint-Jean-Baptiste, le jour du Canada, la fête du Travail, le jour d'Action de Grâce, Noël, sont des jours fériés chômés et payés à raison de 8½ heures par jour au taux normal. Pour bénéficier de ces jours, le salarié doit travailler le jour ouvrable précédent et celui suivant la fête, sauf s'il est absent avec la permission de l'employeur.

9.02 Sont également des jours fériés chômés et payés aux mêmes conditions à raison de 4 heures par jour au taux normal, la demi-journée précédant le premier de l'An et la demi-journée précédant Noël. À compter du 1er février 1974, l'employeur accordera également un jour férié chômé et payé supplémentaire aux mêmes conditions, soit le lendemain de Noël.

9.03 Le jour férié est payable quel que soit le jour où il tombe. Cependant, il est loisible au comité paritaire de désigner et de publier le jour de l'observation de l'un ou l'autre des jours fériés prévus ci-dessus, même si, autrement, la fête avait lieu un samedi ou un dimanche. Dans ce cas, le jour férié est observé et payé au jour fixé, pourvu que la décision du comité paritaire ait été publiée au moins 15 jours avant ce jour.

8.03 Fixed circular electric saw premium: The employer shall pay to any employee who operates a fixed circular electric saw for 4 hours or more in a day a premium of \$0.10 per hour for all hours worked that day.

8.04 Boom truck premium: The employer shall pay to any operator of boom trucks the following premiums for all hours worked:
truck with 10 wheels or more: \$0.20 per hour;
truck with less than 10 wheels: \$0.10 per hour.

8.05 Night shift premium: The employer shall pay a premium of \$0.10 per hour for all standard working hours scheduled by the employer between 7 p.m. and midnight, and a premium of \$0.15 per hour for all standard working hours scheduled by the employer between midnight and 7 a.m.

8.06 Head shipper premium: The employer shall pay any employee working as head shipper supervising the work of other shippers a premium of \$0.25 per hour.

Section IX PAID HOLIDAYS

9.01 Paid holidays: New Year's Day, Good Friday, Victoria Day, St. John the Baptist Day, Canada Day, Labour Day, Thanksgiving Day and Christmas Day are holidays paid at the regular rates for 8½ hours per day, on condition that the employee worked the working day scheduled by the employer preceding and following the holiday: exception made if the employee was absent with the employer's permission.

9.02 Are also paid holidays on the same conditions and paid at regular rates for 4 hours per day, the half day preceding New Year's Day and the half day preceding Christmas Day. From February 1, 1974, the employer shall grant an additional paid holiday on the same conditions the day after Christmas.

9.03 The holiday is payable regardless of the day on which it falls. However, the Joint Committee may designate and publish the date of any one of the holidays provided above, even if formerly the holiday occurred on a Saturday or a Sunday. In such a case, the holiday shall be taken and paid on the day designated, provided the decision of the Joint Committee was published at least 15 days before the holiday.

Article X CONGÉS DE DEUIL

10.01 Tout salarié dont l'épouse ou l'époux, l'enfant, le père ou la mère décède, a droit à un congé de deuil de 3 jours consécutifs. Les jours ouvrables durant ces 3 jours doivent être payés à raison de 8½ heures par jour au taux normal.

10.02 Dans le cas du décès d'un frère ou d'une sœur, le salarié a droit, le jour des funérailles si elles ont lieu un jour ouvrable, à un jour de congé payé à raison de 8½ heures au taux normal.

Article XI CONGÉS PAYÉS

11.01 Tout salarié qui, au 30 avril d'une année, a travaillé régulièrement pour un employeur pendant une année ou plus, a droit à un congé payé de 2 semaines à l'époque qui conviendra à l'employeur.

L'indemnité de congé est égale à 4% du salaire brut du salarié dans les 12 mois précédant le 30 avril alors en cours.

11.02 Tout salarié qui n'a pas accompli une année d'emploi au 30 avril de l'année en cours, a droit à un congé payé égal à 1 jour par mois de service jusqu'à concurrence de 10 jours. L'indemnité de congé est égale à 4% du salaire brut du salarié depuis le début de son embauchage jusqu'au 30 avril de l'année en cours.

11.03 Tout salarié qui, au 30 avril de l'année en cours, a été régulièrement employé par son employeur pendant 10 ans ou plus, a droit à un congé payé de 3 semaines, au moment qui convient à l'employeur. L'indemnité de congé est égale à 6% du salaire brut du salarié dans les 12 mois précédant le 30 avril alors de l'année en cours.

11.04 S'il est mis fin à l'emploi d'un salarié qui n'a pas pris son congé, l'indemnité compensatrice de congé est calculée et payée selon les dispositions de l'Ordonnance 3, 1972 de la Commission du salaire minimum de la province de Québec.

11.05 L'indemnité de congé doit être versée au salarié avant son départ en vacances.

11.06 Au plus tard le 30 avril de chaque année, l'employeur s'engage à déterminer pour tous ses salariés qui ont droit à 2 semaines de congé ou plus, 2 semaines consécutives de congé entre le 1er mai et le 31 octobre de chaque année.

Section X BEREAVEMENT LEAVE

10.01 Should the spouse, child, father or mother of the employee die, the employee is entitled to 3 consecutive days' leave. Working days occurring during these 3 days shall be paid on the basis of 8½ hours a day at the regular rate.

10.02 In the event of the death of a brother or sister, the employee is entitled to the day of the funeral with pay at the rate of 8½ hours at his regular rate, if the funeral falls on a working day.

Section XI VACATION WITH PAY

11.01 Every employee who has been steadily in his employer's service for one year or more on April 30 of any year shall be entitled to two weeks' vacation with pay at a time convenient to the employer.

The vacation pay shall be calculated on the basis of 4% of the gross salary earned by the employee during the 12 months preceding April 30 of the current year.

11.02 Every employee who has not one year of service by April 30 of the current year shall be entitled to a paid vacation equal to 1 day per month of service and the vacation not to exceed ten days. The vacation pay shall be calculated on a basis of 4% of the gross salary earned by the employee from the time he was hired until April 30 of the current year.

11.03 Every employee who has been steadily in the service of his employer for 10 years or more on April 30 of the current year is entitled to a 3 weeks' paid vacation at a time convenient to the employer. The vacation pay shall be calculated on a basis of 6% of the gross salary earned by the employee during the 12 months preceding April 30 of the current year.

11.04 On termination of employment the vacation pay shall be calculated and paid according to the provisions of Ordinance 3 of the Minimum Wage Commission of the Province of Québec.

11.05 The vacation pay shall be paid to the employee before he takes his vacation.

11.06 At the latest, on April 30 of each year, the employer shall decide, for all his employees entitled to 2 weeks' vacation or more, the date for the two consecutive weeks' vacation, between May 1 and October 31 of each year.

Article XII DURÉE DU TRAVAIL

12.01 La semaine normale de travail est de 42 $\frac{1}{2}$ heures réparties sur 5 jours, du lundi au vendredi. Cependant, chaque année, du 1er septembre d'une année au 30 juin de l'année suivante, il est loisible à l'employeur d'établir une semaine normale de 45 heures du lundi au samedi midi applicable exclusivement:

- a) aux salariés assurant directement la vente du détail;
- b) aux salariés assurant la pose et l'installation de miroirs;
- c) aux salariés assurant la pose et l'installation de glace d'automobiles.

12.02 Tout travail accompli en dehors des heures normales prévues à l'article 12.01 est considéré comme du travail supplémentaire et entraîne le paiement du taux horaire normal majoré de 50%.

12.03 Si un salarié travaille dans l'atelier ou à l'extérieur de l'usine de l'employeur plus de 8 $\frac{1}{2}$ heures dans la même journée, il doit être payé au taux majoré pour toute heure et fraction d'heure excédant 8 $\frac{1}{2}$ heures. Dans tous les cas comportant un travail à l'extérieur, où le salarié doit retourner à l'atelier, il doit être payé au taux majoré de 50% pour toute heure ou fraction d'heure excédant 9 $\frac{1}{2}$ heures.

12.04 Tout travail exécuté le dimanche entraîne le paiement d'une rémunération égale à 2 fois le taux horaire normal du salarié.

12.05 Tout travail exécuté un jour de congé payé entraîne le paiement d'une rémunération égale à 1 fois et demie le taux horaire normal du salarié.

12.06 Appel d'urgence: Lorsqu'un salarié est rappelé d'urgence après sa journée normale de travail, il est payé au taux majoré de 50% à compter de l'heure de son départ de la maison jusqu'à l'heure de son retour à la maison ou jusqu'à l'heure du début de sa prochaine journée normale de travail, ou au premier de ces termes. Le paiement minimum pour un tel travail ne doit jamais être inférieur à 4 heures de travail au taux normal.

12.07 Le cumul des majorations pour heures supplémentaires est interdit.

12.08 Un salarié victime d'un accident de travail qui nécessite son absence du travail pour visiter le médecin ou l'hôpital, a droit à sa journée régulière de paie le jour de l'accident, à moins qu'une ordonnance de l'autorité compétente ne prévoit un mode différent de compensation.

12.09 Tout salarié a droit à une période de repos de 10 minutes, sans perte de salaire, dans l'avant-midi et à une autre semblable dans l'après-midi sur les lieux du travail. L'employeur peut fixer le moment de ces périodes de repos.

Section XII WORKING HOURS

12.01 The standard work week is 42 $\frac{1}{2}$ hours scheduled over 5 days, from Monday to Friday inclusively. However, each year, from September 1 of one year to June 30 of the following year, the employer is entitled to establish a standard workweek of 45 hours from Monday to Saturday noon inclusively for the following employees:

- (a) employees directly required for retail sales;
- (b) employees required for setting and installing mirrors;
- (c) employees required for setting and installing automobile glass.

12.02 Any work done outside of the standard hours provided for in section 12.01 is considered as overtime work and shall be paid at time and one half.

12.03 If an employee works in a shop outside the factory of the employer more than 8 $\frac{1}{2}$ hours in the same day, he shall be paid at time and one half for any hour or fraction of an hour exceeding 8 $\frac{1}{2}$ hours. In all cases involving exterior work where the employee is required to return to the shop, he shall be paid at time and one half for any hour or fraction of an hour exceeding 9 $\frac{1}{2}$ hours.

12.04 Any work done on Sundays shall be paid at double time.

12.05 Any work performed on a general paid holiday shall be paid at time and one half.

12.06 Emergency calls: When an employee is called back on an emergency after his regular day's work, he is paid time and one half from the hour he leaves his lodgings until the hour he returns thereto or the hour beginning his next regular working day, whichever of these eventualities occurs first. The minimum payment for such work shall equal not less than 4 hours' work at the regular rate.

12.07 In no case shall there be any pyramiding of overtime.

12.08 An employee who is the victim of a work accident requiring him to be absent from work in order to visit a doctor or the hospital is entitled to his regular day's pay for the accident day, unless an ordinance of a competent authority provides a different method of compensation.

12.09 A ten minute rest period without loss of pay shall be granted to all employees in the forenoon and a similar rest period in the afternoon on the work premises. The employer is entitled to fix the time of these rest periods.

Article XIII

13.01 Pour les travaux locaux exécutés dans la zone desservie par la Commission de Transport de la Communauté urbaine de Montréal et la Commission de Transport de la Communauté urbaine de Québec, l'employeur doit fournir le transport aller et retour et payer tout salarié au taux normal ou au taux supplémentaire, selon le cas, jusqu'au retour de ce dernier à l'atelier si le travail est achevé et s'il doit retourner à l'atelier, ou jusqu'à l'heure de suspension du travail sur le chantier si le salarié n'est pas obligé de retourner à l'atelier.

Si le chantier est situé au-delà de la zone desservie par la Commission de Transport de la Communauté urbaine de Montréal et la Commission de Transport de la Communauté urbaine de Québec et si le salarié n'a pas à retourner à l'atelier, l'employeur doit fournir alors le transport de ce salarié jusqu'aux limites de la zone desservie et compter le temps pour s'y rendre.

13.02 Voyages au loin: Sont considérés voyages au loin les cas où le salarié se présente au travail à un endroit éloigné de l'usine de son employeur et doit à cette fin loger sur place. En pareil cas, les règles suivantes s'appliquent:

- a) le temps du voyage pour se rendre aux lieux du travail (ou après la fin des travaux, pour en revenir) est compté jusqu'à un maximum de 8½ heures au taux normal;
- b) une indemnité de \$12 par jour pour logement et repas est payé au salarié par l'employeur;
- c) le temps du voyage ne comprend pas le voyage de nuit ni le temps de résidence;
- d) s'il devient nécessaire qu'un salarié voyage pour les affaires de la compagnie le dimanche, il est payé pour la durée du trajet au taux normal jusqu'à 22 h. La présente disposition ne s'applique pas si le salarié est transporté dans un camion de l'employeur.

13.03 Allocation de repas: Lorsqu'un salarié doit travailler pour 3 heures ou plus après l'heure où il finit normalement son travail sans en avoir été avisé la veille, il a droit à une somme de \$2.50 pour son souper. S'il est avisé la veille qu'il doit travailler le lendemain et qu'on ne le fait pas alors travailler, il a alors droit à une indemnité forfaitaire de \$2.50. Dans le cas d'un homme de service, la somme de \$2.50 pour repas après minuit, lui sera payée s'il a travaillé les 3 heures consécutives précédant minuit.

Article XV

AVANTAGES SOCIAUX

15.01 Bénéfices sociaux: 90 jours après l'adoption et la publication du décret, chaque employeur devra verser une cotisation de \$0.15 par heure travaillée pour le compte de chacun de ses salariés assujetti au décret. De plus, l'em-

Section XIII

13.01 For local jobs done in the zone serviced by the Montreal Transportation Commission, and the Québec Transportation Commission, the employer shall furnish round trip transportation and shall pay the employee the regular or overtime rates, as the case may be, up to the moment the said employee returns to the shop, if the work is completed and he is obliged to return to the shop, or until the hour work was stopped on the job site if the employee is not obliged to return to the shop.

If the job is outside the zone serviced by the Montreal Transportation Commission and the Québec Transportation Commission, and if the employee is not required to return to the shop, then the employer shall provide transportation for the employee to the limits of the zone mentioned above and shall allow for the time required to reach such zone.

13.02 Out-of-town trips: Out-of-town trips are those requiring the employee to travel at a distance from his employer's establishment and to take lodgings there. In such a case the following rules apply:

- (a) the time taken to reach the job-site (or the time taken to return after completion of the job) is calculated up to a maximum of 8½ hours at the regular rate;
- (b) a remuneration of \$12 per day is allotted for room and board and is paid by the employee's employer;
- (c) travelling time does not include night travel nor the time spent in the lodgings paid by the employer; and
- (d) if it becomes necessary for an employee to travel for reasons of company business on a Sunday, his time is paid at the regular rate until 10 p.m. This provision does not apply if the employee is travelling in a truck provided by the employer.

13.03 Meal allowance: When employees are requested to work for 3 hours or more beyond their regular quitting time, without having been notified the previous day that they will be required to work, they are entitled to \$2.50 for their evening meal. If they are advised the previous day that they will be required to work and then they are not needed, they are entitled to a forfeit amount of \$2.50. In the case of a serviceman the amount of \$2.50 for a meal after midnight shall be paid if he has worked 3 consecutive hours before midnight."

Section XV

SOCIAL BENEFITS

15.01 Social benefits: 90 days following the adoption and publication of the present decree, each employer shall pay a fee of \$0.15 per hour worked to the account of each of his employees governed by the decree. In addition, the

ployeur devra précompter sur le salaire de chacun de ses salariés assujéti au décret une cotisation de \$0.05 par heure travaillée. L'employeur remettra sa propre cotisation et les cotisations précomptées sur le salaire de chacun de ses salariés au comité paritaire pour payer le coût des régimes d'assurance-vie, maladie, salaire, retraite ou autre qui pourront être instaurés et dont le comité paritaire sera l'administrateur.

15.02 Les cotisations versées par et pour le compte du salarié s'accumuleront à son crédit jusqu'à ce que le régime d'avantages sociaux ait été mis en vigueur. Tous les frais d'exploitation du comité paritaire doivent être répartis entre les caisses des régimes d'avantages sociaux sur une base raisonnable. Les frais inhérents à un régime particulier sont imputés à la caisse de ce régime.

Article XVI DURÉE DU DÉCRET

16.01 Le décret entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec* et se termine le 31 janvier 1975.

16.02 Il se renouvelle automatiquement d'année en année par la suite, à moins que l'une des parties n'avise par écrit l'autre du contraire et ne fasse tenir copie de cet avis au ministre du travail et de la main-d'oeuvre entre le 60ième et le 30ième jour précédant la date d'expiration du présent décret ou de son renouvellement.»

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Durant les 30 jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle du Québec*, le ministre du travail et de la main-d'oeuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.

Le sous-ministre,
RÉAL MIREAULT.

151-o

employer shall collect, by means of a check off on the wages of his employees governed by the decree, \$0.05 per hour worked. The employer shall forward to the Joint Committee his own fee and that collected for each of his employees in order to defray the cost of life insurance plans, sick benefits, wages, retirement, or other such benefits that may be established and for which the Joint Committee shall act as administrator.

15.02 The fees paid for and on behalf of the employee accumulate to his credit until the social benefits plan comes into force. All administration costs of the Joint Committee shall be divided among the various social benefit plans, on a reasonable basis. The costs inherent in a particular plan are defrayed by the funds in this plan.

Séction XVI TERM OF THE DECREE

16.01 This decree comes into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette* and remains in force until January 31, 1975.

16.02 It shall automatically renew itself from year to year thereafter unless a written notice to the contrary be given by either party, and copy thereof to the Minister of Labour and Manpower between the sixtieth and thirtieth day preceding the expiry date or the renewal date of the decree.

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the 30 days following publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

RÉAL MIREAULT,
Deputy Minister.

151-o

Textes réglementaires

Statutory instruments

A.C. 2179-73, 13 juin 1973
Règ. 73-346, 15 juin 1973

LOI SUR LES LOTERIES ET COURSES,
(L.Q., 1969, ch. 28)

Régie interne

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

Règlement concernant le règlement de régie interne de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec.

ATTENDU QU'en vertu de l'article 63 de la Loi sur les loteries et courses (L.Q., 1969, ch. 28) la Société peut faire des règlements pour sa régie interne;

ATTENDU QUE la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec a adopté un nouveau règlement de régie interne, le 29 mai 1973;

ATTENDU QUE le règlement de la Société doit, pour entrer en vigueur, être approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du troisième alinéa de l'article 54 de la Loi sur les loteries et courses du Québec;

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre des finances:

QUE le Règlement de régie interne de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec, annexé au présent arrêté en conseil, soit approuvé, et que l'arrêté en conseil 1999 du 1er mai 1970 soit abrogé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

Règlement de régie interne de la Société
d'exploitation des loteries et courses
du Québec

Section I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1.01 Définition: Dans le présent règlement le mot «Loi» désigne la Loi sur les loteries et courses du Québec (L.Q., 1969, ch. 28).

1.02 Siège social: Le siège social de la Société est situé à Montréal. La Société peut avoir, en outre, des bureaux aux endroits qu'elle détermine par résolution.

1.03 Sceau: Le sceau corporatif de la Société est celui dont l'impression apparaît en marge.

O.C. 2179-73, 13 June 1973
Reg. 73-346, 15 June 1973

LOTTERIES AND RACES ACT
(S.Q., 1969, ch. 28)

Internal management

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

Regulation respecting the internal management By-law of the *Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*.

WHEREAS under section 63 of the Lotteries and Races Act (S.Q., 1969, ch. 28), the Corporation may make by-laws for its internal management;

WHEREAS the *Société d'exploitation des loteries et courses du Québec* made a new internal management By-law on 29 May 1973;

WHEREAS, pursuant to the third paragraph of section 54 of the Lotteries and Races Act, to come into force, the by-laws of the Corporation must be approved by the Lieutenant-Governor in Council;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Internal management By-law of the *Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*, annexed to this Order in Council, be approved and that Order in Council 1999 dated 1 May 1970 be revoked.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council,

Internal Management By-law of the
*Société d'exploitation des loteries
et courses du Québec*

Division I

GENERAL PROVISIONS

1.01 Definition: In this By-law the word "Act" means the Québec Lotteries and Races Act (S.Q., 1969, ch. 28).

1.02 Corporate Seat: The corporate seat of the Corporation is situated in Montreal. The Corporation may also have offices at the places it shall determine by resolution.

1.03 Seal: The corporate seal of the Corporation is that which appears in the margin.

Section II

SÉANCES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

2.01 Lieu: Le conseil d'administration de la Société tient ses séances au siège social ou à tout endroit du Québec fixé par la convocation. Elles ont lieu aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, mais au moins une fois par mois.

2.02 Convocation: Toute séance du conseil est convoquée sur l'ordre du président ou de l'un des membres désigné par lui à cette fin.

2.03 Délai: Toute convocation doit être faite par écrit et adressée par le secrétaire à chaque membre du conseil à sa dernière adresse connue au moins 3 jours francs avant la tenue de la séance et, au cas d'urgence, par télégramme ou par téléphone. Le délai de convocation n'est alors que de 24 heures.

2.04 Dérogation: Il peut être dérogé aux formalités de convocation si tous les membres du conseil y consentent par écrit.

La présence d'un membre du conseil à une séance ou partie de séance constitue de la part de ce membre une renonciation à tout avis de convocation qui aurait dû ou pu être donné relativement à cette séance ainsi qu'un consentement à la transaction de toutes les affaires discutées à cette séance.

Un membre peut toujours renoncer à un avis de convocation relatif à une séance particulière à condition de le faire par écrit; cette renonciation peut être faite avant ou après la séance à laquelle l'avis aurait dû se rapporter et elle équivaut, à toute fin que de droit et quant au membre qui la signe, à la signification de tel avis.

2.05 Présidence: Toutes les séances du conseil sont présidées par le président ou par le membre désigné par lui à cette fin.

2.06 Quorum: Le quorum d'une séance du conseil est de 2 membres dont le président ou le membre désigné par lui en vertu de l'article 2.05.

2.07 Vote: Les décisions du conseil sont prises à la majorité des voix des membres présents. Ce vote est donné verbalement. La déclaration par le président, ou par le membre désigné par lui en vertu de l'article 2.05, qu'une résolution a été adoptée à l'unanimité, ou par une majorité quelconque, ou n'a pas été adoptée, fait preuve *ipso facto*.

2.08 Vote prépondérant: Lorsqu'il y a égalité des voix, le président, ou le membre désigné par lui en vertu de l'article 2.05, a un vote prépondérant sur toute question

Division II

SITTINGS OF THE BOARD OF DIRECTORS

2.01 Place: The Board of Directors of the Corporation shall hold its sittings at the corporate seat or at any place in the Province of Québec fixed by the convocation. They shall be held at least once per month and as often as the interests of the Corporation so require.

2.02 Convocation: Every sitting of the Board shall be called by the president or by one of the members designated by him for such purpose.

2.03 Notice: Every convocation must be made in writing and be addressed by the secretary to each member of the Board at his last known address at least 3 clear days before the holding of the sitting and, in the case of emergency, by telegram or telephone. In the latter case the notice may be given only 24 hours in advance.

2.04 Derogation: The formalities of convocation may be waived if the members of the Board agree thereto in writing.

The presence of a member of the Board at a sitting or part of a sitting shall constitute on such member's part a waiver of any notice of convocation which should or could have been given in respect of such sitting and shall also be his agreement to the transactions of all matters discussed at such sitting.

A member may always waive notice of convocation in respect of a special sitting on condition he do so in writing; such waiver may be made before or after the sitting to which the notice should have referred and shall be equivalent, for all legal purposes and in respect of the member who signs it, to the serving of such notice.

2.05 Chairman: All sittings of the Board shall be chaired by the president or by the member designated by him for such purpose.

2.06 Quorum: The quorum of a sitting of the Board shall be 2 members including the president or the member designated by him in accordance with section 2.05.

2.07 Vote: Decisions of the Board shall be taken by majority vote of the members present. Such vote shall be taken verbally. The declaration by the president or by the member designated by him in accordance with section 2.05 that a resolution has been passed unanimously or by a stated majority, or has been rejected, shall provide proof *ipso facto* thereof.

2.08 Casting-vote: In the event of a tie, the president or the member designated by him in accordance with section 2.05 shall have a casting-vote on any question submitted to

soumise au conseil. Le président, ou le membre désigné par lui le cas échéant, peut exercer ou ne pas exercer son droit au vote prépondérant.

2.09 Ajournement: Toute séance peut être ajournée, par résolution, à un moment ou une date subséquente et un nouvel avis de convocation n'est pas alors nécessaire.

2.10 Résolution: Une résolution signée par tous les membres du conseil a la même valeur et le même effet que si elle avait été adoptée à une séance du conseil dûment convoquée et régulièrement constituée. Cette résolution est portée au procès-verbal de la séance qui suit la date de sa signature.

Section III

FONCTIONS ET POUVOIRS

3.01 Président: Les fonctions du président sont entre autres de:

- a) convoquer et présider toutes les séances du conseil d'administration de la Société et inviter à assister à telle séance toute personne qu'il juge à propos de convoquer;
- b) élaborer les politiques et objectifs de la Société et les soumettre pour fins d'étude et d'approbation;
- c) renseigner les membres du conseil sur toute question de politique générale et sur les activités de la Société;
- d) signer seul ou avec toute autre personne désignée par résolution, les documents et les actes du ressort de la Société;
- e) représenter la Société en tant que porte-parole officiel;
- f) autoriser seul les dépenses courantes qui ne dépassent pas \$5,000 dans chaque cas;
- g) nommer un secrétaire d'assemblée en cas d'absence du secrétaire;
- h) négocier, avec les autorités compétentes, les ententes nécessaires à l'administration des lois dont l'administration est confiée à la Société et les soumettre à l'approbation du conseil;
- i) s'assurer de la coordination des activités de la Société avec celles des organismes gouvernementaux et privés oeuvrant dans des domaines connexes;
- j) assurer, en matière de gestion du personnel, les responsabilités qui lui sont dévolues aux termes de la Loi de la fonction publique (L.Q., 1965, ch. 14);
- k) déléguer, sous sa surveillance et son contrôle, certains des pouvoirs et fonctions énumérés au présent article; et

the Board. The president or the member designated by him, as the case may be, may or may not exercise his right to the casting-vote.

2.09 Adjournment: Every sitting may be adjourned by resolution to a later time or date and a new notice of convocation shall not then be necessary.

2.10 Resolution: A resolution signed by all members of the Board shall have the same value and the same effect as if it had been passed at a sitting of the Board duly called and properly constituted. Such resolution shall be written into the minutes of the sitting which follows the date of signing.

Division III

FUNCTIONS AND POWERS

3.01 President: The functions of the president are, *inter alia*, to:

- (a) summon and preside over all sittings of the board of directors of the Corporation and invite any person to attend such sitting whom he deems expedient to call;
- (b) draw up the policies and objectives of the Corporation and submit them for study and approval;
- (c) keep the members of the Board informed on any question of general policy and on the activities of the Corporation;
- (d) sign singly or jointly with any other person designated by resolution the documents and deeds falling within the competence of the Corporation;
- (e) represent the Corporation as official spokesman;
- (f) authorize singly current expenses which do not exceed \$5,000 in each case;
- (g) appoint a secretary of a meeting in the case of the secretary's absence;
- (h) negotiate with the competent authority the agreements necessary for the implementation of the rules and regulations whose administration is entrusted to the Corporation and submit them for the approval of the Board;
- (i) ensure the coordination of the activities of the Corporation with those of governmental and private organizations working in related fields;
- (j) carry out, in matters of personnel management, the responsibilities entrusted to him under the terms of the Civil Service Act (S.Q., 1965, ch. 14);
- (k) delegate, under his supervision and control, a certain number of the functions and powers enumerated in this section; and

l) remplir toutes autres fonctions qui peuvent lui être attribuées par le conseil.

(l) fulfil all other duties which may be assigned him by the Board.

3.02 Administrateurs: Les fonctions des administrateurs sont déterminées par le conseil qui peut confier à chacun d'eux des responsabilités spécifiques quant aux politiques et objectifs des différents services de la Société.

3.02 Directors: The functions of the directors shall be determined by the Board which may entrust special responsibilities to each of them in respect of the policies and objectives of the various services of the Corporation.

3.03 Secrétaire: Les fonctions du secrétaire sont entre autres de:

3.03 Secretary: The functions of the secretary are, *inter alia*, to:

- a) donner tous les avis de convocation;
- b) rédiger les procès-verbaux;
- c) conserver les archives;
- d) garder le sceau corporatif;
- e) maintenir à jour la liste des membres du conseil d'administration de la Société avec leur dernière adresse;
- f) rédiger et communiquer aux intéressés les décisions de la Société selon les indications du conseil; et
- g) remplir tous autres devoirs relatifs à ses fonctions ainsi que ceux que le conseil ou le président peuvent lui assigner.

- (a) give all notices of convocation;
- (b) draw up the minutes;
- (c) be keeper of the archives;
- (d) be responsible for the corporative seal;
- (e) maintain an up-to-date list of the members of the board of directors of the Corporation with their latest addresses;
- (f) draft and communicate to the interested parties the decisions of the Corporation as indicated by the Board; and
- (g) fulfil all other duties relating to his functions together with those which the Board or president may assign him.

Section IV

PERSONNEL ET DIRECTION

1.01 Directeurs: Le personnel de direction est composé des directeurs suivants:

- a) le directeur général; et
- b) d'au plus 9 directeurs dont les postes respectifs sont créés par résolution du conseil d'administration sur recommandation du président.

1.02 Fonction du directeur général: Les fonctions et responsabilités du directeur général sont les suivantes:

- a) gérer, dans le cadre de la Loi et des règlements, la régie interne, les activités de la Société et les ressources disponibles, de façon à assurer l'efficacité de la Société;
- b) diriger et coordonner la planification nécessaire pour assurer la réalisation des objectifs de la Société et maintenir un contrôle global sur l'implantation des programmes et informer périodiquement les membres du conseil sur l'évolution en cours;
- c) soumettre les budgets généraux et supplémentaires ainsi que les plans d'effectifs pour approbation par le conseil;

Division IV

PERSONNEL AND MANAGEMENT

1.01 Managers: The management personnel shall be composed of the following managers:

- (a) the general manager; and
- (b) not more than 9 managers whose respective posts shall be created by resolution of the board of directors upon the president's recommendation.

1.02 Functions of the general manager: The functions and responsibilities of the general manager are as follows:

- (a) to manage, within the scope of the Act regulations and by-laws, the internal management, activities of the Corporation and available resources in such a way as to ensure the efficient functioning of the Corporation;
- (b) direct and coordinate the necessary planning to ensure the carrying out of the objectives of the Corporation, maintain overall control of programme implementation and periodically inform the members of the Board of the progress achieved;
- (c) submit the general and supplementary budgets together with the plans of organization for approval by the Board;

- d) déterminer ou modifier dans le cadre des règlements, les devoirs et les fonctions de chaque poste nécessaire au fonctionnement de l'organisme administratif, de même que la structure d'organisation correspondant aux activités attribuées par la Loi, les règlements ou le conseil aux fonctionnaires principaux de la Société.
- e) contrôler et coordonner les opérations de la Société, approuver les plans et objectifs des services et assumer le rôle d'intermédiaire entre le conseil et les employés de la Société;
- f) établir et réviser périodiquement et au besoin les normes et procédures de régie interne pour la conduite générale des affaires de la Société;
- g) assurer toute autre tâche ou responsabilité qui lui est assignée spécifiquement par le conseil; et
- h) déléguer, sous sa surveillance et son contrôle, aux directeurs ou à tout autre fonctionnaire de la Société certaines des fonctions et responsabilités qui lui sont attribuées par le présent article.

4.03 Fonctions des autres directeurs: Les fonctions et responsabilités des autres directeurs sont établies par le directeur général et approuvées par le conseil d'administration.

4.04 Cumul des fonctions: La même personne peut détenir plus d'un poste de direction.

Section V

SAISIE — ARRÊT, AFFIDAVIT

5.01 Le président a autorité de désigner un ou des fonctionnaires de la Société à faire au nom de celle-ci toute déclaration requise par la loi, sous serment ou non, et à faire toute représentation appropriée, et ce dans le cadre d'une procédure judiciaire ou autrement.

Section VI

EFFETS DE COMMERCE ET SIGNATURE DE CHÈQUES

6.01 Tous les chèques, traites, billets et autres effets négociables sont signés, tirés, acceptés ou endossés par la ou les personnes désignées, de temps à autre, par résolution du conseil d'administration sur recommandation du président.

La signature de toute personne sur tout chèque de la Société peut être écrite, gravée, imprimée ou lithographiée ou autrement reproduite.

Section VII

DÉLÉGATION DE POUVOIRS

7.01 Sur recommandation du directeur général, le conseil d'administration désigne les personnes qui sont autorisées

(d) determine or modify within the scope of the by-laws, the duties and functions of each post necessary for the functioning of the administrative organization, together with the organization structure, in accordance with the activities assigned by the Act, the regulations or the Board to the principal officers of the Corporation.

(e) control and coordinate the operations of the Corporation, approve the plans and objectives of the services and assume the role of intermediary between the Board and Corporation employees;

(f) periodically establish and revise, when required, the standards and procedures of internal management for the general conduct of Corporation matters;

(g) assume any other task or responsibility specifically assigned him by the Board; and

(h) delegate, under his supervision and control, to the directors or any other officer of the Corporation, some of the duties and responsibilities assigned him under this section.

4.03 Functions of other managers: The duties and responsibilities of other managers shall be established by the general manager and approved by the board of directors.

4.04 Cumulation of functions: The same person may hold more than one post in management.

Division V

SEIZURE — GARNISHMENT, AFFIDAVIT

5.01 The president has the authority to designate one or several officers of the Corporation to make in its name any declaration required by the Act, under oath or otherwise, and to make all appropriate representations within the scope of a legal proceeding or otherwise.

Division VI

NEGOTIABLE INSTRUMENTS AND SIGNING OF CHEQUES

6.01 All cheques, bills, notes and other negotiable instruments shall be signed, drawn, accepted or endorsed by the person or persons designated from time to time by resolution of the board of directors upon the president's recommendation. The signature of any person on any cheque of the Corporation may be written, engraved, printed, lithographed or otherwise reproduced.

Division VII

DELEGATION OF POWERS

7.01 Upon recommendation of the general manager, the board of directors shall designate persons who are au-

à agir et à signer tout acte ou document au nom de la Société. Le conseil fixe également les conditions d'exercice du mandat de ces personnes.

Section VIII
COMPTES DE BANQUES ET GARDE
DES VALEURS

3.01 Des comptes de banque au nom de la Société peuvent être ouverts à n'importe quelle banque, caisse populaire, société de fiducie incorporées au Canada ou ailleurs et tous les chèques, lettres de change, billets et actes d'hypothèques doivent être faits, rédigés, signés, acceptés, endossés et exécutés par les officiers ou autres personnes qui peuvent être désignées par résolution du conseil d'administration.

Section IX
RENSEIGNEMENTS

9.01 Le président ou son délégué est seul autorisé à fournir à l'autorité compétente tout renseignement requis sur les opérations de la Société.

150-o

authorized to act and to sign any deed or document in the Corporation's name. The Board shall also fix the conditions of exercise of the mandate of such persons.

Division VIII
BANK ACCOUNTS AND THE KEEPING
OF SECURITIES

3.01 Bank accounts in the Corporation's name may be opened at any bank, credit union or trust company incorporated in Canada or elsewhere and all cheques, bills of exchange, notes and hypothecary deeds must be made, drawn up, signed, accepted, endorsed and executed by the officers or other persons who may be designated by resolution of the board of directors.

Division IX
INFORMATION

9.01 Only the president or his delegate is authorized to furnish a competent authority with any information required on the operations of the Corporation.

150-o

A.C. 2180-73, 13 juin 1973
Règ. 73-347, 15 juin 1973

LOI DES LOTERIES ET COURSES
 (L.Q., 1969, ch. 28)

Mini-loto, Inter-loto, Super-loto

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto.

ATTENDU QUE la Société d'exploitation des loteries et courses a adopté le 17 avril 1973, un règlement modifiant le Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto, édicté par l'arrêté en conseil 1424 du 17 avril 1973;

ATTENDU QUE les règlements de la Société doivent, pour entrer en vigueur, être approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du troisième alinéa de l'article 54 de la Loi des loteries et courses (L.Q., 1969, ch. 28);

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre des Finances:

QUE le règlement modifiant le Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto, annexé au présent arrêté en conseil, soit approuvé;

QUE ce règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec* et entre en vigueur à la date de son approbation.

Le greffier du Conseil exécutif,
 JULIEN CHOUINARD.

Règlement modifiant le Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto

1. L'article 28 du Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto, édicté par l'arrêté en conseil 1424 du 17 avril 1973, est modifié en ajoutant:

- a) au paragraphe *g*, après les chiffres \$500, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 6 juillet 1973, le prix est de \$1,000 »;
- b) au paragraphe *h*, après les chiffres \$250, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 6 juillet 1973, le prix est de \$300 »;
- c) au paragraphe *i*, après les chiffres \$100, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 6 juillet 1973, le prix est de \$200 »;

O.C. 2180-73, 13 June 1973
Reg. 73-347, 15 June 1973

LOTTERIES AND RACES ACT
 (S.Q., 1969, ch. 28)

Mini-loto, Inter-loto, Super-loto

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING the Regulation concerning the mini-loto, inter-loto and super-loto.

WHEREAS the *Société d'exploitation des loteries et courses* made, on 17 April 1973, a Regulation amending the Regulation concerning the mini-loto, inter-loto and super-loto, enacted under Order in Council 1424 dated 17 April 1973;

WHEREAS, pursuant to the third paragraph of section 54 of the Lotteries and Races Act (S.Q., 1969, ch. 28), the by-laws of the Corporation must, in order to come into force, be approved by the Lieutenant-Governor in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation amending the Regulation concerning the mini-loto, inter-loto and super-loto, annexed to this Order in Council, be approved;

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette* and come into force on the date of its approval.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council,

Regulation amending the Regulation concerning the mini-loto, inter-loto and super-loto

1. Section 28 of the Regulation concerning the mini-loto, inter-loto and super-loto, enacted under Order in Council 1424 dated 17 April 1973, is modified by adding:

- (a) at the end of paragraph *g*, after the word "prize", the following words: " , however, for the drawing of 6 July 1973, the prize shall be \$1,000;";
- «(» at the end of paragraph *h*, after the word "prize", the following words: " , however, for the drawing of 6 July 1973, the prize shall be \$300;";
- (c) at the end of paragraph *i*, after the word "prize", the following words: " , however, for the drawing of 6 July 1973, the prize shall be \$200;";

- d)** au paragraphe *j*, après les chiffres \$50, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 6 juillet 1973, le prix est de \$100 »;
- 2.** L'article 29 dudit règlement est modifié en ajoutant:
- a)** au paragraphe *g*, après les chiffres \$500, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 22 juin 1973, le prix est de \$1,000 »;
- b)** au paragraphe *h*, après les chiffres \$400, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 22 juin 1973, le prix est de \$500 »;
- c)** au paragraphe *i*, après les chiffres \$100, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 22 juin 1973, le prix est de \$300 »;
- d)** au paragraphe *j*, après les chiffres \$50, les mots suivants: « , cependant pour le tirage du 22 juin 1973, le prix est de \$100 ».
- (d)** at the end of paragraph *j*, after the word "prize", the following words: " , however, for the drawing of 6 July 1973, the prize shall be \$100."
- 2.** Section 29 of the said Regulation is amended by adding:
- (a)** at the end of paragraph *g*, after the word "prize", the following words: " , however, for the drawing of 22 June 1973, the prize shall be \$1,000;"
- (b)** at the end of paragraph *h*, after the word "prize", the following words: " , however for the drawing of 22 June 1973, the prize shall be \$500;"
- (c)** at the end of paragraph *i*, after the word "prize", the following words: " , however for the drawing of 22 June 1973, the prize shall be \$300;"
- (d)** at the end of paragraph *j*, after the word "prize", the following words: " , however for the drawing of 22 June 1973, the prize shall be \$100."

A.C. 2190-73, 13 juin 1973
Règ. 73-348, 15 juin 1973

LOI DES TERRES ET FORÊTS
 (S.R.Q., 1964, ch. 92)

Brûlage des abattis et des débris forestiers

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le brûlage des abattis et des débris forestiers.

ATTENDU QU'en vertu de l'article 124 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q., 1964, ch. 92), il est obligatoire, entre le 1er avril et le 15 novembre, de se procurer au préalable un permis pour mettre le feu dans la forêt ou à une distance de moins d'un mille de la forêt, à quelque tas de bois, de branchages ou de broussailles, à quelque arbre, arbuste ou autre plante, à quelque terre légère ou terre noire, à quelque tronc d'arbre, abattis ou autres bois abattus pour quelque fin que ce soit;

ATTENDU QU'en vertu des articles 125 et 128 de ladite loi, il est nécessaire de prendre des mesures de précaution particulière pour assurer la protection des forêts contre le feu;

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre des terres et forêts:

QUE le Règlement concernant le brûlage des abattis et des débris forestiers annexé au présent arrêté en conseil soit adopté.

QUE ce règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec* et entre en vigueur à compter de sa publication.

QUE l'arrêté en conseil 1216 du 15 décembre 1954 soit abrogé à compter de la même date.

Le greffier du Conseil exécutif,
 JULIEN CHOUINARD.

**Règlement concernant le brûlage des abattis
 et des débris forestiers**

1. Les matières destinées au brûlage doivent être mises en tas ou en rangées, à la distance indiquée au permis qui ne doit pas être moindre que 50 pieds de la forêt. Cet espace séparant l'abattis de la forêt doit être débarrassé de tout débris forestier pour constituer un bon coupe-feu. L'empilement des débris ne doit pas dépasser 8 pieds de hauteur et tous les arbres et chicots doivent y être abattus. Tous les chicots en bordure de l'abattis doivent également être abattus.

O.C. 2190-73, 13 June 1973
Reg. 73-348, 15 June 1973

LANDS AND FORESTS ACT
 (R.S.Q., 1964, ch. 92)

Burning of slash and forest debris

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING the burning of slash and forest debris.

WHEREAS under section 124 of the Lands and Forests Act (R.S.Q., 1964, ch. 92), it is necessary, between 1 April and 15 November, to first obtain a permit to set fire to or burn in the forest or less than a mile from a forest, any pile of wood, branches or brushwood, or any tree, shrub or other plant, or any black loam or light soil, or any tree trunk or tree that has been felled, or other wood, for any purpose whatsoever;

WHEREAS under sections 125 and 128 of the said Act, it is necessary to take particular precautionary measures to ensure the protection of the forest against fire;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Lands and Forests:

THAT the Regulation respecting the burning of slash and forest debris annexed to this Order in Council be enacted;

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette* and come into force upon the date of its publication.

THAT Order in Council 1216 dated 15 December 1954 be revoked effective upon the said date.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation respecting the burning of
 slash and forest debris**

1. Substances intended for burning shall be piled in heaps or rows at the distance indicated on the permit, which distance shall not be less than 50 feet from the forest. The space separating the slash from the forest shall be cleared of all forest debris in order to constitute an adequate firebreak. The piling of the debris shall not exceed 8 feet in height and all trees and stumps shall be felled therein. All stumps in the forest along the clearing shall also be cut down.

2. Le permis de brûlage est gratuit; il ne peut être obtenu que le jour même du brûlage et n'est valide que pour cette journée-là; il ne donne pas le droit d'allumer quand il vente fort ou lorsqu'il est à craindre que le brûlage ne provoque un incendie. Il peut être annulé en tout temps.

3. Le permissionnaire est tenu de rester sur les lieux jusqu'à ce que les feux soient complètement éteints et il doit procéder à l'extinction dès le lendemain matin qui suit la date du brûlage.

4. L'obtention d'un permis de brûlage ne libère pas le permissionnaire de ses responsabilités ordinaires, dans le cas où des déboursés ou dommages résultent de ce brûlage.

5. Toute infraction au présent règlement rend le contrevenant passible, en outre des frais, d'une amende d'au moins \$50 et d'au plus \$200 ou d'un emprisonnement d'au moins un mois et d'au plus 6 mois et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins un mois et d'au plus 6 mois.

149-o

2. The permit issued for burning purposes is free of charge; it may only be obtained on the day on which the burning is to take place and is valid for that day only; the permit does not permit the setting of fires when the wind is high or where it is feared that an outbreak may be caused thereby. The said permit may be cancelled at any time.

3. The permit holder must remain on the spot until the fire is completely extinguished and he shall proceed to extinguish the said fire promptly on the morning following the date of the burning operation.

4. The obtaining of a fire permit does not release the holder thereof from his usual responsibilities in the case of disbursements or damages resulting from such burning operation.

5. Any offense under this Regulation renders the offender liable, in addition to costs, to a fine of not less than \$50 and not more than \$200, or to imprisonment for not less than one month and not more than 6 months and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than one month and not more than 6 months.

149-o

A.C. 2202-73, 13 juin 1973
Règ. 73-349, 15 juin 1973

LOI DU SALAIRE MINIMUM
 (S.R.Q., 1964, ch. 144 et am.)

Ordonnance 14

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'ordonnance d'amendement à l'Ordonnance 14, 1973, «Commerce de détail de l'alimentation» de la Commission du salaire minimum.

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE l'ordonnance d'amendement à l'Ordonnance 14, 1973, «Commerce de détail de l'alimentation», adoptée par la Commission du salaire minimum à sa séance du 22 mai 1973 et dont copie est annexée à la recommandation susdite, soit approuvée et entre en vigueur à la date de sa publication à la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

Ordonnance d'amendement à l'Ordonnance 14, 1973
(Commerce de détail de l'alimentation)

La Commission du salaire minimum, en exécution de la Loi du salaire minimum (S.R.Q., 1964, ch. 144 et am.), décrète par la présente ordonnance d'amendement ce qui suit, savoir:

L'ordonnance 14, 1973 adoptée par la Commission du salaire minimum le 20 février 1973, approuvée par l'arrêté en conseil 783-73 du 7 mars 1973 et publiée dans la *Gazette officielle du Québec* le 14 mars 1973 est modifiée en ajoutant au paragraphe 1 à l'article 1 (Définition), ce qui suit:

«Et les districts électoraux de Jean-Talon, Louis-Hébert, Limoilou, Saint-Sauveur, Chauveau, Lévis et Montmorency, ainsi que la ville de Bélair et les municipalités de Val Saint-Michel, Saint-Charles, Saint-Étienne-de-Beaumont et Saint-Augustin-de-Desmaures».

Entrée en vigueur: L'ordonnance entre en vigueur conformément à la Loi du salaire minimum (S.R.Q., 1964, ch. 144 et am.).

Faite et signée en la ville de Québec, ce 22 mai 1973.

Commission du salaire minimum.

Copie conforme,

Le secrétaire,
PAUL DE LA DURANTAYE.

151-o

O.C. 2202-73, 13 June 1973
Reg. 73-349, 15 June 1973

MINIMUM WAGE ACT
 (R.S.Q., 1964, ch. 144 and am.)

Ordinance 14

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING the Ordinance of amendment to Ordinance 14, 1973 of the Minimum Wage Commission, entitled "Retail Food Trade".

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the Ordinance of amendment to Ordinance 14, 1973 entitled "Retail Food Trade", made by the Minimum Wage Commission at its sitting held on 22 May 1973, a copy of which is annexed hereto, be approved and come into force upon the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council,

Ordinance of amendment to Ordinance 14, 1973
(Retail Food Trade)

The Minimum Wage Commission, pursuant to the Minimum Wage Act (R.S.Q., 1964, ch. 144 and am.), orders, by this Ordinance of amendment, as follows:

Ordinance 14, 1973 adopted by the Minimum Wage Commission on February 20th, 1973, approved by Order in Council 783-73 of March 7th, 1973, and published in the *Québec Official Gazette* on March 14th, 1973, is amended by adding to paragraph 1 in section 1 (Definitions), as follows:

"And the electoral districts of Jean-Talon, Louis Hébert, Limoilou, Saint-Sauveur, Chauveau, Lévis and Montmorency, as also the town of Bélair and the municipalities of Val Saint-Michel, Saint-Charles, Saint-Étienne-de-Beaumont and Saint-Augustin-de-Desmaures".

Effective date: This Ordinance shall come into force in accordance with the Minimum Wage Act (R.S.Q., 1964, ch. 144 and am.).

Signed and dated, in the city of Québec, this May 22, 1973.

Minimum Wage Commission.

True copy.

PAUL DE LA DURANTAYE,
Secretary.

151-o

A.C. 1905-73, 24 mai 1973
Règ. 73-350, 20 juin 1973

LOI DES DÉCRETS DE
 CONVENTION COLLECTIVE
 (S.R.Q., 1964, ch. 143)

Prélèvement (Matériaux de construction)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT une correction au règlement de prélèvement (numéro 1) du Comité conjoint des matériaux de construction.

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement (numéro 1) du Comité conjoint des matériaux de construction approuvé par l'arrêté en conseil 979-73 du 21 mars 1973 soit corrigé de la façon suivante:

1. Dans le préambule; les mots « du décret 2203 du 6 décembre 1960 et ses modifications ultérieures » sont remplacés par: « des décrets 2203 du 6 décembre 1960 et 790 du 8 mai 1962 y compris toutes modifications ultérieures »;

2. Dans le paragraphe *a* de l'article 1, les mots « au décret 2203 du 6 décembre 1960 et ses modifications ultérieures » sont remplacés par: « aux décrets 2203 du 6 décembre 1960 et 790 du 8 mai 1962, y compris toutes modifications ultérieures »;

3. Dans le paragraphe *b* de l'article 1, les mots « audit décret 2203 du 6 décembre 1960 et ses modifications ultérieures » sont remplacés par: « aux décrets 2203 du 6 décembre 1960 et 790 du 8 mai 1962, y compris toutes modifications ultérieures ».

Le greffier du Conseil exécutif,
 JULIEN CHOUINARD.

151-o

O.C. 1905-73, 24 May 1973
Reg. 73-350, 20 June 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
 DECREES ACT
 (R.S.Q., 1964, ch. 143)

Levy (Matériaux de construction)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a correction to the Levy Regulation (number 1) of the *Comité conjoint des matériaux de construction*.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the Levy Regulation (number 1) of the *Comité conjoint des matériaux de construction* approved by Order in Council 979-73 of March 21, 1973 be corrected as follows:

1. In the introduction, the words "of Decree 2203 of December 6, 1960 and all further amendments" are replaced by: "of Decrees 2203 of December 6, 1960 and 790 of May 8, 1962 including all further amendments;"

2. In subsection *a* of section 1, the words "in Decree 2203 of December 6, 1960 and all further amendments" are replaced by "in Decrees 2203 of December 6, 1960 and 790 of May 8, 1962, including all further amendments";

3. In subsection *b* of section 1, the words "to the said Decree 2203 of December 6, 1960 and all further amendments" are replaced by: "in Decrees 2203 of December 6, 1960 and 790 of May 8, 1962, including all further amendments."

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council,

151-o

A.C. 1906-73, 24 mai 1973
Règ. 73-351, 20 juin 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q., 1964, ch. 143)

Serrurerie et menuiserie métallique

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT des modifications au décret relatif à la serrurerie et à la menuiserie métallique dans la région de Montréal.

ATTENDU QUE conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), une requête a été présentée au ministre du travail et de la main-d'oeuvre à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil, certaines modifications au décret 790 du 8 mai 1962, relatif à la serrurerie et à la menuiserie métallique dans la région de Montréal;

ATTENDU QUE ladite requête a été publiée dans la *Gazette officielle du Québec* du 25 novembre 1972;

ATTENDU QUE les objections ont été appréciées conformément à la Loi;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE ledit décret 790 soit modifié de la façon suivante:

1. Le paragraphe *a* de l'article II est remplacé par le suivant:

«**a**) Les taux minimaux de salaires sont les suivants:

	1/6/73	1/12/73	
ZONE I			
Classifications:			
Mécanicien	\$4.07	\$4.17	\$4.27
Conducteur de presse plieuse.	3.72	3.82	3.92
Ajusteur	3.62	3.72	3.82
Conducteur de cisaille	3.52	3.62	3.72
Chauffeur de camion	3.27	3.37	3.47
Ouvrier de production A ..	3.27	3.37	3.47
Ouvrier de production B ..	3.17	3.27	3.37
Manoeuvre	3.07	3.17	3.27»

2. Au paragraphe *b* de l'article II, l'appellation d'emploi «opérateur de presse plieuse» est remplacée par «conducteur de presse plieuse» et la description des emplois «ouvrier de service auxiliaire» et «ouvrier de production» ainsi que le paragraphe intitulé «disposition spéciale», sont remplacés par ce qui suit:

A.C. 1906-73, 24 May 1973
Reg. 73-351, 20 June 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREE ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 143)

Non-structural Metalwork Industry

Présent: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING amendments to the decree respecting the Non-structural Metalwork Industry, Montreal Region.

WHEREAS, pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the Minister of Labour and Manpower has been petitioned to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, certain amendments to Decree 790 of May 8, 1962, respecting the Non-structural Metalwork Industry, Montreal Region.

WHEREAS the said petition has been published in the *Québec Official Gazette* of November 25, 1972;

WHEREAS in conformity with the Act, the objections brought forth have been duly considered;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the said Decree 790 be amended as follows:

1. Subsection *a* of section II is replaced by the following:

“(a) The minimum wage rates are the following:

	1/6/73	1/12/73	
ZONE I			
Classifications:			
Mechanic	\$4.07	\$4.17	\$4.27
Brake press operator	3.72	3.82	3.92
Fitter	3.62	3.72	3.82
Shear operator	3.52	3.62	3.72
Truck driver	3.27	3.37	3.47
Production worker A	3.27	3.37	3.47
Production worker B	3.17	3.27	3.37
Labourer	3.07	3.17	3.27”

2. In the French version of subsection *b* of section II, the expression “opérateur de presse plieuse” is replaced by “conducteur de presse plieuse”.

The classification “Utility Man” and “production worker” along with the subsection entitled “Special provision” are replaced by the following:

«**Ouvrier de production A:** Salarié qui peut travailler seul, travailler à l'établi, découper au chalumeau, assembler, polir, effectuer les réglages mineurs de toute machine et les conduire. Il peut effectuer des réglages mineurs sur une cisaille ou sur une presse plieuse et conduire ces machines lorsqu'elles servent à la production de travail en série. Il peut également souder s'il est apte à le faire.

Ouvrier de production B: Salarié qui aide un mécanicien, un ajusteur ou un ouvrier de production A. Il peut effectuer le travail d'un ouvrier de production A, pourvu qu'il soit sous la surveillance directe d'un mécanicien, d'un ajusteur ou d'un ouvrier de production A. Il peut également effectuer du travail de soudure.

Manoeuvre: Le salarié qui peut faire tout travail non spécialisé tel que peindre au pinceau, meuler mais non polir, conduire une grue avec levier au plancher, manutentionner les matériaux et balayer.

Disposition spéciale: Lorsque la rémunération hebdomadaire du salarié déterminée selon le présent décret, est ou devient inférieure à la rémunération à laquelle il aurait droit si elle était calculée selon l'ordonnance 4, 1972 de la Commission du salaire minimum, l'employeur doit verser au salarié la rémunération calculée selon ladite ordonnance.»

3. Les articles III et IV sont remplacés par les suivants:

«**III. Durée du travail:**

- 1) La journée normale de travail est de 8 heures.
- 2) La semaine normale de travail est de 5 jours, du lundi au vendredi. Il peut y avoir des exceptions par entente mutuelle dans des circonstances spéciales ou dans le cas de travail continu.
- 3) Les heures normales de travail sont étalées entre 7 h et 17 h 30.

Lorsque l'employeur organise le système de la double équipe, la première équipe commence entre 7 h et 9 h et la deuxième équipe entre 15 h et 18 h.

Lorsque le système de la triple équipe est mis en vigueur, la troisième équipe commence entre 23 h et 1 h.

Les heures mentionnées ci-dessus peuvent être modifiées par accord mutuel. Dans un tel cas, le comité paritaire doit en être avisé par écrit au préalable.

4) **Période de repas:**

- a) Lorsque dans un établissement il n'y a qu'une seule ou 2 équipes, les salariés ont droit à une période minimale de 30 minutes sans paie au milieu de la période de travail.
- b) Lorsqu'il y a 3 équipes, les salariés de chacune des équipes ont droit à une période de repas de 20 minutes avec paie au milieu de la période de travail.

“**Production worker A:** The production worker A may work alone, on the work-bench, cut with acetylene, assemble, polish, perform minor adjustments on any machine and operate these machines. He may perform minor adjustments on a blade shear or a brake press and operate these machines if they are used for mass-production. He may also perform welding jobs, if he is qualified to do so.

Production worker B: The production worker B includes any employee who helps a mechanic, a fitter or a production worker A. He may perform the work of a production worker A provided he works under the direct supervision of a mechanic, a fitter or a production worker A. He may also perform welding jobs.

Labourer: An employee who may perform any unskilled work such as painting with a brush, grinding but not polishing, operating a crane with a foot operated lever, handling materials and sweeping the floor.

Special provision: When the worker's weekly wage, determined according to the present decree, is or becomes inferior to the remuneration to which he would be entitled if it were calculated according to Ordinance 4, 1972, of the Minimum Wage Commission, the employer shall pay the employee the remuneration calculated according to the said ordinance.”

3. Sections III and IV are replaced by the following:

“**III. Hours of work:**

- (1) The standard working day is 8 hours.
- (2) The standard workweek consists of 5 days, Monday through Friday. There may be exceptions by mutual consent in special circumstances or in a case of continuous work.
- (3) Standard working hours shall be scheduled between 7:00 a.m. and 5:30 p.m.

When the employer operates on a double shift basis, the first shift starts work between 7:00 a.m. and 9:00 a.m. and the second shift starts work between 3:00 p.m. and 6:00 p.m.

When an employer operates on a three (3) shift basis, the third shift starts work between 11:00 p.m. and 1:00 a.m.

The abovementioned hours may be modified subject to mutual agreement. In such cases the parity committee shall be notified in advance, in writing.

(4) **Meal period:**

- (a) When the employer operates with only one or 2 shifts, the employees are entitled to a meal period of at least 30 minutes without pay at the middle of the work period.
- (b) Employees working on a three-shift basis are entitled to 20-minute meal period with pay at the middle of the work period.

- c) **Période de repos:** Le salarié a droit à 1 période de repos de 10 minutes durant chaque demi journée de travail.

IV. Travail supplémentaire: Le travail exécuté en plus de la journée normale de travail ou en plus de la semaine normale de travail de même qu'en dehors des limites journalières mentionnées à l'article III est considéré comme travail supplémentaire. Tout travail supplémentaire doit être sur une base volontaire.

Le travail supplémentaire doit être rémunéré au taux effectivement payé majoré de 50%. Cependant, tout travail exécuté le samedi après-midi et le dimanche doit être rémunéré au taux effectif majoré de 100%.

4. Les articles VI et VII sont remplacés par les suivants:

«VI. Jours fériés:

- a) Chaque salarié a droit aux jours fériés, chômés et payés suivants: le premier jour de l'an, le vendredi saint, la fête de Dollard, la Saint-Jean Baptiste, le jour de la Confédération, la fête du travail, le jour d'action de grâces, le jour de Noël et les dernières 4 heures de travail, la journée ouvrable précédant le jour de Noël et le premier jour de l'an.
- b) Pour chacun de ces jours, chaque salarié doit recevoir une indemnité égale à 8 heures à son taux horaire normal plus la prime d'équipe s'il y a lieu.

Pour avoir droit à cette indemnité, le salarié doit avoir travaillé le jour ouvrable qui précède et celui qui suit le jour férié à moins qu'un de ces jours l'employeur n'ait fermé son usine ou que le salarié ne soit absent pour une des raisons suivantes:

1. Congés annuels;
 2. Congé de deuil;
 3. Congé de maladie ou d'accident. Dans ce dernier cas, le salarié doit remettre à l'employeur à son retour au travail un certificat attestant sa maladie.
 4. Absence autorisée.
- c) Si un des jours fériés survient durant le congé annuel d'un salarié, celui-ci doit quand même bénéficier de ce jour férié.
- d) Dans le cas où l'employeur décide de déclarer chôme le jour précédant ou le jour suivant un jour férié, il est permis, avec le consentement de la majorité des intéressés, de remplacer le temps perdu à cause de ce jour chôme supplémentaire par un nombre équivalent d'heures rémunérées au taux normal et effectuées le samedi ou après les heures normales de travail pourvu qu'un avis en soit donné à l'avance au comité paritaire.

Un salarié qui est licencié dans les 15 jours qui précèdent un jour férié a droit à ce jour et l'indemnité afférente à ce congé lui est versé à son départ.

- (c) **Rest period:** An employee is entitled to one 10-minute rest period during each half day of work.

IV. Overtime: The work performed in excess of a standard working day or in excess of a standard workweek or any work performed outside the limits specified in section III is considered as overtime. Overtime shall be worked on a voluntary basis.

Overtime shall be remunerated at the rate of time and a half. However, any work performed on Saturday afternoons and on Sundays shall be paid at double time.

4. Sections VI and VII are replaced by the following:

“VI. General holidays:

- (a) Every employee is entitled to the following general paid holidays: New Year's Day, Good Friday, Dollard's Day, St. John the Baptist Day, Canada Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Christmas Day, and the last 4 working hours of the working day before Christmas and New Year's Day.

- (b) For each of the general holidays mentioned in this section, each employee shall receive 8 hours' pay at his standard wage rate plus his shift differential if any.

To be entitled to such indemnity, the employee shall have worked the working day preceding and following the holiday, unless on one of these days the plant was closed by the employer or the employee was absent for one of the following reasons:

1. Annual vacation;
2. Bereavement leave;
3. Sick leave, or was absent due to an accident and produces for his employer a certificate to this effect on the day he returns to work;
4. Authorized absence.

- (c) When one of the general holidays falls within the annual vacation of any employee, the latter shall be given the said general holiday.

- (d) In the case where an employer decides to declare a holiday the day preceding or following a general holiday, he may, with the consent of a majority of the employees concerned, replace the time lost due to the extra holiday by an equivalent number of hours paid at the regular rate and worked Saturday or after standard hours provided that advance notice is given to the parity committee.

An employee laid off within 15 calendar days preceding a holiday is entitled to this day and he shall be paid for this holiday when he leaves.

VII. Congés annuels: La période de référence s'étend du 1er mai de l'année précédente au 30 avril de l'année en cours.

- a) Un salarié qui a travaillé chez le même employeur pendant moins longtemps qu'une période complète de référence a droit à un jour de congé payé par mois de service continu et à une indemnité égale à 4% du salaire total gagné durant la période de référence.
- b) Un salarié qui a travaillé chez le même employeur pendant plus d'une période de référence a droit à une indemnité de congé calculée de la façon suivante:

Nombre de périodes de référence	Pourcentage du salaire	Durée du congé
1 à 11	4%	2 semaines
12 et plus	6%	3 semaines

À compter du 1er mai 1974:

1 à 10	4%	2 semaines
11 et plus	6%	3 semaines

- c) Le pourcentage du salaire pour les congés annuels est calculé à partir du salaire total de l'employé durant la période de référence.
- d) La période des congés s'étend de mai à septembre.
- e) Les congés annuels peuvent être pris en tout autre temps après entente mutuelle. La priorité ira aux salariés ayant le plus d'ancienneté dans l'usine.
- f) Si l'employeur décide de fermer son usine pour la période des congés annuels, il peut le faire pour une période de 2 semaines entre la dernière semaine de juin et le 15 août et il doit en prévenir les salariés au moins 4 semaines à l'avance.
- g) L'indemnité de congés doit être versée au salarié avant son départ en vacances.
- h) Le salarié qui bénéficie de 3 semaines de congés ne peut prendre plus de 2 semaines consécutives à moins que l'employeur ne soit d'accord. L'autre semaine doit être prise en toute autre période convenue avec l'employeur.
- i) **Disposition spéciale:** Lorsque des dispositions du présent décret relatives aux congés annuels payés sont ou deviennent moins avantageuses pour le salarié que les dispositions actuelles ou futures prévues dans l'ordonnance 3, 1972 de la Commission du salaire minimum, les dispositions moins avantageuses du présent décret sont ajustées automatiquement au niveau de celles de ladite ordonnance.»

VII. Annual vacations: The qualifying period extends from May 1 of the preceding year to April 30 of the current year.

- (a) Any employee who has worked less than a full qualifying year for the same employer is entitled to one day of paid vacation per month of continuous service, remunerated at 4% of the total wages earned during the qualifying period.
- (b) Any employee who has worked more than one qualifying year with the same employer is entitled to vacation pay calculated as follows:

Number of qualifying periods	Wage Percentage	Vacation time
1 to 11	4%	2 weeks
12 and more	6%	3 weeks

As of May 1, 1974:

1 to 10	4%	2 weeks
11 and more	6%	3 weeks

- (c) The wage percentage for annual vacations is calculated on the total wages of the employee during the qualifying year.
- (d) The vacation period extends from May to September.
- (e) Annual vacations may be taken at any other time upon agreement. Priority shall be given to the employees having the most seniority in the plant.
- (f) If the employer decides to close his plant for the annual vacation period, he may do so for a period of 2 weeks between the last week of June and August 15, and in such case he shall inform his employees at least 4 weeks in advance.
- (g) The vacation pay shall be paid to the employee before he leaves on vacation.
- (h) The employee who has 3 weeks' paid vacation may not take more than 2 consecutive weeks unless otherwise agreed upon between himself and the employer. The third week may be taken at any other time upon agreement with the employer.
- (i) **Special provision:** When the provisions of the present decree respecting annual paid vacations are or become less advantageous for the employee than the present or future provisions of Ordinance 3, 1972, of the Minimum Wage Commission, the less advantageous provisions of the present decree are automatically adjusted to the level of those of the said ordinance."'

5. Les articles XI et XII sont remplacés par les suivants:

«**XI. Congé de deuil:**

- 1) Si un décès survient dans la famille d'un salarié, l'employeur doit accorder un congé payé d'une durée maximale de 3 jours ouvrables entre le jour du décès et celui de l'enterrement inclusivement. Le mot «famille» désigne le père, la mère, le frère, la soeur, l'épouse et l'enfant.
- 2) Le congé est d'une journée ouvrable pour le décès du grand-père, de la grand-mère, du beau-père, de la belle-mère, d'un beau-frère, d'une belle-soeur ou d'un de ses petits-enfants.

XII. Absence autorisée sans solde: Après 6 ans de service pour le même employeur, un salarié visé par le présent décret a droit à une permission d'absence sans solde de 45 jours s'il le désire, pourvu que la période pour prendre ce congé convienne à l'employeur. Ce congé peut être pris par la suite à tous les 5 ans, mais non d'une façon cumulative. Le salarié doit donner un avis de 30 jours à l'employeur pour la prise de son congé. Le salarié qui a le plus d'ancienneté a la préférence pour le choix de la période d'absence. L'employeur doit confirmer par écrit au salarié toute autorisation d'absence excédant une semaine.»

6. L'article XVI-A suivant est ajouté:

«**XVI-A. Paiement du salaire:** Le salaire doit être versé aux salariés le jeudi de chaque semaine, durant les heures de travail dans une enveloppe scellée. Il doit être accompagné d'un état contenant les mentions suivantes.

- 1) nom et prénom du salarié;
- 2) nombre d'heures de travail payées au tarif normal;
- 3) nombre d'heures supplémentaires payées au tarif majoré;
- 4) date du paiement et période de travail correspondant au paiement;
- 5) montant brut du salaire;
- 6) nature et montant des déductions opérées;
- 7) montant net versé au salarié.

Si les salariés sont payés par chèque, les mêmes mentions doivent apparaître sur le talon du chèque ou sur un bulletin approprié.»

7. L'article XVIII est remplacé par le suivant:

«**XVIII. Durée du décret:** Le présent décret, dans sa teneur modifiée, demeure en vigueur jusqu'au 1er juin 1974.»

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

5. Sections XI and XII are replaced by the following:

«**XI. Bereavement leave:**

- (1) If a death occurs in the family of the employee, the employer shall grant the employee a maximum of 3 working days' leave with pay between the day of death and that of the funeral inclusively. The word "family" signifies the father, mother, brother, sister, spouse and child of the employee.
- (2) One day's leave with pay is granted in the event of the death of the employee's grandfather, grandmother, father-in-law, mother-in-law, sister-in-law, brother-in-law or one of his grandchildren.

XII. Authorized leave without pay: After 6 years' service with the same employer, an employee governed by the present decree is entitled to 45 days' leave without pay, provided the timing of such leave be agreeable to the employer. Such leave, therefore, may be taken every 5 years but it is not cumulative. The employee shall give 30 days' notice to his employer before taking his leave. Employees with the most seniority have preference as to the choice of the leave period. The employer shall confirm in writing for his employee any authorization for leave exceeding one week."

6. The following section XVI-A is added.

«**XVI-A. Payment of wages:** Employees shall receive their wages every week on Thursday, during work hours, in a sealed envelope, along with a statement containing the following details:

- (1) name and family name of the employee;
- (2) number of overtime hours paid at the standard rate;
- (3) number of overtime hours paid at the increased rate;
- (4) date of the pay period and working period corresponding to the pay;
- (5) gross wages;
- (6) nature and amount of deductions effected;
- (7) net wages paid to the employee.

If employees are paid by cheque, the same details shall appear on the cheque stub or on a suitable bulletin."

7. Section XVIII is replaced by the following:

«**XVIII. Term of the decree:** The present decree, as amended, remains in force until June 1, 1974."

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council,

INDEX	Textes réglementaires (Rèlements) Statutory Instruments (Regulations)				Abréviations: A — Abrogé Abbreviations: Abroged
					N — Nouveau New M — Modifié Modified
Rèlements — Regulations Lois — Statutes		Enregistrement Registration	Date	Page	Commentaires Comments
		No			
Abattis et débris forestiers — Brûlage	(Loi des Terres et Forêts, S.R.Q. 1964, ch. 92)	Règ. 73-348	15-06-73	2937	
Alimentation, détail, ordonnance No 14-1973	(Loi du salaire minimum, S.R.Q. 1964, ch. 144 et am.)	Règ. 73-349	15-06-73	2939	M
Constructions — Province				2735	Projet / Draft
Flat Glass — Montreal				2915	Draft
Food, retail, ordinance No. 14-1973	(Minimum Wage Act, R.S.Q. 1964, ch. 144 et am.)	Reg. 73-349	15-06-73	2939	M
Matériaux de construction — Levy	(Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-350	20-06-73	2941	Correction
Matériaux de construction — Prélèvement	(Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-350	20-06-73	2941	Correction
Mini-loto, inter-loto et super-loto — Règlement	(Loi des loteries et courses, L.Q. 1969, ch. 28)	Règ. 73-347	15-06-73	2935	
Mini-loto, inter-loto and super-loto — Regulation	(Lotteries and Races Act, S.Q. 1969, ch. 28)	Reg. 73-347	15-06-73	2935	
Non-structural Metalwork — Montreal	(Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-351	20-06-73	2943	M
Serrurerie et menuiserie métallique — Montréal	(Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-351	20-06-73	2943	M
Slash and forest debris — Burning	(Lands and Forests Act, R.S.Q. 1964, ch. 92)	Reg. 73-348	15-06-73	2937	
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec — Internal management regulation	(Lotteries and Races Act, S.Q. 1969, ch. 28)	Reg. 73-346	15-06-73	2929	

INDEX — Fin / Conc.

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec — Règlement de régie interne (Loi sur les loteries et courses, L.Q. 1969, ch. 28)	Règ. 73-346	15-06-73	2929	
Verre Plat — Montréal			2915	Projet

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

TEXTES RÉGLEMENTAIRES (Règlements) STATUTORY INSTRUMENTS (Regulations)

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
TEXTES RÉGLEMENTAIRES			STATUTORY INSTRUMENTS	
Règ. 73-346	2179-73	Finances	Société d'exploitation des loteries et courses du Québec (Règlement de régie interne / <i>Internal Management Regulation</i>)	2929
Règ. 73-347	2180-73	Finances	Mini-loto, inter-loto et / <i>and</i> super-loto - (Règlement / <i>Regulation</i>)	2935
Règ. 73-348	2190-73	Terres et forêts	Abatté et débris forestiers / <i>Slash and forest debris</i> (Brûlage / <i>Burning</i>)	2937
Règ. 73-349	2202-73	Travail et main-d'oeuvre	Alimentation, détail (Ordonnance No 14-1973) / <i>Food, retail</i> (<i>Ordinance No. 14-1973</i>) (Mod. / <i>Amend.</i>)	2939
Règ. 73-350	1905-73	Travail et main-d'oeuvre	Matériaux de construction - Prélèvement / <i>Levy</i> (Correction)	2941
Règ. 73-351	1906-73	Travail et main-d'oeuvre	Serrurerie et menuiserie métallique / <i>Non-structural Metalwork</i> - Montréal (Mod. / <i>Amend.</i>)	2943
PROJET DE RÈGLEMENT			DRAFT REGULATION	
Construction - Province			Construction - Province	2735
Verre Plat - Montréal			Flat Glass - Montreal	2915

